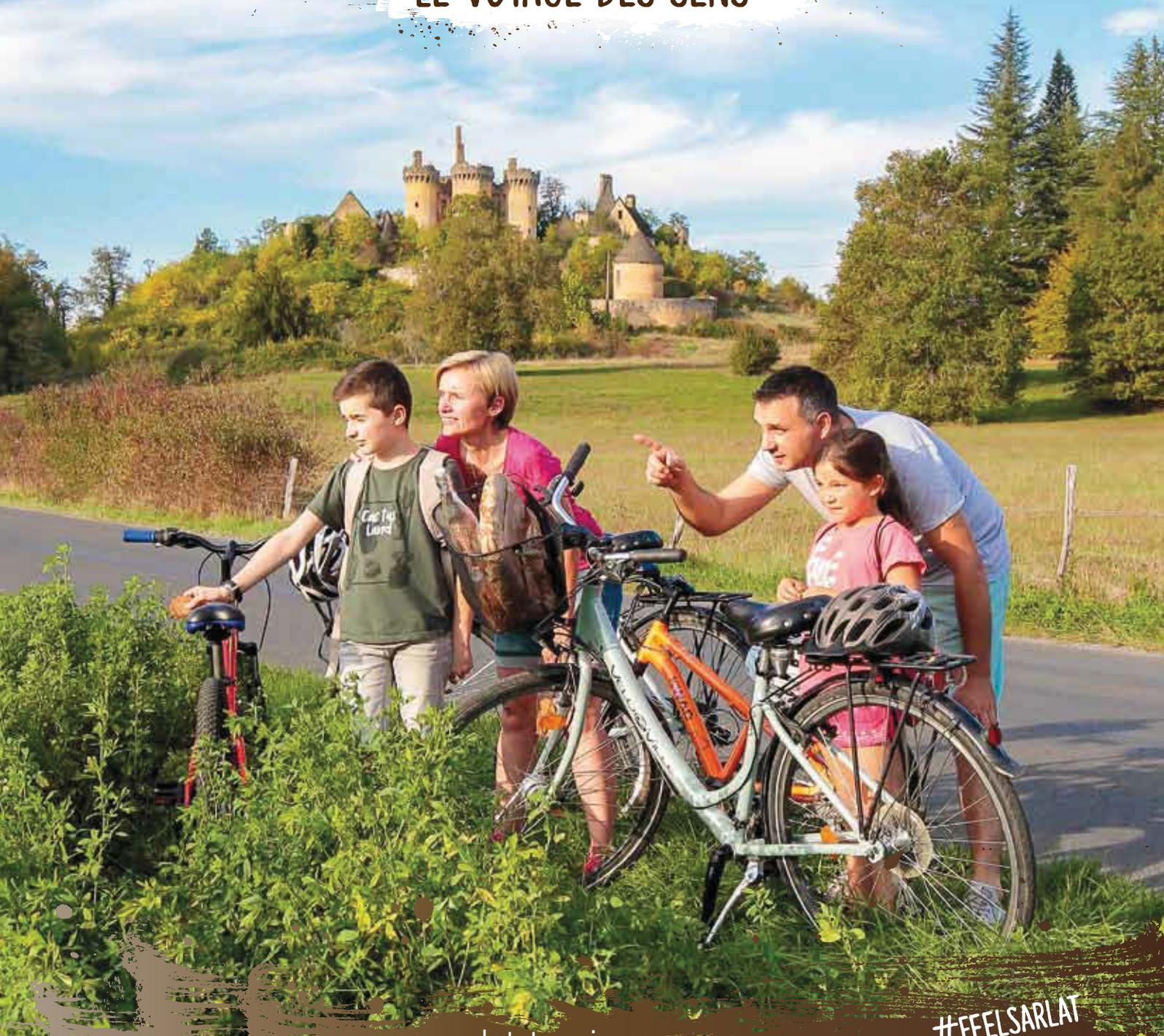


# GUIDE TOURISTIQUE 2018

Tourist guide / Guía turística / Touristenführer

## LE VOYAGE DES SENS



[sarlattourisme.com](http://sarlattourisme.com)

#FEELSARLAT



Sarlat Tourisme



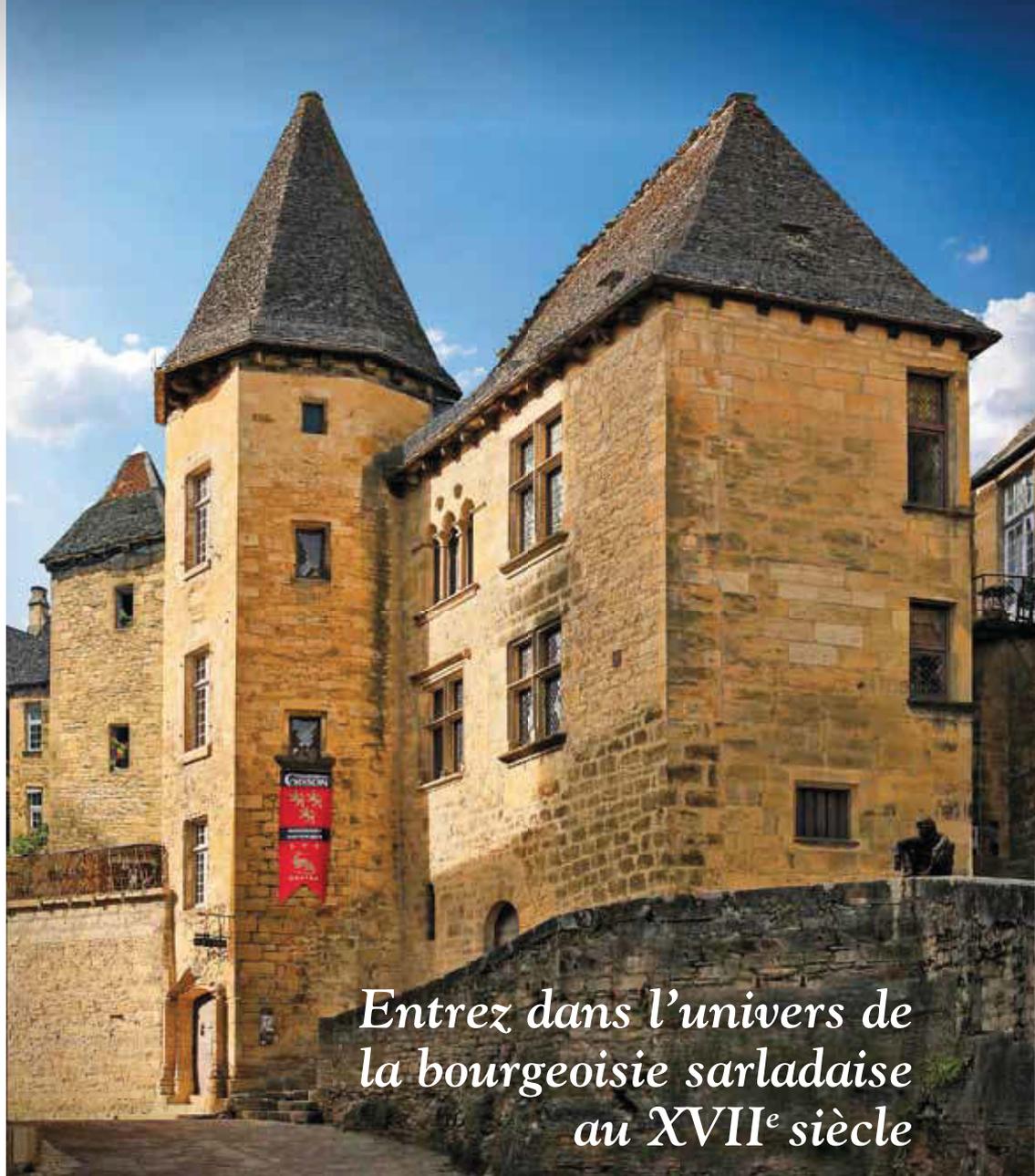
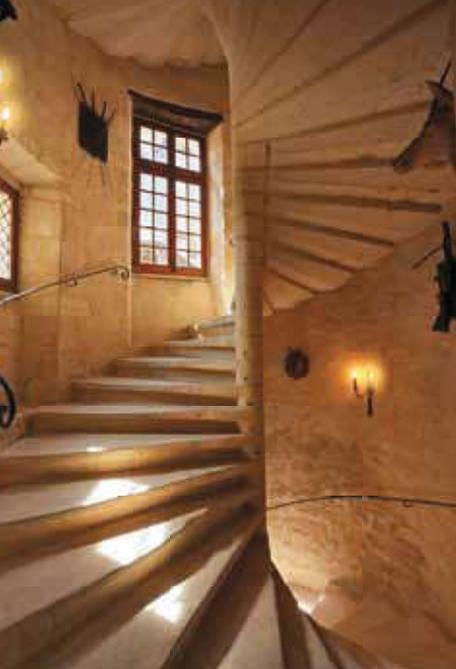
@sarlattourisme



@sarlattourisme



otsarlat



*Entrez dans l'univers de  
la bourgeoisie sarladaise  
au XVII<sup>e</sup> siècle*

**NOUVEAU**

Billet jumelé  
avec la visite  
guidée de Sarlat

GRATUIT  
POUR LES MOINS  
DE 10 ANS

# MANOIR DE GISSON

XIII<sup>e</sup> - XV<sup>e</sup>

**AU CŒUR DE LA CITÉ MÉDIÉVALE DE SARLAT**



MONUMENT



HISTORIQUE

**Ouvert tous les jours de Pâques à la Toussaint et aux vacances de Noël**  
**Place des Oies - 24200 Sarlat en Périgord Noir - Tél./Fax : 05 53 28 70 55**

[www.manoirdegisson.com](http://www.manoirdegisson.com)

# SOMMAIRE

Carte.....	02
Offices de Tourisme.....	04
Infos pratiques.....	05
Visites de villes et villages.....	07
<i>Visits to towns and villages / Visitas a ciudades y pueblos / Besichtigungen von Städten und Dörfern</i>	
Sarlat en toute saison.....	08
Les Marchés <i>Markets - Los Mercados</i> .....	09

## TERROIR ET GASTRONOMIE..... 10

<i>LOCAL PRODUCE - PRODUCTORES LOCALES - REGIONALE PRODUKTE</i>	
Artisans conserviers <i>Preserves / Conserveros / Eingemachtes</i> .....	11
Boutiques de producteurs <i>Farm shops / Tiendas de productores / Hofladen</i> .....	11
Truffes <i>Truffles / Trufas / Trüffel</i> .....	13
Vins & spiritueux <i>Wines and spirits / Vinos y licores / Wein und Spirituosen</i> .....	13
Visites à la ferme : élevage de canards et oies.....	14
<i>Visits to the farm: ducks and geese, foie gras / Visitas a granjas: Foie gras / Besuche auf dem Bauernhof: Enten und Gänse, Gänseleberpastete</i>	
Visites à la ferme : autres élevages.....	18
<i>Farm visits / Visitas a granjas: otros criaderos / Besuche auf den Bauernhöfen</i>	
<b>Dans le Lot</b> .....	18

## LOISIRS & ACTIVITÉS..... 19

<i>LEISURE AND ACTIVITIES / OCIO Y ACTIVIDADES / FREIZEITGESTALTUNG-UND AKTIVITÄTEN</i>	
<b>Sur terre</b>	
Équitation <i>Horse riding / Equitación / Pferdereiten</i> .....	20
Escalade & Spéléologie.....	20
<i>Caving &amp; Climbing / Escalada y espeleología / Höhlenwandern und Klettern</i>	
Golf.....	20
Gyropode.....	20
Jeux d'évasion <i>Escape Game</i> .....	21
Labyrinthe végétal <i>Maze / Laberinto vegetal / Labyrinth</i> .....	21
Location & accompagnement vélo.....	22
<i>Bike hire &amp; accompaniment / Alquiler y rutas en bici / Fahrradverleih &amp; Begleitung</i>	
Paintball.....	23
Quads.....	23
Randonnée avec des ânes <i>Trekking with donkeys / Trekking mit Eseln</i> .....	23
<b>Autour de l'eau</b>	
Baignade <i>Swimming / Nadar / Schwimmen</i> .....	24
Canoës sur la Dordogne.....	24
<i>Canoes on the Dordogne / Canoas en el Dordoña / Kanufahren auf der Dordogne</i>	
Canoës sur la Vézère.....	28
<i>Canoes on the Vézère / Canoas en el Vézère / Kanufahren auf der Vézère</i>	
Pêche <i>Fishing / Pesca / Angeln</i> .....	29

### Dans les airs

Accrobranches/ Parcours aérien <i>Treetop Adventure Parks - Aerial adventure park / Escalada en árboles - Rutas aéreas / Hochseilgärten</i> .....	29
Montgolfières <i>Hot air balloons / Globo aerostático / Heißluftballone</i> .....	31
ULM <i>microlight / ultraligero / Ultraleichtfliegen</i> .....	32

### Dans le Lot et en Corrèze

Accrobranche <i>Treetop Adventure Park / Escalada en árboles / Hochseilgärten</i> .....	32
Baignade <i>Swimming / Nadar / Schwimmen</i> .....	33
Golf.....	33
Jeux d'évasion <i>Escape Game</i> .....	34
Carte cyclotouristique <i>Cyclotourism map / Mapa cycloturismo</i> .....	34

## VISITES..... 35

*VISITS - VISITAS - BESICHTIGUNGEN*

### Patrimoine bâti

Châteaux & Manoirs.....	37
<i>Castles and Stately Homes / Castillos y casas solariegas / Schlösser und Herrensitze</i>	
Cloître <i>Cloister / Claustro / Klöster</i> .....	43
Patrimoine traditionnel.....	47
<i>Traditional heritage / Patrimonio tradicional / Traditionelles Kulturerbe</i>	
Sites troglodytiques <i>Troglodytic sites / Enclaves trogloditas / Höhlenstätten</i> .....	49

### Découvertes

Excursions <i>Excursions / Excursiones / Exkursionen</i> .....	51
Bâteaux promenade <i>Boats / Paseo en barco / Boote</i> .....	51
Parcs animaliers <i>Zoos / Parques de animales / Zoos</i> .....	53
Train Touristique <i>Tourist train / Tren turístico / Touristenzug</i> .....	57
Villes et villages.....	57
<i>Towns and villages / Ciudades y pueblos / Städte und Dörfer</i>	

### Patrimoine naturel

Grottes à concrétions.....	59
<i>Caves with concretions / Cuevas con concreciones / Höhlen mit Konkretionen</i>	
Jardins <i>Gardens / Jardines / Gärten</i> .....	61
Minéraux <i>Minerals / Minerales / Mineralien</i> .....	67

### Préhistoire

Grottes Préhistoriques.....	68
<i>Prehistoric caves / Cuevas prehistóricas / Prähistorische Höhlen</i>	
Parcs et Sites Préhistoriques.....	69
<i>Prehistory parks / Parques prehistóricos / Prähistorische Parks</i>	

### Culture

Galerie d'art <i>Art galleries / Galerías de arte / Kunstgalerien</i> .....	73
Musées <i>Museums / Museos / Museen</i> .....	73

### Dans le lot

Grottes à concrétions <i>Caves with concretions / Cuevas con concreciones</i> .....	76
Grottes et sites préhistoriques <i>Prehistory / Prehistoria / Urgeschichte</i> .....	77
Musées <i>Museums / Museos / Museen</i> .....	78
Train touristique <i>Tourist train / Tren turístico / Touristenzug</i> .....	79
Parcs animaliers <i>Zoos / Parques de animales / Zoos</i> .....	79
Spectacle équestre.....	80
<i>Equestrian show / espectáculo ecuestre / Reitvorführung</i>	

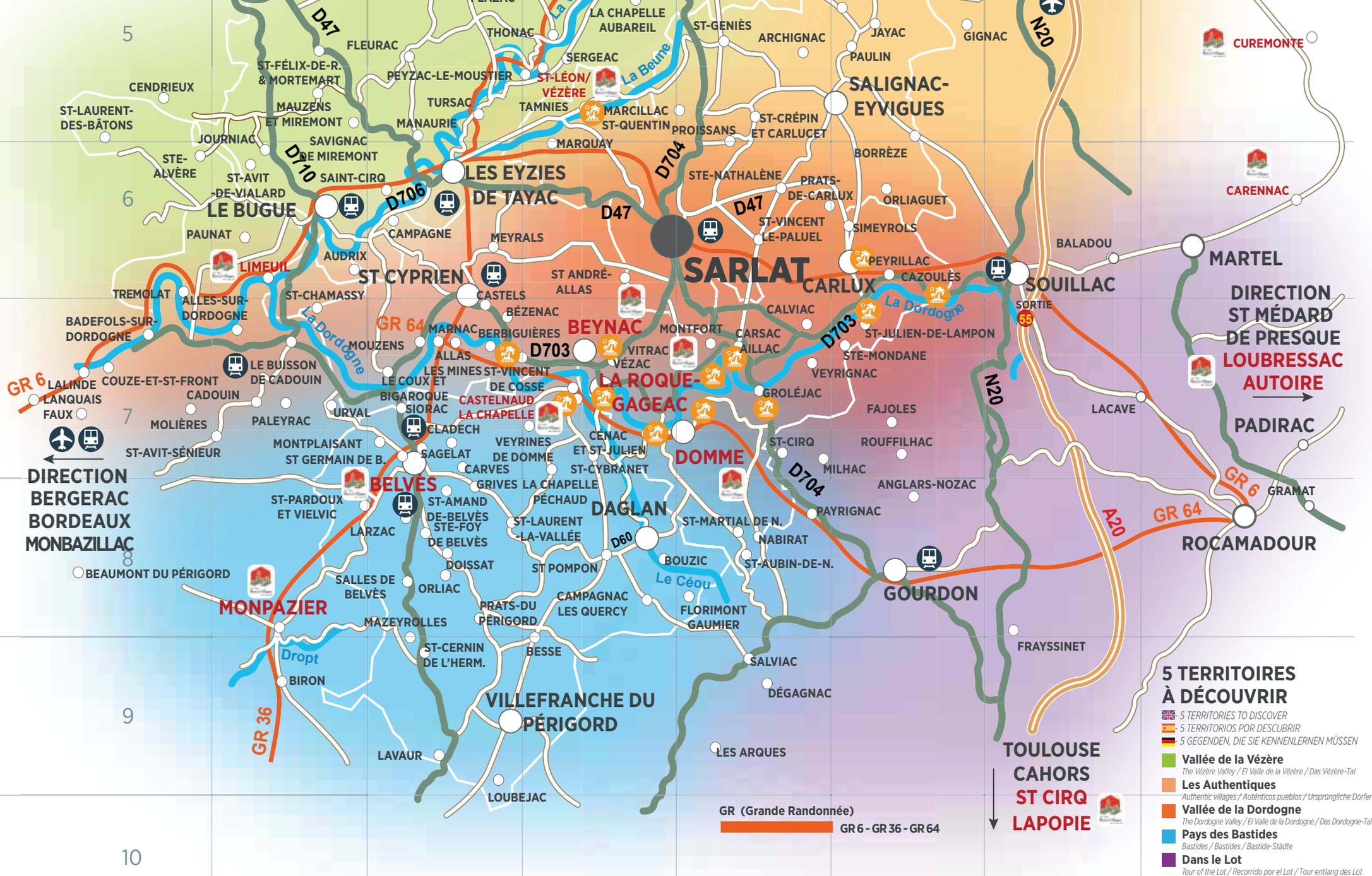
Directeur de publication : Bouahlem REKKAS Crédit photos : Office de Tourisme, Dan COURTICE, Labyrinthe mais châteaux Conception et réalisation : Agence Asbury Date de parution : mars 2018 Tous les prix dans cette brochure sont nets. Ils sont donnés à titre indicatif. Les établissements figurant sur cette liste sont partenaires de l'Office de Tourisme Sarlat Périgord Noir. Les renseignements portés à votre connaissance sont la reproduction des déclarations des prestataires et ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité de l'Office de Tourisme Sarlat Périgord Noir.



Imprimé sur papier issu de forêts régénérées

# DÉCOUVRIR LE PÉRIGORD NOIR





- ### 5 TERRITOIRES À DÉCOUVRIR
- 5 TERRITORIES TO DISCOVER
  - 5 TERRITORIOS POR DESCUBRIR
  - 5 GEGENDEN, DIE SIE KENNENLERNEN MÜSSEN
  - Vallée de la Vézère**  
The Vézère Valley / El Valle de la Vézère / Das Vézère-Tal
  - Les Authentiques**  
Authentic villages / Auténticos pueblos / Ursprüngliche Dörfer
  - Vallée de la Dordogne**  
The Dordogne Valley / El Valle de la Dordogne / Das Dordogne-Tal
  - Pays des Bastides**  
Bastides / Bastide-Städte
  - Dans le Lot**  
Tour of the Lot / Recorrido por el Lot / Tour entlang des Lot

**BRIVE-VALLÉE DORDOGNE BERGERAC-ROUMANIÈRE** Tél. 05 55 22 40 00  
Tél. 05 53 22 25 25

**BORDEAUX-SARLAT / PARIS-TOULOUSE**  
(liaison Bus : Souillac-Sarlat)

**PLAGES**

**PLUS BEAUX VILLAGES DE FRANCE (EN ROUGE)**  
Beynac et Cazenac - La Roque Gageac - Domme - Castelnaud la Chapelle - Belvès - Monpazier - Limeuil - St Léon sur Vézère - St Amand de Coly.  
DANS LE LOT : Carennac - Loubressac - Autoire - St Cirq Lapopie.  
EN CORREZE : Coullonges la Rouge - Curemonte - Turenne

**DIRECTION BERGERAC BORDEAUX MONBAZILLAC**

**DIRECTION ST MÉDARD DE PRESQUE LOUBRESSAC AUTOIRE**

**TOULOUSE CAHORS ST CIRQ LAPOPIE**

# Accueil et horaires d'ouverture

TIMETABLE | HORARIOS DE APERTURA |  
ZEITPLAN

## SARLAT

ACCUEIL PRINCIPAL

3, rue Tourny - 24200 Sarlat

Tél. + 33 (0)5 53 31 45 45 - Fax + 33 (0) 5 53 59 19 44

www.sarlat-tourisme.com - info@sarlat-tourisme.com

GPS : 44.888524 x 1.216687

Ouvert toute l'année

Open all year / Abierto todo el año / Ganzjährig geöffnet

**Avril, mai, juin et septembre** ..... 9h<sup>1</sup> à 18h

Dimanche et jours fériés 10h à 13h - 14h à 17h

Sunday and Bank Holidays / Domingo y días festivos / Sonn-und Feiertage

**Juillet et août** ..... 9h<sup>1</sup> à 19h30

Dimanche et jours fériés ..... 10h à 13h - 14h à 18h

Sunday and Bank Holidays / Domingo y días festivos / Sonn-und Feiertage

**Octobre** ..... 9h<sup>1</sup> à 12h30 - 14h à 17h

Dimanche et jours fériés ..... 10h à 13h<sup>2</sup>

Sunday and Bank Holidays / Domingo y días festivos / Sonn-und Feiertage

**Novembre à fin mars**<sup>3</sup> ..... 10h à 12h - 14h à 17h

Dimanche et jours fériés ..... Fermé<sup>2</sup>

Sunday and Bank Holidays Closed / Domingo y días festivos Cerrado  
Sonn-und Feiertage

1. Ouverture à 9h30 le jeudi / Opening at 9.30 every Thursdays / Apertura a las 9.30 todos los jueves / Öffnung jeden Donnerstag um 9.30 Uhr

2. Ouverture 10H-13H, 14H-17H les dimanches 21/01/18 (Fête de la Truffe), 04/03/18 (Fest'oise), 21/10/2018 (Brocante d'Automne), 01/11/2018 (Toussaint), 11/11/2018 / Open 10H-13H, 14H-17H Sundays 21/01/18 (Truffle festival), 04/03/18 (Goose festival), 21/10/18 (Antiques Autumn), 01/11/18 (All Saints' day), 11/11/2018 / Apertura 10H-13H, 14H-17H Domingos 21/01/18 (Fiesta de trufas), 04/03/18 (Fiesta de la oca), 21/10/18 (Compraventa de ocasión de otoño), 01/11/18 (día de los Santos), 11/11/18 / Geöffnet von 10-13 Uhr, 14-17 Uhr an den Sonntagen 21.01.18 (Trüffel festival), 04.03.18 (Gansfestival), 21.10.18 („Antiques Autumn“), 01.11.18 (Allerheiligen), 11.11.2018

3. Fermeture 2<sup>ème</sup> jeudi du mois pour eductour hors vacances scolaires / Closed 2nd Thursday of the month / Cerrado el segundo jueves del mes / Jeden 2. Donnerstag des Monats geschlossen



Sarlat Tourisme



@sarlattourisme



@sarlattourisme



otsarlat

## BEYNAC-ET-CAZENAC

BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE

La Balme - 24220 Beynac - Tél. + 33 (0)5 53 31 45 45

GPS : 44.840133 x 1.142236

Ouvert du 31 mars au 31 octobre 2018

Open from March 31st to October 31st / Abierto desde el 31 de marzo hasta el 31 de octubre / Vom 31. März bis 31. Oktober geöffnet

**Avril, mai, juin et septembre** ..... 10h à 13h - 14h à 17h<sup>1</sup>

Dimanche et jours fériés ..... 10h à 13h - 14h à 17h

Sunday and Bank Holidays / Domingo y días festivos / Sonn-und Feiertage

**Juillet et août** ..... 10h à 13h - 14h à 18h

Dimanche et jours fériés ..... 10h à 13h - 14h à 18h

Sunday and Bank Holidays / Domingo y días festivos / Sonn-und Feiertage

**Octobre**

Vendredi ..... 14h à 17h

Samedi ..... 10h à 12h - 14h à 17h

Dimanche et jours fériés ..... Fermé

Sunday and Bank Holidays / Domingo y días festivos

Closed / Cerrado

Sonn-und Feiertage

1. Ouverture jusqu'à 18h du 7 au 12 mai et le vendredi 18 mai / Open until 6.00 PM from May 7th to May 12th and Friday May 18th / Apertura hasta las 6 del 7 al 12 de mayo y el viernes 18 de mayo / Vom 7. Mai bis 12. Mai und am Freitag, den 18. Mai, bis 18 Uhr geöffnet.

## LA ROQUE-GAGEAC

BUREAU D'INFORMATION TOURISTIQUE

Le Bourg - 24250 La Roque Gageac - Tél. + 33 (0)5 53 31 45 45

GPS : 44.82638 x 1.180645

Ouvert du 31 mars au 23 septembre 2018

Open from March 31st to September 23th / Abierto desde el 31 de marzo hasta el 23 de septiembre / Vom 31. März bis 23. September geöffnet

**Avril<sup>1</sup>, mai, juin et septembre** ..... 10h à 13h - 14h à 17h<sup>1</sup>

Dimanche et jours fériés ..... 10h à 13h - 14h à 17h

Sunday and Bank Holidays / Domingo y días festivos / Sonn-und Feiertage

**Juillet et août** ..... 10h30<sup>2</sup> à 13h - 14h à 18h

Dimanche et jours fériés ..... 10h30 à 13h - 14h à 18h

Sunday and Bank Holidays / Domingo y días festivos / Sonn-und Feiertage

1. Ouverture jusqu'à 18h du 7 au 12 mai et le vendredi 18 mai / Open until 6.00 PM from May 7th to May 12th and Friday May 18th / Apertura hasta las 6 del 7 al 12 de mayo y el viernes 18 de mayo.

2. Ouverture à 10h le vendredi / Opening at 10.00 AM on Fridays / Apertura a las 10 los viernes / Öffnung um 10 Uhr an Freitagen.

**PLAGES** (non surveillées)

Beaches / Playas

<b>Alles sur Dordogne</b> (plage du Bac de Sors) .....	B7
<b>Calviac</b> (port de Calviac) .....	E7
<b>Carlux</b> (Limejous) .....	F6
<b>Carsac-Aillac</b> (rocher de la cave) .....	E7
<b>Castelnaud</b> (plage du pont) .....	D7
<b>Cazolès</b> (camping La Borgne) .....	F6
<b>Cénac</b> (plage du pont) .....	D7
<b>Coux-et-Bigaroque</b> (plage du Coux) .....	C7
<b>Groléjac</b> (au pont) .....	E7
<b>La Roque-Gageac</b> (plage des Pendoilles) .....	D7
<b>Le Buisson</b> (pont de Vic) .....	B7
<b>Limeuil</b> (port de Limeuil) .....	B6
<b>St-Julien-de-Lampon</b> (au pont) .....	F7
<b>Ste Mondane</b> (pont de Rouffillac) .....	F7
<b>St-Vincent-de-Cosse</b> (plage d'Enveau) .....	C7
<b>Trémolat</b> (base nautique) .....	A6
<b>Vézac</b> (la Malartrie et les Magnanas) .....	D7
<b>Vitrac</b> (plage de Caudon) .....	E7

**BAIGNADES PUBLIQUES SURVEILLÉES**

Public supervised swimming / Piscinas públicas vigiladas

Etang de Tamniès .....	D5
Etang de Grolejac .....	E7

**AIRES DE PIQUE-NIQUE**

Picnic areas / Zonas de picnic

<b>Le Bugue-sur-Vézère</b> parking de la Vézère .....	B6
<b>Calviac</b> .....	E7
parking de la voie verte (accès à la Dordogne)	
<b>Castels</b> lieu-dit Argentonnesse .....	C6
<b>Carsac</b> .....	E7
jardin public, près du lavoir + halte nautique	
<b>Coux-et-Bigaroque</b> .....	C7
à côté de la plage du Coux (jeux enfants)	
<b>Daglan</b> .....	D8
la digue + proche salle des fêtes + lieu-dit La Lebadé	
<b>Domme</b> parking du Pradal .....	E7
<b>Hautefort</b> place de la Bascule .....	D2
<b>Montignac</b> av. Aristide Briand .....	D4
<b>Marquay</b> à côté de la mairie .....	D6
<b>La Roque Gageac</b> parking municipal .....	D7
<b>Les Eyzies</b> route de Bergerac .....	C6
<b>Limeuil</b> place du Port .....	B6
<b>Saint-Cybranet</b> bord du Céou .....	D7
<b>Saint-Cyprien</b> place Mackenheim .....	D7
<b>St-Léon sur Vézère</b> aire municipale .....	D5
<b>Salignac</b> parking des Ecoles + lieu-dit Le Roc ..	E5
<b>Sarlat</b> .....	D6
av. Joséphine Baker, après le lycée Pré de Cordy	
<b>Tamniès</b> Etang .....	E7
<b>Trémolat</b> base nautique .....	A6
<b>Vitrac</b> .....	E7
Montfort et halte nautique du pont de Vitrac	

**BORNES ÉLECTRIQUES**

Electricity Point / Terminales eléctricas / Stromanschluss

<b>Sarlat-la-Canéda</b> Parking Aristide Briand .....	D6
<b>Sarlat-la-Canéda</b> Parking des Cordeliers .....	D6
<b>Sarlat-la-Canéda</b> Parking de la Libération .....	D6
<b>Sarlat-la-Canéda</b> Parking du Marché aux Noix .....	D6
<b>Sarlat-la-Canéda</b> .....	D6
Garage Renault (selon horaires d'ouverture)	
<b>Sarlat-la-Canéda</b> .....	D6
Garage Nissan (selon horaires d'ouverture)	
<b>Sarlat-la-Canéda</b> Centre Commercial Leclerc .....	D6
<b>Belvès</b> Place de la Brèche .....	C7
<b>Beynac</b> Place d'Alsace .....	D7
<b>Le Buisson</b> Place Salle de Sports .....	B7
<b>Le Bugue</b> Place Léopold Salme + Pré Saint Louis .....	B6
<b>Castels</b> Garage Castillon .....	C6
<b>Castelnaud</b> Tournepike .....	D7
<b>Cénac</b> Moulin Rouge .....	D7
<b>Domme</b> Parking Esplanade .....	E7
<b>Les Eyzies</b> Abri Pataud + Parking du PIP .....	C6
<b>Groléjac</b> Place de la Halle .....	E7
<b>Montignac</b> .....	C6
Lacoste + Parking de Lascaux + Parking Sagne	
<b>La Roque-Gageac</b> Parking municipal .....	D7
<b>St Cyprien</b> .....	C6
Carrefour Market + Avenue de la Gare + Place Mackenheim	
<b>St Julien de Lampon</b> Parking de la Mairie .....	F7
<b>St Martial de Nabirat</b> Parking du Bourg .....	E8
<b>Tamniès</b> Place de la Salle des Fêtes .....	D5
<b>Siorac</b> Zone commerciale .....	C7
<b>Souillac</b> Leclerc .....	G6

**AIRES DE SERVICES PRIVÉES POUR CAMPING-CARS**

Private service areas for camper vans / Areas de servicios privado para autocaravanas

<b>Marquay</b> .....	D6
<b>ESPINASSE</b> Jean-Jacques Le Vignal 05 53 29 66 98 - GPS : 1.136338 - 44.940326	
<b>Saint Vincent de Cosse</b> .....	D7
Ferme de Port d'Enveau 05 53 29 52 15 - GPS : 1.1200100 - 44.837230	
<b>Saint Vincent le Paluel</b> .....	E6
Etang de la Brame 06 81 44 44 21 - GPS : 1.28488 - 44.88346	
<b>Sainte-Nathalène</b> .....	E6
Aire camping-car les ch'tis - Le Bourg 05 53 28 10 48 - GPS : 1.286215 - 44.903879	
<b>Vézac</b> .....	D7
Camping-car Park - La Malartrie 05 53 29 50 25 - GPS : 1.169547 - 44.824529	

**AIRES DE SERVICES PUBLIQUES POUR CAMPING-CARS**

Area for camper vans / Areas de servicios públicas para autocaravanas

<b>Azerat</b> : Allée des Charmilles .....	D3/D4
GPS : 1.124411 - 44.149622 - 3€ / 24h Consulter la mairie au 05 53 05 21 26	
<b>Belves</b> : Route de l'aérodrome .....	C8
GPS : 0.99716 - 44.77704 - Gratuit - Aire de pique-nique	
<b>Le Bugue</b> : avenue de la Libération .....	B6
GPS : 0.92688 - 44.919848 - 7€ / 24h	
<b>Carsac</b> : entre le souffleur de verre et le lavoir ..	E7
GPS : 1.27439 - 44.84074 - Gratuit - Vidange 2€	
<b>Castelnaud</b> : parking du haut du bourg .....	D7
GPS : 1.14387 - 44.81552 Tarifs : consulter la mairie - eau + vidange	
<b>Domme</b> : parking du Pradal .....	E7
GPS : 1.2219 - 44.8011 Journée : 3€ - Nuit 7€ - Forfait jour + Nuit 9€	
<b>Les Eyzies</b> : parking de la Vézère .....	C6
GPS : 1.00920 - 44.93875 - <3 € + wifi	
<b>Marquay</b> : à côté de la mairie .....	D6
GPS : 1.13472 - 44.9439 - Gratuit - Aire de jeux enfants	
<b>Montignac</b> : parking des sagnes .....	D4
GPS : 1.16056 - 45.0658 - 5€, tout compris	
<b>La Roque Gageac</b> : parking municipal .....	D7
GPS : 1.07161 - 44.98958 - Tarifs : consulter la mairie au 05 53 29 51 52	
<b>Sainte Alvère</b> : Route de Périgueux .....	A6
GPS : 0.805 - 44.945 - Gratuit - Jeton / 2.50 €	
<b>Saint-Cyprien</b> : place Mackenheim .....	C6
GPS : 1.04389 - 44.87030 - 7€ / 24h, tout compris	
<b>St-Léon sur Vézère</b> : le bourg .....	D5
GPS : 1.148116 - 45.26029 6€ / nuit + jeton 2€ pour l'eau (du 15/04 au 15/11)	
<b>Salignac</b> : parking des Ecoles .....	F5
GPS : 1.3225 - 44.973888 - Gratuit	
<b>Sarlat</b> : place Flandre Dunkerque .....	D6
GPS : 1.2125 - 44.89527 7€ / 24h, 15€ / 48h + 2€ forfait incluant les services	
<b>Trémolat</b> : Parking de la Salle des fêtes .....	A6
GPS : 0.8303 - 44.8739 - Gratuit - Jeton / 2€	
<b>Vitrac</b> : halte nautique du pont .....	E7
GPS : 1.95 - 45.383331 - Jeton uniquement / 12h	
<b>Vitrac (Montfort)</b> : P. du château .....	E7
GPS : 1.24853 - 44.83559 Stationnement gratuit, jeton 3€ pour électricité / eau	

# Visites en Périgord

Les sites les plus visités

## 12 sites majeurs

LA ROQUE ST-CHRISTOPHE • LA MAISON FORTE DE REIGNAC • LE CHÂTEAU DE CASTELNAUD • LES GROTTES DE MAXANGE • LES JARDINS DE MARQUEYSSAC • LE CHÂTEAU DE HAUTEFORT • LE GOUFFRE DE PROUMEYSSAC • LES GROTTES DU ROC DE CAZELLE • LA GROTTTE DE VILLARS • PARC LE BOURNAT • LES GABARES NORBERT • L'AQUARIUM DU PÉRIGORD NOIR



L'association «ViSites en Périgord» rassemble les sites touristiques les plus visités du Périgord dans les catégories : grottes, gouffres, châteaux forts, forteresses médiévales, parcs et jardins, parcs préhistoriques, aquariums, parcs à thèmes, forts et cités troglodytiques et gabares, soit 1,5 million de visiteurs en 2017. Ces lieux inscrits parmi les plus beaux fleurons du patrimoine périgourdin offrent autant de voyages à travers le temps, l'espace et les éléments, pour des aventures et des émotions à partager en famille.

## Le PassVisitPérigord

PASS PRÉPAYÉ À TARIF RÉDUIT

**-20%**  
SUR VOS VISITES



**Les 12 sites incontournables du Périgord au meilleur prix !**

En un seul clic, ce Pass électronique vous permet d'économiser 20 % et vous donne accès toute une année aux sites les plus visités du Périgord.

→ **Le PassDécouverte**  
60€ de visite  
au prix de **48€**

→ **Le PassAvantage**  
120€ de visite  
au prix de **96€**

En vente sur [www.pass24.fr](http://www.pass24.fr)

[www.visites-en-perigord.com](http://www.visites-en-perigord.com)

# Visites de villes et villages

VISITS TO TOWNS AND VILLAGES / VISITAS A CIUDADES Y PUEBLOS / BESICHTIGUNGEN VON STÄDTEN UND DÖRFERN

## SARLAT Visites guidées

D6

- **Mars** : samedi 3 et dimanche 4 à 15h,
- **Avril** : tous les jours à 10h30 sauf le samedi à 15h,
- **Mai** : tous les jours à 10h30 sauf le samedi à 15h, le dimanche 20 mai à 10h30 et 21h,
- **Juin** : tous les jours à 10h30 sauf le samedi à 15h, tous les soirs à 22h (sauf le lundi),
- **Juillet et août** : tous les jours à 10h30 (sauf le samedi) à 15h et 22h,
- **Septembre** : tous les jours à 10h30 (sauf le samedi) à 15h et 21h (sauf le lundi),
- **Octobre** : tous les jours à 10h30 sauf le samedi à 15h,
- **Novembre** : les 1<sup>er</sup> & 2 à 10h30, les samedis 3 & 10 à 15h ET le dimanche 11 à 10h30,
- **Décembre** : les 24, 26, 29 et 31 à 15h

### Guided tours in english

- Every Thursday from May 10 to October 11 at 2 pm (except July & August),
- Every Thursday from July 5 to August 30 at 11 am

### Visitas guías en castellano a las 18h30

- *Semana Santa* : del martes 27 de marzo hasta el domingo 1 de abril
- *En verano* : los lunes del 2 de Julio hasta el 27 de agosto
- *En octubre* : el lunes 8, el jueves 11, el viernes 12 y el sábado 13,
- *En noviembre* : del jueves 1 hasta el domingo 4
- *En diciembre* : del jueves 6 hasta el sábado 8

**Durée** : 1h30 (1 hour in english, 1 hora en castellano)

**Tarifs** : **Visite guidée** : 7€/adulte - 4€/enfants + 12 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - Gratuit : -12 ans

### Billets jumelés :

- **Sarlat + Manoir de Gisson** : 13€/adulte - 9€/étudiant - 6,50€/enfants + 12 ans, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - Gratuit : -12 ans
- **Visite guidée de Sarlat + 1 visite insolite** : 17€/adulte - 8,50€/enfants + 12 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - 5,50€/enfants de 8 à 12 ans - Gratuit : -12 ans

## Visite guidée spéciale enfants (8/12 ANS)

- **Printemps** : les mardis 10, 17 et 24 avril et le 1<sup>er</sup> mai à 10h30
- **Été** : les mardis et jeudis du 10 juillet au 23 août à 15h

**Durée** : 1h30 **Tarifs** : 5€/enfant, 4€ à partir du 3<sup>ème</sup> enfant (gratuit pour les accompagnateurs)

## VALLÉE DORDOGNE Visites guidées

D7

**BEYNAC** Partez à la découverte des quartiers du village médiéval, l'un des plus beaux de France ! Ses ruelles, son château féodal et ses maisons typiques sont les témoins d'un riche passé.

**Les jeudis du 14 juin au 6 sept. à 10h30 ET le mercredi 15 août à 17h**

**LA ROQUE GAGEAC** Partez à la découverte d'un des Plus Beaux Villages de France ! Le village a conservé quelques beaux manoirs, une architecture typique, un fort troglodytique et un château dont on peut encore voir quelques vestiges.

**Les vendredis du 15 juin au 7 septembre à 10h30**

**ST-VINCENT-DE-COSSE** Partez à la découverte d'un village authentique du Périgord Noir ! Petit village au patrimoine rural et historique au cœur de la vallée Dordogne.

**Les mardis du 17 juillet au 21 août à 10h30**

**Durée** : 1h30 (sauf à La Roque Gageac : 1h)

**Tarifs** : **Visite guidée** : 5,50€/adulte - 3€/enfants + 12 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - Gratuit : -12 ans

### Billets jumelés :

- **Sarlat + 1 village (Beynac, la Roque Gageac ou St-Vincent-de-Cosse)** 11€/adulte - 5,50€/enfants + 12 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap, Gratuit : -12 ans
- **2 villages (Beynac, la Roque Gageac ou St-Vincent-de-Cosse)** 10€/adulte - 4,50€/enfants + 12 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap, Gratuit : -12 ans

**IL EST FORTEMENT CONSEILLÉ DE RÉSERVER !**

**Horaires et programme détaillés sur : [www.sarlat-tourisme.com](http://www.sarlat-tourisme.com)**

**Tél. 05 53 31 45 42 - [visites@sarlat-tourisme.com](mailto:visites@sarlat-tourisme.com)**

# Visites insolites

UNUSUAL VISITS / VISITAS INSUALES

## VISITES ÉVÈNEMENTIELLES

**Au fil des saisons, classiques ou à thème, Sarlat vous propose des visites originales, ludiques ou théâtralisées. A découvrir absolument !**

### Carnet de voyage (à 11h)

«Laissez-vous surprendre par cette visite inattendue et interactive»

#### A SARLAT (D6)

• **Avril** : le lundi 2 • **Mai** : le lundi 21

• **Juillet et août** : les mardis du 3 juillet au 28 août

#### A MONTFORT (E7)

• **Avril** : le lundi 30 • **Mai** : le lundi 7

• **Juillet et août** : les mercredis du 4 juillet au 29 août

**Durée** : 1h30. **Tarifs** : **Sarlat** : 11€/adulte - 5,50€/enfant + de 8 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - Gratuit : - 8 ans  
**Montfort** : 5,50€/adulte - 4€/enfant + de 8 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - Gratuit : - 8 ans

### Billets jumelés :

- **Sarlat + Montfort** : 14,50€/adulte - 8,50€/enfant + de 8 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - Gratuit : -8 ans
- **Carnet de voyage à Sarlat + 1 visite guidée de Sarlat** : 17€/adulte - 8,50€/enfant + de 12 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - 5,50€/enfant de 8 à 12 ans - Gratuit : - 8 ans

### Belle Sarladaise (à 18h30)

D6

Une comédienne nous fait remonter le temps de nos jours jusqu'au 13<sup>ème</sup> siècle.

- **Avril** : les samedis 7, 14, 21 et 28 • **Mai** : les samedis 12 et 19
- **Juillet et août** : tous les lundis, mardis, jeudis et vendredis du 2 juillet au 31 août
- **Septembre** : les mardis 4 et 11

**Durée** : 1h. **Tarifs** : 11€/adulte - 5,50€/à partir de 8 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - Gratuit : -8 ans

### Billets jumelés : la Belle Sarladaise + 1 visite guidée de Sarlat

17€/adulte - 8,50€/enfants + 12 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - 5,50€/enfants 8 à 12 ans - Gratuit : -8 ans

## Les énigmes d'Éliette

### La Roque-Gageac Révélée (à 18h30)

D7

Éliette Peyrotou va nous entraîner dans le village de La Roque de Gageac, pour traiter des origines du village et de son histoire d'une manière anecdotique et distrayante.

- **Avril** : le lundi 30 • **Mai** : les vendredis 11 et 18
- **Juillet et août** : tous les mercredis du 11 juillet au 29 août

**Durée** : 1h. **Tarifs** : 11€/adulte - 5,50€/enfant + de 8 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap, Gratuit : -8 ans

### Billets jumelés : les énigmes d'Éliette + 1 visite guidée de Sarlat

17€/adulte - 8,50€/enfants + 12 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - 5,50€/enfants 8 à 12 ans - Gratuit : -8 ans

## NOUVEAUTÉS !

### Balade contée (à 20h)

Le conteur Daniel Chavaroché vous présentera le Périgord : sa langue, sa toponymie, sa culture d'oc. Puis il vous dira quelques légendes, quelq'histoires de pays.

**A SARLAT** : les dimanches 1<sup>er</sup> et 29 avril - **A BEYNAC** : les dimanches 6 et 13 mai

**Durée** : 1h30. **Tarifs** : 11€/adulte - 5,50€/enfants +8 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap, Gratuit : -8 ans

### Billets jumelés : la balade contée + 1 visite guidée de Sarlat

17€/adulte - 8,50€/enfants + 12 ans, étudiants, demandeurs d'emploi, personnes en situation de handicap - 5,50€/enfants 8 à 12 ans - Gratuit : -8 ans

### Rallye découverte (à 14h)

Formez votre équipe, désignez un capitaine. Suivez les indications de votre carnet de route pour tenter de résoudre une vingtaine d'énigmes et questions sur Sarlat. Chaque bonne réponse rapporte des points, la meilleure équipe sera récompensée.

• **Mai** : le samedi 5 **Durée** : 3h

**Tarifs** : 45€/équipe (de 2 à 6 personnes) - 6 équipes maximum

# SARLAT EN TOUTE SAISON.

Sarlat, capitale gastronomique, bouge tout au long de l'année. Fêtes et animations conviviales se succèdent au gré des saisons. Laissez-vous tenter.

🇬🇧 All year long, there's always something going on in Sarlat, the gastronomic capital of the Dordogne, including festivals and food events which change according to the season. Why not join in?

🇪🇸 En Sarlat, el pueblo se mueve durante el año, capital gastronómica, fiestas e importantes eventos se extienden a lo largo del año. Déjese complacer...

🇩🇪 Das ganze Jahr über ist in Sarlat, der Hauptstadt der Gastronomie der Dordogne, etwas los. Dazu gehören Festivals und Food-Events, die je nach Jahreszeit wechseln. Warum nicht einmal daran teilnehmen?

## MARCHÉ DE NOËL

### 2<sup>ÈME</sup> MARCHÉ DE NOËL D'AQUITAINE

🇬🇧 Second Christmas Market in Aquitaine 🇪🇸 Segundo Mercado de Navidad de Aquitania 🇩🇪 Zweiter Weihnachtsmarkt in Aquitanien

### Du 5 au 31 décembre 2018

Village de 70 chalets : spécialités d'ici et d'ailleurs, artisanat de qualité, nombreuses idées cadeaux, animations gratuites durant tout le marché avec ludothèque. Patinoire en glace.

🇬🇧 Village made up of 70 chalets with specialities from near and faraway, quality art and crafts, many gift ideas, free events and a toy library. Ice rink.

🇪🇸 Aldea de 70 casas: especialidades de aquí y de allá, artesanía de calidad, numerosas ideas para regalos, animaciones gratuitas durante todo el mercado con una ludoteca. Pista de patinaje de hielo.

🇩🇪 Ein aus 70 Chalets bestehendes Dorf mit Spezialitäten von nah und fern, hochwertige kunsthandwerkliche Produkte und Kunstgegenstände, viele Geschenkideen, kostenlose Veranstaltungen und Spiele-Bibliothek. Eisbahn.

## FÊTE DE LA TRUFFE ET ACADEMIE

### DU FOIE GRAS ET DE LA TRUFFE

🇬🇧 Truffle Festival with the Foie Gras and Truffle Academy

🇪🇸 La fiesta de la trufa y academia del foie gras y de la trufa

🇩🇪 Trüffel Festival mit Gänseleberpastete und Trüffelakademie

### 19 et 20 janvier 2019

Marché aux truffes et démonstrations de cuisine par des chefs sarladais et des chefs étoilés Michelin. Concours culinaire Jean Rougié, dégustation de « roustous », conférences, ateliers autour de la truffe.

🇬🇧 Important truffle market and demonstrations by local and Michelin starred chefs. Jean Rougié culinary contest, "croustous" tastings, conferences, truffle workshops.

🇪🇸 Gran mercado de la trufa y demostración de cocina por chefs de Sarlat y chefs con estrella Michelin. Gran concurso culinario, degustación de "croustous" (tapas con trufa), conferencias, talleres alrededor de la trufa.

🇩🇪 Bedeutender Trüffelmarkt und Vorführungen durch regionale und mit Michelininsternen ausgezeichnete Küchenchefs. Kochwettbewerb Jean Rougié, Verkostung von „croustous“ (Gänseleberpastete und Trüffel), Trüffel Workshops

## 67<sup>ÈME</sup> FESTIVAL DU THÉÂTRE

🇬🇧 67th theatre festival 🇪🇸 67ro festival del teatro

🇩🇪 67. Theaterfestival

### Du 19 juillet au 4 août 2018

Représentations en plein-air de pièces classiques et d'oeuvres plus contemporaines.

🇬🇧 Many plays performed outdoors from the classics to the most modern pieces.

🇪🇸 Numerosas representaciones al aire libre de piezas clásicas y de obras más contemporáneas.

🇩🇪 Viele Spiele werden im Freien aufgeführt, von klassischen bis zu modernsten Stücken.

## FESTIVAL DU FILM

🇬🇧 Film Festival 🇪🇸 Festival del cine 🇩🇪 Filmfestival

### Du 13 au 17 novembre 2018

Festival bien connu des personnalités du cinéma, qui viennent chaque année présenter leur film. On y croise les plus grands réalisateurs et comédiens français.

🇬🇧 Festival well known to the greats of the cinema who come each year to present their films. The greatest French directors and actors are to be found in Sarlat at this time.

🇪🇸 Festival muy conocido por las personalidades del cine que vienen cada año a presentar sus películas. Se encontrará con los más grandes directores y actores franceses.

🇩🇪 Dieses Festival ist bei den ganz Grossen des Kinos sehr wohl bekannt, sie kommen jedes Jahr hierher, um ihre Filme zu präsentieren. Die bedeutendsten französischen Regisseure und Schauspieler finden sich um diese Zeit in Sarlat ein.

## SARLAT FEST'OIE

🇬🇧 Goose Festival 🇪🇸 Sarlat festival de la oca

🇩🇪 Gänse-Festival

### Les 2 et 3 mars 2019

Produits du terroir, animations gratuites, repas gastronomique tout à l'oie... Ateliers de cuisine, soirée Bodeg'oie et Battle de bandas.

🇬🇧 Local products, free activities, gastronomic goose meal... cooking lesson and the bodeg'oie evening.

🇪🇸 Venta de productos de la región, animaciones gratuitas, comidas gastronómicas de platos de oca... talleres de cocina y fiestas nocturnas

🇩🇪 Lokale Produkte, kostenlose Aktivitäten, Feinschmeckergerichte mit Gans...

Kochlektion und „bodeg'oie“ Abend.

## FÊTE DE LA GASTRONOMIE

🇬🇧 Gastronomy Festival 🇪🇸 Festival de la gastronomía

🇩🇪 Gastronomie-Festival

### Les 22 et 23 septembre 2018

Journée du goût autour des pommes de terre sarladaises et de l'agneau pastoral du Périgord. Marché gourmand, transhumance avec le troupeau d'agneaux le dimanche matin. Soirée dansante autour d'un marché gourmand.

🇬🇧 The festival celebrates the local gastronomy featuring pommes de terre sarladaises (potatoes fried in goose fat) and local lamb. Gourmet market, lambs transhumance on Sunday morning. Dancing in the evening.

🇪🇸 Día de la gastronomía alrededor de las patatas "sarladaises" (especialidad local de patatas cocinadas con grasa de oca o pato), y del cordero de Pascua del Périgord. Mercado "gourmand" (compra y comida in situ), trashumancia con el rebaño de corderos el domingo por la mañana. Fiesta nocturna con baile

🇩🇪 Das Festival feiert die regionale Gastronomie, wobei "Pommes sarladaises" (in Gänseschmalz gebratene Kartoffeln) und Lamm aus der Region die Hauptrolle spielen. Feinschmeckermarkt, Lämmerherden-Wanderung am Sonntag morgen. Abends Tanz.

## LES JOURNÉES DU TERROIR

🇬🇧 Local Produce Weekend 🇪🇸 Los días de la región

🇩🇪 Wochenende mit lokalen Produkten

### Les 10 et 11 mai 2018

Mise en avant des filières agricoles de notre territoire (truffes, noix, oies et canards gras, vins, châtaignes, fraises) : dégustations et animations. Animaux de la ferme, pôle bio et ateliers pour les enfants.

🇬🇧 All the local agricultural specialties are on show (truffle, walnut, goose and duck, wine, chestnut, strawberry): tastings and demonstrations. Farm animals, organic stalls and children's workshops.

🇪🇸 Presentación de los sectores agrícolas de nuestro territorio (trufas, nueces, oca y pato, vinos, castañas, fresas): degustaciones y animaciones. Animales de la granja, zona bio y talleres para niños.

🇩🇪 Alle lokalen landwirtschaftlichen Spezialitäten werden präsentiert (Trüffel, Walnüsse, Gans und Ente, Wein, Kastanien, Erdbeeren): Verkostungen und Präsentationen. Tiere des Bauernhofs, Bio-Stände und Workshops für Kinder.

## SANS OUBLIER !

En juillet et août, de nombreuses animations de rues gratuites, avec une programmation très éclectique !

🇬🇧 In July and August, an eclectic mix of free street entertainment

🇪🇸 En julio y agosto, numerosas animaciones de calle gratuitas, con una programación muy ecléctica!

🇩🇪 Im Juli und August gibt es eine vielseitige Mischung an kostenlosen Straßenkunst-Veranstaltungen

# LES MARCHÉS

MARKETS / LOS MERCADOS / MÄRKTE

## LES MARCHÉS DE SARLAT

Sarlat Markets / Mercados de Sarlat / Markt in Sarlat

**MERCREDI** *Wednesday / Miércoles / Mittwoch*  
Marché alimentaire le matin.

**SAMEDI** *Saturday / Sábado / Samstag*  
Marché alimentaire le matin.

Marché toute la journée dans la rue de la République et avenue Gambetta ☑.

## Marché couvert de Sarlat

*Covered Market / Mercado cubierto / Markthalle*

Dans l'ancienne Eglise Sainte Marie

**En saison (mi-avril à fin octobre)**

Tous les jours de 8h30 à 13h. Du 14 Juillet et 31 Août, le marché couvert sera ouvert toute la journée : les jeudis, vendredis et samedis.

**De novembre à mi-avril**

Mardi, mercredi, vendredi et samedi de 8h30 à 12h30. Ouvert tous les matins pendant les fêtes de fin d'année.

## Marché Bio

*Organic Market / Mercado de productos orgánicos / Bio-Markt*

**Place du 14 Juillet**

Le jeudi à partir de 17h en hiver et à partir de 18h en été. Vente de légumes issus de maraichages bio. Le mercredi de 16h à 19h (Sarlat).

## Marché aux truffes

*Truffle Market / Mercado de trufas para los profesionales / Trüffelmarkt*

**Marché aux truffes contrôlé** : tous les samedis matin de 9h à 12h de décembre à la mi-mars dans un local situé rue Fénelon en face de la Mairie.

**Marché de gros aux truffes** : place de la Liberté, tous les mercredis après-midi à partir de 14h30 de novembre à fin février.

## Marché au gras

*Goose-Duck Market / Mercado de pat-oca / Gänse-Enten-Markt*

**Place Boissarie**

Le samedi matin en décembre, janvier et février.

## MARCHÉS DE JOUR

Markets / Mercados de día / Märkte

**Ont lieu généralement le matin**  
(toute l'année si aucune date mentionnée).

J = toute la journée / J = all day / J = todo el día / J = täglich

**LUNDI** *Monday / Lunes / Montag*

**Autour de Sarlat** Beynac ☑ (mi-juin à mi-sept.), La foire de Hautefort ☑ (le 1<sup>er</sup> lundi du mois), Les Eyzies (avril à oct.), Périgueux (avril - septembre) alimentaire seulement.

**MARDI** *Tuesday / Martes / Dienstag*

**Autour de Sarlat** Audrix, Cénac, Le Bugue ☑, Salignac ☑ (du 10 avril au 11 septembre), Périgueux, Thenon (marché gourmand midi 10 juillet - 21 août).

**MERCREDI** *Wednesday / Miércoles / Mittwoch*

**Sarlat** Marché alimentaire le matin.

**Autour de Sarlat** Bergerac ☑, Cadouin (juin - septembre), Hautefort, Montignac ☑, Périgueux ☑ (non alimentaire), Siorac, St Cyprien (juin à septembre), Ste-Nathalène (juill.-août) ☑.

**JEUDI** *Thursday / Jueves / Donnerstag*

**Autour de Sarlat** Domme, Lalinde ☑, Meyrals (fin juin à mi-sept.), Monpazier ☑, St Julien de Lampon ☑, Terrasson, Périgueux.

**VENDREDI** *Friday / Viernes / Freitag*

**Autour de Sarlat** Bergerac, Le Buisson ☑, Roque Gageac (mai à sept.), Périgueux, Saint Pompon..

**SAMEDI** *Saturday / Sábado / Samstag*

**Sarlat** (J) (alimentaire le matin)

**Autour de Sarlat** Belvès ☑, Le Bugue, Montignac ☑, Villefranche du Périgord ☑, Bergerac ☑, Périgueux ☑ (J) seulement alimentaire.

**DIMANCHE** *Sunday / Domingo / Sonntag*

**Autour de Sarlat** Calviac (juillet-août), Carsac (mi-juin à mi-sept.), Daglan, Limeuil (fin juin - fin août), Marquay ☑ (juill.-août), Périgueux ☑, Rouffignac, St-Cyprien ☑, St-Geniès.

## MARCHÉS NOCTURNES

Evening Markets /

Mercados nocturnos / Abendmärkte

## En saison

*High season / Temporada alta / Hochsaison*

**Possibilité de consommer sur place les produits du marché.**

*You can have dinner at the market with the produce you have bought / Se pueden comer los productos en el mercado / Sie können auf dem Markt das Produkt, das Sie gekauft haben, zu Abend essen.*

**LUNDI** *Monday / Lunes / Montag*

**Autour de Sarlat** Montignac (juill.-août), Les Milandes (fin juin à début sept.), Ste Mondane ☑ (09/07 au 27/08).

**MARDI** *Tuesday / Martes / Dienstag*

**Autour de Sarlat** Bergerac (marché bio de 16 à 19h), Bouzic ☑ (juill.-août), Le Bugue (juill.-août), Le Coux (juill.-août), St-Amand de Coly ☑ (juill.-août), Villefranche du Périgord ☑ (10 juillet au 4 septembre).

**MERCREDI** *Wednesday / Miércoles / Mittwoch*

**Autour de Sarlat** Aubas ☑ (juill.-août), Belvès ☑ (fin juin à déb. sept.), St-Geniès (juill.-août), Rouffignac (10 juillet au 22 août).

**JEUDI** *Thursday / Jueves / Donnerstag*

**Sarlat** Produits artisanaux (juill.-août)  
**Autour de Sarlat** Auriac du Périgord (juill.-août) Hautefort (juill.-août), St Cyprien ☑, St Léon sur Vézère (juill.-août)

**VENDREDI** *Friday / Viernes / Freitag*

**Autour de Sarlat** Le Buisson (mi-juin à mi-sept.), Salignac ☑ (juill.-août), St Cybranet (juill.-août), Valojoux ☑ (juill.-août), Carsac-Aillac (à Aillac en juill.-août)

**SAMEDI** *Saturday / Sábado / Samstag*

**Autour de Sarlat** Audrix ☑ (juill.-août), St-Pompon (juill.-août).

**DIMANCHE** *Sunday / Domingo / Sonntag*

**Autour de Sarlat** Thenon (mi-juillet-mi-août)



Marchés des producteurs de Pays  
Local Farmers' Markets  
Mercados de productores locales  
Märkte der einheimischen Bauern



Vêtements, produits artisanaux, objets de souvenirs, maroquinerie etc. (+ marché alimentaire)



# TERROIR

Local produce /  
Produtores locais / Regionale produkte

---

# & GASTRONOMIE

Artisans conserviers .....	p. 11
Boutiques de producteurs ...	p. 11
Truffes .....	p. 13
Vins et spiritueux .....	p. 13
Elevages oies et canards ...	p. 14
Elevages autres .....	p. 18
Dans le Lot .....	p. 18

 **Accès PMR** *Disabled access*  
*Acceso para discapacitado*  
*Behindertengerechter Zugang*

 **Accès partiel PMR** *Partial disabled access*  
*Acceso parcial para discapacitado*  
*Teilweise behindertengerechter Zugang*

**P** **Parking**  
*Car park / Aparcamiento / Parkplatz*

 **Chèques vacances**

 **Chiens admis en laisse** *On leash only*  
*Se admiten perros con correa*  
*Hunde nur an der Leine erlaubt*

 **Chiens admis** *Dogs allowed*  
*Se admiten perros / Hunde erlaubt*

 **Carte bancaire acceptée**  
*Credit card / Se aceptan tarjetas*  
*Kreditkarte*

 **Accessible en poussette**  
*Accessible for pushchairs*  
*Accesible para sillas de paseo*  
*Für Kinderwägen zugänglich*

 **Camping-car**

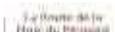
 **Boutique sur place**  
*On-site shop / Tienda en la zona / Geschäft vor Ort*

 **Route du Foie Gras**  
*Foie Gras route / Ruta del Foie Gras / Gänseleberpastete-Route*

 **Bienvenue à la Ferme**  
*Welcome to the Farm*  
*Bienvenido a la Granja*  
*Willkommen auf dem Bauernhof*

 **Marché des Producteurs de Pays**  
*Local Farmers' Markets*  
*Mercados de productores locales*  
*Märkte der einheimischen Bauern*

 **Agriculture Biologique**  
*Organic agriculture / Agricultura Biológica*  
*Biologische Landwirtschaft*

 **Route de la Noix**  
*Walnut Route*  
*Ruta de la Nuez del Perigord*  
*Walnussroute*

## >>> ARTISANS CONSERVIERS PRESERVES / CONSERVEROS / EINGEMACHTES

### Albie Foie Gras



Au marché couvert (Église Ste-Marie) à Sarlat tous les matins, stand dégustation. Marchés Cénac le mardi, Sarlat le mercredi et samedi, St-Cyprien le dimanche. Produits frais et conserves oie et canard. Foies gras, truffes. Régulièrement médaillé. Expédition toute l'année Paiement sécurisé sur Internet.

 Duck, goose and truffle products sold in Sarlat's covered market, tastings. Cénac, Sarlat, St. Cyprien markets. Fresh and tinned goose and duck products. Medal winner. Internet sales.

 Degustaciones todas las mañanas en el mercado cubierto de Sarlat. Productos frescos y conservas premiadas de oca, pato, foie gras y trufas. Mercado en Cénac los martes y en St-Cyprien los domingos.

 Verkauf von Produkten aus Ente, Gans und Trüffel in der Markthalle von Sarlat, Verkostungen. Märkte in Cénac, Sarlat und St. Cyprien. Frische und in Konserven abgefüllte Produkte aus Gans und Ente. Medaillengewinner. Internetverkäufe.

**OUVERTURE (boutique des Eyzies) toute l'année**

**HORAIRES**

Du lundi 8h30 au vendredi, le samedi matin de 8h30 à 12h. Groupes sur rendez-vous.

**TARIFS** Gratuit

La Patte d'Oie - 4, route du Sorcier - 24620 Les Eyzies De Tayac - Tél. 05 53 45 66 88 - albie.foiegras@wanadoo.fr - www.albie-foiegras.fr

C6

### Lagreze Foie Gras



Conserverie artisanale et familiale. Recettes inchangées depuis des générations, sans colorants ni conservateurs. Foie gras (médaillé à plus de 17 reprises), confits, terrines, plats cuisinés, spécialités de foie gras. Produits issus de canards et d'oies IGP Périgord. Deux points de vente : à Sarlat au pied de la maison de La Boëtie et à Vezac.

 Traditional family business which has used the same recipes for generations to make goose and duck products and prize winning foie gras. On sale in Sarlat and Vezac.

 Conservera artesanal. Recetas tradicionales sin conservantes ni colorantes. Productos elaborados con ocos DO Périgord. Foie gras galardonado con más de 17 medallas. Dos puntos de venta: Sarlat y Vezac

 Traditioneller Familienbetrieb, der bereits seit Generationen die gleichen Rezepte zur Herstellung von Erzeugnissen aus Gans und Ente verwendet und für seine Gänseleberpastete mit einem Preis ausgezeichnet wurde. Produkte werden in Sarlat and Vezac zum Kauf angeboten.

**OUVERTURE**

**Vézac : toute année**

**Sarlat : d'avril à novembre**

**HORAIRES**

Vézac : du lundi au vendredi de 8h à 16h30

Sarlat : du lundi au samedi de 10h à 13h et de 15h à 19h

**TARIFS** Gratuit

Moulin de Caillou - 24220 Vezac / 16 place du Peyrou - 24200 Sarlat - Tél. 05 53 28 50 18 - contact@foiegras-lagreze.com - www.foiegras-lagreze.com

D6 D7

### Maison Lambert



Conserverie artisanale, notre maison familiale a été fondée en 1940. Fabricant de foie gras, confit et spécialités du Périgord. Qualité récompensée par 25 médailles pour nos foies gras dont l'argent en 2017. Magasin de vente directe des produits de la conserverie (foies gras, rillettes, confits, plats cuisinés...) et une large gamme de vins et produits régionaux. Sur place, auberge servant une cuisine typique. En juillet et août visites gratuites de la conserverie avec dégustation.

 Family business making foie gras, confit and Perigourdan specialties since 1940. 25 medals in 13 years. Sales from the cannery with wide range of wines. Restaurant serving traditional meals.

 Conservera artesanal fundada en 1940. Elaboración de foie gras, confitado y especialidades con D.O. Périgord. 25 medallas a la calidad en 13 años. Oro 2014/2015. Venta directa. Cocina típica.

 Familienbetrieb, der bereits seit 1940 Gänseleberpastete, Confit und Spezialitäten des Périgord herstellt. 24 Medaillen in 13 Jahren. Verkauf ab Konservenfabrik, mit großem Angebot an Weinen. Außerdem gibt es ein Restaurant, in dem traditionelle Gerichte serviert werden.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Avril à septembre : 7 jours / 7

Octobre : du lundi au samedi

Novembre à mars : du lundi au samedi.

Du 1<sup>er</sup> juillet au 15 septembre : visite gratuite des ateliers de fabrication et dégustations. Téléphoner pour connaître les horaires.

**DURÉE** 45mn

**TARIFS** Gratuit

Le Capeyrou - 24220 Beynac-et-Cazenac - Tél. 05 53 29 50 45 - contact@lambertfoiesgras.com - http://www.lambertfoiesgras.com

D7

## >>> BOUTIQUES DE PRODUCTEURS FARM SHOPS / TIENDAS DE PRODUCTORES / HOFLADEN

### Association La Ferme de Vialard



Circuit court - Fraîcheur - Qualité - Produits locaux. Une cinquantaine de producteurs locaux vous proposent une large gamme de produits fermiers. Fruits et légumes de saison, foies gras d'oie et de canard, charcuterie, volailles, œufs, produits laitiers, vins, sorbets, confitures et miel, pâtisseries, pain, poisson, infusions, produits issus de l'agriculture biologique...

 Buy locally - Fresh food - Quality produce. Around 50 local producers sell a wide range of products in this farm shop. Seasonal fruits and vegetables, wine, duck and goose foie gras, bread, organic food...

 Productos Locales - Frescura - Calidad. Unos 50 productores locales ofrecen una amplia gama de productos de la granja, frutas y verduras de temporada, productos de agricultura ecológica...

 Kaufen Sie regionale Produkte - Frische Nahrungsmittel - Qualitätsprodukte. Ungefähr 50 lokale Hersteller verkaufen in diesem Hofladen eine große Vielfalt von Produkten. Früchte und Gemüse der Saison, Wein, Enten- und Gänseleberpastete, Brot, Bio-Lebensmittel...

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Lundi - jeudi 9h-12h30 / 14h-19h (jusqu'à 18h30 de Toussaint à pâques).

Vendredi et samedi 9h-19h (jusqu'à 18h30 de Toussaint à pâques).

Dimanche matin de mi-juin à fin août.

**TARIFS** Gratuit

5, avenue de la Borie de Vialard - Route de Souillac - 24200 Carsac-Aillac - Tél. 05 53 31 98 50 - mvergne24@hotmail.com - www.la-ferme-de-vialard.com

E6

### Fermiers en Sarladais



FERMIERS EN SARLADAIS, lieu de vente direct producteur, vous accueille dans un espace moderne et convivial. Près de 80 producteurs vous proposent des produits frais et épicerie dont des produits en culture biologique. Régulièrement, des animations avec dégustation vous sont aussi proposées.

 A farm shop which sells produce direct from more than local 80 producers in a modern and agreeable setting

 Los agricultores de Sarlat le ofrecen la venta directa de productos de casi 80 productores. Productos frescos y elaborados, entre los que se encuentran productos de agricultura biológica. También se ofrecen eventos y degustaciones.

 Ein Hofladen, in dem in moderner und angenehmer Umgebung Produkte direkt von mehr als 80 regionalen Herstellern verkauft werden.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

9h-19h tous les jours et le dimanche matin.

**TARIFS** Gratuit

**À la sortie Nord de Sarlat. D704 direction Montignac - Brive. À votre droite centre commercial, 700m plus loin derrière Pôle Emploi.**

Le Lander - 24200 Sarlat - Tél. 05 53 29 11 86 - fermiersensarladais@orange.fr - www.fermiers-en-sarladais.com

D6



# Le Foie gras du Périgord

Le Foie gras du Périgord, produit emblématique de la gastronomie française, est issu d'un savoir-faire qui s'est transmis de génération en génération, souvent au sein d'une même famille.

Des éleveurs aux conserveurs, tous sont impliqués dans la recherche de l'excellence. La production de canards à Foie gras du Périgord bénéficie ainsi depuis 2000 d'un label européen IGP (Indication Géographique Protégée).

Le Périgord c'est aussi le pays de l'Oie qui présente des saveurs complémentaires à celles du canard. Quand le mot Périgord est inscrit sur l'étiquette, origine et qualité sont garanties !

 *The Foie Gras du Périgord, emblematic product of French gastronomy, comes from a savoir-faire that is passed down from generation to generation, often within the same family. From breeders to canners, everyone is involved in the search for excellence. The production of ducks for Foie Gras du Périgord has had the European PGI (protected geographical indication) label since 2000. The Périgord is also the country of the goose which presents alternative flavours to duck. When you read Périgord on a label, origin and quality are guaranteed!*

 *El Foie gras de Perigord, producto emblemático de la gastronomía francesa, proviene de conocimientos que se transmiten de generación en generación. Desde el año 2000, disfruta de la denominación de origen protegida. ¡Con la palabra Périgord en la etiqueta, el origen y calidad están garantizados!*



**Créavallée Nord – Boulevard des Saveurs  
24660 COULOUNIEIX-CHAMIERES  
Tél. 05 53 45 47 60  
[contact@foiegras-perigord.com](mailto:contact@foiegras-perigord.com)  
[www.foiegras-perigord.com](http://www.foiegras-perigord.com)**

[facebook.com/foiegrasduperigord](https://facebook.com/foiegrasduperigord)  
[twitter.com/fgperigord](https://twitter.com/fgperigord)  
[instagram.com/foiegrasperigord](https://instagram.com/foiegrasperigord)  
[youtube.com/foiegrasduperigord](https://youtube.com/foiegrasduperigord)

# Terroir & Gastronomie

>>> **TRUFFES** TRUFFLES / TRUFAS / TRÜFFEL

## Truffière de Pechalifour



Visite guidée avec Edouard AYNAUD, recherche des truffes avec Farah ou Lino (été comme hiver). Sur réservation uniquement. Dégustations sur réservation. Boutique. Journées (hiver) ou 1/2 journées (toute l'année sauf juillet-août) « découverte de la truffe » : repas et visite, démonstration de cuisine, sur réservation. GPS : Lat. 44.898463 - Long. 0.997712

**EN** Guided visit to a truffle farm. Edouard Aynaud explains the mysterious truffle. Farah, the dog finds truffles as you watch. Cooking demonstrations, reservation only. Shop.

**ES** Visita guiada a un campo de trufas con Edouard AYNAUD y búsqueda de trufas con los perros Farah o Lino (verano e invierno). Degustaciones. Demostraciones de cocina con reserva. Tienda.

**DE** Geführte Besichtigung einer Trüffelarm. Edouard Aynaud erklärt die geheimnisvollen Trüffel. Sie können zusehen, wie der Hund Farah Trüffel aufspürt. Kochvorführungen, nur nach Reservierung. Laden.

**OUVERTURE** toute l'année sauf du 26 février au 26 mars 2018

**HORAIRES**

Mardi après-midi et mercredi, vendredi et samedi, exceptionnellement le dimanche. Sur rendez-vous uniquement.

Juillet et août : sans réservation, du mercredi matin au samedi inclus, à 10h45.

**DURÉE** 2h

**TARIFS** Adultes 10€ • Enfant gratuit jusqu'à 13 ans  
Groupe 9€ à partir de 20 personnes

Péchalifour - 24220 St-Cyprien (à 20 min de Sarlat) - Tél. 05 53 29 20 44 - 06 79 02 48 02 - pechalifour@gmail.com - www.truffe-perigord.com

C6

## Truffière de Vielcroze



Situé à Castelnaud la chapelle, jouxtant le verger de noyer Bio, Laurent le propriétaire de l'Eco-Musée de la Noix vous propose une visite guidée de la truffière du domaine de Vielcroze. Ce Périgourdin de souche vous propose une approche initiatrice sur le diamant noir du Périgord, recherche de truffe avec son chien Noxo et dégustation de « croutous ». Visite guidée sur réservation uniquement. Boutique : noix Bio, huile vierge de noix, truffes et champignons. Groupes sur réservation toute l'année.

**EN** Visit the truffle farm with the owner and his dog, Bio. Truffles, walnut products and mushrooms on sale. Twinned ticket with Walnut Museum possible.

**ES** Visita en compañía del propietario y su perro Bio, seguida de degustación. Venta directa: trufas, aceite de nuez, nueces y champiñones. Entrada combinada a la truffería y al eco-museo de la nuez

**DE** Besichtigen Sie die Trüffelarm mit ihrem Besitzer und seinem Hund Bio. Sie können Trüffel, Walnussprodukte und Pilze kaufen. Kombiniertes Ticket mit Walnussmuseum möglich.

**OUVERTURE** toute l'année. De nov. à mars, seule la boutique est ouverte.

**HORAIRES** Du 1<sup>er</sup> avril au 11 novembre de 10h à 19h + vac. scolaires  
Du 12 novembre au 31 mars de 14h à 17h du lundi au samedi inclus.

Visite de la Truffière sur réservation : avril, mai, juin, sept, oct le jeudi à 15h30.

Juillet/août lundi, merc. et vend. à 15h30 + le vend. à 10h en anglais et allemand.

Possibilité de billets jumelés avec l'Eco-Musée de la Noix.

**DURÉE** 1h15 à 3h **TARIFS** Visite de l'Eco Musée OU de la truffière • Adultes 5€ • Enfants de 10 à 17 ans : 4€ • Groupe adultes 4.50€ • Groupe enfants 3.50€. Billet jumelé : Eco-Musée + truffière : adulte 7 € • enfant : 5€ (- de 9 ans : gratuit). « croutous » en supplément 3€ par personne.

Domaine de Vielcroze - 24250 Castelnaud la Chapelle - Tél. 05 53 59 69 63 - lanoix@orange.fr - www.ecomuseedelanoix.com

D7

## Truffière des Hyacinthes



Visite guidée d'une truffière comprenant une vidéo- projection, la recherche de la truffe avec le chien Prune, une dégustation de deux toasts truffés avec une boisson. Sur place : boutique et restaurant spécialisé dans la cuisine de la truffe sur réservation. Location de studios. Pour la truffe d'hiver et les week-ends truffe, voir la truffière des Mérigots.

**EN** Visit a truffle farm with explanatory video and hunt for truffles with Prune the dog. Shop and restaurant with truffle based fare.

**ES** isita guiada a un campo de trufas. Videoproyección, búsqueda de trufas con el perro Prune. Degustación y bebidas. Tienda. Restaurante con reserva. Para trufa de invierno y fines de semana de la trufa, ver la Truffería Mérigots.

**DE** Besichtigen Sie eine Trüffelarm, in der ein Erklärungs-Video gezeigt wird, und begeben Sie sich auf Trüffelsuche mit dem Hund Prune. Laden und Restaurant mit auf Trüffel basierenden Produkten und Speisen.

**OUVERTURE** Juin-Juillet-Août-Septembre

**HORAIRES**

Mardi - Jeudi - Vendredi : 10h. Sur réservation.

**DURÉE** 1h30

**TARIFS** Adulte 12€ • Enfant (-12 ans) 5€ • Gratuit -5 ans.  
Groupe adultes (+ 15 pers.) 10€ • Groupe enfants (+ 15 pers.) 4€.

Négrelat - 24200 Sarlat - Tél. 06 64 17 71 11 - eric.allegret@laposte.net - www.truffe-du-perigord.com - GPS : Lat. 44.869253 - Long. 1.188358

D6

>>> **VINS & SPIRITUEUX** WINES AND SPIRITS / VINOS Y LICORES / WEIN UND SPIRITUOSEN

## Cave du Vin de Domme



Un vin qui accumule les récompenses. 20 viticulteurs passionnés ont relancé la production du vin de Domme depuis 1994 sur un domaine de 24 hectares environ un vignoble au passé prestigieux. Nous produisons un peu de blanc, des rosés et différents vins rouges. Boutique de produits locaux. À 50 m du chai la Tour Panoramique de Moncalou (accès gratuit) avec un magnifique point de vue. Chai climatisé et parking gratuit. Accueil privilégié dans notre cave climatisée.

**EN** A prize winning wine. 20 passionate wine-growers re-launched the vineyard in 1994. Produce a little white, reds and a rosé. 50m away Tour Panoramique de Moncalou. Magnificent views. Open: All year.

**ES** Un vino que acumula premios. 20 viticultores apasionados relanzan desde 1994 una viña de prestigioso pasado. Producción de vinos tintos, blancos y rosados. Parking gratuito. Bodega climatizada.

**DE** Ein preisgekrönter Wein. 20 passionierte Weinbauern erweckten den Weinberg 1994 zu neuem Leben. Sie produzieren etwas Weißwein, Rotwein und einen Rosé. In nur 50m Entfernung Panoramatur Moncalou. Wunderbare Aussicht. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES**

Période estivale : 10h-12h et 14h-18h30 et WE, jours fériés 14h30-18h30  
Hors saison : nous consulter.

**TARIFS** Visite et dégustation gratuites

Groupe sur réservation : 2€/personne

Moncalou - 24250 Florimont Gaumier - Tél. 05 53 28 14 47 - contact@vindedomme.fr - www.vindedomme.fr - GPS : Lat. N44°42'34"294 - Long. E1°13'22"935

E8

## Château Lagrezette



Vente directe de la propriété. Tradition Malbec depuis 1503. Dégustez son cru d'exception, ses cuvées Prestige classés parmi les 100 plus grands vins du monde et récompensés par plus de 300 médailles. Découvrez également le Malbec Cuvée Marguerite du remarquable terroir de Landiech et le vignier Merveille de Rocamadour. Exposition-vente de tapisseries. Expédition et livraison. Salle climatisée.

**EN** In the heart of medieval Sarlat, this exceptional Cahors wine, made from the Malbec grape since 1503. Discover great wines of the south west. Exhibition of tapestries for sale. Open: all year.

**ES** Venta directa del productor. Tradición Malbec desde 1503. Deguste sus excepcionales caldos, clasificados entre los 100 mejores vinos del mundo, premiados con 300 medallas. Exposición y venta. Envío y entrega a domicilio.

**DE** Im Herzen des mittelalterlichen Sarlat können Sie diesen außergewöhnlichen Cahors-Wein kaufen, der seit 1503 aus der Malbec-Traube hergestellt wird. Entdecken Sie großartige Weine des Südwestens. Ausstellung von Wandteppichen, die Sie kaufen können. Ganzjährig geöffnet

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES** nocturnes juillet et août

**TARIFS** Gratuit

6, rue de la Liberté Au cœur de la Cité Médiévale - 24200 Sarlat - Tél./Fax 05 53 59 08 88 - 06 13 81 79 54 - lagrezette@orange.fr

D6

# Terroir & Gastronomie

>>> **VINS & SPIRITUEUX** WINES AND SPIRITS / VINOS Y LICORES / WEIN UND SPIRITUOSEN

## Distillerie La Salamandre



C'est l'une des rares distilleries de Dordogne, à 4 km de Sarlat, sur la route de Montignac. Découvrez les secrets de la distillation des fruits et l'élaboration de nos liqueurs et autres produits, par groupe de plus de 20 pers. et sur RDV. La visite est commentée par Jacques Gatinel ou individuellement en visite libre suivie d'une dégustation.

 One of the rare distilleries in the Dordogne. 4km from Sarlat. Guided group visits (more than 20) to discover the secrets of distilling. Or individually without guide. Tastings. Shop.

 Una de las pocas destilerías de la Dordogna. A 4 km de Sarlat. Descubra los secretos de la destilación y elaboración de licores y otros productos. Visitas individuales o comentadas por Jacques Gatinel seguidas de degustación. Reservas.

 Eine der wenigen Destillieren der Dordogne. 4km von Sarlat entfernt. Geführte Gruppenbesichtigungen (mehr als 20 Teilnehmer) zum Entdecken der Geheimnisse des Destillierens. Oder auch individuell ohne Führer. Verkostungen. Laden.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Visite et dégustation, tous les jours du lundi au vendredi 8h-12h et 14h-18h. Groupes : sur RDV uniquement, week-end compris.

**DURÉE**

**TARIFS**

Les Tissanderies - Temniac rte de Brive - 24200 Sarlat - Tél. 05 53 59 10 00 - Fax 05 53 28 39 16 - info@distillerie-salamandre.com - www.distillerie-salamandre.com D6

## Domaine de la Voie Blanche



Sur les coteaux de St Cyprien, visite des vignes paysagées et dégustation de vins issus de l'agriculture biologique et vendanges manuelles : Le Petit Manoir, coup de cœur Hachette 2012, le Barbeyrolle (Dussert-Gerber), Les Joulles fruité sans sulfites, Les Deux Collines, plus léger, La Source 100% merlot et la Source Blanche, vin blanc fruité et puissant. À St-Cyprien, dir. « le Bugue ». Puis D35 à gauche dir. Campagne, à 100m à droite, suivre nos panneaux. Petit Fûté et guide du Routard.

 Visit our organic vineyard on the hills of St. Cyprien and taste our wines. From St. Cyprien dir. Le Bugue. At D35 turn left, 100m on right follow signs. Open all year.

 Visita a unas viñas ajardinadas y degustación de vinos producidos mediante agricultura biológica: Le Petit Manoir, el favorito de la guía Hachette 2012, Barbeyrolle (guía Dussert-Gerber), L'Alba (suave al paladar) y Les Joulles (tinto afrutado).

 Besichtigen Sie unseren ökologischen Weinberg auf den Hügeln von St. Cyprien und verkosten Sie unsere Weine. Von St. Cyprien in Richtung Le Bugue. Bei der D35 bitte links abbiegen, nach 100m rechts den Schildern folgen. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Hors saison sur rendez-vous. Puis du 1<sup>er</sup> Juillet au 26 Août, de 13h à 19h, tous les jours sauf les samedis, (mais possible sur rendez-vous)

Tous les samedis soir de Juillet et Août, dégustation sur le marché gourmand d'Audrix, à 8km du domaine!

**DURÉE** 50 mn

**TARIFS** Visite gratuite - Visite groupes sur réservation, tarifs nous consulter

Les Caves - 24220 St-Cyprien - Tél. 05 53 29 20 36 - 06 79 45 82 48 - contact@domaine-voie-blanche.com - www.domaine-voie-blanche.com C6

>>> **VISITES À LA FERME : ÉLEVAGE DE CANARDS ET OIES** VISITS TO THE FARM: DUCKS AND GEESE, FOIE GRAS / VISITAS A GRANJAS: FOIE GRAS / BESUCHE AUF DEM BAUERNHOF: ENTEN UND GÄNSE, GÄNSELEBERPASTETE

## Élevage d'Oies du Pech



Maryline et Jean-Pierre Dubois vous proposent de visiter gratuitement leur élevage. Jean-Pierre vous fera partager son métier mais aussi sa passion afin de respecter la qualité et la tradition de notre terroir. Démonstration de gavage. 1<sup>er</sup> prix Fest-oie 2017. Vente directe de leurs produits. Présent sur les marchés de Sarlat.

 Free visit to Maryline and Jean-Pierre Dubois' goose farm. Products on sale. Also at Sarlat market.

 Maryline y Jean-Pierre Dubois les proponen visitar gratuitamente su criadero. Calidad y tradición. Demostración de cebado. 1o premio del Festival de la oca en 2016. Venta directa. Presentes en los mercados de Sarlat.

 Kostenlose Besichtigung der Gänsefarm von Maryline und Jean-Pierre Dubois. Verkauf von Erzeugnissen. Auch auf dem Markt von Sarlat.

**OUVERTURE toute l'année**

**TARIFS** Visite gratuite. Vente sur place.

Le Pech - 24590 Paulin - Tél. 05 53 28 84 73 - 06 75 92 91 55 - jean-pierre.dubois0425@orange.fr F5

## Élevage des Granges



Élevage d'oies. Conserves fermières. Vente à la ferme. Démonstration de gavage.

 Goose farm. Farm made preserves. Sales at the farm. Gavage (Force-feeding) demonstration. Open: all year.

 Crianza de ocas. Conservas de la granja. Venta directa. Demostraciones de cebado de ocas.

 Gänsefarm. Farmeigene Konserven. Verkauf auf dem Hof. Vorführung des Stopfens der Gänse (Zwangsfütterung). Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Boutique à la ferme ouverte de 9h à 19h tous les jours.

Démonstrations gavage : en juillet et août, à 11h et à 18h sauf le dimanche. De septembre à juin, à 9h30 et à 18h sauf les samedis et dimanches.

**TARIFS** Visite gratuite.

Le Bourg - 24620 Tursac - Tél. 05 53 06 94 51 - 06 87 75 90 06 - contact@elevagedesgranges.com - www.elevagedesgranges.com C5

## Élevage du Bouyssou



À 6 km de Sarlat, Denis et Nathalie à l'élevage du Bouyssou vous offrent une visite gratuite en français, anglais et espagnol à 18h30 du lundi au samedi pour découvrir leur élevage d'oies en plein-air, les cultures de céréales ainsi que le gavage au maïs. Vente de produits fermiers fabriqués sur place de 9h à 12h et de 14h à 19h30.

 Free visits in French, English and Spanish at 18h30 from Monday to Saturday to discover Denis and Nathalie's goose farm and the gavage (force-feeding) 6kms from Sarlat.

 Visitas gratuita en español de lunes a sábado para conocer la cría de gansos al aire libre y el cebado con maíz. Venta de los productos de la granja.

 Kostenlose Besichtigungen der Gänsefarm von Denis und Nathalie auf Französisch, Englisch und Stopfen. Zusehen beim Stopfen (Zwangsfütterung) der Gänse von Montag bis Samstag um 18,30 Uhr. 6 Kilometer von Sarlat entfernt.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Visite à 18h30 du lundi au samedi. Boutique sur place 9h-12h / 14h-19h30

**TARIFS** Visite gratuite

Le Bouyssou - 24200 Carsac-Aillac - Tél. 05 53 31 12 31 - elevagedubouyssou@gmail.com E7

# Terroir & Gastronomie

>>> VISITES À LA FERME : ÉLEVAGE DE CANARDS ET OIES VISITS TO THE FARM: DUCKS AND GEESE, FOIE GRAS / VISITAS A GRANJAS: FOIE GRAS / BESUCHE AUF DEM BAUERNHOF: ENTEN UND GÄNSE, GÄNSELEBERPASTETE

## Ferme de Labrot - Conserves Corinne Lavergne



À 10km de Sarlat, Corinne et Anne vous accueillent dans leur ferme. Vous pourrez observer les oies et oisons à l'ombre des noyers. Nous vous proposons sur réservation de découvrir nos produits fermiers lors d'un repas servi le midi ou le soir. Ventes de conserves à la ferme. GPS : Lat. 44.826563 - Long. 1.206344

**EN** Come and see Corinne and Anne's geese and goslings in the shade of the walnut trees on their farm 10km from Sarlat. Traditional meals served. Reservation necessary.

**ES** Granja con gansos y pichones a la sombra de los nogales. Comidas a mediodía o por la noche, bajo reserva. Venta de conservas en la granja.

**DE** Kommen Sie und schauen Sie sich die Gänse und Gänseküken von Corinne und Anne im Schatten der Walnussbäume ihrer Farm an. 10km von Sarlat entfernt. Es werden traditionelle Gerichte serviert. Reservierung erforderlich.

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES** xx

**TARIFS** Visite gratuite. Repas en juillet-août : tarifs selon composition.

Labrot - 24250 La Roque-Gageac - Tél. 06 77 07 40 48 - lavergneco@orange.fr

D7

## Ferme de la Grézelie



Conserves à la ferme de canard. À 10 km de Sarlat dans notre ferme typique du Périgord, nous aurons le plaisir de vous accueillir. Vous pourrez également nous retrouver sur le marché de producteur de pays de Marquay le dimanche matin en Juillet et Août. L'élevage, le gavage et la transformation sont faits selon notre tradition familiale.

**EN** Goose and duck preserves made on this typical Perigourdan farm, 10km from Sarlat. Experience the gavage (force-feeding), learn how we make our traditional products. Visit and tasting free.

**ES** Conservas de pato. A 10 km de Sarlat, típica granja del Périgord. Presentes en el mercado de productos locales los domingos de julio y agosto. Cria, cebado y transformación según la tradición familiar. Sin demostración de cebado.

**DE** Es gibt auf dieser für das Périgord typischen Farm, die 10 km von Sarlat entfernt ist, hergestellte eingemachte Spezialitäten aus Gans und Ente. Erleben Sie das Stopfen (Zwangsfüttern) und lernen Sie, wie wir unsere traditionellen Produkte herstellen. Besichtigung und Verkostung kostenlos.

**OUVERTURE** toute l'année

**TARIFS** gratuit

La Grézelie - 4620 Marquay - Tél. 05 53 29 67 31 - Fax 05 53 29 14 19 - fermedelagrezelie@wanadoo.fr - www.fermedelagrezelie.com

D6

## Ferme de Pleinefage



Au carrefour de 3 départements Corrèze, Dordogne, Lot. Nous gavons, transformons des canards gras. Nos produits sont élaborés sur l'exploitation par nos soins. Nous produisons aussi des noix bio (vente huile de noix, coques, cerneaux) AOC Périgord et du porc. Vente sur marchés (Brive - St-Geniès - Salignac) ou à notre boutique à Sarlat « Les Fermiers Sarladais ». Stages de "foie gras". 2 gîtes ouverts toute l'année.

**EN** At our duck farm situated at the crossroads of the Corrèze, the Dordogne and the Lot, we create our own foie gras and other products. Walnuts and pork. St. Genies, Salignac and Brive markets.

**ES** Cebamos y transformamos los patos. Productos elaborados en la granja. Producimos nueces orgánicas DOC Périgord y cerdo Label Limousin. Venta en diferentes mercados o en nuestra tienda en Sarlat. Prácticas de elaboración del "foie gras".

**DE** Auf unserem an der Kreuzung von Corrèze, Dordogne und dem Lot gelegenen Hof produzieren wir unsere eigene Gänseleberpastete und weitere Produkte. Walnüsse und Schweinefleisch. Auf den Märkten von St. Genies, Salignac und Brive präsent.

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES**

De 9h à 12h et de 14h à 18h.

Visite et dégustation gratuite du 1<sup>er</sup> juillet au 1<sup>er</sup> septembre, le mercredi à 11h et le jeudi à 18h. Fermé samedi et dimanche

**DURÉE** 45mn

Pleinefage - 24590 PAULIN - Tél. 05 53 28 81 88 ou 05 53 29 25 09 - pleinefage@wanadoo.fr - www.pleinefage.com

F5

## La Ferme de Turnac



Foies gras d'oies et de canards. Accès depuis Vitrac Port : D46E puis D50 direction Groléjac à 4 km à gauche direction Turnac Depuis Groléjac : D50 direction Domme à 4 km à droite direction Turnac. Nos guides vous feront découvrir les spécificités de la reproduction, l'élevage des oies et des canards, le gavage et une dégustation de foie gras avec vin blanc. Production de noix bio, huile et cerneaux. Vente boutique à la ferme de 8h à 20h. Accueil camping-car. E01°15'29" N44°50'15"

**EN** Goose and duck foie gras. Guided visit of the farm, gavage (force feeding) and tasting of foie gras with white wine. Walnuts and walnut oil. Farm shop. Camping cars welcome. Open All Year.

**ES** Foie gras de oca y pato. Acceso desde Vitrac Port. Visita guiada a la granja y al cebado, degustación de foie gras con vino blanco. Producción de nuez bio, aceite de nuez y nueces secas. Venta directa en la granja. Zona de Camping.

**DE** Gänse- und Entenleberpastete. Geführte Besichtigung des Hofes, Zusehen beim Stopfen (Zwangsfütterung) der Tiere und Verkostung von Gänseleberpastete mit Weißwein. Walnüsse und Walnussöl. Hofladen. Wohnmobile willkommen. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES**

De septembre à juin : le jeudi entre 10h45 et 11h30; entre 15h45 et 17h15 les lundis, mercredis, jeudis et samedis.

En juillet et août : tous les jours (sauf samedi matin et dimanche) de 10h45 à 11h30 et de 15h45 à 17h15

**DURÉE** 1h30 à 2h

**TARIFS** Adultes 4€ • Enfant 2€ (+5ans)

Groupes sur rendez-vous

Turnac - 24250 Domme - Tél. 05 53 28 10 84 - contact@fermedeturnac.com - www.fermedeturnac.com

E7

## Ferme des Roumevies - Famille Leymarie



Visite gratuite de la ferme à 18h. Accueil de groupes sur RDV. Découverte du gavage. Visite du laboratoire. Découpe de canard avec explications culinaires. Dégustation gratuite de foie gras. Noix. Cerneaux. Huile. Conserves : foie gras entier, confits... Et produits frais : foie gras mi-cuit, magrets,... Spécialité : figues fourrées au foie gras. Vu à la télé sur France3 dans « Des racines et des ailes ».

**EN** Free duck farm visit at 18h. Discover the "gavage" force-feeding, culinary explications. Foie gras tastings. Walnuts, Oil. Preserves: whole foie gras, confits... fresh products. Speciality: figs stuffed with foie gras. Open All year.

**ES** Visita gratuita a la granja a las 18h. Grupos con reserva. Descubra el cebado. Visite el laboratorio. Corte del pato con explicaciones culinarias. Degustaciones gratuitas y productos frescos. Especialidad: higos rellenos de foie gras.

**DE** Kostenlose Besichtigung der Entenfarm um 18 Uhr. Erleben Sie das „Stopfen“ (Zwangsfütterung), kulinarische Erklärungen. Verkostungen von Gänseleberpastete. Walnüsse, Öl. Konserven: ganze Stopfleber, Confits... frische Produkte. Spezialität: mit Gänseleberpastete gefüllte Feigen. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES** 7h - 22h

**DURÉE**

**TARIFS** Gratuit

Les Roumevies - 24590 St-Crepin et Carluçet - Tél. 05 53 28 85 78 - 06 76 48 27 57 - Fax 05 53 28 85 78 - c.leymarie@wanadoo.fr - www.roumevies.com

E5

# Terroir & Gastronomie

**>>> VISITES À LA FERME : ÉLEVAGE DE CANARDS ET OIES** VISITS TO THE FARM: DUCKS AND GEESE, FOIE GRAS / VISITAS A GRANJAS: FOIE GRAS / BESUCHE AUF DEM BAUERNHOF: ENTEN UND GÄNSE, GÄNSELEBERPASTETE

## Ferme du Brusquand



À 11 km de Sarlat, dans leur ferme, Ginette et Isabelle se feront un plaisir de vous réserver un accueil chaleureux, vous découvrirez un lieu agréable, où vous pourrez observer les oies et canards en pleine nature. Vente de produits à la ferme. Groupes de +10 pers. 24h à l'avance. Une visite et dégustation vous sera proposée tous les jours à 17h. Possibilité de restauration sur place dans l'Auberge de la Ferme. Boutique ouverte de 8h à 20h.

 11km from Sarlat, Ginette and Isabelle warmly welcome you to their duck and goose farm. Tastings and visits 17h00 every day. Restaurant at the farm. Reservations for groups +10. Shop. Open 8h to 20h.

 A 11 km de Sarlat, Ginette e Isabelle les descubrirán las ocas y los patos en plena naturaleza. Venta de productos. Visita y degustación a las 17h todos los días. Restaurante en el albergue de la granja. Tienda abierta de 8h a 20h.

 11 km von Sarlat entfernt heißen Sie Ginette und Isabelle herzlich auf ihrer Enten- und Gänsefarm willkommen. Verkostungen und Besichtigungen täglich um 17 Uhr. Restaurant auf dem Hof. Reservierungen für Gruppen von mehr als 10 Personen. Laden. Geöffnet von 8 bis 20 Uhr.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** tous les jours à 17h

**TARIFS** Visite - dégustation gratuite

Le Brusquand - 24620 Marquay - Tél./Fax 05 53 29 67 37 - 06 87 08 64 53 - lafermedubrusquand@wanadoo.fr

D6

## Ferme du Vignal



Élevage d'oies élevées en plein air, gavées et mises en conserves à la ferme. Visite gratuite de l'exploitation et du gavage de 10h à 18h sauf le dimanche. Goûters à la ferme (foie gras, confit, rillettes, gâteau aux noix) de 9,50 à 10,50€ du 15 juin au 15 sept. Aire gratuite pour les camping-car pour la nuit.

 Geese raised in the open air, force-fed and put into preserves. Free visits to see the gavage (force-feeding). Snacks (foie gras, confit, walnut cake) 15th June - 15th September. Free camping car area. Open: all year.

 Crianza de ocas al aire libre. Conservas. Visita gratuita a la explotación y al cebado de 10h a 18h excepto los domingos. Degustaciones en la granja de 9 a 10 y del 15/06 al 15/09. Zona gratuita de camping para la noche.

 In Freilandhaltung aufgezogene Gänse, zwangsernährt und in Konserven verarbeitet. Kostenlose Besichtigung des Stopfens (Zwangsernährung). Snacks (Gänseleberpastete, Confit, Walnusskuchen) 15. Juni bis 15. September. Kostenloser Wohnmobilstellplatz. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Juillet, Août : 10h-19h (dimanche sur RDV)

Septembre à Juin : 10h-12h/14h-18h. Fermé le dimanche

**DURÉE** 20mn

**TARIFS** Visite gratuite

Jean-Jacques ESPINASSE - Le Vignal - 24620 Marquay - Tél. 05 53 29 66 98 - jj.espinasse0044@orange.fr

D6

## Foies Gras Jean Jardel



Visite gratuite de l'élevage. Tous nos produits sont élaborés par nos soins sur l'exploitation : conserves, mi-cuits, plats cuisinés, truffes... 20 fois médaillé au Concours Général Agricole Paris depuis 1998 dont 2 médailles d'argent en 2017. Commande possible via notre site internet avec paiement sécurisé.

 Free visit to our goose farm. All products made on the farm: preserves, truffles, cooked dishes... 20 time medal winner at Paris Agricultural Show with 2 silver medals in 2017. On-line buying.

 Visita gratuita. Todos los productos son elaborados en la granja: conservas, platos cocinados, trufas, etc. 20 veces premiados con Medalla en el Concurso General Agrícola de París, desde 1998, con 2 de plata en 2017. Venta online con pago seguro.

 Kostenlose Besichtigung unserer Gänsefarm. Alle Erzeugnisse auf dem Hof hergestellt: Eingemachtes, Trüffel, gekochte Gerichte... 20 mal Medaillengewinner bei der Landwirtschafts-Show Paris mit 2 Silbermedaillen im Jahr 2017. Online Verkauf.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Juillet/août : ouvert samedi matin

Marché Sarlat : mercredi et samedi matin toute l'année

Marché Calviac : dimanche matin en juillet et août

**TARIFS** Visite gratuite

Le Bourg - 24370 Calviac-en-Périgord - Tél. 05 53 29 70 88 - jardel.foiegras@orange.fr www.foiegras-jardel.com

E7

## Fouillade EARL de Combetenergue



La famille Fouillade sera ravie de vous accueillir et faire visiter gratuitement son élevage d'oies et vous proposer une démonstration de gavage. Les animaux sont élevés dans la plus pure tradition fermière et pâturent la verdure dans les vergers de noyers. Vente de produits à la ferme.

 The Fouillade family look forward to giving you a free visit to their goose farm and a demonstration of the «gavage» (force-feeding). Geese raised in the walnut orchards. Products sold at the farm.

 La familia Fouillade les dará la bienvenida con una visita gratuita a su criadero de ocas y les hará una demostración de cebado. Los animales son criados pastando de la más pura forma tradicional. Venta de productos en la granja.

 Familie Fouillade freut sich darauf, Sie zu einer kostenloser Besichtigung ihrer Gänsefarm und einer Vorführung des „Stopfens“ (Zwangsfütterung) begrüßen zu dürfen. Die Gänse werden im Walnusshain aufgezogen. Verkauf unserer Produkte auf dem Hof.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Toute la journée, du lundi au samedi de 9h à 12h et de 14h à 18h;

Démonstration de gavage de 17h à 18h.

Dégustation gratuite juillet-août du lundi au jeudi de 17h à 18h.

**DURÉE** 30mn

**TARIFS** Gratuit

« Les Combetenergues » - 24590 St Genies - Tél. 05 53 28 83 44 - 05 53 28 83 10 - earl-descombetenergues@orange.fr - www.ferme-de-combetenergue.com

E5

## Les Oies du Perigord Noir



Karelle et Jean-Sylvain Thomas vous invitent à venir découvrir leur exploitation et partager leur passion de l'oie. Nous sommes éleveurs-gaveurs et conserveurs. Il est possible de visiter notre ferme ou d'y dormir en gîte ou en camping-car. Parking bus. À bientôt.

 Karelle and Jean-Sylvain Thomas invite you to their goose farm to share in their passion for geese. Farm visits. Gîte. Camping-car area. See you soon!

 Karelle y Jean-Sylvain THOMAS les invitan a descubrir su pasión por las ocas. Criadores- cebadores y conserveros. Visitas a la granja con posibilidad de dormir en albergue o camping. Parking bus ¡Hasta pronto!

 Karelle und Jean-Sylvain Thomas laden Sie zu ihrer Gänsefarm ein, damit Sie die Passion der beiden für Gänse teilen können. Hofbesichtigungen. Ferienunterkunft. Wohnmobilstellplatz. Bis bald!

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES**

Juillet : visites du lundi au vendredi, départ unique à 17h.

Hors saison sur rendez-vous.

**DURÉE** 1h30

**TARIFS** Gratuit pour tous.

Groupe de 3 à 10€ en fonction des options.

La Brousse - 24370 Prats de Carlux - Tél. 06 86 73 80 38 - 06 75 79 46 78 - www.oies-du-perigord.com

E6

# Foies Gras Jardel



Producteur situé au cœur du Périgord Noir à 10 km de SARLAT, nos oies et canards sont gavés uniquement au maïs et leurs Foies Gras sont récompensés par de nombreuses médailles au Concours général Agricole de PARIS. Nous sommes présents sur le marché de Sarlat, place de la mairie, les mercredis et samedis matins toute l'année.

Vente en ligne sur notre site internet :  
[www.foiegras-jardel.com](http://www.foiegras-jardel.com) (paiement sécurisé)

 Free visit to our goose farm. All products made on the farm: preserves, truffles, cooked dishes... 20 time medal winner at Paris Agricultural Show with 2 silver medals in 2017. On-line buying.

 Visita gratuita. Todos los productos son elaborados en la granja: conservas, platos cocinados, trufas, etc. 20 veces premiados con Medalla en el Concurso General Agrícola de París, desde 1998, con 2 de plata en 2017. Venta online con pago seguro.



Plus d'informations en page 16

**24370 CALVIAC EN PÉRIGORD**

Tél. 05 53 29 70 88

[jardel.foiegras@orange.fr](mailto:jardel.foiegras@orange.fr)

[www.foiegras-jardel.com](http://www.foiegras-jardel.com)

## Pour un séjour groupe en toute confiance !

**RETROUVEZ TOUTES NOS OFFRES CLÉ EN MAIN**

Escapades culturelles  
et gastronomiques,  
séjours nature,  
week-ends  
insolites,  
incentive...



[www.sarlat-tourisme.com /groupes](http://www.sarlat-tourisme.com /groupes)

Tél. 05 53 31 45 43 • [groupes@sarlat-tourisme.com](mailto:groupes@sarlat-tourisme.com)

# Terroir & Gastronomie

## >>> VISITES À LA FERME : AUTRES ÉLEVAGES

FARM VISITS/MISITAS A LA GRANGA : OTROS CRIADEROS / BESUCHE AUF DEN BAUERNHÖFEN

### La Ferme des 4 vents



Venez découvrir un élevage atypique : les chèvres Angora ! Nous vous ferons découvrir toutes les ficelles du métier et partager des moments d'exception au milieu de nos chèvres à la toison d'or. De l'élevage au devenir du mohair français, tout vous sera dévoilé sur ce secteur de l'agriculture française peu connu. Un moment hors du temps !

**EN** Come and visit our unusual farm with Angora goats. We will show you how we produce French mohair.  
**ES** Venga a conocer un sector de la agricultura francesa poco conocido: ¡las cabras de Angora! Le descubriremos todos los secretos del oficio y compartiremos momentos excepcionales.  
**DE** Kommen Sie zu einer Besichtigung unserer außergewöhnlichen Farm mit Angoraziegen. Wir werden Ihnen zeigen, wie wir französische Mohairwolle produzieren.

**OUVERTURE** du 06/01 au 20/11 **sauf dimanche**

**HORAIRES** sur rendez-vous du 06/01 au 01/07 et du 01/09 au 20/11 • Du 02/07 au 30/08 : 10h30-14h30/16h30

**DURÉE** 1h30

**TARIFS** 3€ • Gratuit - 3 ans

Millac - 24370 Peyrillac-et-Millac - Tél. 06 80 42 93 50 - a.ahuir@aufildesnuages.com - www.mohair-aux-4-vents.fr

E6

### Les Abeilles du Périgord



À proximité de la grotte de Lascaux, dans un écrin de verdure. Un apiculteur vous reçoit au cœur de son exploitation afin de vous faire pénétrer le monde fascinant des abeilles. Sa manière de les manipuler. Extraction et dégustation de miel tous les mardis et jeudis de juillet à août. Vidéo en anglais. Musée de l'abeille. Sortie 17 sur A89, direction « La Bachellerie » puis « Montignac ».

**EN** A beekeeper, near to the Lascaux caves invites you to explore the fascinating world of bees. Extraction and honey tastings Tuesdays and Thursdays, July and August. Video in English. Bee museum.  
**ES** Cerca de la cueva de Lascaux, un apicultor les mostrará el mundo de las abejas. Manejo, extracción y degustación de miel todos los martes y jueves de julio y agosto. Video en inglés. Museo de la abeja.  
**DE** Ein Imker in der Nähe der Höhle von Lascaux lädt Sie dazu ein, die faszinierende Welt der Bienen kennenzulernen. Honiggewinnung und verkostung immer dienstags und donnerstags im Juli und August. Video auf Englisch. Bienenmuseum.

**OUVERTURE** toute l'année - **Réservation hors saison**

**HORAIRES**

Juillet-août : tous les jours 10h-12h et 14h30-19h.  
Hors saison sur RDV.

**DURÉE** 1h

**TARIFS** Gratuit

Les Abeilles du Périgord - 24210 La Bachellerie - Tél. 05 53 51 00 91 - laugeniejacques@orange.fr - www.lesabeillesdupergord.fr

D4

### Les sangliers de Mortemart



Unique en Périgord : + 500 sangliers sur 40ha. Élevage créé il y a 45 ans. Visite de la ferme : (sangliers et canards) libre ou guidée et commentée. Vous comprendrez le fonctionnement d'un élevage jusqu'aux produits transformés par l'éleveur sur la ferme. Nouveau : parc de vision (grand vieux mâle de 15/16 ans avec ses spectaculaires défenses). Gavage des canards selon saison. Chiens admis à la boutique et parking.

**EN** Unique in the Périgord - farm with more than 500 wild boar created 45 years ago. Guided or non-guided visits. You can see the 15/16 years old male with his spectacular tusks.  
**ES** Único en Périgord. + 500 jabalías. Visita a la granja (jabalías y patos) libre o con guía y comentada. Nuevo: Zona de Avistamiento (macho adulto de 15/16 años con sus espectaculares defensas). Cebado de patos según la estación.  
**DE** Einzigartig im Périgord - vor 45 Jahren gegründete Farm mit mehr als 500 Wildschweinen. Besichtigungen mit oder ohne Führung. Sie können den 15/16 Jahre alten Eber mit seinen spektakulären Stosszähnen sehen.

**OUVERTURE** toute l'année, 7/7 jours

**HORAIRES**

Visite libre de 10h à 19h en juillet-août • Autre période : 13h-17h • Guidée : à 15h précises, été, tous les jours sauf le samedi autres périodes : le dimanche

**DURÉE** Visite libre : 45mn - Visite guidée : 1h30

**TARIFS** Libre ou guidée (prix coutant) : adulte 3€, enfant (4-16 ans) 1,50€

GPS Lat : 45.004197 ; Long 0,879486

Sur la D710 entre Périgueux et Le Bugue (12km) - Mortemart - 24260 ST Felix-de-Reilhac - Tél. 05 53 03 21 30/ 06 17 74 06 64 - www.elevage-sangliers-mortemart.com

B5

# Ferme la Borie d'Imbert



Visitez librement notre ferme : chèvres, cochons, vaches et découvrez la fabrication du Rocamadour AOP.

Plus d'informations en page 18

**Route de Sarlat**  
**46500 ROCAMADOUR**  
**Tél. 05 65 33 20 37**  
**www.laboriedimbert.com**

## >>> DANS LE LOT

### Ferme la Borie d'Imbert



ROUTE DU ROCAMADOUR AOP

Visitez librement notre ferme : chèvres, cochons, vaches et découvrez la fabrication du Rocamadour AOP. Février- Octobre : naissance des chevreaux. Traite des chèvres tous les jours de 17h à 18h. L'été : visite guidée et descente à la pâture à 11h, traite à la main et bar à lait le mercredi à 16h, panier pique-nique de pâques à septembre. Boutique de produits du terroir.

**EN** Discover how Rocamadour goat's cheese is made at our farm. In the summer you can see the goats in the fields, milking by hand and picnic. Milking every evening 17h-18h. Farm shop.  
**ES** Visita libre a la granja. Descubra la fabricación del queso D.O. Rocamadour. De febrero a octubre: nacimiento de cabritillos. Verano: descenso a los pastos, ordeño y picnics. Tienda de productos locales.  
**DE** Entdecken Sie, wie Rocamadour Ziegenkäse auf unserer Farm hergestellt wird. Im Sommer können Sie die Ziegen auf der Weide sehen, dem Melken von Hand zuschauen und picknicken. Melken jeden Abend von 17 bis 18 Uhr. Hofladen.

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES**

Hiver : de 10h à 12h et de 14h à 18h (week-end de 11h à 12h et de 16h à 18h pour les vacances scolaires).

De Pâques à septembre de 10h à 19h en continu.

**DURÉE** 30 mn à 1h

**TARIFS** Gratuit

La Borie d'Imbert - Route de Sarlat - 46500 Rocamadour - Tél. 05 65 33 20 37 - chevrierielaboriedimbert@wanadoo.fr - www.laboriedimbert.com

H8

# LOISIRS & ACTIVITÉS

Leisure and activities / Ocio y actividades / Freizeitgestaltung-und aktivitäten

Sur terre .....	p. 20
Autour de l'eau .....	p. 24
Dans les airs .....	p. 29
Dans le Lot .....	p. 32

 **Accès PMR** *Disabled access*  
Acceso para discapacitado  
Behindertengerechter Zugang

 **Accès partiel PMR** *Partial disabled access*  
Acceso parcial para discapacitado  
Teilweise behindertengerechter Zugang

 **Parking**  
Car park / Aparcamiento / Parkplatz

 **Chèques vacances**

 **Chiens admis en laisse** *On leash only*  
Se admiten perros con correa  
Hunde nur an der Leine erlaubt

 **Chiens admis** *Dogs allowed*  
Se admiten perros / Hunde erlaubt

 **Carte bancaire acceptée**  
Credit card / Se aceptan tarjetas  
Kreditkarte

 **Accessible en poussette**  
Accessible for pushchairs  
Accesible para sillas de paseo  
Für Kinderwagen zugänglich

 **Camping-car**

 **Boutique sur place**  
On-site shop / Tienda en la zona / Geschäft vor Ort

 **Billets jumelés**  
Twinned tickets  
Entradas múltiples  
Kombinierte Tickets

 **Wi-fi**



**Tourisme & Handicap**  
*Tourism and Handicap / Turismo y Discapacidad / Tourismus und Behinderung*



**Dordogne en Famille**  
*Family Dordogne / Dordoña en Familia / Familie Dordogne*



**Pavillon Bleu**  
*Blue Flag / Bandera azul / Blaue Flagge*



**Charte Qualité Canoës**  
*Quality Charter Canoes / Certificado Calidad Canoas / Hochwertige Charter-Kanus*



**Villes et Villages Fleuris** *Towns and Villages in Bloom / Ciudades y Pueblos de flores / Blühende Städte und Dörfer*

# Loisirs et activités

>>> **SUR TERRE ÉQUITATION** HORSE RIDING / EQUITACIÓN / PFERDEREITEN

## L'étrier de Vitrac



École française d'équitation, l'étrier de Vitrac, à 3 km du centre-ville, est un site de 20 ha, entièrement réservé aux chevaux et poneys. Enseignement, promenade en forêt pour les débutants, stage enfant sur poney à partir de 4 ans (1/2 journée ou journée). Réservation conseillée. Gîte 20 pers. (5 chambres), nous consulter.

 *Riding School, 3kms from the town in a 20 hectare site devoted to horses and ponies. Pony rides in the forest for beginners. 1/2 or day pony courses from 4 yrs. Reservation advised. Open: all year.*

 *Escuela de Equitación a 3 km de Vitrac. 20 hectáreas dedicadas a caballos y ponis. Formación y paseos por el bosque para principiantes. Entrenamiento con ponis a partir de 4 años. Se aconseja reservar.*

 *Reitschule, 3 Kilometer von der Stadt entfernt, in einem 20 Hektar großen Gelände, das Pferden und Ponies gewidmet ist. Ponyreiten im Wald für Anfänger. 1/2-tägige oder ganztägige Kurse ab 4 Jahren. Reservierung wird empfohlen. Ganzjährig geöffnet.*

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** 9h - 12h / 14h - 18h. Réservation conseillée.

**TARIFS** 25€/heure • Autres nous consulter

Route de Combelongue - 24200 Vitrac - Tél. 06 86 66 72 06 - 06 87 76 90 34 etrier-vitrac@orange.fr - http://etriervitrac.free.fr

E6

>>> **SUR TERRE ESCALADE & SPÉLÉOLOGIE**

CAVING & CLIMBING / ESCALADA Y ESPELEOLOGÍA / HÖHLENWANDERN UND KLETTERN

## Couleurs Périgord



Les moniteurs diplômés d'état vous feront partager leur passion. Seul ou entre amis, fonctionnement en petit groupe alliant sécurité et convivialité. Matériels spécifiques fournis (chaussons d'escalade, combinaisons spéléo). Egalement sur place, location de canoës en descente libre et randonnée sur plusieurs jours. Réservation obligatoire pour l'escalade et la spéléologie.

 *Caving, climbing, canoeing. Qualified monitors share their passion. Individuals, friends join small groups in both safety and conviviality. Canoe hire. Reservation obligatory for caving and climbing. Open All Year*

 *Monitores titulados. Solo o con amigos. Grupos pequeños combinando seguridad y convivencia. Se proporciona material específico. Alquiler de canoas. Reserva obligatoria para espeleología y escalada.*

 *Höhlenwanderungen, Klettern, Kanufahren. Qualifizierte Betreuer teilen ihre Passion mit Ihnen. Einzelpersonen oder Freunde schließen sich kleinen Gruppen an und profitieren von Sicherheit, verbunden mit Geselligkeit. Kanuverleih. Reservierung obligatorisch für Höhlenwandern und Klettern. Ganzjährig geöffnet.*

**OUVERTURE toute l'année**

**TARIFS** Individuels, groupes et scolaires.

Plage de Vézac - Pont de Fayrac - 24220 Vezac - Tél. 05 53 30 37 61 - 06 81 68 43 11 - contact@couleurs-perigord.com - www.couleurs-perigord.com

D7

## La Forêt des Écureuils - Via Ferrata



Parcours via Ferrata mixte entre arbres et falaise. Un parcours entièrement sécurisé avec une ligne de vie continue. Durée du parcours environ 2h. Départ en matinée fortement conseillé. Sur réservation.

 *A via Ferrata between the trees and the cliffs. Entirely safe with a continuous lifeline. Lasts about 2h. Morning starts advised. Reservation necessary.*

 *Recorrido mixto totalmente seguro entre árboles y acantilados de 2 h de duración. Se recomienda salir de mañana. Con reserva.*

 *Ein Kletterpark zwischen Bäumen und Felsen. Völlig sicher mit durchgehender Drahtseilsicherung. Dauer ca. 2 Stunden. Start am Morgen empfohlen. Reservierung erforderlich.*

**OUVERTURE du 01/04 au 15/09**

**HORAIRES** 10h - 19h • Hors saison : nous consulter

**DURÉE** de 1h30 à 3h

**TARIFS** Adulte et enfant : 15 € • Groupe adultes et enfants : 12 €

RD 704 A - Route de Sarlat-Souillac - 24200 St Vincent Le Paluel - Tél. 06 89 30 92 99 - foretsecureuils@yahoo.fr - www.laforetdesecureuils.fr

E6

>>> **SUR TERRE GOLF**

## Jungle Golf



Pratiquez en famille ou entre amis un golf miniature vraiment différent.

Sur plus de 2 000 m<sup>2</sup>, au milieu d'une végétation luxuriante et entouré d'animaux de la jungle, vous vous surprendrez à jouer et à aimer une activité très loin de la réputation du mini-golf classique. Votre parcours sera rythmé d'une ambiance musicale et sonore ainsi que de brumisateurs pour vous rafraîchir.

 *A mini-golf with a difference set in luxurious vegetation complete with model jungle animals, accompanied by music and cooled by water misters.*

 *Un mini-golf diferente. Más de 2000 m2 entre una exuberante vegetación y rodeado de animales. Recorrido con ambiente musical y atomizadores para refrescarse.*

 *Minigolf mit unterschiedlichen Bahnen inmitten üppiger Vegetation, komplett mit Figuren von Dschungeltieren, mit Musikbegleitung und Kühlung durch Wasseranlagen.*

**OUVERTURE du 10/02 au 11/11**

**HORAIRES**

10 février au 30 mars et du 3 septembre au 11 novembre : 12h-18h

31 mars au 29 juin : 10h-18h • 30 juin au 2 septembre : 10h-20h

**DURÉE** de 1h

**TARIFS** Adulte : 10,90€ • Enfant : 9,90€ • Groupes nous consulter

Univerland - 99, allée Paul-Jean Souriau - 24260 Le Bugue - Tél. 05 53 07 10 74 - contact@univerland.net - www.junglegolfperigordnoir.com

B6

>>> **SUR TERRE GYROPODE**

## Gyr-Ô-Rando



Tout ce qui nous entoure devient un véritable terrain de jeu en vivant l'expérience «GYR-Ô-RANDO». A la portée de tous, la conduite intuitive du gyropode vous permet de ressentir un plaisir unique. En quelques minutes seulement, vous découvrez des sensations « entre le ski et le tapis volant » ! Moments de fun et de détente, nos itinéraires sélectionnés permettent de vivre cette expérience inoubliable en toute sécurité. De 9 à 99 ans.

 *Come and have fun on a gyropode on safe paths and discover a new sensation, described as being like ski-ing and riding a flying carpet. From 9-99 yrs.*

 *Diversión para todos desde los 9 a los 99 años, conduciendo un Segway. Itinerarios seleccionados para vivir una experiencia inolvidable ente el "esqui y una alfombra voladora".*

 *Kommen Sie und haben Sie viel Spaß beim Fahren mit Segways auf sicheren Wegen. Erleben Sie ein ganz neues Fahrgefühl, das sich so ähnlich wie Skifahren und Schweben auf einem fliegenden Teppich anfühlt. Von 9-99 Jahren.*

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** 9h-13h et 14h-19h

L'activité est ouverte à l'année, pensez à téléphoner pour réserver.

**TARIFS** Expl : 30€ pour 1h30 ou 15km minimum

La Berdoutie - 24200 Marcillac-Saint-Quentin - Tél. +33 6 07 75 92 66 - gyrorando@gmail.com - www.gyrorando.com

E5

# Loisirs et activités

## >>> SUR TERRE JEUX D'ÉVASION - ESCAPE GAME

### Escape Game Historique de Sarlat - La Tour du Bourreau

Échappez au bourreau et résolvez les énigmes des francs-maçons. Un escape game unique qui vous fera explorer une tour du 16<sup>ème</sup> siècle et la seule partie accessible des fortifications de la cité médiévale de Sarlat ! Les plus : Accéder aux remparts de Sarlat : décoration et mobilier datant de la renaissance - une aventure à la découverte de l'Histoire de la ville. Une vue majestueuse sur Sarlat.

 You have just 1 hour to solve this historical Escape Game set in the 16th century Tour de Bourreau, the Executioner's Tower in Sarlat.

 Un juego de escape único que te hará explorar una torre del S.XVI para descubrir la historia de la villa medieval de Sarlat. Escapa del verdugo y resuelve los enigmas de los francmasones. Vistas majestuosas de Sarlat.

 Sie haben nur 1 Stunde Zeit, um dieses historische Escape-Spiel zu lösen, das im „Tour de Bourreau“ stattfindet, dem Henkersturm von Sarlat aus dem 16. Jahrhundert.

**OUVERTURE** du 30/03 au 30/12

**HORAIRES** 9h à 21h (séance toutes les 2h)

**DURÉE** 1h de jeu - 1h30 avec le briefing / débriefing

**TARIFS** 20€ par personne pour La Tour du Bourreau

15€ par personne pour La Tour du Bourreau à 9h et 11h

15€ par personne pour l'Escape Game Urbain Les Mystères de Sarlat

Réservation obligatoire - 10 personnes maximum

NOCTURNE A LA LANTERNE DURANT LES HEURES DE NUIT

17, bd Voltaire - 24200 Sarlat - Tél. 06 17 21 76 05 - [contact@escapegame-sarlat.com](mailto:contact@escapegame-sarlat.com) - [www.escapegame-sarlat.com](http://www.escapegame-sarlat.com)

D6

## >>> SUR TERRE LABYRINTHE VEGETAL MAZE / LABERINTO VEGETAL / LABYRINTH

### Labyrinthe de maïs des Châteaux

Venez passer une journée au labyrinthe où se mêlent activités pédagogiques et physiques. Répondez aux questions pour trouver le bon chemin, une récompense vous attend : un gobelet de pop-corn pour nourrir les biquettes. Buvette espace jeux : arc, châteaux gonflable... Parcours kart à pédale. Nocturne tous les mardis du 17/07 au 21/08, marché gourmand le 14/08 de 20h à minuit. Si canicule changement d'horaire, nous contacter.

 Come and have fun trying to find your way around our maze made out of maize and answer our clues with family or friends. Visit our farm animals. Playground, drinks and ice-creams.

 Venga a pasar una jornada en un laberinto donde se mezcla pedagogía y física. Responda a los acertijos y encuentre su recompensa. Fiestas nocturnas todos los martes en julio y agosto. Novedad: ¡Recorridos en kart de pedales!

 Kommen Sie und haben Sie viel Spaß beim Versuch, den richtigen Weg durch unser Maislabyrinth zu finden und gehen Sie unseren Hinweisen zusammen mit der Familie oder mit Freunden nach. Schauen Sie sich unsere Bauernhoftiere an. Es gibt einen Spielplatz, Getränke und Eis.

**OUVERTURE** Juillet, août. **Septembre**

**sur réservation (pas aire de jeux)**

**HORAIRES** 10h-19h sauf samedi 14h-19h

**DURÉE DE LA VISITE** 30 à 45 min

**TARIFS** + 1m30 : 6 € • - 1m30 : 4 €

Groupe + 1m30 : 5 € • Groupe - 1m30 : 3 €

Bois de Selves - 24220 Vezac - Tél. 07 80 42 17 88 - [martegoute.sonia@orange.fr](mailto:martegoute.sonia@orange.fr) - [www.labyrinthe-mais-perigord.com](http://www.labyrinthe-mais-perigord.com)

D7

### Labyrinthe de L'Ermite

Caché au cœur d'un labyrinthe de maïs, le dernier des Ermites résiste toujours au monde moderne. Parfois quelques visiteurs courageux pénètrent son territoire à l'aide d'un questionnaire et viennent à sa rencontre. Ceux qui font preuve d'esprit sont autorisés à rejoindre la sortie donc la civilisation, les autres sont perdus à jamais. Vous pourrez profiter de l'aire de jeux, château gonflable, buvette dans un cadre verdoyant.

 Try and find your way to the centre of our maze to find the last surviving hermit with the help of a questionnaire. If you manage to find your way out there is a playground, bouncy castle and café awaiting you!

 Escondido en el laberinto, el último Ermitaño se resiste al mundo moderno. Zona de Juegos, castillo hinchable y zona para tomarse un refresco entre la vegetación.

 Versuchen Sie, den richtigen Weg zur Mitte unseres Labyrinths zu finden, um mithilfe eines Fragebogens den letzten überlebenden Eremiten aufzuspüren. Wenn es Ihnen gelingt, den Weg heraus zu finden, warten ein Spielplatz, eine Hüpfburg und ein Café auf Sie!

**OUVERTURE** du 15 juin à fin septembre

**HORAIRES** 10h à 19h

**DURÉE DE LA VISITE** Journée

**TARIFS** Adulte : 7€ • Enfant : 5,50€

Groupe adultes et enfants nous consulter

Turnac - 24250 Domme - Tél. 05 53 59 53 87 - [contact@copeyre.com](mailto:contact@copeyre.com) - [www.copeyre.com](http://www.copeyre.com)

E7

# Montgolfières du Périgord



Plus d'informations en page 32

**Clos Saint-Donat 24250 ROQUE-GAGEAC**

Tél. 05 53 28 18 58 - 06 63 89 12 09

[www.montgolfiere-du-perigord.com](http://www.montgolfiere-du-perigord.com)

[perigordballoons@wanadoo.fr](mailto:perigordballoons@wanadoo.fr)

# Loisirs et activités

## >>> SUR TERRE LOCATION & ACCOMPAGNEMENT VÉLO

BIKE HIRE & ACCOMPANIMENT / ALQUILER Y RUTAS EN BICI / FAHRRADVERLEIH & BEGLEITUNG

### A.L Liberty-Cycle



A Sarlat, au départ de la Voie-verte, location vélos : VTT sport, VTC confort, VTT et VTC Électriques, Vélo de route et Vélos enfants tous âges. Découvrez cette ancienne voie-fermée de 50km très plate, ombragée et totalement hors-circulation. Nombreuses aires de pique-nique et de baignade le long de la rivière Dordogne. Panier pique-nique sur demande! Réservation internet, snack sur place, english spoken.

 Wide choice of bikes to rent including for kids to explore the cycle path on the converted railway line, starting in Sarlat. Picnic and swimming spots on the way.

 En Sarlat, en la salida de la Via verde, alquila una amplia gama de bicis de calidad. Descubra esta antigua vía de tren de 50 km con sombra. Diferentes zonas de picnic y para bañarse en el trayecto. Reservas online. Snack en el sitio.

 Große Auswahl an Leihfahrrädern, einschließlich für Kinder, um den Radweg auf der umgebauten ehemaligen Bahnlinie zu erkunden, der in Sarlat beginnt. Unterwegs gibt es Picknick- und Badeplätze.

#### OUVERTURE toute l'année

**HORAIRES** Juillet et août : tous les jours 9h à 19h

Avril à octobre : tous les jours 10h à 18h

Novembre à mars : uniquement sur réservation

**TARIFS** VTC ou VTT : Adulte 1/2 journée : 17€ - Journée : 22€

VTT ou VTC Electrique : 1/2 journée : 25€ - Journée 35€

Vélo enfants : 1/2 journée 10€ - Journée 12€

Tarif dégressif - Remise semaine

Départ avenue du Périgord 24200 Sarlat-la-Canéda - Tél. +33(0)7 81 24 78 79 - reservation@liberty-cycle.com - www.liberty-cycle.com

D6

### Bike Bus



Location (+ vente et réparations) de vélo à Castelnaud sur le départ de la Voie Verte du Céou. Essayez nos parcours famille sur la Voie Verte, vers Domme ou dans la Vallée des Châteaux. Nos vélos (vtt / ville / VAE / course) sont d'une grande qualité et pour tous âges. Tarifs préférentiels famille / groupe / adolescent / livraison / hors-saison, et dégressif dès la 2e journée. Essayez notre TRISPORT (30€pp) - Run + Bike + Canoë = 3 fois le FUN !!!

 Bike hire at Castelnaud at the start of the Céou Valley Cycle Path. Try our easy family routes. Bikes for every age. Special rates for families, groups, teenagers, low season.

 Alquiler, venta y reparación bicis en Castelnaud. Bicis de alta gama. Accesorios gratuitos. Tienda la inicio de la ruta verde de Céou. 350 Kms de rutas. Venta de Stock de septiembre a diciembre.

 Fahrradverleih in Castelnaud am Anfang des Céou-Tal Radwegs. Probieren Sie unsere leichten Familienstrecken aus. Fahrräder für jedes Alter. Sonderpreise für Familien, Gruppen, Teenager, Nebensaison.

#### OUVERTURE toute l'année

**HORAIRES** 1<sup>er</sup> Juin au 30 Sept - 9h à 19h tous les jours non-stop.

1<sup>er</sup> Oct au 31 Mai sur réservation.

#### TARIFS

Classic/VTT Adulte 20€ 1<sup>ère</sup> journée, 10€/jr au-delà.

Classic/VTT Adolescent 15€ 1<sup>ère</sup> journée, 10€/jr au-delà.

Classic/VTT Enfant 10€ 1<sup>ère</sup> journée, 5€/jr au-delà

Adulte + Enfant = 25€ 1<sup>ère</sup> journée, 15€/jr au-delà.

Accessoires gratuits

Route de Daglan - 24250 Castelnaud la Chapelle - Tél. 05 53 31 10 61 - joel@bike-bus.com - www.bike-bus.com

D7

### La Roque Bike



À la Roque-Gageac, idéalement placé au cœur de la vallée des châteaux, La Roque Bike vous propose de découvrir notre merveilleuse région à vélo, seul ou en famille. Location toutes durées de vélos VTT, VTC et vélos électriques. Circuits proposés et cartographie fournie. Infos paiements : American Express, Chèques Vacances et autres moyens de paiements classiques.

 La Roque-Gageac is ideally placed for hiring one of our bikes to discover the valley of the chateaux, alone or with your family. Circuits and maps provided. Electric bikes also available.

 En Roque-Gageac, la Roque Bike le propone descubrir la región en bici, sólo o en familia. Alquiler sin límite de tiempo de todo tipo de bicis. Se proporcionan mapas y rutas. Pago: American Express y medios de pago tradicionales.

 La Roque-Gageac ist der ideale Ausgangsort zum Ausleihen eines unserer Fahrräder zur Erkundung des Tals der Schlösser. Diese Radtour können Sie allein oder mit Ihrer Familie unternehmen. Infos zu Radrundwegen und Kartenmaterial werden gestellt. Auch E-Bikes können ausgeliehen werden.

#### OUVERTURE

**Se référer au Site Internet pour obtenir les horaires et dates d'ouverture**

**TARIFS** à partir de 6€ la 1/2 journée

Le Bourg - 24250 La Roque-Gageac - Tél. 06 95 27 02 78 - contact@la-roque-bike.com - www.la-roque-bike.com

D7

### Périgord Vélo

Situé idéalement à Carsac entre Sarlat et Grolejac, Périgord Vélo vous assure de passer un bon moment à travers les plus beaux paysages du Périgord Noir.

 Périgord Vélo, which is ideally situated at Carsac between Sarlat and Grolejac promises you a good time cycling in the beautiful surroundings of the Périgord Noir.

 Situado en Carsac, les asegura pasar buenos momentos a través de los más bonitos paisajes del Périgord Noir.

 Der Fahrradverleih „Périgord Vélo“, der sich in idealer Lage in Carsac, zwischen Sarlat und Grolejac befindet, verspricht Ihnen eine tolle Zeit beim Radfahren in den schönen Landschaften des Périgord Noir.

#### OUVERTURE de mai à septembre

**HORAIRES** 9h30 - 19h

**DURÉE** 1/2 journée et journée

**TARIFS** Adulte : 13 € demi-journée - 19€ journée • Enfant : 10 € demi-journée - 14€ journée • Groupe : remise de 10%.

Rue Artolshein - 24200 Carsac-Aillac - Tél. 07 88 09 71 45 - perigordvelo@outlook.fr - www.perigordvelo.com

E7

### Vélorail du Périgord vert



Deux parcours ombragés de 11 ou 14 km aller/retour. 5 personnes maximum par vélorail, bébé compris (prendre siège auto). Animaux non acceptés. Pas de carte bancaire. Pique-nique suivant saison. Jeudis soir en juillet et août. A 18h, la descente infernale, retour à 20h30.

NOUVEAU : ASSISTANTE ÉLECTRIQUE (+ 10€)

 Drive a pedal train on an old railway line. 5 persons max per «rail bike», babies inc. (with car seat). Thursday evenings July and August trip to Thiviers with picnic.

 Dos recorridos de 11 ó 14 Km ida/vuelta. 5 pers. Máx., incluidos bebés. No se aceptan animales ni tarjetas. Jueves por la tarde, en julio/agosto, salida por Thiviers. Picnic, regreso "NOCTURNO" a las 22h.

 Fahren Sie mit einem Schienenfahrrad auf einer ehemaligen Bahnlinie. Maximal können 5 Personen incl. Babies auf einem „Schienenfahrrad“ (mit Autositz) Platz nehmen. Donnerstagabends im Juli und August findet eine Fahrt nach Thiviers mit Picknick statt.

#### OUVERTURE toute l'année

**HORAIRES** Départs à heures fixes

**DURÉE** 2 à 3h maximum suivant parcours choisi

**TARIFS** à partir de 30€ le vélorail

(forfait 5 pers maxi BB compris)

**Réservation téléphonique obligatoire :**

**Tél. 05 53 52 42 93**

**Pas de réservation par internet**

Route d'excideuil - 24800 Cognac sur l'Isle - Tél. 05 53 52 42 93 - www.velorail24.com

B1

# Liberty-cycle



**A Sarlat, au départ de la Voie-verte, location vélos :** VTT sport, VTC confort, électrique 120km, route, remorque, siège et vélos enfants tous âges. Ancienne voie-ferrée de 50km très plate, ombragée et totalement hors-circulation. Nombreuses aires de pique-nique et de baignade le long de la rivière Dordogne. Panier pique-nique sur demande ! Réservation internet, snack sur place, english spoken.

A wide choice of bikes including electric, sport, comfort and baby seats can be hired at the start of the 50km cycle path in Sarlat to explore this flat and shady ancient, converted railway line. Pic nic and swimming spots on the way. Snack on site. English spoken.

En Sarlat, en la salida de la Vía verde, alquile una amplia gama de bicis de calidad. Descubra esta antigua vía de tren de 50 km con sombra. Zonas de picnic y para bañarse en el trayecto. Reservas online. Snack en el sitio.

Plus d'informations en page 22

**Avenue du Périgord - 24200 SARLAT-LA-CANÉDA**  
Tél. 07 81 24 78 79 - [reservation@liberty-cycle.com](mailto:reservation@liberty-cycle.com)  
[www.liberty-cycle.com](http://www.liberty-cycle.com)

## Loisirs et activités

### >>> SUR TERRE PAINTBALL

#### La Forêt des Écureuils - Paintball



Avec 15 années d'expérience venez vous éclater et découvrir les sensations de paintball dans un cadre forestier ombragé. Équipement complet de qualité fourni (marqueur à air comprimé - combinaison - masque - gants) temps de jeu illimité, 2 sessions par jours (10h et 14h). Uniquement sur réservation (Places limitées).

Come and have fun paintballing in our shady forest. We have 15 years experience. Quality equipment provided. Reservation only.

Con 15 años de experiencia, descubra un paintball en un bosque a la sombra. Equipación completa de calidad para un tiempo de juego ilimitado. 2 sesiones diarias (a las 10h y 14h). Sólo mediante reserva (Plaza limitadas).

Kommen Sie und amüsieren Sie sich bei Paintball in unserem schattigen Wald. Wir haben 15jährige Erfahrung. Hochwertige Ausstattung wird gestellt. Nur mit Reservierung.

**OUVERTURE du 01/04 au 10/11**

**HORAIRES** 10h - 19h

**DURÉE** de 1h à 3h

**TARIFS** Adulte et enfant 21€

Groupes adultes et enfants 21€

RD 704 A - Route de Sarlat-Souillac - 24200 St-Vincent Le Paluel - Tél. 06 89 30 92 99 - [foretecureuils@yahoo.fr](mailto:foretecureuils@yahoo.fr) - [www.laforetdesecureuils.fr](http://www.laforetdesecureuils.fr)

E6

### >>> SUR TERRE QUADS

#### Quad en forêt de Lasserre lieu-dit La Forgeonnerie



Jean Marc BESONI, guide qualifié FFM, vous fera partager sa passion du quad et sa connaissance du Périgord et de ses chemins.

Groupe: accompagnement, CE, séminaire nous consulter.

Consigne: permis de conduire obligatoire, tenue de sport, le matériel spécifique est fourni.

Quad trips through the woods and along country lanes accompanied by a qualified guide. Crash helmet provided. Reservation by telephone.

Rutas en Quad por bosques y caminos rurales con guías oficiales. Reservas por teléfono. Se proporciona casco. Posibilidad de descubrir los productos de nuestro criadero de cerdos negros.

Wir bieten Trips mit dem Quad durch die Wälder und auf Landstraßen unter Begleitung eines qualifizierten Führers. Sturzhelm wird gestellt. Telefonische Reservierung.

**OUVERTURE tous les jours sur réservation**

**HORAIRES** 10h - 18h

**TARIFS**

1h : 55€

2h : 100€

3h : 130€

Prix par quad en solo ou double

La Forgeonnerie - 24200 Marçillac St Quentin - Tél. 06 76 68 68 94 - 06 87 10 57 54 - [joel.doursat@orange.fr](mailto:joel.doursat@orange.fr) - [www.randonnee-quad-dordogne.com](http://www.randonnee-quad-dordogne.com)

D5

### >>> SUR TERRE RANDONNÉE AVEC DES ÂNES TREKKING WITH DONKEYS / TREKKING MIT ESELN

#### La Combe aux Ânes



Florence et Philippe vous accueillent dans leur ferme typique Périgourdine, pour des balades avec leurs ânes, à la découverte des sentiers surplombant la vallée de la Dordogne. Leurs tendres compagnons sont parfaitement éduqués et porteront vos enfants jusqu'à 40 kilos. Leur petite asinerie est un lieu insolite, rempli de plénitude, où ils vous proposent également de vous laisser emporter dans le monde magique de leur soirée contée, spectacle à vivre en famille.

Florence and Philippe welcome you in their typical Perigord farm for treks with their donkeys in the Dordogne valley. Children up to 40kgs can ride them. Enjoy magical story-telling evenings.

Granja típica para pasear con burros y descubrir el valle del Dordoña. Sus tiernos acompañantes están perfectamente educados y cargarán con sus hijos hasta 40 kilos. Actividades nocturnas para vivir en familia.

Florence und Philippe heißen Sie auf ihrem für das Périgord typischen Bauernhof herzlich willkommen zu Ausflügen mit ihren Eseln ins Dordogne-Tal. Kinder mit einem Gewicht von bis zu 40 kg können auf den Eseln reiten. Genießen Sie magische Abende, an denen Geschichten erzählt werden.

**OUVERTURE Ouvert toute l'année**

**Contes en avril, juillet et août**

**HORAIRES** Balades de 9h30 à 18h

Soirée contée les mercredis 20h30

Balade groupe : les jeudis de 14h30 à 17h pendant les vac.scolaires

**DURÉE** Suivant parcours choisi pour les balades / 1h pour conte

**TARIFS** De 12€ à 35€ / âne selon parcours choisis.

Adulte contes : 4€ • Enfant contes : 2,50€

Balades groupe : minimum de 6 enfants : 9€/ enfant

Lieu dit Millac - 24370 Peyrillac et Millac - Tél. 07 50 69 38 26 - 05 53 30 45 74 - [lacombeauxanes@orange.fr](mailto:lacombeauxanes@orange.fr) - [www.lacombeauxanes.com](http://www.lacombeauxanes.com)

F6

# Loisirs et activités

>>> **AUTOUR DE L'EAU BAIGNADE** SWIMMING / NADAR / SCHWIMMEN

## Jacquou Parc



Parc d'attraction, Espace Aqualud. Restauration : la Table de Jacquou. Abonnement Saison. Parking privé gratuit. GPS : Lon. 0891336 - Lat. 44 993 069

**Attraction park, water slides and pool. Restaurant : the Table de Jacquou. Season tickets. Free, private car park. Open: April to September**  
**Parque de atracciones. Zona acuática. Restaurante: la "Table de Jacquou". Abonos de temporada. Parking gratuito.**  
**Freizeitpark, Wasserrutschen und Pool. Restaurant : „La Table de Jacquou“. Saisonkarten. Kostenloser PKW-Parkplatz. Von April bis September geöffnet.**

**OUVERTURE d'avril à septembre**

**HORAIRES** Avril, mai, septembre : 10h-18h  
Juin, juillet, août : 10h-19h

**TARIFS** Avril, mai : adulte 13,50€ • enfant 12,50€

Juin, juillet, août : adulte 16€ • enfant 15€  
Gratuit pour enfant de moins de 0,85 cm  
Abonnement saison : 42,50€ • Groupes : nous consulter

Mortemart - La Menuse - D710 - 24260 St Felix de Reilhac et Mortemart - Tél. 05 53 54 15 57 - 06 70 02 67 19 - jacquouparc@aol.com - www.jacquouparc.com B5

## Plan d'eau de Tamniès



Au cœur du Périgord Noir, entre Sarlat Montignac et les Eyzies. Plage, aire de jeux, tables de pique-nique, buvette, parking, tennis, baignade surveillée, fauteuil amphibie PMR mis à disposition, sanitaires, étang de pêche, ponton de pêche PMR. Labellisé Pavillon bleu.  
Parc aquatique (activité payante).

**Lake with beach, swimming with life guards, playground, tennis, snack bar, fishing lake, car park, wc. In the heart of Périgord Noir, between Sarlat, Montignac and Les Eyzies. Blue flag.**  
**En el corazón de Périgord Noir, entre Sarlat Montignac y Eyzies. Playa, zona de juegos, mesas de picnic, bar, parking, tenis, servicios de socorrista, WC, estanque de pesca. Bandera Azul.**  
**See mit Strand, Schwimmen mit Badeaufsicht, Spielplatz, Tennis, Snackbar, Angelsee, Parkplatz, WC. Im Herzen des Périgord Noir, zwischen Sarlat, Montignac und Les Eyzies. Blaue Flagge.**

**OUVERTURE de fin juin à fin août**

**HORAIRES** Baignade surveillée de 11h - 19h

**TARIFS**

2€ • Groupes (associations et scolaires) : 1€  
Gratuit - 5 ans  
Pêche : 5€ la journée, 20€ carte semaine  
40€ carte saison.

Étang de Tamniès - 24620 Tamniès - Tél. 05 53 29 65 98 - 05 53 29 68 95 (HS) - Fax 05 53 29 68 68 - mairie.tamnies@wanadoo.fr - www.tamnies.fr D5

>>> **AUTOUR DE L'EAU CANOËS SUR LA DORDOGNE**

CANOES ON THE DORDOGNE / CANOAS EN DORDOÑA / KANUFAHREN AUF DER DORDOGNE

## Au Canoë Roquegeoffre du Port d'Enveaux



3 parcours : CARSAC 28 km (journée), LA ROQUE 14 km (1/2 journée) et Vézac 7 km. Vues magnifiques sur les villages et châteaux de : Montfort, La Roque Gageac, Castelnaud, Beynac, Fayrac, Les Milandes. Départs à heures fixes tous les jours. Remontée en bus en amont, retour en canoë à Enveaux où vous retrouvez vos véhicules. Promenade libre et sans accompagnateur. Pensez à réserver la veille.

RESERVATIONS TELEPHONIQUES au plus tard LA VEILLE. OBLIGATIONS : Savoir nager.

**3 possibilities. Carsac 28kms(day). La Roque 14 kms (1/2 day) and Vézac 7kms. Magnificent views of villages and castles. Try to reserve the day before. Must be able to swim.**

**3 Rutas. CARSAC, LA ROQUE, VÉZAC. Magnificas vistas. Recorrido libre sin acompañante. RESERVAS POR TELÉFONO: el día antes a más tardar. OBLIGATORIO: saber nadar.**

**3 Strecken zur Auswahl. Carsac 28 km (1 Tag). La Roque 14 km (1/2 Tag) und Vézac 7 km. Traumhafte Ausblicke auf Dörfer und Schlösser. Versuchen Sie, möglichst einen Tag vorher zu buchen. Teilnehmer müssen schwimmen können.**

**OUVERTURE de Pâques à mi-octobre**

**HORAIRES** 9h - 19h

**DURÉE** entre 1 heure et 5 heures

**TARIFS** par personne en canoë

Enfants à partir de 6 ans  
En fonction du parcours choisi :  
Adulte : de 9,50€ à 20€ • Enfants (6-12 ans) : de 6€ à 15€  
Possibilité de canoë à 2, 3 ou 4 places  
Randonnées de 2 à 6 jours : 25€ par jour ET par personne

Port d'Enveaux - Rive droite D703 - 24220 St Vincent de Cosse - Tél. 05 53 29 54 20 - canoe-roquegeoffre@wanadoo.fr - www.canoe-roquegeoffre.com C7

## Canoë Azur



Descente libre de la Dordogne pour découvrir la vallée des châteaux en famille. Base de départ : camping La Bouysse, Caudon par Montfort, Vitrac - 6 km de Sarlat. Container étanche gratuit - Possibilité d'hébergement sur place en gîtes, chalets et mobile-home dans un camping avec piscine.

**Family canoeing on the Dordogne to discover the Valley of the Chateaux. Depart from La Bouysse Campsite, Caudon par Montfort, Vitrac - 6 km from Sarlat. Gîtes, chalets, mobile-homes in camp-site with swimming pool. Open: April to 18th September.**

**Descenso libre en familia del Dordoña para descubrir el valle de los castillos. Punto de partida: Camping La Bouysse a 6 km de Sarlat. Varias posibilidades de alojamiento en un camping con piscina.**

**Familien-Kanufahren auf der Dordogne zum Entdecken der Tals der Schlösser. Abfahrt vom Campingplatz La Bouysse, Caudon aus über Montfort, Vitrac - 6 km von Sarlat entfernt. Ferienhäuser, Chalets, Mobilhomes auf dem Campingplatz mit Swimmingpool. Geöffnet von April bis zum 18. September.**

**OUVERTURE d'avril au 18 septembre**

**HORAIRES** 9h - 19h

**TARIFS** Adulte : 10 à 20 € selon parcours.

Groupe nous consulter.

Caudon - Camping la Bouysse - 24200 Vitrac - Tél. 05 53 28 33 05 - 06 80 17 19 93 - info@labouysse.com - canoazur.free.fr E7

## Canoë détente



Les plus beaux châteaux et paysages vus de la rivière. Montfort, La Roque Gageac, Castelnaud, Fayrac, Beynac, les Milandes etc. Voir site web. Départ mini-bus en amont, retour à la base en canoë où vous retrouverez votre voiture. Prenez votre temps, retour avant 19h. Services gratuits : bidons étanches, cabines, douches, WC et parking ombragé, jeux, plage d'Enveaux... La Roque-Gageac - Enveaux : 14 km. Carsac - Enveaux : 28 km. Réservation conseillée.

**Depart upstream by minibus - return by canoe. Take your time. Arrive before 19h. Base suitable for groups. La Roque Gageac-Enveaux 14 km. Carsac - Enveaux 28 km. Reservation advisable. Open : all year.**

**Un minibus lo desplaza corriente arriba para descender en canoa. Tómese su tiempo. Regreso antes de las 19 h Servicio gratuito de bidones, duchas, WC y Parking con sombra. Se recomienda realizar reserva.**

**Hinfahrt flussaufwärts in einem Minibus - Rückfahrt mit dem Kanu. Nehmen Sie sich Zeit. Kommen Sie vor 19 Uhr. Für Gruppen geeigneter Ausgangspunkt. La Roque Gageac-Enveaux 14 km. Carsac - Enveaux 28 km. Reservierung empfohlen. Ganzjährig geöffnet.**

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** 9h-19h, 7/7 jour

**DURÉE** selon votre choix - retour avant 19h

**TARIFS** Canoë 2 personnes (de 24 à 32€)

Canoë 3 personnes (de 32 à 44€)

Canoë 2 adultes + 2 enfants (de 38 à 53€)

Port d'Enveaux - 24220 St Vincent de Cosse - Tél. 05 53 29 52 15 - Fax 05 53 29 52 15 - ferme-du-portdenveaux@wanadoo.fr - www.ferme-du-portdenveaux.com C7

# Loisirs et activités

## >>> AUTOUR DE L'EAU CANOËS SUR LA DORDOGNE

CANOES ON THE DORDOGNE / CANOAS EN DORDOÑA / KANUFAHREN AUF DER DORDOGNE

### Canoë Dordogne



Situé dans le village de La Roque Gageac. Parcours libre de 1h à 5h, randonnées de plusieurs jours. Canoë de 2, 3, 4 places, kayak 1, 2 places. Canoë de 8 à 10 places piloté par un guide. Pour groupe : escalade, spéléo, rafting, VTT. Encadrement Moniteur. Remontée en bus gratuite. Parking gratuit. Container étanche gratuit. Toilettes. Aire de pique-nique.

**At Roque Gageac. Canoe hire for 1h -5h, several days. 2, 3, 4 seat canoes. 1, 2 seat kayaks. 8-10 seat canoe with guide. For groups: climbing, caving, rafting, VTT with a monitor. Open All Year.**

**Situado en La Roque Gageac. Descenso libre de 1h a 5h. Excursiones de varios días. Canoas de 2, 3 ó 4 plazas, kayaks de 1 ó 2 plazas. Canoa de 8-10 plazas con guía. Parking y contenedores gratis. WC. Picnic.**

**In Roque Gageac. Kanuverleih für 1 – 5 Stunden oder mehrere Tage. Kanus mit 2, 3 oder 4 Sitzen. 1-oder 2 Sitzer-Kayaks. 8-10-Sitz Kanu mit Führer. Für Gruppen: Klettern, Höhlenwandern, Rafting, Mountainbike fahren mit Betreuer. Ganzjährig geöffnet.**

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** 9h-19h

**TARIFS** De 8€ à 26€.

Remise 50% enfants -12 ans partageant le canoë des parents. Groupe nous consulter.

Le Bourg - 24250 La Roque Gageac - Tél. 05 53 29 58 50 - 06 08 54 86 89 - Fax 05 53 29 38 92 - canoedordogne@hotmail.fr - www.canoesdordogne.fr

D7

### Canoë Pirate



Situé à proximité du Camping La Plage entre Castelnaud et La Roque Gageac. Descente libre. Randonnée de plusieurs jours. Canoë de 2, 3, 4 places. Kayak 1, 2 places.

Tarifs scolaires, assos, enfants. Encadrement BE. Remontée en bus gratuite. Snack, aire de pique-nique, toilettes, parking gratuit, plage.

**Situated near to Camping La Plage between Castelnaud and La Roque Gageac. Canoas 2,3,4 places. Kayak 1,2 places. Several day trips possible. Snack bar, picnic area, beach. Open May to October.**

**Situado cerca del Camping La Plage. Descenso libre. Canoas de 2, 3, 4 plazas. Kayak de 1 ó 2 plazas. Ascenso en bus gratuito. Bar. Zona de picnic, WC, Parking gratuito y playa.**

**In der Nähe des Campingplatzes La Plage zwischen Castelnaud und La Roque Gageac gelegen. 2,3-oder 4-Sitzer-Kanus. Kayaks mit 1 oder 2 Sitzen. Auch Touren über mehrere Tage möglich. Snackbar, Picknickplatz, Strand. Geöffnet von Mai bis Oktober.**

**OUVERTURE de mai à octobre**

**HORAIRES** 9h-19h

**TARIFS**

De 8€ à 25€.

Remise 50% enfants -12 ans partageant le canoë des parents. Groupe nous consulter.

La Malartrie - Vezac - 24250 La Roque Gageac - Tél. 05 53 28 14 99 - canoepirate@hotmail.fr - www.canoepirate.fr

D7

### Canoë River



Situé dans le Périgord noir et pourpre, au Buisson de Cadouin, près de Limeuil, à 45 mn de Bergerac, à 30 mn de Sarlat ou à 45 mn de Périgueux. Nous vous proposons de nombreux parcours que vous pourrez réaliser en 2h, 4h, sur une journée ou sur 6 jours pour celles et ceux qui aiment l'aventure. En croisant ci et là quelques gabarres, vous découvrirez également des endroits insolites, des châteaux surplombant la rivière, des bâtisses, des monuments, des grottes et des plages agréables.

**Discover the castles overlooking the river, caves and beaches on 2h, 4h, day or 6 day canoe trips from our base at Buisson de Cadouin.**

**Muchos recorridos para hacer en 2 o 4 horas, 1 o 6 días para los amantes de la aventura. Descubra lugares insólitos, castillos que sobrevuelan el río, monumentos, cuevas y agradables playas mientras se cruza con las gabarras.**

**Entdecken Sie die über dem Fluss gelegenen Burgen und Schlösser sowie die Höhlen und Strände bei Kanutouren von 2 oder 4 Stunden, 1 Tag oder von 6 Tagen von unserem Standort in Buisson de Cadouin aus.**

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** 9h-19h en saison

**DURÉE** de 1h à la journée

**TARIFS** Par personne, canoë ou kayak pour un parcours de 6 à 30 km, de 10,50€ à 22€.

Le Pont de Vicq - 24480 Le Buisson-de-Cadouin - Tél. +33 5 53 22 95 88 ou +33 5 53 57 68 01 - +33 6 78 15 23 77 - canoeriver24@gmail.com - www.canoe-river.com

B7

### Canoë soleil plage



La base est située sur la plage de Caudon à 6 km de Sarlat et de Domme. Plusieurs parcours à la découverte des falaises et des châteaux de la vallée de la Dordogne. Départs toute la journée. Réservation recommandée en juillet et en août. Sur place restaurant, snack, bar, pizzeria, superette et possibilité d'hébergement en location ou camping 5\*.

**The base is situated at Caudon beach, 6km from Sarlat and Domme. Several circuits to enjoy the cliffs and the châteaux of the Dordogne valley. Departures all day long.**

**Desde la playa de Caudon, varios recorridos para descubrir los acantilados y castillos del valle del Dordoña. Salidas todo el día. Se recomienda hacer reservas en julio y agosto. Restaurante, bar y pizzería. Alquiler de alojamientos o camping 5\*.**

**Der Standort befindet sich in Caudon Beach, 6km von Sarlat und Domme entfernt. Es gibt mehrere Strecken, bei denen man die Felsen und Burgen und Schlösser des Dordogne-Tals erkunden kann. Abfahrten finden den ganzen Tag lang statt.**

**OUVERTURE d'avril à octobre**

**HORAIRES** 9h - 19h

**DURÉE** de 1h30 à 5h

**TARIFS** Adulte : de 14€ à 25€ selon parcours

Enfants : -50% pour les -12 ans partageant le canoë des parents  
Groupe adultes et randonnées nous consulter.

Plage de Caudon - 24200 Vitrac - Tél. 05 53 28 77 61 - 06 58 08 99 34 - info@canoesoleilplage.fr - www.canoesoleilplage.fr

E7

### Canoë vacances



A 1 km du village de La Roque-Gageac, face aux falaises des Pendoilles. Accueil à partir de 9h, 7/7j. Descente libre de la Dordogne : La Roque-Gageac / Les Milandes (9 km), Carsac / La Roque-Gageac (16 km) et Carsac/ les Milandes (25 km). Canoë 2/3 ou 4 pl. Arrivée au Parc Joséphine Baker. Remontée en minibus gratuite. Grand parking ombragé gratuit. Snack, bar. Toilettes. Réservation conseillée. Recommandé Petit Fûté.

**1 km from Roque-Gageac. 9 km, 16 km and 25 km trips. Several day trips poss. End at Josephine Baker Park. Return by mini-bus. Shaded parking. Snack, bar. Special group prices.**

**Frente a los acantilados de Pendoilles. Descenso libre desde las 9 h, 7/7, por el Dordoña: 9, 16 y 25 km. Regreso en minibús. Parking y contenedores gratuitos. WC. Bar. Se recomienda hacer reservas.**

**1 km von Roque-Gageac entfernt. Ausflüge mit einer Länge von 9 km, 16 km und 25 km. Auch Touren über mehrere Tage möglich. Zielort ist am Josephine Baker Park. Rückfahrt im Minibus. Schattiger Parkplatz. Snacks, Bar. Sonderpreis für Gruppen.**

**OUVERTURE d'avril à septembre**

**HORAIRES** 9h-19h

**TARIFS** À partir de 6€/personne tout compris

Tarifs spéciaux groupes, comité d'entreprise et randonnées sur plusieurs jours. Container étanche gratuit.

Remise de 50% enfant -12 ans, partageant le canoë des parents.

Remise de 10% sur présentation de ce guide.

Lespinnasse - 24250 La Roque Gageac - Tél. 05 53 28 17 07 - contact@canoevacances.com - www.canoevacances.com - GPS : "lespinasse 24250 La roque gageac"

D7



# Copeyre Quercyland

Passez une journée inoubliable avec Copeyre ! Venez découvrir les joyaux de la Vallée de la Dordogne et profiter des activités qui s'offrent à vous :

**CANOË** : Découvrez la plus belle rivière de France grâce à nos 13 bases de canoë couvrant 120km d'Argentat à Beynac. Location possible sur plusieurs jours.

**VTT/VTC** : Sillonnez les sentiers de la Vallée de la Dordogne, à vélo. Location possible plusieurs jours.

**PADDLE BOARD** : Naviguez seul sur une paddle single ou à plusieurs sur notre nouvelle paddle 8 places ! Parcours unique : Gluges - Meyronne (2h).

**QUERCYLAND** : Profitez du parc aquatique et de sa multitude d'activités dont la nouvelle Fan Zone Accrobranche ! Avec châteaux gonflables, toboggan, trampoline, bulles, de 2 ans à adultes.

**LABYRINTHE DE L'ERMITE** : Au cœur d'un labyrinthe de maïs, venez à la rencontre du dernier ermite qui résiste encore et toujours au monde moderne !

 *Canoe on the Dordogne, the most beautiful river in France and enjoy the Aquatic park Quercyland at the end of your trip. Also paddle and bikes to hire.*

 *Descubre el Valle de la Dordogne en canoa y disfruta del parco acuático Quercyland después de su descenso. También paddle board y bicicleta para rentar.*

## COPEYRE CANOË

Avril à fin octobre de 9h à 18h

## QUERCYLAND

Du 1<sup>er</sup> mai au 10 septembre de 11h à 19h

## LABYRINTHE DE L'ERMITE

De début juin au 15 septembre de 10h à 19h

## FAN ZONE DE QUERCYLAND

De Pâques à la Toussaint de 13h à 19h

Plus d'informations en pages 21, 27, 32, 33

**Les Ondines - 46200 SOUILLAC**  
Tél. 05 65 32 72 61  
[ontact@copeyre.com](mailto:ontact@copeyre.com)  
[www.copeyre.com](http://www.copeyre.com)



# Loisirs et activités

## >>> AUTOUR DE L'EAU CANOËS SUR LA DORDOGNE

CANOES ON THE DORDOGNE / CANOAS EN DORDOÑA / KANUFAHREN AUF DER DORDOGNE

### Canoë le Rocher de la cave



Descente libre sur le plus beau parcours de la Dordogne. Descente de deux heures à cinq heures. Canoë de 2 à 4 places. Possibilité d'hébergement et de restauration sur place au camping. Parking gratuit.

 *Canoe trips on the most beautiful part of the Dordogne. From 2 to 5 hours. 2,4 place canoes. Can eat and sleep at campsite. Free parking.*

 *Descenso libre por el paisaje más bonito del Dordoña, en una ruta de 2h hasta 5h. Canoas de 2 a 4 plazas. Posibilidad de alojamiento y restaurante en el camping. Parking gratuito.*

 *Kanutouren entlang des schönsten Teils der Dordogne. 2 bis 5 Stunden lang. Kanus mit 2 oder 4 Sitzen. Sie können auf dem Campingplatz essen und übernachten. Kostenloses Parken.*

**OUVERTURE du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre**

**HORAIRES** 9h-19h, 7/7 jour

**TARIFS** de 8€ à 20€/personne

La Pommarède - 24200 Carsac-Aillac - Tél. 05 53 28 14 26 - 06 98 88 32 11 - rocherdelacave@orange.fr - www.rocherdelacave.com

E7

### Canoës Découverte



A Vézac, entre le Camping du Pont de Fayrac et le Camping des Magnanas, descente libre de 5 parcours (de 7 à 28 km) où vous découvrirez les plus beaux sites et paysages de la rivière : Carsac, Montfort, Domme, La Roque Gageac, Castelnaud, Fayrac, Beynac, Les Milandes etc. Parking ombragé gratuit. WC - Snacks - Plage de Vézac.

 *Hire canoes for 7 to 28km trips to discover the most beautiful sites and countryside of the river from our base at Vézac. Free shady parking, WC, snacks, beach.*

 *Descenso libre de 5 recorridos (de 7 a 28 Km) donde descubrirá los lugares y paisajes más bonitos del río. Parking a la sombra gratuito. WC - Snacks - Playa de Vézac.*

 *Kanuverleih für Touren mit einer Länge von 7 bis 28 km zum Erkunden der schönsten Orte und Landschaften rund um den Fluß von unserem Standort in Vézac aus. Kostenlose Parkplätze im Schatten, WC, Snacks, Strand.*

**OUVERTURE toute l'année (sur place ou au téléphone)**

**HORAIRES** de 9h à 19h - 7/7 jours

**DURÉE** 1h à 6h

**TARIFS** Adulte de 10€ à 24€/personne

Enfant de 6€ à 12€/personne

Bidons étanches gratuits

Les Magnanas - 24220 Vézac - Tél. 06 47 600 600 - reservation@canoes-decouverte.fr - www.canoes-decouverte.com

D7

### Canoës loisirs



Parcours de 1h à 4h, randonnées 2 à 6 jours. Au cœur de la somptueuse vallée de la Dordogne, descente en canoë- kayak accessible à tous, familiale. Activités multi-loisirs : escalade, spéléo, VTT, parcours aventure... Tarifs Groupe, scolaire, CE, séminaire (encadrement BECK possible), nous contacter. Vaste parking privé, aire de pique-nique, toilettes, topo-guide.

 *1 hour to 4 hour, or 2 to 6 day trips. In the heart of the fabulous Dordogne Valley canoe/kayak descents accessible to all. Other activities: climbing, caving, biking, adventure trail...*

 *Viaje de 1h a 4h, o de 2 a 6 días. Descienda en canoa-kayak por el corazón del magnifico valle del Dordoña. Accesible para toda la familia. Múltiples actividades. Parking. Picnic. WC. Guía informativa.*

 *1 bis 4 Stunden oder Touren zwischen 2 bis 6 Tagen. Kanu/Kayakfahrten inmitten des großartigen Dordogne-Tals für jeden zugänglich. Weitere Aktivitäten: Klettern, Höhlenwandern, Radfahren, Erlebnispfad...*

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** 9h-19h

**TARIFS** À partir de 7€/personne tout compris.

- 50% enfant de 5 à 10 ans partageant le canoë des parents.

Pont de Vitrac - 24250 Domme - Tél. 05 53 28 23 43 - 06 72 92 50 52 - contact@canoes-loisirs.com - www.canoes-loisirs.com - GPS : N 44° 49' 34 - E 1° 13' 31

E7

### Cénac Périgord Loisirs



Située à Cénac et Saint Julien, sous la Bastide de Domme, proche de Sarlat, CPL vous offre la traversée de la merveilleuse vallée des châteaux. Descente libre (4 parcours) ou randonnée sur plusieurs jours, en solo, entre amis ou en famille. Remontée en bus gratuite. Container étanche gratuit. NOUVEAUTE : VISITE GUIDÉE sur réservation. Bar, restauration sur place, glaces artisanales. Grand parking ombragé privé gratuit, toilettes, aire de jeux, plage. Tarif groupe, CE, séminaire : nous contacter.

 *Situated at Cénac, CPL offers canoeing in the wonderful Valley of the Châteaux, 4 routes to do in a day, or for several days, alone, with friends or family. New: guided visits. Reservation required.*

 *Descenso libre (4 recorridos) o senderismo varios días, sólo, con amigos o en familia. Vuelta en bus gratuita. NOVEDAD: VISITAS GUIADAS, bajo reserva. Parking a la sombra, baños, zonas a juegos, playa. Tarifas para grupos.*

 *CPL befindet sich in Cénac und bietet Ihnen Kaufahrten im wunderbaren Tal der Schlösser an. Sie können 4 Routen an einem Tag oder an mehreren Tagen, allein, mit Freunden oder mit der Familie unternehmen. Neu: geführte Besichtigungen. Reservierung erforderlich.*

**OUVERTURE du 07/04 au 15/10**

**HORAIRES** de 9h à 19h

Ouvert de Pâques à mi-octobre

D'avril à juin et septembre : 10h à 18h.

**TARIFS** 18€ à 26€, selon parcours • -50 % pour les enfants de 5 à 12 ans sans condition • Container étanche gratuit • -10% pour toutes réservations sur les mois de mai, juin et septembre

Le Couderc - 24250 Cenac-et-Saint-Julien - Tél. +33 5 53 29 99 69 - +33 6 08 17 56 62 - contact@canoedordogne.pro - www.canoedordogne.pro

D7

### Copeyre Canoë



Carlux à Beynac 29km 4/5 heures. Carlux à Vitrac 16km 3/4 heures. Vitrac à Beynac 15km 3/4 heures. Location VTT VTC. Descente libre avec une vue magnifique sur les villages, les châteaux. Randonnées sur plusieurs jours de 2 à 6 jours d'Argentat à Beynac soit 120 km avec des bases tous les 10 km. Pour les groupes encadrement par moniteur. Prix 16€ par personne + accès à Quercyland et au labyrinthe de l'Ermitte le jour même. Obligation de savoir nager.

 *Canoe hire with a choice of three trips from 3-5h with magnificent views of villages and castles. 2-6 day trips also possible. 16 euros per person with access to Quercyland and Labyrinth de l'Ermitte the same day. Must know how to swim. Bike hire.*

 *Alquileres BTT y BTC. Descenso libre con magnificas vistas. Supervisión de un monitor para grupos. Recorridos de una jornada en canoa con acceso a Quercyland y al Laberinto del Ermitaño el mismo día. Es obligatorio saber nadar.*

 *Kanuverleih mit 3 verschiedenen Touren mit einer Dauer von 3 bis 5 Stunden zur Auswahl. Herrliche Ausblicke auf Orte und Schlösser und Burgen. Auch 2-6-Tagestouren sind möglich. 16 Euro pro Person mit Zugang zum Quercyland und „Eremiten“-Labyrinth am selben Tag. Teilnehmer müssen schwimmen können. Fahrradverleih.*

**OUVERTURE de mai à septembre**

**HORAIRES** 9h - 19h

**TARIFS** 16€/pers canoë. 20€/pers kayak

Pont de Vitrac - 24200 Vitrac - Tél. 05 65 32 72 61 - contact@copeyre.com - www.canoes-dordogne.fr

E7

# Loisirs et activités

## >>> AUTOUR DE L'EAU CANOËS SUR LA DORDOGNE

CANOES ON THE DORDOGNE / CANOAS EN DORDOÑA / KANUFAHREN AUF DER DORDOGNE

### River canoë kayak



Situés à St Vincent de Cosse à la sortie de Beynac, en direction de Bergerac, nous vous proposons la plus belle randonnée sur la Dordogne avec vue sur les châteaux. Départ de la base en mini bus aux horaires fixés. Retour en canoë au point de départ. Parking gratuit et ombragé.

 *Situated near Beynac, we propose the most beautiful canoe trip on the River Dordogne with views of the chateaux. Depart from base by minibus and return downriver by canoe. Reservation advisable. Open: April to September.*

 *Situado en St Vincent de Cosse, le proponemos la excursión más hermosa sobre el río Dordoña con vistas a los castillos. Salida en minibús cada hora en punto. Regreso a la base en canoa. Parking gratuito.*

 *Unser Standort ist in der Nähe von Beynac und wir bieten Ihnen die schönste Kanutour auf der Dordogne mit Ausblicken zu den Schlössern an. Abfahrt vom Ausgangspunkt aus mit einem Minibus und Rückkehr flussabwärts mit dem Kanu. Reservierung wird empfohlen. Geöffnet von April bis September.*

**OUVERTURE d'avril à septembre**

**HORAIRES** 9h15 - 16h15

**TARIFS** Adulte : de 12 à 22€

Enfants jusqu'à 10 ans de 8 à 10€ selon le parcours choisi

Monrecoeur - 24220 St Vincent de Cosse - Adresse postale : Le Souquier - 24260 AUDRIX - Tél. 05 53 29 41 01 - 06 87 13 58 41 - rita.leurs@wanadoo.fr - www.rivercanoekayak.net D7

## >>> AUTOUR DE L'EAU CANOËS SUR LA VÈZÈRE

CANOES ON THE VÈZÈRE / CANOAS EN EL VÈZÈRE / KANUFAHREN AUF DER VÈZÈRE

### Animation Vézère Canoë Kayak



Rendez-vous au pont des Eyzies avec « les Canoës Jaunes » pour découvrir la beauté et le calme de la Vézère. Vous prenez d'abord le bus puis retour à la base sans durée imposée.

Unique : nos canoës et kayaks ont tous des sièges avec dossier-confort, sans supplément. Un guide de 12 pages vous donne une foule d'infos pratiques et ludiques. Location de Stand up Paddle. Réservation conseillée. Parking privé ombragé, aire de pique-nique, toilettes, snack.

 *Discover the beauty and the calm of the Vézère in our yellow canoes. We have back rests for extra comfort and a 12 page informative guide. Stand-up Paddle hire. Booking advised.*

 *Descenso libre en una canoa por el valle más hermoso de la prehistoria, entre castillos. Salidas cada hora. Para toda la familia. Guía lúdica informativa. Posibilidad de instructor. Visite nuestra Web.*

 *Entdecken Sie die Schönheit und Ruhe der Vézère in unseren gelben Kanus. Wir haben Rückenlehnen für extra Komfort und einen 12 Seiten langen informativen Führer. Verleih von Stand-up Paddles. Reservierung wird empfohlen.*

**OUVERTURE du 1<sup>er</sup> avril au 15 octobre**

Renseignements toute l'année

**HORAIRES** 9h-19h

**TARIFS** à partir de 10€/personne

À partir de 5 ans

Enfant (-10 ans) : demi-tarif

A.V.C.K. Pont des Eyzies - 24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 05 53 06 92 92 - avck@vezere-canoes.com - www.vezere-canoes.com - GPS : Lat. 44°93.360'N - Long. 1°00.508'E C6

### Canoëric



Situé 150m après l'aquarium, en face du « Parc du Bournat ». 8 parcours au choix accessibles à tous (même aux débutants) pour des moments inoubliables à la découverte de magnifiques paysages sur la Vézère et la Dordogne. Divers canoës et kayaks avec dossiers pour tous. Stand up paddle sur réservation. Rando de 2 à 4 jours. Moniteur B.E sur résa. Groupes bienvenus. Restauration sur place ou à emporter. Structure gonflable pour les enfants. WI-FI public.

 *Located near the Aquarium and Parc du Bournat. 8 different canoe trips on both Vézère and Dordogne rivers for everyone, even beginners. Stand up Paddle with booking.*

 *Varios recorridos en canoa por los ríos de la Vézère y la Dordogne, accesible a todos para admirar magníficos paisajes. Restauración en el sitio o para llevar. Castillo hinchable para los niños.*

 *In der Nähe des Aquariums und des Parks Le Bournat gelegen. 8 verschiedene Kanutouren sowohl auf der Vézère als auch auf der Dordogne für Jedermann, auch für Anfänger. Stand up Paddling mit Reservierung.*

**OUVERTURE de mars à mi-octobre tous les jours**

**HORAIRES** 9h - 21h

**TARIFS** Selon parcours

Enfant -10 ans : 1/2 tarif

Spécial groupes, étudiants, CE.

Allée Paul-Jean Souriau - 24260 Le Bugue - Tél. 05 53 03 51 99 - 06 70 03 33 28 - contact@canoer-perigord.com - www.canoer-perigord.com - GPS : N 44°54'48.00" - E 0°55'49.00" B6

### Canoës Vallée Vézère



Avec Canoës Vallée Vézère, location de canoës et Kayaks aux Eyzies dans la Vallée de la Vézère pour découvrir les plus beaux paysages de « La Vallée de l'Homme » entre Montignac et Les Eyzies. Les départs (toutes les heures) se font en bus depuis la base des Eyzies pour embarquer en amont. Les retours en canoës : en descente libre, sont dans le sens du fil de l'eau. Topo-guide de la rivière et de ses curiosités fourni pour les descentes. 1 container gratuit.

 *Hire canoes and kayaks to discover the most beautiful landscapes of the Vézère Valley between Montignac and Les Eyzies. Buses every hour from Les Eyzies to departure points for canoe trip back to base. Open Easter to end September.*

 *Descubra los mejores paisajes del "Valle del Hombre" en canoa o kayak, entre Montignac y Les Eyzies. Salidas cada hora. Descenso libre. Guía informativa. 1 contenedor gratuito.*

 *Verleih von Kanus und Kayaks zum Erkunden der schönsten Landschaften des Vézère-Tals zwischen Montignac und Les Eyzies. Stündlich fahren Busse von Les Eyzies aus zu den Abfahrtsorten für Kanutouren zurück zum Standort. Von Ostern bis Ende September geöffnet.*

**OUVERTURE de Pâques à fin septembre**

**HORAIRES** 9h-19h

1-3, promenade de la Vézère - 24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 05 53 05 10 11 - contact@canoesvalleevezere.com - www.canoesvalleevezere.com - GPS : 44° 56' 24" NORD et 1° 00' 26" EST C6

### Loisirs Évasion



Venez vous évader le long de la Vézère, la vallée de la préhistoire, proche de Sarlat. De Montignac (grotte de Lascaux) aux Eyzies, ce sont châteaux, falaises et sites préhistoriques qui jalonnent la rivière. 5 parcours de 1h à la journée s'offrent à vous. Vous pourrez descendre la rivière à votre rythme, traversée des Eyzies en fin de parcours, et profiter d'endroits propices à la détente, au pique-nique ou à la baignade. Possible de faire une descente sur 2 jours. Réservation conseillée.

 *Come and discover the peaceful and historic Vézère Valley by canoe with Loisirs-Evasion based at Les Eyzies. Large choice of departure points. Canoes with 2, 3 and 4 pl. Kayaks. Open from: 01/04 to 30/09.*

 *Evádase en el Valle del Vézère, con 14 enclaves declarados Patrimonio Mundial por la UNESCO. 5 recorridos náuticos desde 1 hora a toda la jornada. Descensos, travesías, picnic o baños. Posible combinar descenso en canoa con senderismo y BTT o descenso de 2 días. Aconsejable reservar.*

 *Kommen Sie und lernen Sie das friedliche und geschichtsträchtige Vézère-Tal mit „Loisirs Évasion“ in Les Eyzies per Kanu kennen. Grosse Auswahl an Abfahrtsorten. Kanus mit 2, 3 und 4 Sitzen. Kayaks. Vom 01.04. bis 30.09. geöffnet.*

**OUVERTURE**

**du 01/04 au 30/09**

**HORAIRES**

Avril à juin et sept. : 10h - 18h

Juillet - Août : 9h - 19h

**TARIFS**

Spécial groupe, CE

Enfant(-10ans) : 8€

14 bis, avenue du Cingle - 24620 Les Eyzies - Tél. 06 33 00 29 19 - bouinjack@gmail.com - www.canoer-loisirsevasion-vezere-dordogne.com - GPS : Lat. 44.931801 - Long. 1.043646 C6

# Canoës Vallée Vézère



Avec Canoës Vallée Vézère, location de canoës et Kayaks aux Eyzies dans la Vallée de la Vézère «La Vallée de L'Homme» entre Montignac et Les Eyzies. Les départs (Toutes les heures) se font en bus depuis la base des EYZIES. Les retours en canoës, en descente libre, sont dans le sens du fil de l'eau.

The beautiful countryside of «The valley of Man» between Montignac and Les Eyzies with Canoës Vallée Vézère. All departures (every hour) are made from the base in Les Eyzies. Return in canoe.

Descubra los mejores paisajes del «Valle del Hombre» en canoa kayak, entre Montignac y Les Eyzies. Salidas cada hora. Descenso libre. Guía informativa. 1 contenedor gratuito.

Verleih von Kanus und Kayaks zum Erkunden der schönsten Landschaften des Vézère-Tals zwischen Montignac und Les Eyzies. Stündlich fahren Busse von Les Eyzies aus zu den Abfahrtsorten für Kanutouren zurück zum Standort. Von Ostern bis Ende September geöffnet.



Plus d'informations en page 28

**1-3, promenade de la Vézère**  
**24620 LES EYZIES**  
**RÉSERVATION : 05 53 05 10 11**  
**www.canoesvalleevezere.com**  
**contact@canoesvalleevezere.com**  
**GPS : L 01°00'26" E - I 44°56'24" N**

## >>> AUTOUR DE L'EAU PÊCHE FISHING / PESCA / ANGELN

### Etang de la Brame



Sur 9,5 hectares, vous pêcherez gardons, tanches, ablettes mais aussi black-bass, sandres et carpes (environ 27 kg) en no-kill. Pêche et petit bar ouvert à tous, location et vente de matériel (cannes, hameçons, appâts...). Sur place, chalets aménagés, emplacements camping-cars et bloc sanitaire complet. Le nombre de places étant volontairement limité, la réservation est souhaitée.

Pond fishing (roach, tench, bleak, carp and sandres). Location and equipment sales. Furnished chalets and camping car area for reservation.

9,5 hectáreas para pesca sin muerte. Alquiler y venta de material (cañas, anzuelos, cebos...). Bungalows amueblados, plazas de camping, baños completos. Plazas limitadas. Se recomienda reservar.

Teichangeln (Rotauge, Schleie, Mairénke, Karpfen und Zander). Verleih und Verkauf von Ausrüstung. Möblierte Chalets und Wohnmobilstellplatz können reserviert werden.

**OUVERTURE du 15/01 au 15/12**

**HORAIRES** 8h - 19h

**TARIFS** Demi-journée : 10€

Journée : 15€

- 8 ans : 1/2 tarif

Groupe adulte : 1/2 tarif

Autres durées de pêche : nous consulter

24200 Saint-Vincent-le-Paluel - Tél. 06 81 44 44 21 - labrame@free.fr - http://labrame.ovh

E6

## >>> DANS LES AIRS ACCROBRANCHES - PARCOURS AÉRIEN

TREETOP ADVENTURE PARK / ESCALADA EN ÁRBOLES - RUTAS AÉREAS / HOCHSEILGÄRTEN

### Airparc Périgord



Parc aventure situé sur une île de la Dordogne. 3 parcours : Adultes, Juniors et 3/6 ans. Accès libre et illimité. Tyrolienne de 300 m. Tyroliennes et ateliers au-dessus de l'eau. Nouveauté : jeux en bois, sentier pieds nus, tour de saut.

Adventure Park situated on an island in the Dordogne. 3 circuits: Adult, Junior and 3-6yrs. Non-guided and unrestricted access. 300m zip wire and zip wires across the water.

Parque de aventuras situado en una isla del Dordoña. Acceso libre e ilimitado. Tirolesa de 300 m. 3 tirolesas por encima del agua. Slackline.

Abenteuerpark auf einer Insel der Dordogne. 3 Rundstrecken: für Erwachsene, Junioren und 3- bis 6-Jährige. Ohne Führung, freier Zutritt. 300m lange Seilrutsche und Seilrutschen über das Wasser.

**OUVERTURE de Pâques à la Toussaint**

**HORAIRES** Avril-juin/septembre-octobre : ouvert le week-end, sur réservation la semaine • Juillet-août 10h-19h tous les jours

**DURÉE** illimitée

**TARIFS** Entrée parc sans accrobranche : 5€ • Accrobranche : 11 à 22€  
 Tour de saut : à partir de 14 ans (avec autorisation parentale) : 4€

Port d'enveau - Rive droite - 24220 St Vincent de Cosse - Tél. 05 53 29 18 43 - info@airparc-perigord.com - www.airparc-perigord.com

C7



# Big Bird

Sur 4 étages, en famille ou entre amis, montez jusqu'à une hauteur de 22 mètres pour réaliser 75 challenges d'agilité et de défis différents : pratique de snowboard en haute altitude, traversée sur figures géométriques, slalom sur pneus aériens...

Le Big-Bird vous offre un système ultra-sécurisé et novateur grâce à sa ligne de vie continue («belay system») pour vous faire aimer hauteurs et difficultés ; l'activité aérienne qui était difficile ou impossible ? Cela vous sera désormais évident grâce à ce concept tout nouveau, vous allez enfin apprivoiser le parcours aérien.

Big-Bird est un parcours aérien moderne, très amusant, accessible pour tous et ultra-sécurisant grâce à son système novateur.

Offrez-vous cette nouveauté unique en France. Frissons garantis !

 Choose how high you want to go, as a family or with friends – climb to a height of 16 metres to tackle 57 different agility and skill challenges: Snowboard a sky-high course, cross on geometrical shapes, slalom on tires... Big-Bird offers you a safe, novel way to learn to enjoy heights, especially if you've always found them scary or impossible. Try out this totally new concept, and you will find yourself delighted to sign up for many more aerial routes. Big-Bird is a modern, super-fun, aerial course that anyone can enjoy, and ultra-safe thanks to its innovative design.

Plus d'informations en page 31

**BIG BIRD**  
**UNIVERLAND**  
 99 allée P.-J. Souriau  
 24260 LE BUGUE/VEZERE  
 Tél. 05 53 07 10 74

## OUVERTURE DE FÉVRIER À NOVEMBRE

### HORAIRES

Du 10 février au 11 mars de 14h à 18h

Du 31 mars au 6 mai de 10h à 18h

Du 7 mai au 30 juin de 13h à 18h

Du 1<sup>er</sup> juillet au 3 septembre de 10h à 20h

Du 3 au 30 septembre de 14h à 18h

Du 20 octobre au 4 novembre de 13h à 18h

[www.univerland.eu](http://www.univerland.eu)

### DURÉE

Illimitée



# Loisirs et activités

## >>> DANS LES AIRS ACCROBRANCHES - PARCOURS AÉRIEN

TREETOP ADVENTURE PARK / ESCALADA EN ÁRBOLES - RUTAS AÉREAS / HOCHSEILGÄRTEN

### La Forêt des Écureuils



Parcours d'aventure tous niveaux (à partir de 2 ans).

3 niveaux : bambin (durée 1h30), famille (durée 2h), sportif (durée 4h). Nombreuses tyroliennes dont 2 de 170 mètres et 1 de 400 mètres. Départ début de matinée fortement conseillé ! Pas de réservation.

**EN** Aerial adventure circuit in the trees. 3 levels: children (1 hour 30) family (2 hours) sporty (4 hours). Several zip wires: two 170m long and one 400m. No reservations. Open: 01/04 - 11/11.

**ES** Gran Parque de Aventuras de todos los niveles (a partir de 2 años). 3 niveles: niños, familia y deportivo. Muchas tirolesas. Sin reserva. Se recomienda llegar temprano por la mañana.

**DE** Hochseilklettern in den Bäumen. 3 verschiedene Schwierigkeitsgrade: Kinder (1 ½ Std.), Familie (2 Stunden) sportlich (4 Stunden). Verschiedene Seilrutschen: zwei mit einer Länge von 170m und eine 400m lange. Keine Reservierung. Vom 01.04. - 11.11. geöffnet.

**OUVERTURE** du 01/04 au 11/11

**HORAIRES** 9h - 19h

Hors saison : nous consulter

**DURÉE** de 4h à 6h

**TARIFS** Adulte : de 8€ à 21€ • Enfant : de 8€ à 21€

RD 704 A - Route de Souillac Maison neuve - 24200 St Vincent Le Paluel - Tél. 06 89 30 92 99 - foretecoreuils@yahoo.fr - www.laforetdesecureuils.fr - GPS : N44°52.080 - E1°16.481 E6

### L'appel de la Forêt



Vaste Parcours Aventure au cœur d'une magnifique forêt ombragée. Il propose 10 parcours indépendants, de niveaux progressifs, pour que chacun pratique selon ses capacités, de 4 à 77 ans. Plus de 150 ateliers variés, dont 50 tyroliennes jusqu'à 150 m de long. Également : parcours Disc-golf, aire de pique-nique, jeux enfants... Réservation recommandée.

**EN** Aerial adventure circuits in a magnificent shady forest. 10 different circuits at progressive levels - something to suit all abilities. More than 150 stages, including 50 zip wires up to 150m long. Reservation advisable.

**ES** Gran Parque de Aventuras en un bosque a la sombra. 10 recorridos independientes y progresivos según su capacidad. Más de 150 talleres, con 50 tirolesas de 150 m. Picnic, parque infantil. Se recomienda reservar.

**DE** Hochseilkletterparcours in einem herrlichen schattigen Wald. 10 verschiedene Rundstrecken mit ansteigendem Schwierigkeitsgrad - hier ist für jeden etwas dabei. Mehr als 150 Etappen, inklusive 50 Seilrutschen mit einer Länge von bis zu 150m. Reservierung wird empfohlen.

**OUVERTURE** du 07/04 au 30/09

**HORAIRES** Avril : 13h-18h

Du 01/05 au 15/07 et du 25/08 au 02/09 : 13h-19h les week-ends, mercredi, jours fériés et vacances scolaires • Du 16/07 au 24/08 : 9h30-19h (WE 13h-19h) • Du 03/09 au 30/09 : 13h-19h les week-ends uniquement

**DURÉE** de 2h à 4h

**TARIFS** Adulte et junior (+ de 1m40) : 17€ à 21€

Enfant : 9€ à 17€

Groupes : nous consulter. Route de Périgueux.

24210 Thenon - Tél. 05 53 46 35 06 - contact@appel-de-la-foret.com - www.appel-de-la-foret.com - GPS : 45, 1419 - 1, 0588 C4

### Monkey's Forest



Seul parc du sarladais équipé d'une ligne de vie continue pour 100% de sécurité. 13 parcours pour tous niveaux à partir de 2 ans. Parcours tyrolienne de 800m. Parc et parking ombragés. Aire de pique-nique. Temps illimité sur le parc. Départ début de matinée fortement conseillé.

**EN** The only aerial adventure park in the Sarlat area with a continuous safety line for 100% security. 11 circuits for all ages from 2 years old. 800m zip wire. Early morning start advised.

**ES** Único parque con cuerda de seguridad continua 100% seguro. 11 recorridos para todos los niveles a partir de 2 años. Tiroliena de 800m. Parque y parking a la sombra. Picnic. Tiempo ilimitado. Se recomienda comenzar por la mañana.

**DE** Der einzige Kletterpark in der Region um Sarlat mit durchgehendem Sicherungsseil für 100%-ige Sicherheit. 11 Rundstrecken für jedes Alter, beginnend bei 2 Jahren. 800m Seilrutsche. Start am frühen Morgen wird empfohlen.

**OUVERTURE** d'avril à septembre.

**Groupe possible à partir d'avril.**

**HORAIRES** Avril, juin, septembre : 10h-18h • Juillet-août : 9h-19h • Vacances Toussaint : 13h-18h

**DURÉE** illimité

**TARIFS** A partir de 5€

Groupes nous consulter.

La feuillade basse - 24200 Carsac-Aillac - Tél. 05 53 31 22 22 - monkeyforest.sarlat@gmail.com - facebook : monkey's forest sarlat E7

### Big Bird



Le Big Bird est le plus haut parcours aérien d'Europe culminant à plus de 22m. Venez en famille ou entre amis apprivoiser le domaine aérien en toute sécurité, grâce à sa ligne de vie continue («belay system»). Réalisez 75 challenges de défis différents : Pratique du snow-board en haute altitude, traversée sur figures géométriques, slalom sur pneus aériens... Le parcours aérien sera désormais une évidence pour vous.

**EN** Big Bird is the first urban serial adventure circuit in France, 22m at its highest. There are 75 challenges including snowboarding at high altitude and slalom on tyres in the air.

**ES** Primer recorrido aéreo y urbano de Francia llegando a más de 16m de altura, con toda seguridad. 75 desafíos de agilidad y diferentes retos. Surcar los aires será ya algo conocido para usted.

**DE** Big Bird ist der erste städtische Abenteuerparcours in Frankreich und weist eine maximale Höhe von 22 m auf. Hier gibt es 75 Herausforderungen, inklusive Snowboarden in großer Höhe und Slalom auf Reifen in der Luft.

**OUVERTURE** du 10 février au 4 novembre

**HORAIRES**

Du 10 février au 25 février : 13h-17h / Du 31 mars au 6 mai : 10h-18h / Du 7 mai au 29 juin : 13h-18h / Du 30 juin au 2 septembre : 10h-20h / 3 septembre au 30 septembre : 14h-18h / 20 octobre au 4 novembre : 13h-18h

**DURÉE** Illimitée

**TARIFS** Adulte : 18,90 € • Enfant : 18,90 €

Univerland - 99, allée Paul-Jean Souriau - 24260 Le Bugue - Tél. 05 53 07 10 74 - contact@univerland.net - www.big-bird.fr B6

## >>> DANS LES AIRS MONTGOLFIÈRES HOT AIR BALLOONS / GLOBO AEROSTÁTICO / HEISSLUFTBALLONE

### Montgolfière & Châteaux



Imaginez... Peu avant le coucher du soleil ou au petit matin, vous prenez votre envol pour un moment d'apesanteur inoubliable... Aux côtés de Lionel, aéronaute et parapentiste confirmé, guide sur la Dordogne depuis 25 ans, vous survolerez la vallée, ses châteaux et villages médiévaux au départ du site de décollage le mieux adapté pour vous offrir le plus beau des voyages... Apéritif ou petit-déjeuner offert après l'atterrissage. Nacelles conviviales de 2 à 8 passagers maximum. Entreprise de transport public aérien agréée par la DGAC. Vu dans l'émission TV «Des Racines & Des Ailes»

**EN** Imagine floating through the air just before sunset or in the early hours of the morning. Lionel who has been a hot air balloon guide for 25 years will be with you as you fly over the Dordogne villages and castles. Aperitif or breakfast served after you land. For 2-8 passengers.

**ES** Tome el vuelo al atardecer o al amanecer para un momento inolvidable. Junto a Lionel, piloto y parapentista acreditado, guía desde hace 25 años, sobrevuela el valle del Dordoña. Se ofrece aperitivo o desayuno tras el aterrizaje. De 2 a 8 pasajeros. Empresa certificada por la DGAC.

**DE** Stellen Sie sich vor, Sie schweben kurz vor Sonnenuntergang oder in den frühen Morgenstunden durch die Luft. Der bereits seit 25 Jahren als Heißluftballonfahrer tätige Lionel wird Sie begleiten, wenn Sie über die Dörfer und Schlösser der Dordogne schweben. Nachdem Sie gelandet sind, wird ein Aperitif oder Frühstück serviert. Für 2-8 Passagiere.

**OUVERTURE** toute l'année, selon météo

**HORAIRES** Accueil : 8h-20h

**DURÉE** 3h, dont 1h de vol

**TARIFS** Adulte : à partir de 180€

Tarif réduit -12 ans : 120€

Groupes nous consulter

Le Peyrot - 24220 Beynac et Cazenac - Bureau : La Balme - 24220 Beynac et Cazenac - Tél. 06 71 14 34 96 - lionel@montgolfiere-chateaux.com - www.montgolfiere-chateaux.com D7

# Loisirs et activités

>>> **DANS LES AIRS MONTGOLFIÈRES** HOT AIR BALLOONS / GLOBO AEROSTÁTICO / HEISSLUFTBALLONE

## Montgolfières du Périgord



À la Roque Gageac depuis 1987, une équipe de professionnels est à votre service toute l'année pour vous faire découvrir le Périgord Noir et ses châteaux en montgolfières. Terrains de décollage face au village de la Roque-Gageac et aux pieds des châteaux de Beynac, Castelnaud, Fayrac et Marqueyssac. 2, 4, 6 et 8 passagers peuvent prendre place à bord de nos 4 différentes montgolfières dont une nacelle avec porte. TRANSPORTEUR AÉRIEN AGRÉÉ.

**EN** Since 1987 a team of professionals have been at your service to introduce you to the Périgord noir and its chateaux – from a hot air balloon. Room for 2, 4, 6 and 8 passengers in our 4 different balloons. Open all year.

**ES** Desde 1987 un equipo de profesionales les presenta desde un globo el Périgord Noir y sus castillos. Capacidad para 2, 4, 6 y 8 pasajeros en 4 globos diferentes. Abierto todo el año. PILOTO OFICIAL.

**DE** Seit 1987 steht ein Profiteam zu Ihrer Verfügung, um Ihnen das Périgord noir und seine Schlösser zu zeigen – von einem Heißluftballon aus. Platz für 2, 4, 6 und 8 Passagiere in unseren 4 verschiedenen Ballonen. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES** Accueil : 10h-12h / 14h-18h

**DURÉE** 3h, dont 1h de vol

**TARIFS** Adulte : à partir de 195€/personne  
Enfant (de 7 à 11 ans) : 110€

Saint-Donat - 24250 La Roque Gageac - Tél. 05 53 28 18 58 - 06 63 89 12 09 - [www.montgolfiere-du-perigord.com](http://www.montgolfiere-du-perigord.com)

D7

## Périgord Dordogne Montgolfières



Découvrez le vol en montgolfière à bord d'un de nos ballons bleus décorés d'oiseaux. Envol au pied des plus beaux châteaux : Monrecoeur, Beynac, Castelnaud. Un accueil de grande qualité : assistant le pilote, toute une équipe vous accompagne. Vos proches sont invités à assister et suivre le vol. Nous cumulonons la plus diverse et longue expérience en activités aériennes de la vallée. La connaissance historique des secteurs survolés est notre spécialité. Les photos que nous réalisons vous sont offertes. Réservation par téléphone, paiement au moment du vol.

**EN** Discover ballooning in one of our blue hot air balloons decorated with birds. Take off at the foot of a chateau: Beynac, Castelnaud, Monrecoeurs. Our speciality is our knowledge of the history and geography of the area you will fly over. Book by telephone.

**ES** Descubra el vuelo en globo aerostático, sobrevolando los castillos de Beynac, Castelnaud y Monrecoeurs. Amplia experiencia y conocimiento histórico de la zona. Fotos de regalo. Reserva telefónica.

**DE** Entdecken Sie das Ballonfahren in einem unserer blauen mit Vögeln dekorierten Heißluftballone. Heben Sie zu Füßen eines dieser Schlösser ab: Beynac, Castelnaud oder Monrecoeurs. Unsere Spezialität sind unsere Kenntnisse der Geschichte und Geographie der Gegend, über die Sie fahren werden. Telefonische Reservierung.

**OUVERTURE** toute l'année

**TARIFS**

Adulte : 205€/1p. - 195€/2p. - 185€/4p.  
Enfant (-12 ans) : 115€

P. Becheau - Camping du Garrit - 24220 Saint Cyrien - Tél. 06 83 26 47 66 - 05 53 29 20 56 - [pbecheau@aol.com](mailto:pbecheau@aol.com) - [www.perigord-dordogne-montgolfieres.com](http://www.perigord-dordogne-montgolfieres.com)

C6

>>> **DANS LES AIRS ULM** MICROLIGHT / ULTRALIGERO / ULTRALEICHTFLIEGEN

## ULM 24



Survolez les vallées et les châteaux ! Proche de Belvès, cité médiévale, découvrez l'ULM, une autre façon de voler, un vaste domaine de vol et des sensations inoubliables, un moyen différent d'arpenter le ciel et de profiter du spectacle de la terre vue du ciel. Profitez d'un circuit touristique pour survoler toutes les merveilles que recèlent les vallées de la Dordogne et de la Vézère. Initiez-vous au pilotage ! Tous les vols sont effectués avec un pilote instructeur.

**EN** Fly over the valleys and the châteaux! Discover different types of microlight and choose the one to suit you. Several different circuits possible. All flights with a pilot. Even courses to become a pilot.

**ES** ¡Sobrevuele los valles y los castillos! Descubra los diferentes tipos de ultraligero, disfrutando del espectáculo de los valles del Dordoña y el Vézère vistos desde el cielo en numerosos recorridos posibles. Todos los vuelos se efectúan con piloto instructor.

**DE** Fliegen Sie über die Täler und Schlösser! Entdecken Sie verschiedene Arten von Ultraleichtflugzeugen und wählen Sie das für Sie passende aus. Mehrere verschiedene Rundstrecken sind möglich. Alle Flüge mit einem Piloten. Es gibt sogar Ausbildungskurse zum Piloten.

**OUVERTURE** toute l'année selon météo

**HORAIRES** 8h - 20h

**TARIFS** de 45€ à 170€ selon type ULM

Aérodrome de Belvès - 24170 St Pardoux et Vielvic - Tél. 06 87 02 92 51 - [info@ulm24.fr](mailto:info@ulm24.fr) - [www.ulm24.fr](http://www.ulm24.fr)

B8



>>> **DANS LE LOT ACCROBRANCHE** TREETOP ADVENTURE PARK / ESCALADA EN ÁRBOLES / HOCHSEILGÄRTEN

## Fan Zone Quercyland



Un espace qui convient aux enfants de 1 à 16 ans. Le parc offre des parcours d'accrobranche progressifs et adaptés à tous âges. Frissons garantis sur le dernier parcours grâce à la grande tyrolienne ! La Fan Zone a pour vocation de combler toutes les envies, grâce aux autres équipements dont elle dispose: structures gonflables, trampolines à filet, jeux à ressort, toboggans, espace football, table de pique-nique, bulles à eau et sumos.

**EN** A play area suitable for children from 1-16yrs, with its progressively difficult aerial adventure park. Thrills guaranteed with its big zip wire. Slides, bouncy castles, football, trampolines and other attractions. Something for everyone.

**ES** Diversos talleres para desarrollar la agilidad, superación y equilibrio, entusiasmarán a familias y deportistas. Todos los niveles a partir de 2 años. Varias tirolinas, zona de picnic y juegos infantiles a disposición.

**DE** Mit seinem Abenteuerpark mit fortschreitendem Schwierigkeitsgrad ein für Kinder von 1 – 6 Jahren geeigneter Spielplatz. Nervenkitzel mit seiner grossen Seilrutsche garantiert. Rutschen, Hüpfburgen, Fußball, Trampoline und

weitere Attraktionen. Hier ist für jeden etwas dabei.

**OUVERTURE** 1<sup>er</sup> avril à fin septembre

**HORAIRES** Vacances Paques et Toussaint : 14h-18h

Mai à septembre : 10h-19h

**DURÉE** Journée

**TARIFS** Adulte et enfant : 9 €

Groupes : nous consulter.

Rue Les Ondines - 46200 Souillac - Tél. 05 65 32 72 61 - [contact@copeyre.com](mailto:contact@copeyre.com) - [www.copeyre.com](http://www.copeyre.com)

G6

# Air Châteaux



Mettez de l'altitude à vos souvenirs de vacances!

**TARIFS :**

de 55 à 180 €

**Aérodrome de Domme**

24250 Domme

Tél. 05 53 29 71 35 - 06 89 78 53 07 34

[www.airchateaux.com](http://www.airchateaux.com)

## >>> DANS LE LOT ET EN CORRÈZE BAINNADE SWIMMING / NADAR / SCHWIMMEN

### Quercyland



A Souillac sur la Vallée de la Dordogne, le parc aquatique Quercyland vous propose : piscines, toboggans aquatiques, pataugeoire ludique, jeux gonflables, 2 toboggans géants, 1 pentaglisse 6 pistes, 1 kamikaze, des bateaux à aubes pour les enfants de -6 ans, mini-golf, trampolines, kartings à pédales, aire de jeux multisports, manège à avion, accrobranche et un restaurant au bord de la Dordogne le soir.

**FR** The Quercyland Water Park at Souillac has swimming pools, water slides, paddling pools, bouncy castles, mini-golf, trampolines, a roundabout and other attractions for all the family plus a restaurant on the banks of the River Dordogne.

**ES** En Souillac, el parque acuático Quercyland, les propone todo tipo de actividades acuáticas, mini-golf, kartins de pedales, zona polideportiva y un restaurante al borde el Dordoña por las tardes.

**DE** Mit seinem Abenteuerpark mit fortschreitendem Schwierigkeitsgrad ein für Kinder von 1 – 6 Jahren geeigneter Spielplatz. Nervenkitzel mit seiner grossen Seilrutsche garantiert. Rutschen, Hüftburgen, Fußball, Trampoline und weitere Attraktionen. Hier ist für jeden etwas dabei.

**OUVERTURE** du 01/05 au 10/09

**HORAIRES** 11h - 20h

**DURÉE** Journée

**TARIFS** Adulte et enfant : 9 € Groupes : nous consulter.

Rue Les Ondines - 46200 Souillac - Tél. 05 65 32 72 61 - [contact@copeyre.com](mailto:contact@copeyre.com) - [www.copeyre.com](http://www.copeyre.com)

G6

## >>> DANS LE LOT GOLF

### Souillac golf & Country club



Complexe de golf et vacances entre Rocamadour et Sarlat, ouvert toute l'année. Parcours 18 trous vallonné, réputé pour la qualité de ses greens et sa technicité, dans un cadre exceptionnel. Également locations vacances, 9 piscines, 2 courts de tennis, restaurant, bar, terrasse (ouvert d'avril à fin octobre, séminaires et réceptions possibles).

**FR** Golf and holiday complex between Rocamadour and Sarlat. 18 holes. Reputed for the quality of its greens. Exceptional setting. Holiday rentals, 9 swimming pools, 2 tennis courts, restaurant, bar. Open : All year.

**ES** Complejo de golf y vacaciones entre Rocamadour y Sarlat. Abierto todo el año. Recorrido de 18 hoyos famosos por la calidad de su green y cualidades técnicas. 9 piscinas, 2 canchas de tenis, restaurante, bar.

**DE** Golf- und Urlaubsanlage zwischen Rocamadour und Sarlat. 18-Loch-Golfanlage. Sehr beliebt aufgrund der guten Qualität seiner Greens. Außergewöhnliche Lage. Ferienwohnungen, 9 Swimmingpools, 2 Tennisplätze, Restaurant, Bar. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES** Novembre à mars : 9h - 17h

Avril et octobre : 9h - 18h

Mai à septembre : 8h - 19h

**TARIFS** Green fee 9 trous : 18 à 32 €

Green fee 18 trous : 25 à 49 €

Jeunes (- 20 ans) : 12 à 25 €

Voiturette : 20 à 30 €

Le Mas del Teil - 46200 Lachapelle-Auzac (Souillac) - Tél. 05 65 27 56 00 - [golf@souillaccountryclub.com](mailto:golf@souillaccountryclub.com) - [www.souillaccountryclub.com](http://www.souillaccountryclub.com)

G6

## >>> EN CORRÈZE JEUX D'ÉVASION - ESCAPE GAME

### Gaillard Académie



Venez défier une des salles de la Gaillard Académie, votre activité Escape Game (jeux d'évasion) à faire en famille ou entre amis. Enigmes, enquêtes, fouille et mécanismes sont au rendez-vous pour 60 minutes (et pas une seconde de plus) d'une aventure mémorable !

**EN** You have 60 minutes to answer the puzzles and riddles of our Escape Game with friend or families in one of our rooms at the Gaillard Académie. A memorable adventure!

**ES** Juego de escape para hacer en familia o con amigos. ¡60 minutos de adivinanzas y búsquedas (ni un segundo más) para una aventura memorable!

**DE** Sie haben 60 Minuten Zeit, um zusammen mit Freunden oder der Familie die kniffligen Rätsel unserer Escape Games in einem unserer Räume der Gaillard Akademie zu beantworten. Ein unvergessliches Abenteuer!

**OUVERTURE** Toute l'année

**HORAIRES** voir site internet

**DURÉE** 1h30

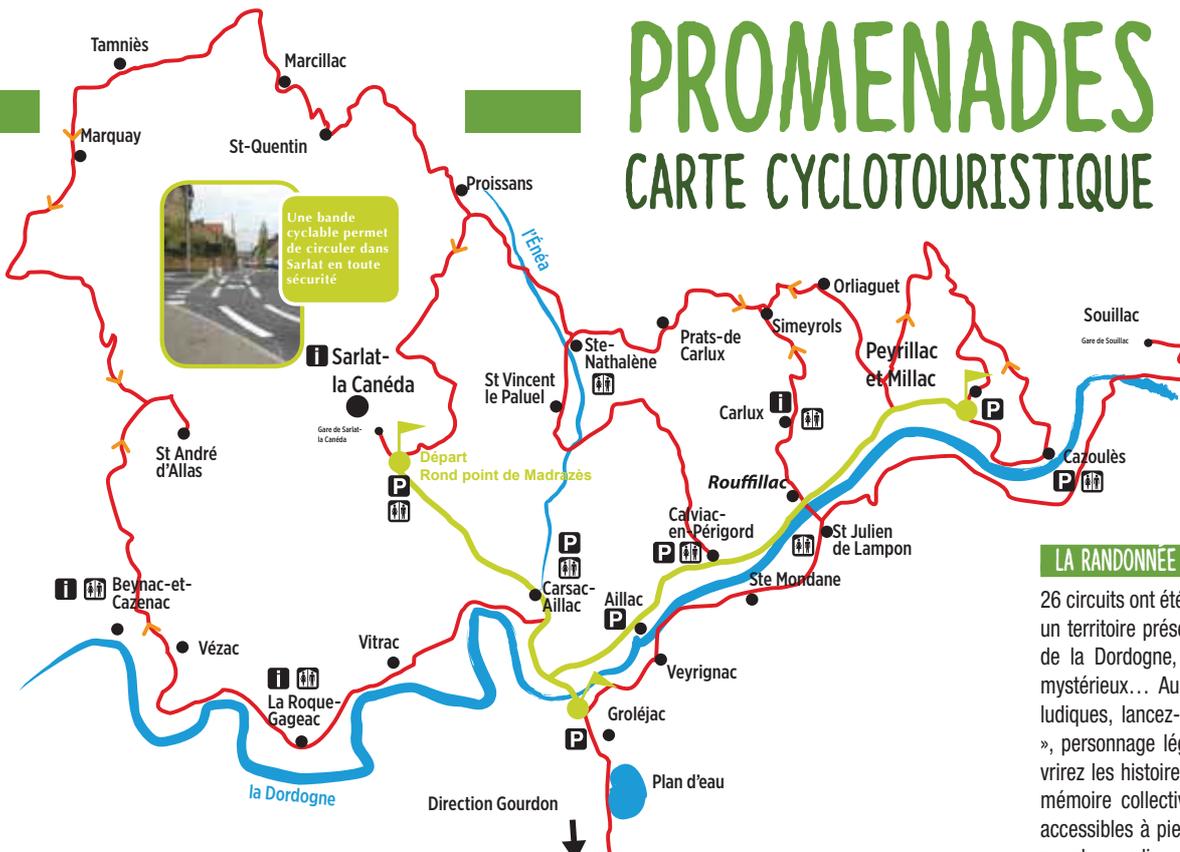
**TARIFS** De 19€ à 29€ par personne

(-20% en heures creuses)

110, av. Abbé Jean Alvitre - 19100 Brive La Gaillarde - Tél. 05 55 74 98 18 - toctoc@gaillard-academie.fr - www.gaillard-academie.fr

G3

# PROMENADES CARTE CYCLOTOURISTIQUE



Une bande cyclable permet de circuler dans Sarlat en toute sécurité

**P** PARKING

**TOILETTES À PROXIMITÉ**

**i** POINT INFORMATION

**VOIE VERTE**

**ROUTES**

**PORTIONS DE ROUTE EN CÔTE**

### LA RANDONNÉE PÉDESTRE

26 circuits ont été préparés pour vous faire découvrir un territoire préservé : hameaux authentiques, rives de la Dordogne, collines boisées, falaises, vallons mystérieux... Au grés de ces circuits familiaux et ludiques, lancez-vous « à la poursuite du Lébéro », personnage légendaire du Périgord. Vous découvrir les histoires et légendes qui nourrissent cette mémoire collective occitane si généreuse. Circuits accessibles à pied, à cheval ou à VTT. Un circuit de marche nordique est également disponible à Saint Vincent de Cosse.

**EN** 26 walking routes have been created so you can discover the unspoilt Sarladais countryside. During your walks, you can find out all about the local legend of the "Lébéro".

**ES** Para sus paseos y caminatas, han sido preparados 26 circuitos en los cuales descubrirá un territorio preservado. A lo largo de estos circuitos familiares "lance se en la búsqueda de Lébéro", personaje legendario del Périgord.

**DE** 26 Wanderrouen wurden erstellt, so daß Sie die unberührte Landschaft rund um Sarlat entdecken können. Während Ihrer Wanderungen können Sie alles über die lokale Legende der "Lébéro" erfahren.

Retrouvez le plan-guide et ses explications à l'Office de Tourisme ou sur [www.sarlat-tourisme.com](http://www.sarlat-tourisme.com)

### VOIE VERTE SARLAT-CAZOUËLS

Aménagée sur une ancienne voie ferrée, c'est 35 km de piste sécurisée qui longe la vallée de la Dordogne en se dirigeant vers le Lot. Assez ombragée, elle permet de multiples activités : course à pied, marche, roller- skating, vélo de course ou route, VTC, VTT.

**EN** The cycle route has been created on 35km of ancient railway along the Dordogne Valley going towards the Lot.

**ES** Construida sobre una vieja vía férrea, tiene 35 km de pista segura a lo largo del Valle del Dordoña en dirección hacia Lot.

**DE** Der Radweg wurde auf einer 35 km langen ehemaligen Bahnstrecke entlang des Dordogne-Tals erstellt und führt in Richtung Lot.

### CYCLOTOURISME

La carte des voies cyclables « Les Châteaux de la Dordogne à Vélo » est disponible sur simple demande et en téléchargement sur le site web, ainsi que nos circuits VTT.

**EN** Ask for the cycling map or find it on the website.

**ES** Solicite los mapas de carriles bicis y las rutas en BTT o descárgelas desde la web.

**DE** Fragen Sie nach der Radwegkarte oder sehen Sie sich die Karte auf der Website an.

### Distances

- Sarlat à Carsac ..... 5,9 km
- Sarlat à Groléjac ..... 10,7 km
- Sarlat à Rouffillac ..... 15 km
- Sarlat à Cazouëls ..... 23,4 km

## LES AUTRES ACTIVITÉS POSSIBLES

### ACTIVITÉS NATURE

Parcours santé de Campagnac, escalade, spéléologie, golf, accrobranches (parcours aventure), équitation, quad...

**EN** Outdoor Activities : keep fit circuit at Campagnac, climbing, caving, golf...

**ES** Actividades naturales : recorrido de salud Campagnac, escalada, espeleología, golf...

**DE** Outdoor Aktivitäten : Fitnessparcours in Campagnac, Klettern, Höhlenwandern, Golf...

### ACTIVITÉS AÉRIENNES

Montgolfière, parapente, vol en avion et ULM, chute libre...

**EN** Flying activities: hot air ballooning, paragliding...

**ES** Actividades aéreas : Globo aerostático, parapente...

**DE** Aktivitäten in der Luft: Heißluftballon fahren, Paragliding...

### ACTIVITÉS NAUTIQUES

Baignade, canoës, pêche...

**EN** Nautical activities: swimming, canoeing...

**ES** Actividades náuticas: balnearios, canoas, pesca...

**DE** Wassersport-Aktivitäten: Schwimmen, Kanufahren...

### TERRA AVENTURA

Géocaching ou chasse au trésor connectée qui se pratique en extérieur à l'aide d'un smartphone. Application gratuite. Carte des parcours disponible sur demande.

**EN** Geocaching or treasure hunt via a smartphone with free app.

**ES** Caza al tesoro en exteriores con smartphone. App gratuita. Mapa bajo petición.

**DE** Geocaching oder Schatzsuche über ein Smartphone mit kostenloser App.

L'Office de Tourisme Sarlat-Périgord Noir propose Cluedo, randonnée, grimpe d'arbres, spéléo, tir à l'arc.

Rendez-vous sur : [www.sarlat-tourisme.com/idees-animations-sportives](http://www.sarlat-tourisme.com/idees-animations-sportives)

# VISITES

Visits / Visitas / Besichtigungen

Patrimoine bâti .....	p. 37
Découvertes .....	p. 51
Patrimoine naturel .....	p. 59
Préhistoire .....	p. 68
Culture .....	p. 73
Dans le Lot .....	p. 76

 **Accès PMR** *Disabled access*  
Acceso para discapacitado  
Behindertengerechter Zugang

 **Accès partiel PMR** *Partial disabled access*  
Acceso parcial para discapacitado  
Teilweise behindertengerechter Zugang

 **Wi-fi**

 **Parking**  
Car park / Aparcamiento / Parkplatz

 **Chèques vacances**

 **Chiens admis en laisse** *On leash only*  
Se admiten perros con correa  
Hunde nur an der Leine erlaubt

 **Chiens admis** *Dogs allowed*  
Se admiten perros / Hunde erlaubt

 **Carte bancaire acceptée**  
*Credit card / Se aceptan tarjetas*  
Kreditkarte

 **Accessible en poussette**  
*Accessible for pushchairs*  
Accesible para sillas de paseo  
Für Kinderwagen zugänglich

 **Camping-car**

 **Audio-guide**  
*Audioguia*

 **Billets jumelés**  
*Twinned tickets*  
Entradas múltiples

 **Boutique sur place**  
*On-site shop / Tienda en la zona /*  
Geschäft vor Ort

 **Réservation en ligne**

 **Tourisme & Handicap**  
*Tourism and Handicap /*  
Turismo y Discapacidad / Tourismus und  
Behinderung

 **Dordogne en Famille**  
*Dordoña en Familia*

 **Monument Historique** / *Historic Monument*  
Monumento Histórico / Historisches Baudenkmal

 **Jardin Remarquable**  
*Remarkable Garden / Jardin Extraordinaire*  
Bemerkenswerter Garten

 **Maison des Illustres**  
*Famous People's Houses / Casa de*  
Personajes Ilustres / Häuser berühmter  
Persönlichkeiten

 **Partimoine du XX<sup>e</sup> siècle**  
*20th Century Heritage / Patrimonio del*  
siglo XX / Kulturerbe des 20. Jahrhunderts

 **Site Classé** / *Classified Site /*  
Sitio Reconocido / Klassifizierter Ort

 **Unesco** / *Unesco site / Sitio reconocido por*  
la Unesco / Unesco Kulturerbe

 **Musée de France** / *Museum of France /*  
Museo de Francia / Museum von Frankreich

 **Plus Beaux Villages de France**  
*Most Beautiful Villages of France / Los pueblos más*  
bonitos de Francia / Schönste Dörfer Frankreichs

 **Route de la Noix** / *Walnut Route / Ruta de la*  
Nuez del Perigord / Walnussroute

 **Site NF Environnement**  
*NF Environment Label / NF Umweltsiegel*

 **Agriculture Biologique**  
*Organic agriculture / Agricultura Biológica*  
Biologische Landwirtschaft



# Le Château de Beynac

Le château de Beynac est le plus authentique château-fort du Périgord. Dressé depuis 1115 sur son piton rocheux, il domine le village de Beynac-et-Cazenac (classé Plus Beau Village de France), la rivière Dordogne (classée Réserve Mondiale Biosphère par l'UNESCO) et la vallée de la Dordogne.

Visiter le château de Beynac, c'est traverser cinq siècles d'histoire, sur les traces de Richard Cœur-de-Lion, de Simon de Montfort et de la Guerre de Cent Ans.

De la rigueur défensive de son Donjon du XII<sup>e</sup> siècle en passant par la Salle des États du XV<sup>e</sup>, la cuisine du XIII<sup>e</sup> et la barbacane du XIX<sup>e</sup>, son état de conservation exceptionnel vous propose un voyage inoubliable au cœur du Moyen Âge...

Visiter Beynac c'est faire l'expérience d'une immersion totale au cœur du Moyen Âge. Bonne visite !

 *Since 1115, Le château de Beynac, the most authentic and emblematic fortress in the Périgord has been looking over the village of Beynac-et-Cazenac, (listed as one of The Most Beautiful Villages of France), the River Dordogne (part of the World Network of Biosphere Reserves), and of course the most unique Dordogne Valley.*

*To tour this castle is to span five centuries of French history on the traces of Richard the Lionheart, Simon de Montfort and the Hundred Years' War.*

*From the top of the 14th-century dungeon, 152 metres over a sheer drop into the Dordogne River, you'll enjoy a breathtaking view over the valley of five castles. Enjoy the visit!*

Plus d'informations en page 37

**24220 BEYNAC-ET-CAZENAC**

**Tél. 05 53 29 50 40**

**reservation@chateau-beynac.com**

**www.chateau-beynac.com**



**OUVERT TOUTE L'ANNÉE, TOUS LES JOURS**

## HORAIRES

Ouvert tous les jours, de 10h à 18h30 sans interruption

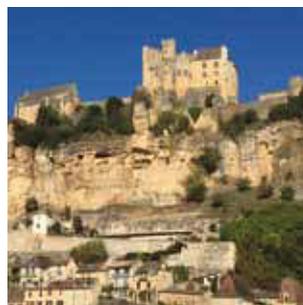
Toute l'année, visite libre avec livret ou audio-guide (10 langues)

D'avril à octobre, visites guidées de 10h à 12h et de 14h à 18h30

Départs environ toutes les 30 minutes  
Fermeture annuelle en janvier

## DURÉE

55 min environ



# Visites

## >>> PATRIMOINE BÂTI CHÂTEAUX & MANOIRS

CASTLES AND STately HOMES / CASTILLOS Y CASAS SOLARIEGAS / SCHLÖSSER UND HERRENSITZE

### Château de Beynac



Découvrir le château de Beynac, c'est vivre l'Histoire et entrer dans le Moyen Âge dans le plus authentique château fort du Périgord. Son état de conservation exceptionnel vous permettra de vivre une expérience unique sur les traces de Richard Cœur de Lion, Simon de Montfort et la Guerre de Cent Ans. Entre ciel et terre, depuis son plus haut donjon, à 150 m au-dessus de la rivière Dordogne, la Forteresse Médiévale de Beynac vous offrira une vue inoubliable sur la vallée des cinq châteaux. Nos guides passionnés et passionnants vous attendent pour le plus grand bonheur des petits et des grands! Bonne visite!

**Perched on the top of the cliffs overlooking the Dordogne since 1115, the chateau depicts 5 centuries of the history of France. 12th century Keep, 13th century kitchens, 15th century State Hall. Magnificent views. Open all year. Guided visits from April to the end of October.**  
**Su estado excepcional de conservación nos permite vivir una experiencia única e inolvidable tras los pasos de Ricardo Corazón de León, Simon de Montfort y la Guerra de los Cien Años. Magníficas al valle de los cinco castillos. Guías a disposición de grandes y pequeños.**  
**Die Burg Beynac thront seit 1115 auf den Felsen über der Dordogne und bildet 5 Jahrhunderte Geschichte Frankreichs ab. Bergfried aus dem 12. Jahrhundert, Küchen des 13. Jahrhunderts, Festsaal des 15. Jahrhunderts. Eindrucksvoller Ausblick. Ganzjährig geöffnet.**

**OUVERTURE toute l'année.** Fermeture en janvier  
**HORAIRES** tous les jours de 10h à 18h30. Toute l'année : Visite libre avec livret et/ou audio-guide (10 langues proposées). D'avril à fin octobre: visite guidée incluse, départ env. toutes les 30mn de 10h à 12h et de 14h à 18h30. Parking en haut du village de Beynac-et-Cazenac, à 1mn à pied du château.  
**TARIFS** Adulte : 8€ • Enfant (5/11 ans) : 4€ • (12/16 ans) : 6€ • Groupe adultes (+25) : 7€ • Groupe enfants (5/11 ans) : 3,50€ • Groupe enfants (12/16 ans) : 4,50€ • Gratuit pour les moins de 5 ans.

Réservations : reservation@chateau-beynac.com - 24220 Beynac-et-Cazenac - Tél. 05 53 29 50 40 D7

### Château de Biron



Labellisé site majeur d'Aquitaine en 2011, ce château est avec Bourdeilles, Beynac et Mareuil, l'une des 4 baronnies du Périgord. Chaque siècle entre le XII<sup>e</sup> et le XVIII<sup>e</sup> a laissé son empreinte donnant un attrait particulier à cet ensemble architectural exceptionnel. Possibilité de billet jumelé avec le cloître de Cadouin. Audioguides disponibles en 5 langues dont LSF. ANIMATIONS : Marchés gourmands en été, exposition d'art contemporain, ateliers pédagogiques : héraldique et frappe de monnaie.

**Labelled a major Aquitaine site in 2011 this chateau belonged to one of the 4 baronies of the Périgord. Traces of the 12th to 18th centuries in its exceptional architecture. Autoguides available in 5 languages. Open all year except January**  
**Reconocido como el enclave más importante de Aquitania en 2011. Cada siglo, desde el XII al XVIII ha dejado su impronta. Audioguía disponible. Actividades. Exposición de Arte contemporáneo.**  
**In seiner außergewöhnlichen Architektur finden sich Spuren der Bauweisen vom 12. bis 18. Jahrhundert. Audioguides sind in 5 verschiedenen Sprachen erhältlich. Außer Januar ganzjährig geöffnet.**

**OUVERTURE du 10/02/2018 au 6/01/2019**  
**HORAIRES** Février à mars : 10h-12h30 et 14h-17h30 • Avril, mai, juin : 10h-13h et 14h-18h • Juillet/août : 10h-19h30 • Septembre, octobre : 10h-13h et 14h-18h • Novembre à décembre : 10h-12h30 et 14h-17h  
**DURÉE** 1h  
**TARIFS** Biron : Adulte : 8,50€ - Enfant (5-12 ans) : 5,70€ • Atelier famille : 4€/pers + droit d'entrée, animation frappe de monnaie : 2€ + droit d'entrée  
Jumelé Biron Cadouin : Adulte : 12€ - Enfant (5-12 ans) : 7,50€  
**Plus de renseignements sur www.chateau-biron.fr**

24540 Biron - Tél. 05 53 63 13 39 - contact@semitour.com - www.chateau-biron.fr B9

### Château de Bourdeilles



Cette ancienne baronnie du Périgord est constituée de 2 châteaux d'époques différentes bâtis sur une terrasse rocheuse surplombant la Dronne : une forteresse féodale (XIII<sup>e</sup>-XIV<sup>e</sup>) et un logis Renaissance (XV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup>). Audioguides disponibles en 5 langues dont Occitan. ANIMATIONS : Livrets de jeu et de coloriage gratuits toute l'année. Ateliers pédagogiques : gastronomie, héraldique, sigillographie, calligraphie. Visites nocturnes en été.

**The ancient barony is made up of two buildings from different periods built on a rocky terrace overlooking the Dronne: a Medieval fortress (13th - 14th century) and a Renaissance chateau (16th century). Fine collection of furniture. Autoguides available in 5 languages.**  
**Esta antigua baronía del Périgord está formada por 2 castillos de épocas diferentes construidos en una terraza rocosa que domina el río Dronne. Audio-guías en 5 idiomas, incluyendo Occitano. Actividades para familias y pedagógicas. Actividades nocturnas en julio y agosto.**  
**Die frühere Baronie wurde auf einer Felsenterrasse über der Dronne erbaut und besteht aus zwei Gebäuden aus verschiedenen Jahrhunderten: einer mittelalterlichen Festung (13. - 14. Jahrhundert) und einem Renaissance-Schloß (15. Jahrhundert). Sammlung prächtiger Möbel. Audioguides in 5 Sprachen verfügbar.**

**OUVERTURE du 10/02/2018 au 6/01/2019**  
**HORAIRES** Février à mars : 10h-12h30 et 14h-17h30 • Avril, mai, juin : 10h-13h et 14h-18h • juillet/août : 10h-19h • Septembre, octobre : 10h-13h et 14h-18h • Novembre à décembre : 10h-12h30 et 14h-17h  
**DURÉE** 1h30  
**TARIFS** Adulte : 8,70€ • Enfant (5-12 ans) : 5,70€  
**Plus de renseignements sur www.chateau-bourdeilles.fr**

24310 Bourdeilles - Tél. 05 53 03 73 36 - contact@semitour.com - www.chateau-bourdeilles.fr A2

### Château de Bridoire



15 pièces meublées, poneys et chevaux, mais aussi 100 jeux d'antan pour tous les âges en intérieur et extérieur : essai d'armures, scriptorium, tir à l'arbalète, catapulte, échiquier géant, parcours du jeu de l'oie sur 350m, skis sur herbe,... En option : labyrinthe de la Vallée Mystérieuse. Restauration maison, aire de pique-nique. En été, soirées hantées sur réservation.

**A historic chateau set in the Monbazillac vineyards with 15 furnished rooms to visit and also 100 traditional games for both adults and children to enjoy including a giant chess board, grass ski-ing and shadow puppets. Restaurant and souvenir shop.**  
**Castillos con más de 100 juegos de antaño para todas las edades, en exterior e interior. Opcional: El laberinto del Valle Misterioso, que incluye cuevas. Comida Casera. Zona de picnic. En verano: noches embrujadas, con reserva. Entrada combinada al castillo con juegos y el Laberinto del Valle Misterioso.**  
**In den Weinbergen von Monbazillac gelegenes historisches Schloß mit 15 mit Möbeln ausgestatteten Räumen, die besichtigt werden können sowie 100 traditionellen Spielen, bei denen sowohl Kinder, als auch Erwachsene viel Spaß**

*haben können, einschließlich eines riesigen Schachbretts, Gras-Skifahren...*  
**OUVERTURE du de Pâques au 6 novembre inclus**  
**HORAIRES** Avril/mai/juin/sept : tous les jours : 14h/18h • Juillet/août : tous les jours : 10h/19h • Octobre : dimanche et vacances : 14h/18h • Novembre : du 1<sup>er</sup> au 6 inclus : 14h/18h **DURÉE** Environ 2h pour chaque site  
**TARIFS CHÂTEAU DES JEUX** Adulte : 8,50€ • 11/18 ans : 6,50€ • 4/10ans : 5,50€ • Gpe adultes : 7,50€ • Gpe enfants : 5€ **TARIFS LABYRINTHE** ouvert seulement juillet/août Adulte : 6,50€ • 11/18 ans : 5,50€ • 4/10 ans : 4,50€ • Gpe adultes : 6€ • Gpe enfants : 5€ **TARIFS BILLET JUMELÉ** (Château + Labyrinthe) Adulte : 13€ • 11/18 ans : 10€ • 4/10 ans : 9€

Bridoire - 24240 Ribagnac - A 6km de Monbazillac - Tél. 06 06 42 58 59 - leal.guyot@orange.fr - www.chateaubridoire.com A7

### Château de Fénelon



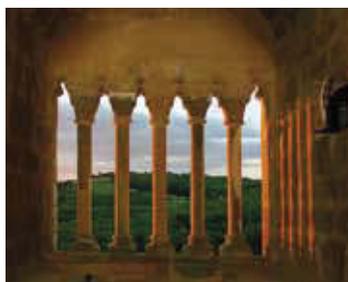
1 étoile au Guide Michelin. 5 siècles de collections. Dans la demeure natale de François de Salignac de La Mothe- Fénelon (1651-1715), archevêque de Cambrai, précepteur du duc de Bourgogne et auteur du célèbre Télémaque, vous pourrez admirer de nombreuses salles meublées et décorées par époque du XV<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle. Toiture en lauzes et système défensif d'origine. Visite non guidée. Brochures de visite gratuites en anglais, allemand, hollandais, espagnol, italien. Exposition permanente sur l'archevêque-écrivain Fénelon.

**Collections spanning five centuries. In the home of the author of the famous Télémaque, you can admire 15th to 19th century furnished and decorated rooms. Visits without guide. Brochures in several languages. Open: Easter to Autumn half term holidays.**  
**1 estrella Michelin. Lugar de nacimiento del autor del famoso Telémaco. Estilos del siglo XV al siglo XIX. Visita sin guía. Folletos en varios idiomas. Exposición permanente.**  
**Fünf Jahrhunderte umfassende Sammlungen. Im Zuhause des Autors des berühmten Télémaque können Sie Räume mit Möbeln und Einrichtungen vom 15. bis 19. Jahrhundert bewundern. Broschüren in verschiedenen Sprachen erhältlich.**

**OUVERTURE d'avril à octobre inclus**  
**HORAIRES** Avril, mai, juin, sept. : 10h30-12h30 et 14h30-18h, fermé le mardi et le samedi • Juillet, août : 10h30-18h30, fermé le samedi • Octobre : 14h-17h, fermé le mardi et le samedi • Novembre à mars : fermé  
**DURÉE** Visite non guidée de 1h30 environ à l'aide de panneaux pédagogiques  
**TARIFS** Adulte : 9,50€, Enfant (5-11 ans) : 5,50€ • Adolescent (12-17 ans) : 6,50€ • Étudiant (- 26 ans) : 8€ (sur justificatif) • Groupe adultes : 8€ • Groupe enfants : 3€ (maternelle), 4,50€ (primaire), 5,50€ (secondaire/lycée). La billetterie ferme ses portes une heure avant celles du château.

24370 Sainte Mondane - Tél. 05 53 29 81 45 - Fax 05 53 29 88 99 - chateau.fenelon@wanadoo.fr - www.chateau-fenelon.fr F7

# Château de Commarque



## Au Cœur de l'Histoire.

Véritable écrin naturel préservé de toute empreinte moderne, Commarque est un fragment de la fresque des temps. Remontez 150 000 ans de l'Histoire de l'Homme depuis la vallée classée où se trouve la Grotte Préhistorique en passant par le fort troglodyte aménagé, les maisons nobles jusqu'au château et son donjon vertigineux. Le Billet comprend : visite libre livret six langues, jeux d'antan, expositions, projections 3D, jeu de piste médiéval (avec supplément) et pendant vac scolaires / we fériés : visites guidées et ateliers (Tir à l'arc, Sculpture sur pierre, Tracé pariétal).

**Nouveautés 2018** : Découverte des salles basses romane et gothique, Mise en 3D complète du site, Scénographie réinventée de la Grotte Préhistorique de Commarque, Nocturnes «les Moondays».

 A true natural setting preserved from any modern imprint, Commarque is a fragment of the fresco of the times. Ticket includes: visits, games of yesteryear, exhibitions, 3D projections and during holidays : guided tours and workshops. New : Discovery of new medieval rooms, Complete 3D layout of the site, Reinvented Scenography of the Prehistoric Cave of Commarque.

**OUVERT TOUTS LES JOURS  
DU 1<sup>ER</sup> AVRIL AU 5 NOVEMBRE**

Plus d'informations en page 38

**Entre Sarlat et Les Eyzies  
24620 LES EYZIES DE TAYAC - Tél. 05 53 59 00 25  
www.commarque.com  
contact@commarque.com**

## >>> PATRIMOINE BÂTI CHÂTEAUX & MANOIRS

CASTLES AND STATELY HOMES / CASTILLOS Y CASAS SOLARIEGAS / SCHLÖSSER UND HERRENSITZE

### Château de Commarque



Ecrin naturel classé et protégé, Commarque est un fragment de la fresque des temps. Suivez les traces de l'Homme depuis la vallée où se trouve la grotte préhistorique, en passant par le fort troglodyte aménagé, les maisons nobles jusqu'au château et son donjon au panorama inoubliable. Le billet d'entrée comprend : Visite libre, Jeux d'antan, Expositions, Projections ! Jeu de piste médiéval (avec supplément) + pdt vac scolaires et we fériés : Ateliers et Visites guidées. Nouveautés : Descente dans les entrailles du château (salles basses romane et gothique), Nouveau regard (mise en 3D du site), Scénographie de la grotte préhistorique, Nocturnes.

 Travel through time from the prehistoric cave up to the château with unforgettable views from the tower. Workshops in the school holidays.

 En el corazón de la historia. El billete de entrada incluye visita libre / 2 visitas guiadas por día/ juegos antiguos/ exposiciones sobre la historia del lugar/ presentaciones 3D sobre los trogloditas.

 Begeben Sie sich auf Zeitreise von der prähistorischen Höhle bis zum Schloß mit seinen unvergesslichen Ausblicken vom Turm aus. Workshops in den Schulferien.

## OUVERTURE du 1<sup>er</sup> avril au 4 novembre

**HORAIRES** Avril, mai, Juin : 11h-19h • Juillet et août : 10h-20h • Septembre : 11h-19h • Du 1<sup>er</sup> au 19 octobre : 13h-19h • Du 20 octobre au 4 novembre : 11h-19h. Dernière admission 1h avant la fermeture.

**DURÉE GUIDÉE** 1h-1h30, libre : sans limite de durée

**TARIFS VISITE** Enfant 6-12 ans : 4,50€ • Jeune 13-17 ans et étudiant : 6,50€ • Adulte : 8,50€ • Groupe adultes : 7€ • Groupe jeunes : 5,50€ • Groupe enfants : 4€

**TARIFS VISITE + JEU DE PISTE** Enfant 6-12 ans : 4,50€ + 2€ = 6,50€ • Jeune 13-17 ans et étudiant : 6,50€ + 2€ = 8,50€ • Adulte : 8,50€ + 2€ = 10,50€

Entre Sarlat et Les Eyzies - 24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 05 53 59 00 25 - cpntact@commarque.com - www.commarque.com

D6

### Château de Monbazillac



Château du XVI<sup>ème</sup> siècle, propriété de la cave de Monbazillac. Planté au cœur du vignoble prestigieux qui porte son nom, la vue qui s'étend depuis les terrasses du parc constitue un panorama extraordinaire sur la vallée.

 The 16th century chateau is part of the prestigious Monbazillac wine estate. It is surrounded by vines and there are magnificent views over the valley from its terrace. Children's activities on Tuesdays and Thursdays in July and August.

 Castillo del siglo XVI plantado en el corazón de la prestigiosa viña propiedad de la bodega Monbazillac. Extraordinarias vistas del valle. Actividades: En julio y agosto, actividades para niños martes y jueves.

 Das Schloß aus dem 16. Jahrhundert ist Teil des renommierten Weinguts Monbazillac. Es ist von Rebstöcken umgeben und von seiner Terrasse aus kann man herrliche Ausblicke über das Tal genießen. Im Juli und August werden an Dienstagen und Donnerstagen Aktivitäten für Kinder angeboten.

**ANIMATIONS** • Monbazitrail course pédestre le 8 avril 2018 • Salon des Métiers et Arts du 10 au 13 mai 2018 • En juillet et août, ateliers pour les enfants le mardi et jeudi après-midi

## OUVERTURE Fermeture annuelle en janvier

**HORAIRES** Février, mars et novembre : 10h-12h et 14h-17h fermé le lundi • Avril, mai et octobre : 10h-12h30 et 14h-18h ouvert tous les jours • Juin et septembre : 10h-19h ouvert tous les jours • Juillet et août : 10h à 19h30 ouvert tous les jours • Novembre et décembre : 10h-12h et 14h-17h • Fermé la 1<sup>ère</sup> quinzaine de décembre • Fermé le 25/12 et le 01/01.

**DURÉE 1h TARIFS** Adulte : 7,50€ • Enfant : 3,75€ • Groupe adultes (à partir de 15 pers.) : 5€ • Groupe enfants : 3,75€ • Groupe étudiants : 5€

24240 Monbazillac - Tél. 05 53 63 65 00 - 05 53 61 52 52 - monbazillac@chateau-monbazillac.com - www.chateau-monbazillac.com

A7

# Visites

## >>> PATRIMOINE BÂTI CHÂTEAUX & MANOIRS

CASTLES AND STately HOMES / CASTILLOS Y CASAS SOLARIEGAS / SCHLÖSSER UND HERRENSITZE

### Château de Castelnaud



Château le plus visité du midi de la France. Construit sur un éperon rocheux. Château fort entièrement consacré à l'art de la guerre au Moyen Âge : collection d'armes et d'armures, reconstitutions grandeur nature de machines de guerre (trébuchet, mangonneau, pierre, bricole). Reconstitution d'un décor mural sur le thème des Neuf Preux, atelier du batteur d'armure, donjon meublé et jardin d'inspiration médiévale. Magnifique panorama sur la vallée de la Dordogne. Circuit de visite libre (multimédias, bornes interactives, maquettes). Visites guidées (en français) proposées tous les jours du 11/02 au 11/03 et du 31/03 au 04/11 (avec tir au trébuchet pdt les vacs. scolaires, les WE de mai et juin et le mois de sept.) et également en anglais et néerlandais durant l'été. Guide de visite gratuit (12 langues + braille). Entrée gratuite pour les enfants de moins de 10 ans. Livret jeu gratuit (FR/GB) pour les enfants de 7 à 12 ans.

**Castelnaud is the most visited castle in the South of France. A fortified castle on a rocky spur, it is devoted to the art of war in the Middle Ages with a collection of arms, armour and war machines. It has a wall painting reconstructed on the theme of Nine Worthies, medieval style gardens and furnished keep. Unguided tours (models, audiovisual supports and even a video game) but possibility of guided visits in the holidays. Open all year, every day. Medieval fencing, storytelling, trying on armour and costumes, demonstrations of forge and trebuchet, use of arms and nocturnal show on offer at various times of the year. Consult the program on [www.castelnaud.com](http://www.castelnaud.com). In summer numerous medieval activities, guided visits in French, English and Dutch. Refreshments. Shop.**

**Es el Castillo más visitado en el sur de Francia. Fortificado sobre un espón rocoso, dedicado al arte de la guerra en la Edad Media, con una colección de armas, armaduras y máquinas de guerra. Cuenta con una decoración pintada sobre el tema de los Nueve de la Fama, jardines de inspiración medieval y un torreón amueblado. Magníficas visitas panorámicas del Valle de la Dordoña. Visita libre (multimedia, terminales interactivas, maquetas) o visitas guiadas en español con reserva previa. Numerosas actividades todo el año.**

**Castelnaud ist die am häufigsten besuchte Burg im Süden Frankreichs. Die befestigte Burg liegt auf einem Felsvorsprung und ist mit ihrer Sammlung von Waffen, Rüstungen und Kriegsmaschinen ganz der Kriegskunst des Mittelalters gewidmet. Ganzjährig täglich geöffnet. Mittelalterliches Fechten, Geschichten erzählen, Anprobieren von Rüstungen und Kostümen, Vorführungen von Schmiede und Tribock, Gebrauch von Waffen und nächtliche Vorführungen werden zu verschiedenen Zeiten des Jahres angeboten. Sie können sich unter [www.castelnaud.com](http://www.castelnaud.com) über das Programm informieren. Erfrischungen. Shop.**

**ANIMATIONS** • Vac. d'hiver : Essai de armure et de robe de châtelaine (du 12/02 au 09/03 sauf le WE, pour les 3/12 ans, sauf le WE) - Tir à l'arc (du 12 au 23/02 sauf le WE, dès 8 ans) • Vac. de Printemps : Leçon de combat à l'épée (du 08/04 au 12/05 sauf samedi, pour les 5/14 ans). Face à face avec un archange des guerres de Religion (du 08/04 au 12/05 sauf samedi et dim. matin). Démonstration de forge (du 09/04 au 12/05 sauf dimanche). • WE de Pâques : Face à face avec un archange des guerres de Religion (du 31/03 au 02/04) • Mai : Face à face avec un archange des guerres de Religion (10 au 12/05 et 19 au 21/05). • Vac. d'été : Spectacle de maniement d'armes (du 08/07 au 31/08 sauf samedi). Démonstration de forge (du 09/07 au 31/08 sauf samedi après-midi et dimanche). Présentation de l'équipement d'un archange des guerres de Religion (les dim. du 08/07 au 26/08). **Spectacle nocturne « Mystère au Donjon, menez l'enquête ! » (du 16/07 au 23/08 du lundi au jeudi, résa conseillée).** • WE Journées du Patrimoine : Tournoi d'escrime médiévale (15 et 16/09) • Vac. Toussaint : Une garnison au château ! (27 et 28/10). Essai de armure et de robe de châtelaine (du 21/10 au 03/11, pour les 3/12 ans). Démonstration de forge (du 22/10 au 02/11). Face à face avec un archange des guerres de Religion (du 20/10 au 02/11 sauf les 27 et 28/10). • Vac. de Noël : Spectacle conté « Merlin l'enchanteur » (du 26 au 30/12).

#### OUVERTURE toute l'année, tous les jours

**HORAIRES** Fév, mars et d'octobre au 11/11 : 10h-18h • Avril, mai, juin et septembre : 10h-19h • Juillet et Août : 9h-20h • Du 12/11 à fin janvier : 14h-17h (sauf Vac. de Noël : 10h-17h) • Dernière admission 1h avant la fermeture. **DURÉE** 1h à 1h30

**TARIFS** Gratuit pour les - de 10 ans • Tarifs groupes adultes : 7€ • Tarifs groupes scolaires : de 3€ à 3,60€ • **Du 01/01 au 31/03 et du 05/11 au 31/12** : Adulte : 9,80€ - Enfant (10/17 ans) : 4,90€ - Billet jumelé Marquessac : Adulte : 18€ - Enfant (10/17 ans) : 9€ • **Du 01/04 au 04/11** : Adulte : 10,80€ - Enfant (10/17 ans) : 5,40€ - Billet jumelé Marquessac : Adulte : 19€ - Enfant (10/17 ans) : 9,50€ - Tarif réduit avant 13h juillet / août : Adulte : 9,80€ - Enfant (10/17 ans) : 4,90€

Musée de la guerre au Moyen Âge - 24250 Castelnaud-La-Chapelle - Tél. 05 53 31 30 00 - Fax 05 53 28 94 94 - [chateau@castelnaud.com](mailto:chateau@castelnaud.com) - [www.castelnaud.com](http://www.castelnaud.com) D7

### Château des Milandes



Visitez l'ancienne demeure de Joséphine Baker !

Incontournable en Périgord ! La visite est une merveilleuse plongée dans la vie de château à l'époque de Joséphine Baker dont le destin reste hors du commun. Château du XV<sup>e</sup> siècle. Le visiteur se promène dans l'univers de Joséphine Baker à travers 15 pièces : du grand salon des robes aux salles de bains Art Déco en passant par les chambres, la cuisine, la salle à manger et l'étonnante pièce présentant une charpente du XV<sup>e</sup> siècle où le château est heureux de rendre hommage à l'engagement de Joséphine Baker pendant la Seconde Guerre Mondiale. **GRANDE NOUVEAUTÉ** : La « Renaissance » du jardin Français moderne. Découvrez un jardin de cascades d'eau ou « cascates » dans un parc paysager envoûtant. La restauration du Parc de Jules Vacherot mêle la Renaissance, l'Art Nouveau et une touche de modernité singulière. Les jardins du château sont labellisés « Jardin Remarquable » depuis le début de l'année 2018 ! Individuels : visite avec audio-guide gratuit ; groupes : visite guidée avec audio phones par nos guides sur réservation. Spectacle de rapaces dans les jardins devant le château avec nos fauconniers et leurs hiboux de tous les continents, aigles, faucons, chouettes (30 mn). Brasserie ouverte du samedi 31 mars au dimanche 4 novembre 2018. Boutique de souvenirs. Parking gratuit. Les photographies ne sont pas autorisées dans le château.

**Not to be missed 15th century château furnished as it was when occupied by Josephine Baker. Explore her life. Gardens recently restored. Show with birds of prey: owls, eagles, falcons etc. Children over 5 can discover the art of falconry and feed the tropical birds during the school holidays.**

**¡Antigua casa de Josephine Baker en Perigord! Maravillosa visita al Castillo con 15 salones. Animaciones sin suplemento de precio. Última admisión al castillo: 1 h antes de la hora de cierre. Consulte todas las actividades.**

**Dieses Schloss aus dem 15. Jahrhundert müssen Sie unbedingt besichtigen. Es ist noch so eingerichtet, wie zu der Zeit, als es von Josephine Baker bewohnt wurde. Erforschen Sie ihr Leben. Die Gärten wurden erst vor kurzem restauriert. Greifvögel-Show: Eulen, Adler, Falken usw. Kinder über 5 Jahre können die Kunst der Falknerei kennenlernen und während der Schulferien die tropischen Vögel des Schlosses füttern.**

**NOUVEAUTÉ 2018** Ouvert pendant les vacances de Noël 2018 : Venez retrouvez Joséphine Baker et la magie de Noël en son château des Milandes ! Salon de thé ouvert à Noël.

Groupes : nous consulter ou [www.milandes.com](http://www.milandes.com) - [contact@milandes.com](mailto:contact@milandes.com)

Les Milandes - 24250 Castelnaud la Chapelle - Tél. 05 53 59 31 21 - Fax 05 53 29 17 33 - [contact@milandes.com](mailto:contact@milandes.com) - [www.milandes.com](http://www.milandes.com) D7

### Château de Sauveboeuf



A Aubas, à 3,5 Km de Lascaux, le château de Sauveboeuf Louis XIII surplombe la Vézère. Château classique à la Mansart reconstruit en 1636 par Charles Antoine de Ferrières, enfant d'honneur de Louis XIII. La surprenante terrasse Renaissance surplombant la Vézère est incontournable. La visite dans les vastes salles de cette illustre demeure offre un mobilier d'époque, escalier monumental en pierres blanches, un cabinet de curiosités, un ensemble archéologique rare. Sauvetage du château en 30 ans.

**17th château with spectacular terrace overlooking the Vézère River. Discover period furniture, monumental stone staircase, curiosity cabinet.**

**Castillo reconstruido en 1636 se alza sobre su impresionante terraza sobre el Vézère. Un excepcional conjunto arqueológico compuesto por muebles de época, escaleras monumentales y un gabinete de curiosidades.**

**Schloß aus dem 17. Jahrhundert mit spektakulärer Terrasse mit Blick über den Fluss Vézère. Entdecken Sie antike Möbel, den monumentalen steinernen Treppenaufgang sowie das Kuriositätenkabinett.**

#### OUVERTURE du 01/04 au 01/11

**Ouvert aux groupes de 25 personnes minimum sur réservation toute l'année sauf week-end de juin à septembre.**

**HORAIRES** Du 1<sup>er</sup> avril au 1<sup>er</sup> novembre de 14h à 18h.

Juillet et août de 14h à 19h.

Fermeture hebdomadaire samedi et dimanche sauf événement.

**TARIFS** Château : Adulte : 8,50€ • Enfant, étudiants : 6€

Groupe adultes : 7€ • Groupe enfants : 5€

Château + musée privé sur la préhistoire : 12€

24290 Aubas - Tél. +33 5 53 51 89 46 - +33 6 74 65 89 54 - [chateau.de.sauveboeuf@gmail.com](mailto:chateau.de.sauveboeuf@gmail.com) - <https://chateau-de-sauveboeuf.jimdo.com/> D4



Visites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# Le Château de Hautefort

## Le domaine de Hautefort est unique au Royaume des 1001 châteaux.

Rare témoignage de l'architecture classique en Périgord, le château est une demeure de plaisance meublée et décorée dans le respect des modes des 17<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> siècles. Au 19<sup>ème</sup> siècle, le Comte de Choulot esquisse les jardins à la française et crée le parc à l'anglaise de 30 hectares qui offre des vues variées sur la campagne et les villages environnants. «La nuit, au château...» : promenade insolite pour toute la famille, à bord de nuit, en compagnie du Marquis et de ses sœurs, les mercredis du 11/07 au 22/08. Une plongée dans l'Histoire, à l'époque du Roi Soleil. Librairie/boutique, parking gratuit, salon de détente. Découverte d'un véritable décor et studio de cinéma interactif !

 According to a very old legend, there are 1001 castles in the Dordogne. Hautefort stands out distinctively compared to the other castles' architecture. It is a classical style castle which has a collection of 17th and 18th century furniture. In the 19th century, the Comte de Choulot created the French-style garden as well as the English-style garden which offers a variety of countryside and village views. On Wednesdays from July 11th till August 22<sup>nd</sup> during July and August you can explore the castle, at nightfall, in the company of the Marquis Jacques François and his sisters as they saw it in the 17<sup>th</sup> century. An unusual visit for all the family. Lounge, book shop and free parking. New: the discovery of a real movie set!

 Castillo clásico amueblado, jardines estilo francés y parque paisajístico. Visitas nocturnas en verano. Visite un verdadero escenario de cine.

Plus d'informations en page 41

**24390 HAUTEFORT**  
(30 min des grottes de Lascaux)  
Tél. 05 53 50 51 23 - Fax 05 53 51 67 37  
[www.chateau-hautefort.com](http://www.chateau-hautefort.com)  
[contact@chateau-hautefort.com](mailto:contact@chateau-hautefort.com)



Le PassVisitPérigord



**-20% SUR VOS VISITES**  
En vente sur  
[www.pass24.fr](http://www.pass24.fr)

**OUVERT DU 1<sup>ER</sup> MARS AU 11 NOVEMBRE**

### HORAIRES

Mars et du 1<sup>er</sup> au 11 nov. : WE et jours fériés de 14h à 18h

Avril et mai : tous les jours de 10h à 12h30 et de 14h à 18h30

Juin, juillet et août : tous les jours de 9h30 à 19h

Juillet et août : nocturnes les mercredis

Billetterie de 21h à 22h

Septembre : tous les jours de 10h à 18h

Octobre : tous les jours de 14h à 18h



# Château de Puymartin



Entre Sarlat et les Eyzies sur la D47 est situé le magnifique château de Puymartin, demeure familiale depuis 1450. Son intérieur meublé nous emporte à travers les siècles du XIII<sup>e</sup> jusqu'au XIX<sup>e</sup>. On y retrouve plusieurs pièces exceptionnelles entre autres la chambre d'honneur, la grande salle aux tapisseries, le cabinet mythologique (sur rdv) et la légendaire chambre de la Dame Blanche. **Nouveauté sur la saison 2018** ouverture de l'étage XIX<sup>e</sup> de la chambre de la marquise. Visites libres ou guidées. Animaux sous conditions.

 *Between Sarlat and les Eyzies, on the D47, you will find the magnificent castle of Puymartin. Its furnished interior is taking us through the centuries (from the XIIIth to the XIXth). It is the same family who lives in the castle from 1450 until today. You will find a lot of exceptional rooms like the room of the legendary White Lady, the mythological cabinet (on reservation) and many more. **New this season:** opening of the XIXth century floor with the room of the marquise. Open from 01/04 to 11/11.*

**OUVERT DU 1<sup>ER</sup> AVRIL AU 11 NOVEMBRE**  
**HORAIRES**

Avril à septembre 10h-18h30

Mi-juillet à mi-août, tous les mardis soir : nocturne à partir de 20h30

Octobre : 10h-17h30 (1 jours de fermeture par semaine)

Novembre : 14h-17h30

Plus d'informations en page 41

**24200 SARLAT - Tél. 05 53 59 29 97 ou**  
**05 53 29 87 52 ou 06 33 64 01 88**  
**chateau-de-puymartin@orange.fr**  
**www.chateau-de-puymartin.com**

## >>> PATRIMOINE BÂTI CHÂTEAUX & MANOIRS

CASTLES AND STately HOMES / CASTILLOS Y CASAS SOLARIEGAS / SCHLÖSSER UND HERRENSITZE

### Château de Puymartin



Sur la route de la préhistoire, à 6 km de l'imposante forteresse de Commarque, le château familial de Puymartin XV<sup>e</sup> et XVI<sup>e</sup> siècle, habité toute l'année par la famille, se distingue par son intérieur meublé, ses superbes tapisseries, reproduction du cabinet mythologique, unique en Périgord. La belle et terrible légende de la Dame blanche qui hante la tour nord, vous sera contée. Visite de groupe toute l'année sur réservation. Chiens de petites tailles admis, portés dans le château.

 *The family which owns this XVth and XVIth century castle has made it their home. Its interior is remarkable for its superb tapestries and furnishing. Listen to the tale of the White Lady who haunts the north tower. Open: 01/04 to 11/11*

 *Castillo de la familia de Puymartin del siglo XV y XVI, guarda la leyenda de la Dama de Blanco que se aparece en la torre norte. Visita en grupo bajo reserva. En julio y agosto, actividades nocturnas los martes por la noche. Admite mascotas.*

 *Die Familie, der das Schloß aus dem XV. Und XVI. Jahrhundert gehört, hat dieses Schloß zu seinem Wohnsitz gemacht. Die Inneneinrichtung ist besonders aufgrund der herrlichen Wandteppiche und Möbelstücke sehr bemerkenswert. Hören Sie sich die Geschichte der „White Lady“ an, die durch den Nordturm spukt. Vom 01.04. bis 11.11. geöffnet.*

24200 Sarlat - Tél. 05 53 59 29 97 ou 05 53 29 87 52 - [chateau-de-puymartin@orange.fr](mailto:chateau-de-puymartin@orange.fr) - [www.chateau-de-puymartin.com](http://www.chateau-de-puymartin.com)

D6

### Château de Hautefort



Le château de Hautefort, ancienne forteresse médiévale, se transforme en demeure de plaisance au 17<sup>ème</sup> siècle, et conserve aujourd'hui une remarquable collection de mobilier des 17<sup>ème</sup> et 18<sup>ème</sup> siècles. Au 19<sup>ème</sup> siècle, le Comte de Choulot dessine les jardins à la Française et crée le parc à l'Anglaise. Les nocturnes avec « La nuit, au château... », animent le site les mercredis de l'été. Visite interactive d'un vrai décor et studio de cinéma, la réplique de la chambre de Louis XIV à Versailles.

 *Medieval château turned into a stately home in the 17th century with remarkable collection of period furniture. Activities throughout the year with workshops for children in the summer.*

 *Actividades todo el año. Toda la información en: [www.chateau-hautefort.com](http://www.chateau-hautefort.com). Animaciones teatralizadas nocturnas y talleres artísticos en verano ¡Visita interactiva de un verdadero decorado y estudio de cine!*

 *Mittelalterliches Schloss, das im 17. Jahrhundert in einen Herrensitz umgewandelt wurde und über eine bemerkenswerte Sammlung antiker Möbel verfügt. Das ganze Jahr über finden verschiedene Aktivitäten statt, im Sommer gibt es Workshops für Kinder.*

**ANIMATIONS** Nocturnes théâtralisées pour toute la famille et ateliers de pratique artistique pour les enfants durant l'été • Visite interactive d'un vrai décor et studio de cinéma !

**OUVERTURE du 01/03 au 11/11**

**HORAIRES** Mars et novembre ouverture que les WE et jours fériés • Mars, avril et mai: 10h à 12h30 et 14h à 18h30 • Juin, juillet et août: 9h30 à 19h • Septembre: 10h à 18h • Octobre au 11 novembre: 14h à 18h

**DURÉE** 1h château - 1h jardin **TARIFS** Adulte (15 ans et +): 10€ • Enfant (7/14 ans): 5,50€ • Gratuit - 7 ans • Groupe adultes: 8€ • Groupe enfants: 4,50€ • Familles nombreuses: gratuité à partir du 3<sup>ème</sup> enfant

24390 Hautefort - Tél. 05 53 50 51 23 - Fax 05 53 51 67 37 - [contact@chateau-hautefort.com](mailto:contact@chateau-hautefort.com) - [www.chateau-hautefort.com](http://www.chateau-hautefort.com)

D2



Visites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# Le Château de Castelnaud

## Musée de la Guerre au Moyen Âge

Le château fort de Castelnaud est construit sur un éperon rocheux et offre un magnifique panorama sur la vallée de la Dordogne. Une collection d'armes et d'armures, des reconstitutions grandeur nature de machines de guerre (mangonneau, trébuchet, pierrière, bricole) vous feront découvrir l'art de la guerre au Moyen Âge et certains aspects de la vie des seigneurs de Castelnaud avec le jardin d'inspiration médiévale et le donjon meublé. Le circuit de visite libre est doté d'une riche signalétique, de multimédias, de bornes interactives et de maquettes. Visites guidées (en français) proposées tous les jours du 01/04 au 04/11 et également en anglais et néerlandais durant l'été. **Nombreuses animations programmées au gré des saisons** : Essayage d'armure ou de robe de châtelaine, conte médiéval, leçon de combat à l'épée, démonstration de forge, face à face avec un arquebusier, visite guidée, tir au trébuchet ... **SPECTACLE NOCTURNE ÉTÉ** : « **Mystère au Donjon, menez l'enquête !** » Les 27 et 28 octobre « Une garnison au château ! » (déploiement de gens d'armes, artisans et chambrières dans tout le château).

 *The Château de Castelnaud is an ancient fortress built on a rocky spur high over the river, with magnificent views over this wide stretch of the Dordogne Valley. It houses an unrivalled private collection of arms and armours, as well as full-size reconstructions of medieval war machines (such as mangonels, trebuchets and perriers), giving a clear idea of the nature of warfare in the Middle Ages. Also shown are various aspects of how the lords of Castelnaud lived, with an "inspired garden" and a furnished Keep. For unaccompanied visits, the route to follow is well sign-posted, with media aids of several kinds, interactive devices and structural models. During the summer season, guided tours explaining the art of medieval warfare are provided in French, English and Dutch.*

Plus d'informations en page 39  
**24250 CASTELNAUD-LA-CHAPELLE**  
Tél. 05 53 31 30 00 - [www.castelnaud.com](http://www.castelnaud.com)  
[chateau@castelnaud.com](mailto:chateau@castelnaud.com)

Le PassVisitPérigord



**OUVERT TOUTE L'ANNÉE  
TOUS LES JOURS**

**ENTRÉE GRATUITE POUR LES  
ENFANTS DE MOINS DE 10 ANS**

### HORAIRES

Vacances de Noël de 10h à 17h  
Février, mars et d'octobre au 11 nov. de 10h à 18h  
Avril, mai, juin et septembre de 10h à 19h  
Juillet et août de 9h à 20h  
Du 12 novembre à fin janvier de 14h à 17h

**DURÉE** 1h à 1h30 - Gratuit pour les moins de 10 ans



# Visites

## >>> PATRIMOINE BÂTI CHÂTEAUX & MANOIRS

CASTLES AND STATELY HOMES / CASTILLOS Y CASAS SOLARIEGAS / SCHLÖSSER UND HERRENSITZE

### Château & Jardins de Losse



Monument Historique et site classé. Sur la D706, à 5 km de Montignac-Lascaux en direction des Eyzies. Entouré de murailles et de douves, le château de Losse domine la vallée de la Vézère. Visite guidée du Grand Logis Renaissance (mobiliers, tapisseries des XVI<sup>e</sup> et XVII<sup>e</sup>). Visite à loisir de l'enceinte et des jardins classés M.H et labellisés «Jardin Remarquable» d'esprit Renaissance (fiches multilingues). Aire de déjeuner et de pique-nique dans le jardin de la Princesse.

- Within the medieval castle overlooking the Vézère valley discover elegant architecture, fine decor and period furniture. Enjoy its garden labelled Jardin Remarquable.
- El castillo domina el río Vézère. La fortaleza medieval en sus murallas y el edificio Renacimiento con su decorado del siglo (XVI-XVIIe), estan rodeados por jardines certificados «Jardin Notable» y clasificados «Monumento Histórico».
- Ein Besuch im Château de Losse, auf dem Wege von den Höhlen von Lascaux. Mit Blick auf das Tal der Vézère, umgeben von einer imposanten mittelalterlichen Festung, steht eingebettet in wundervollen Gartenanlagen ein elegantes Logis der Renaissance.

**ANIMATIONS** Pour les enfants : Chasse pour un vrai trésor. Accès aux chambres souterraines. Vidéos

**OUVERTURE** du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre et d'avril à octobre sur réservation pour les groupes

**HORAIRES** Mai, juin, septembre : 12h-18h • Juillet et août : 11h-18h • Fermé le samedi, sauf lors des WE fériés - **DURÉE** 40 min + jardins à loisir

**TARIFS** Adulte : 9,50€ - Groupe adultes : 7,50€ • Enfant (7-14 ans) : 4,90€ • Groupe enfants : 3,90€ • Etudiant (+de 14 ans) : 6,90€ • Gratuité pour les handicapés

24290 Thonac par Montignac-Lascaux - Tél. 05 53 50 80 08 - chateaudelosse24@yahoo.fr - www.chateaudelosse.com D5

### Maison Forte de Reignac



Il est en Périgord le château le plus étrange, le plus secret et le plus mystérieux. Certains même le disent hanté... Conservé dans un état exceptionnel et entièrement meublé d'époque, il est en France le seul monument de ce type « château falaise » troglodytique totalement intact. Infiniment plus grand que l'on ne peut le soupçonner vu de l'extérieur la façade cache d'impressionnantes salles souterraines et aériennes. Exposition permanente sur le thème de « la torture du Moyen Âge à aujourd'hui ». Visite libre, sans réservation, ni attente. Sonorisation d'ambiance. Boutique souvenirs.

- Rising out of the rock, this fully furnished manor house built into the cliff has been preserved in an excellent state. Of exceptional historical interest. Exhibition on Medieval torture. Visit without guide. Open: February holidays to the end of November and the Xmas holidays. Puschchairs not allowed.
- Castillo de interés histórico único, excepcionalmente conservado y totalmente amueblado. Visita libre sin reserva ni esperas. Sonido ambiente. Exposición sobre la tortura desde el medioevo hasta la revolución (opcional, fuera del recinto). Tienda.

Dieses direkt in den Felsen gebaute, komplett eingerichtete Herrenhaus ist in exzellentem Zustand erhalten. Ausstellung über mittelalterliches Foltern. Besichtigung ohne Führer. Öffnungszeiten: von den Februarferien bis Ende November und in den Weihnachtstagen. Kinderwagen nicht erlaubt.

**OUVERTURE** tous les jours des vacances de février à fin novembre et pendant les vacances de Noël

**HORAIRES** Vacances de février et mois de mars : 10h-18h • Avril, mai, juin : 10h-19h • Juillet, août : 10h-20h • Septembre : 10h-19h • Mois d'octobre et novembre, vacances de Noël : 10h-18h. **DURÉE** 45 min **TARIFS** Adulte : 8,20€ • Enfant (5-13 ans) : 4€ • Etudiant 6,40€

24620 Tursac - Tél. 05 53 50 69 54 - info@maison-forte-reignac.com - www.maison-forte-reignac.com C5

### Manoir de Gisson



Entrez dans l'univers de la bourgeoisie sarladaise au XVII<sup>e</sup> siècle ! Ambiance sonorisée. Classé Monument Historique et situé dans le secteur sauvegardé de la vieille ville, le Manoir de Gisson est un des plus remarquables édifices de la cité médiévale de Sarlat.

Composé de deux bâtiments d'architecture distincte reliés l'un à l'autre par une tour escalier hexagonale, les origines de ce castel remontent au XIII<sup>e</sup> siècle : sa tour de noblesse, ses fenêtres à meneaux, ses toits recouverts de lauze, sa très singulière baie à colonnettes surmontée d'oculus et ses façades flanquées de portails décorés anoblissent cette bâtisse. Derrière ces façades se dévoilent aujourd'hui l'univers privé de personnages illustres : la famille de Gisson habitait ce manoir de 15 pièces et ses membres auront été notaire royal, avocat et même consul de la Ville, capitaine de dragons, chevalier de l'ordre royal de Saint-Louis. La restauration de chaque espace a fait l'objet d'un très grand soin, pour restituer avec fidélité l'ambiance et le quotidien de la noblesse sarladaise au XVII<sup>e</sup> siècle.

Articulés autour de l'escalier à vis du XV<sup>e</sup>, sur plusieurs niveaux, les appartements privés des anciens occupants sont richement décorés. Vous découvrirez les magnifiques salons d'apparat, les meubles d'époque, les cheminées, les boiseries et parquets en bois précieux, les sols en pisé et sa grande terrasse d'honneur surplombant la place des oies et les ruelles de la vieille ville.

Enfin, les caves voûtées abritent un étrange Cabinet de Curiosités très à la mode chez les notables à la fin de la Renaissance.

Cet incroyable capharnaüm rassemble tout ce que la nature pouvait produire de plus étrange, de plus inédit, effarant ainsi nos aïeux.

- One of the most remarkable buildings in the heart of medieval Sarlat. Restored with care to showcase the home of a noble family in the 17th century. Furnished in the style of the time. The house is made up of two architecturally different buildings joined by a hexagonal tower. The Gisson family, made up of lawyers, knights and town councillors lived in the fifteen roomed manor house. Their richly decorated rooms, with magnificent furnishings and floors of precious wood have been lovingly recreated. Vaulted cellars with a Cabinet of Curiosities, fashionable at the end of the Renaissance.
- ¡Entre en el mundo de la burguesía de Sarlat del Siglo XVII! Visita totalmente sonora. Uno de los edificios más notables del Sarlat medieval. Con origen en el SXIII se compone de dos edificios arquitectónicamente diferentes unidos por una torre hexagonal. Habitaciones cuidadosamente recreadas.

Eines der bemerkenswertesten Gebäude im Herzen des mittelalterlichen Sarlat. Die sorgfältige Restaurierung präsentiert das Zuhause einer adligen Familie im 17. Jahrhundert. Im Stil der damaligen Zeit eingerichtet. Das Haus besteht aus zwei architektonisch unterschiedlichen Gebäuden, zu denen noch ein sechseckiger Turm gehört. Die aus Rechtsanwältin, Rittern und Stadträten bestehende Familie Gisson lebte in dem Herrenhaus mit seinen fünfzehn Räumen. Die reich verzierten Räume des Herrensitzes mit wunderbarem Mobiliar und Fußböden aus kostbarem Holz wurden liebevoll wiederhergestellt. Es gibt einen Gewölbekeller mit Kuriositätenkabinett, was zum Ende der Renaissance modern war.

**OUVERTURE** tous les jours du 31 mars au 4 novembre et vacances de Noël.

**HORAIRES** Avril, mai, juin et septembre : 10h à 18h30  
Juillet, août : 10h-19h

Octobre au 4 novembre : 10h-18h  
Vacances de Noël : 10h-17h  
Dernière admission 1h avant la fermeture.

**DURÉE** 45 min - 1h

**TARIFS** **Nouveau : profitez du billet jumelé «Découverte de la ville de Sarlat & du Manoir de Gisson».** Billet en vente à l'Office de Tourisme Sarlat-Périgord Noir. Adulte : 8€ • Etudiant : 7€ • Enfant (10-17 ans) : 4,50€, **gratuit pour les enfants de - de 10 ans** • Groupe adultes : 6,40€ • Groupe enfants : 3€

Place des Oies - 24200 Sarlat - Tél./Fax 05 53 28 70 55 - contact@manoirdegisson.com - www.manoirdegisson.com D6

## >>> PATRIMOINE BÂTI CLOÎTRE CLOISTER / CLAUSTRO / KLÖSTER

### Cloître de Cadouin



Classé à L'Unesco et inscrit sur les chemins de St Jacques de Compostelle, Cadouin est une abbaye cistercienne chef d'œuvre de l'art gothique flamboyant. **ANIMATIONS** : Visite nocturne les lundis du 10 juillet au 28 août, visite enfant le mercredi matin, atelier pédagogique : moulage, ateliers pédagogiques en juillet et août. animations permanentes : visites nocturnes à thème, ateliers pédagogiques (calligraphie et enluminure), collations (2<sup>ème</sup> samedi de chaque mois à 15h30), téléphoner à cadouin pour connaître le thème 05 53 63 36 28.

- Cadouin is a cistercian monastery founded in 1115. Monastic activity ended in 1790. A fine 15th century cloisters. Family activities during the school holidays. Torch lit evening visits in July and August.
- Abadía cisterciense fundada en 1115, incluida en el Camino de Santiago. El claustro es una obra maestra del arte gótico. Actividades: talleres escolares con reserva, actividades familiares y visitas nocturnas en verano.
- Cadouin ist ein 1115 gegründetes Zisterzienserkloster. Der Klosterbetrieb endete im Jahr 1790. Schöner Kreuzgang aus dem 15. Jahrhundert. Aktivitäten für Familien in den Schulferien. Im Juli und August Besichtigungen mit Fackeln.

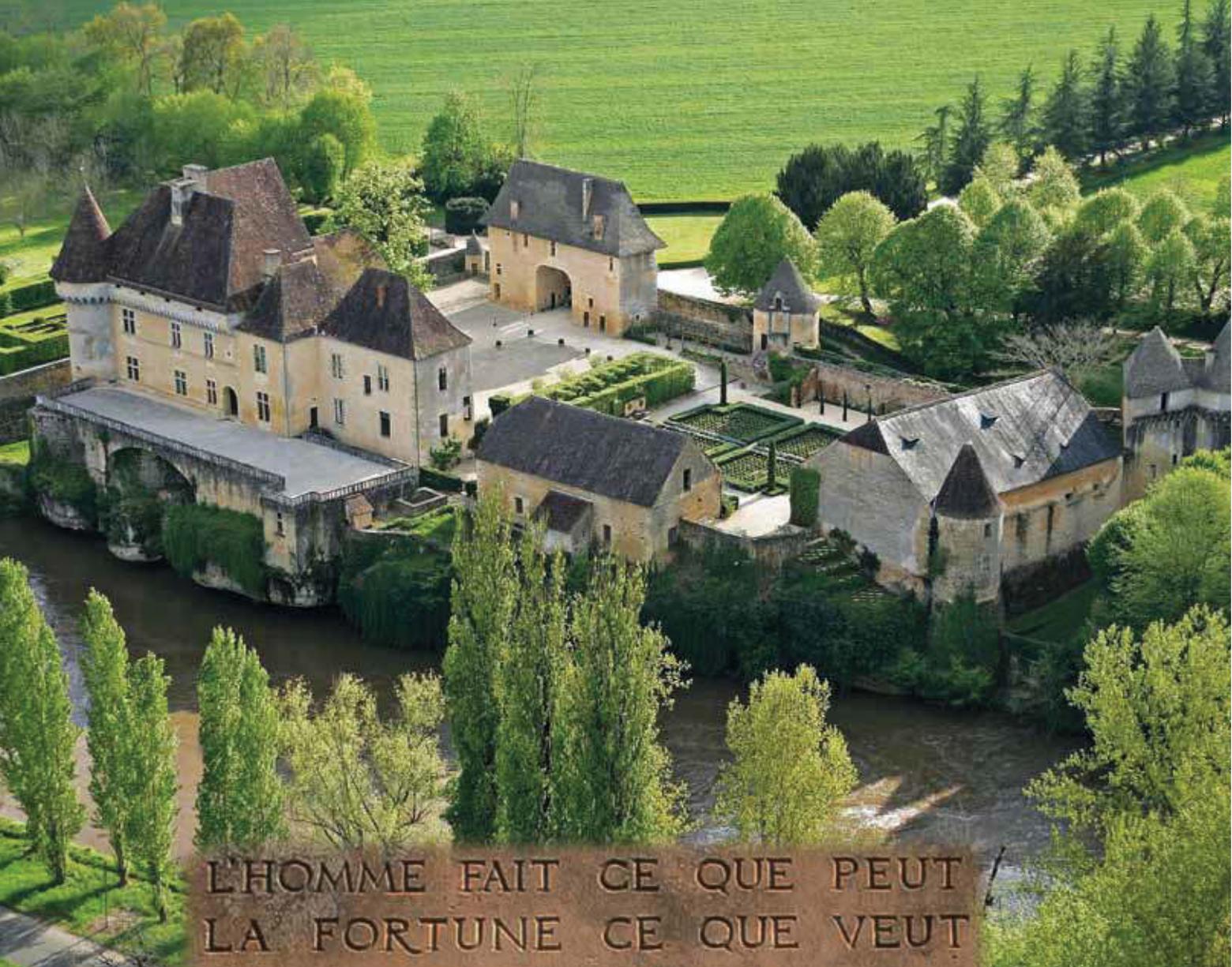
**OUVERTURE** du 10/02/2018 au 6/01/2019

**HORAIRES** Février à mars : 10h-12h30 et 14h-17h30 • Avril, mai, juin : 10h-13h et 14h-18h • Juillet/août : 10h-19h • Septembre, octobre : 10h-13h et 14h-18h • Novembre à décembre : 10h-12h30 et 14h-17h  
Fermeture les lundi hors vacances scolaires et jours fériés, en février / mars et novembre / décembre.

**DURÉE** 45 min

**TARIFS** Adulte : 7€ • Enfant (5-12 ans) : 4,30€  
Jumelé avec Biron : adulte : 12.00€ - enfant : 7.50€

24480 Cadouin - Tél. 05 53 63 36 28 - contact@semitour.com - www.cloitre-cadouin.fr B7



# Le Château de Losse et ses jardins

## Témoins de la Renaissance en Périgord – 1576

A 5 km de Lascaux sur la D706, le château de Losse, classé « Monument Historique » domine la Vézère. La forteresse médiévale, a fait place en 1576 à un élégant Logis Renaissance. On y accède par le châtelet fortifié. Le remarquable décor et le précieux mobilier évoquent le cadre de vie sous les derniers Valois et les premiers Bourbons (XVI<sup>e</sup>/ XVII<sup>e</sup>). Les jardins d'esprit Renaissance, classés et labellisés «Jardin Remarquable» offrent une promenade dans les chambres de verdure, « knot garden », parterres de lavandes, remparts, douves et parc. Animations : Visite commentée incluse dans le prix du billet, accès aux chambres souterraines de la Tour de l'Eperon. En cadeau pour les enfants « chasse pour un vrai trésor ».

 5 Km from Montignac Lascaux on D 706, this A Listed historical house overlooking the Vézère is a fortress with a defensive apparatus dating back to the fifteenth century. Within the walls, the Renaissance Hall was completed in 1576. The fine collection of tapestries, paintings and furnishing (XVth & XVIth) recall the time of the last Valois and first Bourbon kings. The gardens in the Renaissance style are also listed. Through the gatehouse discover the roseline « chemin de ronde », the towers, the knot garden, and take a walk in the green chambers, in the moat and the park.

**OUVERT DU 1<sup>ER</sup> MAI AU 30 SEPTEMBRE  
ET D'AVRIL À OCTOBRE  
SUR RÉSERVATION POUR LES GROUPES**

### HORAIRES

Mai, juin et septembre de 12h à 18h  
Juillet et août de 11h à 18h  
Fermé le samedi sauf week-ends fériés

### DURÉE

40 minutes + jardins à loisir

Plus d'informations en page 43

**Route des Eyzies**  
**24290 THONAC par Montignac-Lascaux**  
**Tél. 05 53 50 80 08**  
**chateaudelosse24@yahoo.fr**  
**www.chateaudelosse.com**  
**GPS : lat 45.03 / long 1.13**





Visites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# Maison Forte de Reignac

## Repaire noble depuis 700 ans.

Il est en Périgord le château le plus étrange, le plus secret et le plus mystérieux. Certains le disent même hanté.

Conservé dans un état exceptionnel et entièrement meublé d'époque, il est en France le seul monument de ce type « château falaise » troglodytique totalement intact. Infiniment plus grand que l'on ne peut le soupçonner vu de l'extérieur, la façade cache d'impressionnantes salles souterraines et aériennes : Grande salle d'Honneur, salle d'armes, salle des Grands Hommes, cuisine, chambres, chapelle, cachot, cul de basse-fosse... Une exposition permanente de renommée internationale, est proposée sur le thème de « la torture du Moyen Âge à aujourd'hui ». **Visite libre sans réservation ni attente.**

 *In the Perigord the strangest, most secret, most extraordinary and most mysterious castle. Preserved in an exceptional state and entirely fitted with period furniture, it is the only totally intact monument of its kind in France, a «cliff-castle».. Infinitely larger than we can imagine from the outside, the facade (built in 1386) hides impressive underground and overhead rooms, Great Hall of Honor, large Living room, Great Men's Room, armory, kitchen, bedroom, chapel, dungeons... and also large rock shelters that prehistoric people occupied 20,000 years ago. An internationally renowned permanent exhibition is offered on the theme of « torture from the Middle Ages until today ». The exhibition is optional and at no extra cost. Of exceptional historical interest, this enchanting place offers a rare visit.*

Plus d'informations en page 43

**24620 TURSAC - GPS : Tursac, Reignac**

**Tél. 05 53 50 69 54**

**info@maison-forte-reignac.com**

**www.maison-forte-reignac.com**



Le PassVisitPérigord  
-20% SUR VOS VISITES  
En vente sur  
[www.pass24.fr](http://www.pass24.fr)

**TOUS LES JOURS  
DES VACANCES DE FÉVRIER  
AU 30 NOVEMBRE ET VAC. DE NOËL**

## HORAIRES

Vacances de février et mois de mars de 10h à 18h

Avril, mai et juin de 10h à 19h

Juillet et août de 10h à 20h

Septembre de 10h à 19h

Octobre au 30 novembre et Vac. Noël de 10h à 18h





Visites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# Le Bournat - Parc de loisirs authentiques

## Découvrez un village périgourdin... en 1900 !

Ici, le temps est suspendu, mais la vie est loin d'être figée. Partez à la rencontre des villageois du Bournat en arpentant les ruelles de ce village reconstitué avec d'authentiques pierres du Périgord. Visitez l'école, amusez-vous sur les manèges de la fête foraine d'époque, embarquez à la découverte des marais, découvrez les animaux de la ferme ou rencontrez les artisans qui vous feront découvrir les métiers d'autrefois. Au Bournat, on aime manger à la bonne franquette ! ce qui n'empêche pas de faire rimer convivialité avec qualité. Découvrez nos différents lieux de restauration. Une balade champêtre pleine de découvertes et de fête en famille dans un parc de loisirs unique : tout est fait pour vous faire vivre la joie et la chaleur d'une journée en « douce France ». Bon voyage dans le temps !

Visites libres ou guidées - Ateliers thématiques pour adultes et enfants.

 *Discover a Perigord village... in 1900! Here, time is suspended, but life is far from static. Come and meet the villagers of Bournat the narrow streets of this village reconstituted with authentic Périgord stones. Visit the school, have fun on the rides at the carnival period, embark on a discovery of the marshes., discover the farm animals and meet the craftsmen who will show you the trades of yesteryear. A country walk full of discoveries and a family celebration in a unique amusement park: everything has been done so that you can experience the joy and warmth of a day in «sweet France». Enjoy travelling in time! Playful and unique educational experience. Open every Wednesday night from 11/07 to 29/08 and Thursday 16/08. Free ou guided visite. Thematic workshops for adults and children.*

Plus d'informations en page 47

**191, Allée Paul Jean Souriau**  
**24260 LE BUGUE - Tél. 05 53 08 41 99**  
**infos@lebournat.fr - www.lebournat.fr**

## Le PassVisitPérigord



### PARC OUVERT DU 31/03 AU 30/09

**Nocturnes :** les mercredis soir en juillet et août du 11/07 au 29/08.

**Événement nocturne :** 15 et 16 août 2018.

**Espace mini-ferme :** ouvert le WE d'oct. + vacances de Toussaint 14h à 17h.

**HORAIRES** Mars, avril, mai, juin et septembre de 10h à 18h. Septembre fermé le lundi. Juillet et août de 10h à 19h

**DURÉE** 2h à 1 journée



# Visites

## >>> PATRIMOINE BÂTI PATRIMOINE TRADITIONNEL

TRADITIONAL HERITAGE / PATRIMONIO TRADICIONAL / TRADITIONELLES KULTURERBE

### Parc Le Bournat



Découvrez un village périgourdin...en 1900! Ici le temps est suspendu, mais la vie est loin d'être figée. Visitez l'école, amusez-vous sur les manèges de la fête foraine d'époque, embarquez à la découverte des marais ou rencontrez les artisans qui vous feront découvrir les métiers d'autrefois. Une balade champêtre pleine de découvertes dans un parc de loisirs unique, tout est fait pour vous faire vivre la joie et la chaleur d'une journée en «douce France». Bon voyage dans le temps !

**EN** Theme park depicts village life in times gone by, its forgotten crafts and fantastic stories. Mini-farm and old style fairground. Visit the marshes and the mill and taste freshly baked bread. Night visits on Wednesdays from 11 July to 29 August.

**ES** ¡Descubra una ciudad de Perigord...de 1.900! Un viaje por el tiempo lleno de diversión para toda la familia. Animaciones: Visitas libres o guiadas, circuitos en barco, artesanos, juegos. Talleres. Fiestas nocturnas los miércoles.

**DE** Der Themenpark veranschaulicht das Dorfleben vergangener Zeiten mit seinen vergessenen Handwerkskünsten und fantastischen Geschichten. Besuchen Sie die Marschen und Mühlen und probieren Sie frisch gebackenes Brot. Vom 11. Juli bis zum 29. August immer mittwochs nächtliche Besichtigungen.

**OUVERTURE du 31/03 au 30/09 HORAIRES** Mars, avril, mai et juin de 10h à 18h • Juillet et août de 10h à 19h • Nocturnes en juillet les 11, 18 et 25 de 10h à minuit • Nocturnes en août les 1, 8, 15, 16, 22 et 29 de 10h à minuit • Evènement 2018 : Nocturnes les 15 et 16 août ! • Septembre de 10h à 18h Fermé le lundi • Octobre : Espace Mini Ferme tous les WE de 14h à 17h + Vac. Scol.

**DURÉE** de 3h à 1 journée **TARIFS** Adulte 14,50€ • Enfant de 4 à 12 ans 10€ • 1 couple + 2 enfants 43€ • 1 couple + 3 enfants 51€ • Tarif réduit adulte 12,50€ • Groupe adultes 11€ • Groupe enfants Primaire/collège 7,50€ - Maternelle 5€ - Lycéen 9€ • Pour l'achat d'un billet, nous vous offrons un Pass 2<sup>e</sup> visite gratuite.

191, allée Paul-jean Souriau - 24260 Le Bugue - Tél. 05 53 08 41 99 - Fax 05 53 08 42 01 - infos@lebournat.fr - www.lebournat.fr

B6

### Les cabanes du Breuil



Authentique habitat rural jusqu'au 15<sup>ème</sup> siècle, les Cabanes du Breuil reflètent l'ancien mode de vie paysan. Aujourd'hui, ces cabanes rondes aussi appelées bories sont au cœur d'une ferme familiale. Les habitants se feront un plaisir de vous faire découvrir cette pittoresque architecture de pierres sèches, hors des sentiers battus... Parcours ombragé et facile. À 10 min des Eyzies et de Sarlat.

**EN** Authentic rural dwellings up to 15th century, the Cabanes du Breuil reflect the ancient ways of peasant life. Now at the heart of a family farm. 10mn from Les Eyzies and Sarlat. Open all year.

**ES** Auténtico hábitat rural hasta el siglo XV. Estas chozas redondas se encuentran actualmente en el corazón de una finca familiar, fuera de los circuitos turísticos. Recorrido fácil y a la sombra. A 10 minutos de Eyzies y Sarlat.

**DE** Die Steinhütten von Breuil, ursprüngliche ländliche Unterkünfte bis zum 15. Jahrhundert, spiegeln die frühere Art und Weise des friedlichen Lebens auf dem Land wider. Sie bilden heute den Mittelpunkt eines Familienbauernhofes. 10 Minuten von Les Eyzies und Sarlat entfernt. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** Ouvert tous les jours • Du 1<sup>er</sup> avril à fin septembre de 10h à 19h • Octobre : de 10h à 12h et de 14h à 18h • Du 1<sup>er</sup> au 11 novembre de 14h à 17h. Sans réservation.

**DURÉE** 45 min à 1 h

**TARIFS** Adulte : 5,50€ • 6-12 ans : 3€ • Etudiants (13/17ans) : 4,50€ • Groupe adultes (à partir de 20 pers.) : 4,50€ • Groupe enfants : 2,50 € • Groupe étudiants : 3,50 €

Le Breuil - 24200 St-André-Allas - Tél. 06 80 72 38 59 - Fax 05 53 59 64 44 - contact@cabanes-du-breuil.com - www.cabanes-du-breuil.com

D6

# Les Cabanes du Breuil



À la recherche du point de départ... Quelle belle perspective de voyage !

Notre famille l'a donc commencé, ici même, sur cette terre rocailleuse, si dure, mais pourtant si attachante !

Avant eux, des hommes ont foulé de leurs pas ce lieu, en laissant, derrière eux, leurs œuvres bâties dans les pierres.

Des dates défilent : 2018... 1955... 1850... 1449... et nous invitent à remonter les siècles pour aller à leur rencontre.

Ici, endroit unique: pas de mur de défense...  
Un lieu exceptionnel où souffle un esprit de liberté.

**EN** Authentic rural dwellings up to 15th century, the Cabanes du Breuil reflect the ancient ways of peasant life. Now at the heart of a family farm. 10mn from Les Eyzies and Sarlat. Open all year.

**ES** Auténtico hábitat rural hasta el siglo XV. Estas chozas redondas se encuentran actualmente en el corazón de una finca familiar, fuera de los circuitos turísticos. Recorrido fácil y a la sombra. A 10 minutos de Eyzies y Sarlat.

Plus d'informations en page 47

**Le Breuil - 24200 ST-ANDRÉ-ALLAS**  
Tél. 06 80 72 38 59 - Fax 05 53 59 64 44  
contact@cabanes-du-breuil.com  
www.cabanes-du-breuil.com





# La Roque Saint-Christophe

## Fort et Cité troglodytiques

A mi-chemin entre LES EYZIES et MONTIGNAC-LASCAUX, s'élève en à pic sur la Vézère la falaise de la ROQUE SAINT CHRISTOPHE.

Remarquable par ses formes puissantes, son nombre d'habitats et son ancienneté d'occupation par l'homme, ce site constitue un cadre d'une rare et sauvage beauté. Ce véritable mur de calcaire long d'un kilomètre et haut de quatre vingt mètres, sans cesse sapé par la rivière et le gel, s'est creusé d'une centaine d'abris sous-roche et de longues terrasses aériennes. Ces cavités naturelles ont été occupées par l'homme à partir de la Préhistoire (55 000 ans), puis modifiées au Moyen Âge, pour devenir un fort et une cité troglodytiques jusqu'au début de la Renaissance.

 Halfway between « Les Eyzies » and « Montignac-Lascaux », the Roque Saint-Christophe is the biggest troglodytic site in western-Europe and stretches up on 5 different levels. Occupied by Mankind since Prehistoric times (55 000 years ago) until the beginning of the Renaissance. You'll discover our ancestor's traces along the rock and a museum of civil engineering machines. Self guided tours. Easy access and safe footpath. Last admission 45 minutes before closing time. Guided tours in English for groups are possible (more than 20 people), please contact us.

 A medio camino entre Les Eyzies y Montignac-Lascaux, se eleva el acantilado de Roque Saint Christophe. En esta enorme pared de piedra caliza de un kilómetro de largo y ochenta metros de altura, se han creado un centenar de abrigos rocosos y amplias terrazas abiertas ; fueron ocupadas por el hombre desde la prehistoria (55.000 años). Abierto todos los días del año. Guía de visita en español.

Plus d'informations en page 49

24620 PEYZAC LE MOUSTIER

Tél. 05 53 50 70 45

contact@roque-st-christophe.com

www.roque-st-christophe.com



Le PassVisitPérigord



**OUVERT TOUS LES JOURS DE L'ANNÉE**

## HORAIRES

Janvier de 10h à 17h

Février, mars et d'octobre au 11 nov. de 10h à 18h

Avril, mai, juin et septembre de 10h à 18h30

Juillet et août de 10h à 20h

Du 12 nov. à la fin des vac. de Noël de 10h à 17h30

**DURÉE** 45 mn à 1h

# Visites

## >>> PATRIMOINE BÂTI SITES TROGLODYTIQUES

TROGLODYTIC SITES / ENCLAVES TROGLODITAS / HÖHLENSTÄTTEN

### Fort et cité troglodytiques de la Roque St-Christophe

A mi-chemin entre les Eyzies et Montignac-Lascaux s'élève dans la Vallée de la Vézère, la haute falaise de la Roque St-Christophe. Le plus grand site troglodytique d'occident (1km de long) s'étagant sur 5 niveaux, habité de la préhistoire (-55 000 ans) au début de la Renaissance. On y découvre les habitations de nos ancêtres ainsi qu'un conservatoire de machines de levage médiévales. Visite libre ou guidée selon la période de l'année. Circuit facile, ombragé et sécurisé.

**EN** The largest cliff dwelling site in the West: 1km long on 5 levels. Inhabited from prehistoric times to end of Middle Ages. Discover the homes of our ancestors and medieval lifting machinery. Non-guided or guided visits.

**ES** A medio camino entre Eyzies y Montignac-Lascaux. El enclave troglodita más grande de occidente (1 km de largo), habitado desde la prehistoria (-55.000 años) hasta el final del Renacimiento. Guía de visita en español.

**DE** Die größte Anlage mit Höhlenbehauungen im Westen: 1km lang auf 5 Ebenen. Von der Urzeit bis zum Ende des Mittelalters besiedelt. Entdecken Sie die Siedlungen unserer Vorfahren sowie mittelalterliche Baumaschinen. Besichtigungen mit oder ohne Führung möglich.

**ANIMATIONS** Démonstration engins de levage du Moyen Âge : vac. Pâques 10h15 et 11h15 tous les jours sauf samedi • WE Ascension et Pentecôte 10h15 et 11h15 • Vac. été (juillet / août) 10h15, 11h15 et 12h15 sauf samedi • WE Patrimoine 10h45, 14h45 et 15h45 • Vac. Toussaint 11h15 et 15h15 sauf samedi.

**OUVERTURE tous les jours, toute l'année**

**HORAIRE** Janvier : 10h-17h • Février-mars : 10h-18h • Avril-mai-juin-sept. : 10h-18h30 • Juillet-août : 10h-20h • Du 01/10 au 11/11 : 10h-18h • Du 12/11 à fin des vacances de Noël : 10h-17h30 **DURÉE** 45 min environ

**TARIFS** Adulte : 8,75€ • Enfant (5-13 ans) : 5€ • Étudiant : 6,50€ • Groupe adultes : 7€ • Groupe enfants : 3,50€ à 3,70€ • Groupe étudiants : 5,50€

24620 Peyzac le Moustier - Tél. 05 53 50 70 45 - Fax 05 53 51 03 21 - contact@roque-st-christophe.com - www.roque-st-christophe.com

C5

### Village troglodytique de la Madeleine

Entouré par la rivière, dans un environnement exceptionnel, le site de la Madeleine retrace la vie de nos ancêtres de la préhistoire jusqu'au XIX<sup>ème</sup> siècle. Découvrez ce village creusé dans la falaise ainsi que la fameuse chapelle gothique surplombant la Vézère. Enfin, une exposition présente le gisement préhistorique (classé au Patrimoine Mondial de l'UNESCO), qui donne son nom au Magdalénien. Ateliers pédagogiques juillet-août, abordant la préhistoire, la nature et l'artisanat : réservation indispensable.

**EN** The village is one of the best examples of the long tradition of human occupation in the Vézère Valley. Prehistoric Magdalenian and medieval site. Classified site of great authenticity. Open All Year.

**ES** Enclave magdaleniense de gran autenticidad. El pueblo de la Madeleine es uno de los mejores ejemplos de la larga ocupación humana en el valle del Vézère. Inscrito como Monumento Histórico.

**DE** Dieser Ort ist eines der besten Beispiele für die lange Tradition menschlicher Besiedlung im Vézère-Tal. Prähistorischer Siedlungsplatz La Madeleine und mittelalterliche Siedlungsstätte. Klassifizierung „Siedlungsstätte mit grosser Authentizität“. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE tous les jours du 1<sup>er</sup> mars au 15 novembre**

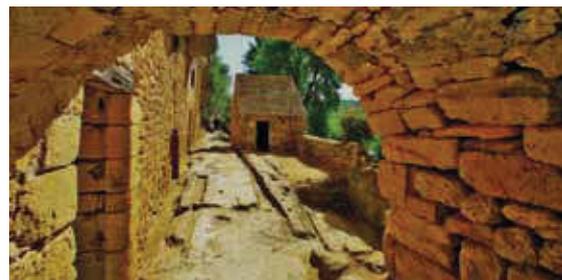
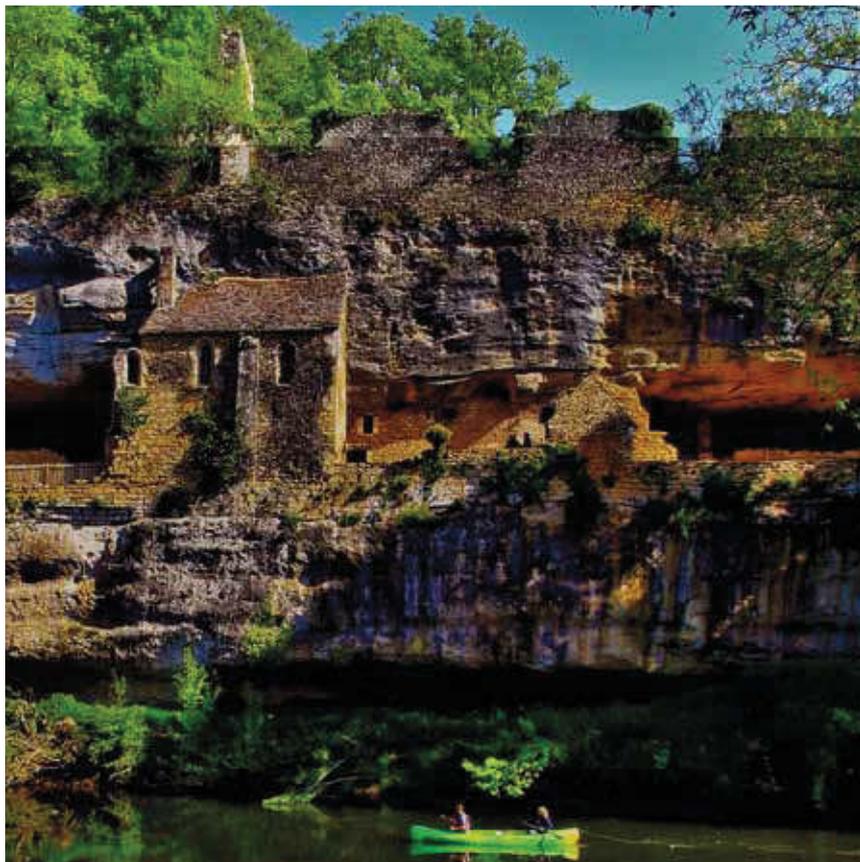
**HORAIRE** Mars, Avril, Novembre : 10h à 18h • Mai, juin et septembre : 10h à 19h • Juillet et août : 9h30 à 20h • Octobre : 10h à 18h30 • Février : 10h à 17h30. Ouvert sur réservation. Uniquement groupe. Minimum 15p.

**DURÉE** 1 heure **TARIFS** Adulte : 6,50€ • Étudiant et lycéens : 5€ • Enfant (5-12 ans) : 3,50€ • Tarifs groupe (minimum 15 personnes) Adulte : 4,50€ • Étudiant et lycéens : 3,50€ • Collégiens et primaires : 2,50€. Visite conseillée le matin. Aire de pique-nique, restauration avec point de vue.

24620 Tursac - Tél. 05 53 46 36 88 - 06 30 62 61 91 - lamadeleinegrandsite@gmail.com - www.la-madeleine-perigord.com - GPS 44°58'00.2"N 1°02'12.7"E

C5

# Village Troglodytique de la Madeleine



Plus d'informations en page 49

24620 TURSAC  
05 53 46 36 88 / 06 30 62 61 91  
lamadeleinegrandsite@gmail.com  
www.la-madeleine-perigord.com



Visites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# Gabares Norbert

## Avec Norbert, Voyage Pèpère

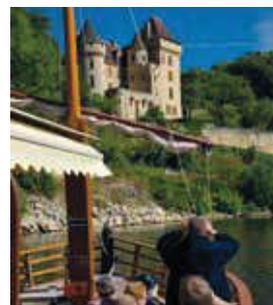
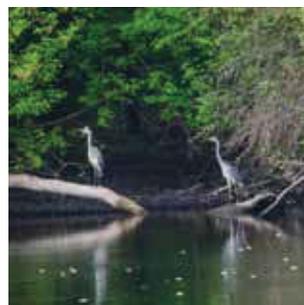
De La Roque Gageac, village classé 3<sup>ème</sup> Village préféré des Français au pont de Castelnaud dominé par le château du XIII<sup>e</sup> siècle, cette partie du fleuve, vous offre un aperçu unique de l'histoire du Périgord et de ses châteaux mais aussi une façon originale de découvrir la nature, sa faune et sa flore. Les «Gabares NORBERT», entreprise familiale attachée à la transmission des valeurs et à l'authenticité du patrimoine périgourdin, s'est donnée pour vocation de perpétuer l'histoire mais aussi les traditions et vie des bateliers d'autrefois. En vous faisant voyager au fil de l'eau sur une authentique reproduction de gabares du 18<sup>ème</sup> siècle dans ses formes, vous revivrez cette époque lointaine quand tout le transport (vin, bois, poisson, sel, châtaigne, truffe...) se faisait par bateau dans des conditions souvent difficiles. Cette **balade commentée de 55 minutes** vous fera découvrir **les plus beaux châteaux de la vallée**.

 *Discover 5 of the most beautiful chateaux in the Dordogne valley. We will introduce you to one of the most astonishing sites of the Perigord Noir on one of our traditional boats.*

 *Recorra el valle de los castillos a bordo de una réplica de una barcaza del siglo XIX. Descubrirá 5 de los más bellos castillos del valle y algunos de los lugares más famosos en Périgord Noir.*

Plus d'informations en page 51

**Place du 8 mai**  
**24250 LA ROQUE GAGEAC**  
**Tél. 05 53 29 40 44**  
**[gabares-norbert@norbert.fr](mailto:gabares-norbert@norbert.fr)**  
**[www.norbert.fr](http://www.norbert.fr)**



Le **PassVisitPérigord**



**-20% SUR VOS VISITES**  
En vente sur  
**[www.pass24.fr](http://www.pass24.fr)**

**OUVERT DU 31 MARS AU 3 NOVEMBRE**

### HORAIRES

Départ entre 10h et 18h (en octobre uniquement l'après-midi). Pour éviter l'attente nous vous conseillons de faire garder vos places. Service de réservation au 05 53 29 40 44. Toutes place réservée par téléphone est gardée jusqu'à 10 mn du départ.

# Visites

>>> **DÉCOUVERTES EXCURSIONS** EXCURSIONS / EXCURSIONES / EXKURSIONEN

## Exploreo



Circuits privés à la découverte des merveilles de la vallée de la Dordogne - formules à la demi-journée (4h30) ou à la journée (8h00) - 2 à 7 personnes. Départ et retour à votre hôtel (SARLAT). Commentaires en anglais ou en français. Minibus tout confort (climatisation individuelle, prises usb, toit panoramique, bouteilles d'eau fraîches fournies). Cartes bancaires acceptées (CB, Visa, Mastercard, American Express). A partir de 60€/pers. Petits chiens uniquement tenus sur les genoux durant les trajets.

**Private day or half day tours to discover the wonders of the Dordogne Valley. 2-7 people in well appointed Minibus. Pick up from your hotel. Commentary in English or French**

**Circuitos privados para descubrir las maravillas del valle del Dordoña. Media jornada/Jornada completa -de 2 a 7 personas. Minibús equipado con salida/llegada a su hotel. Pago con tarjeta. Se admiten perros pequeños en cuello.**

**Private Tages-oder Halbtagestouren zum Entdecken der Wunder des Dordogne-Tals. 2-7 Personen in gut ausgestatteten Minibus. Sie werden von Ihrem Hotel abgeholt. Erläuterungen in Englisch oder Französisch.**

**OUVERTURE Ouvert toute l'année du lundi au samedi**

**TARIFS** 60€ - 165€

Circuit demi-journée (4h30) : 95€/pers. (2 pers.) • 75€/pers. (3/4 pers.) • 60€/pers. (5/6/7 pers.)

Circuit journée (8h) : 165€/pers. (2 pers.) • 120€/pers. (3/4 pers.) • 90€/pers. (5/6/7 pers.)

Billet d'entrée des sites, des attractions et repas non-inclus.

Bouteilles d'eau fraîches fournies.

44, rue des Cordeliers - 24200 SARLAT-LA-CANEDA - Tél. +33 9 67 72 58 96 - exploreo24@gmail.com - www.exploreo24.com

D6

## Ophorus Excursions and Tours



Excursions touristiques à la 1/2 journée ou journée pour petits groupes de 8 personnes max au départ de Sarlat. Laissez-vous accompagner par votre chauffeur-guide vers les destinations les plus emblématiques de la région, telles Lascaux, Padirac, Rocamadour, Les Eyzies, la vallée de la Dordogne et bien d'autres. Entrées dans les monuments incluses. Les commentaires se font en anglais.

**1/2 day and full day trips for small groups of maximum 8 persons departing from Sarlat. Follow your driver/guide towards the most fascinating sites of the region such as Lascaux, Rocamadour, the Dordogne valley and the prehistoric caves. Entrance fees are included during the scheduled tours. All tours are in English**

**Excursiones turísticas de medio día o un día para grupos pequeños de 8 personas máx., desde Sarlat. Guía por los lugares más emblemáticos de la región. Entradas a monumentos incluidas. En Inglés.**

**Halbtags-oder Ganztagestouren für kleine Gruppen mit maximal 8 Personen, Ausgangspunkt Sarlat. Folgen Sie Ihrem Fahrer/Gästeführer durch die faszinierendsten Orte und Gegenden der Region, wie etwa Lascaux, Rocama-**

**dour, dem Dordogne-Tal und den prähistorischen Höhlen. Eintrittspreise sind bei den planmäßigen Touren inbegriffen. Alle Touren sind auf Englisch.**

**OUVERTURE du 01/04 au 31/10**

**TARIFS** à partir de 55 €/personne

30, avenue Thiers - 24200 Sarlat - Tél. 05 56 15 26 09 - info@ophorus.com - www.ophorus.com

D6

## Taxi & Touring à la carte



Excursions « à la carte » de 1 à 13 personnes maximum. Découvrez la Dordogne, le Lot, le Bordelais... au gré de vos envies et de votre budget. Thèmes proposés : Préhistoire, Moyen Âge, vignobles, fermes de gavage & trufficulture...

Minimum 3 heures. Commentaires en français, anglais, néerlandais et allemand. Transfert taxi toutes distances 24h/24.

**Trips for up to 13 persons max according to your wishes and your budget. We go where you want in the Dordogne, Lot, Bordeaux region. Proposed themes: Prehistory, Middle Ages, wine, foie gras and truffle farms... Commentary in French, English, Dutch and German. Taxi transfers for all distances 24/24**

**Excursiones « a la carta » de 1 a 13 personas máx. Descubra el Dordoña, Lot, Bordelais... Temáticas: Prehistoria, Edad Media, viñedos, granjas de cebado, trufas... Mínimo 3 hrs. Transfert y taxis a cualquier distancia 24h/24**

**Touren für bis zu 13 Personen maximal, ganz nach Ihren Wünschen und Budgetvorgaben gerichtet. Wir fahren Sie in der Region Dordogne, Lot und Bordeaux überall dahin, wo Sie möchten. Unsere Themenvorschläge: Urgeschichte, Mittelalter, Wein, Gänseleberpastete und Trüffelarmen...Erläuterungen auf Französisch, Englisch, Niederländisch und Deutsch. Taxitransfers für alle Entfernungen und rund um die Uhr.**

**OUVERTURE 365 jours/an - 24h/24**

**DURÉE** «A la carte» minimum 3h

**TARIFS** à partir de 45€/heure et par voiture (7 places maxi)

Les Cèdres - 24220 ST Vincent de Cosse - Tél. 06 08 70 61 67 - taxialacarte@gmail.com - www.taxialacarte.com - facebook.com/taxialacarte

D7

>>> **DÉCOUVERTES GABARRES** GABARRE BOATS / PASEO EN BARCO / BOOTE

## Gabares Norbert



De La Roque Gageac, village classé 3ème Village préféré des Français au pont de Castelnaud dominé par le château du XIIIe siècle, cette partie du fleuve, vous offre un aperçu unique de l'histoire du Périgord et de ses châteaux mais aussi une façon originale de découvrir la nature, sa faune et sa flore.

**Discover 5 of the most beautiful chateaux in the Dordogne valley. We will introduce you to one of the most astonishing sites of the Perigord Noir on one of our traditional boats.**

**Recorra el valle de los castillos a bordo de una réplica de una barcaza del siglo XIX. Descubrirá 5 de los más bellos castillos del valle y algunos de los lugares más famosos en Périgord Noir.**

**Entdecken Sie 5 der schönsten Schlösser im Dordogne-Tal. Wir werden Ihnen in einem unserer traditionellen Boote eine der erstaunlichsten Stätten des Périgord Noir präsentieren.**

**OUVERTURE du 30/03 au 03/11**

**DURÉE** Balade commentée de 55 mn

**TARIFS** Nous consulter

Le Bourg - 24250 La Roque Gageac - Tél. 05 53 29 40 44 - gabares-norbert@norbert.fr - www.norbert.fr

D7

## Gabarres de Beynac



C'est à bord d'une gabarre, que vous revivrez l'épopée de la batellerie sur la Dordogne dans un cadre exceptionnel au pied du château de Beynac avec de très belles vues sur les châteaux de Castelnaud, Fayrac et Marqueyssac. Cette promenade commentée est un véritable moment de détente et de découverte de la Dordogne. Réservation conseillée en juillet et août.

**Relive the era of the river trade on the Dordogne by taking a trip on a traditional "gabarre" boat. Exceptional setting amongst the Chateaux of the Dordogne. Reservation advisable in July and August. Open: April to October.**

**A bordo de una barcaza, revivirá la época del comercio fluvial en el Dordoña, en un entorno único al pie del castillo de Beynac con bellas vistas sobre 3 castillos. Relajado paseo guiado. Se recomienda reservar en julio y agosto.**

**Unternehmen Sie eine Tour auf einem traditionellen „Gabarre“ - Boot und lassen Sie die Zeit des Flusshandels auf der Dordogne wieder aufleben. Außergewöhnliche Umgebung inmitten der Schlösser der Dordogne. Reservierung im Juli und August empfehlenswert. Von April bis Oktober geöffnet.**

**OUVERTURE du 1<sup>er</sup> avril au 31 octobre**

**HORAIRES**

Avril et octobre : 11h-17h

De mai à septembre : 10h-12h30, 14h-18h

**DURÉE** 50 min

**TARIFS** Adulte : 8,50€ • Enfant : 4,50€ - Gratuit sur les départs du matin •

Groupe adultes : 6,30€ • Groupe enfants : 4€

BP 3 - Le Port - 24220 Beynac et Cazenac - Tél. 05 53 28 51 15 - gabarre24@yahoo.fr - www.gabarre-beynac.com - GPS : N 44°50'23.84 - E 1°08'28.41

D7



# Gabarres Caminade

**Au départ de la Roque-Gageac, découvrez 5 des plus beaux châteaux de la vallée de la Dordogne.**

Promenade commentée sur des répliques de bateaux traditionnels. Vous découvrirez la vallée des 5 châteaux, la faune, la flore et la vie des bateliers. Commentaires parlés en français, audio-guides anglais, espagnol, allemand, italien, hollandais, japonais et russe. Réservation conseillée juillet-août.

 *Trips on replicas of traditional boats. Discover the valley of the 5 chateaux and the life of the boatmen. Commentary in French, auto-guide in English, Spanish, German, Italian, Dutch, Japanese and Russian. Open from Easter to the end of October.*

 *Paseo guiado en una réplica de una embarcación tradicional. Descubra el valle de los 5 castillos, la flora, la fauna y la vida de los barqueros. Audio-guías en varios idiomas. Se recomienda hacer reserva los meses de julio y agosto.*

**OUVERT DU 1<sup>ER</sup> AVRIL AU 1<sup>ER</sup> NOVEMBRE**

**HORAIRES**  
10h à 18h

**DURÉE**  
55 mn

Plus d'informations en page 53

**24250 LA ROQUE GAGEAC**  
**Tél. 05 53 29 40 95 - Fax 05 53 59 62 51**  
**[gabarrecaminade@orange.fr](mailto:gabarrecaminade@orange.fr)**  
**[www.gabarrecaminade.com](http://www.gabarrecaminade.com)**



# Visites

## >>> DÉCOUVERTES GABARRES GABARRE BOATS / PASEO EN BARCO / BOOTE

### Gabarres Caminade



Promenade commentée sur des répliques de bateaux traditionnels. Vous découvrirez la vallée des 5 châteaux, la faune, la flore et la vie des bateliers. Commentaires en français ou audio-guides en anglais, espagnol, allemand, italien, hollandais, japonais et russe. Réservation conseillée juillet-août.

- Trips on replicas of traditional boats. Discover the valley of the 5 chateaux and the life of the boatmen. Commentary in French or auto-guide in English, Spanish, German, Italian, Dutch, Japanese and Russian. Booking advisable July-August.
- Paseo guiado en una réplica de una embarcación tradicional. Descubra el valle de los 5 castillos, la flora, la fauna y la vida de los barqueros. Audio-guias en varios idiomas. Se recomienda hacer reserva los meses de julio y agosto.
- Touren in Nachbauten traditioneller Boote. Entdecken Sie das Tal der 5 Schlösser und lernen Sie das Leben der Bootsmänner kennen. Erläuterungen auf Französisch oder Audioguide auf Englisch, Spanisch, Deutsch, Italienisch, Niederländisch, Japanisch und Russisch. Buchung im Juli und August empfehlenswert.

**OUVERTURE** du 01/04 au 05/11  
**HORAIRES** 10h - 18h  
**DURÉE** 1h  
**TARIFS** Nous consulter

BP 3 - Le Bourg - 24250 La Roque Gageac - Tél. 05 53 29 40 95 - Fax 05 53 59 62 51 - gabarrecaminade@orange.fr - www.gabarrecaminade.com D7

### Périgord Gabarres



Au départ du légendaire port gabarrier de Bergerac 50 min de croisière au fil du temps à bord de bateaux traditionnels. La cité de Cyrano vous sera contée, la vie trépidante des gabarriers et la réserve naturelle, où selon la saison, vous pourrez photographier hérons, milans, martins pêcheurs, cormorans, bernaches ou ragondins. Ouvert tous les jours d'avril à fin octobre avec en juillet et août sur réservation une croisière supplémentaire d'1h30 au départ de CREYSSE via le port de Mouleydier, ses pêcherres et l'échelle d'écluses du barrage de Tuilière. Location de gabarres privatives pour toutes occasions.

- Depart from the legendary port of Bergerac for a trip on board a traditional gabarre boat. Listen to the story of Cyrano's city. Photograph wild birds in season-herons, kingfishers etc. In July and August a 1h30 trip from Creysse. Open April to end October.
- Con salida de Bergerac, haga un crucero en el tiempo a bordo de un barco tradicional. Conozca la ciudad de Cyrano y fotografía aves silvestres. Alquiler de barcas privadas para todas las ocasiones. Abierto todos los días de abril hasta octubre. Reservas julio y agosto.
- Abfahrt zu einer Tour an Bord eines traditionellen Gabarre-Boots vom legendären Hafen von Bergerac aus. Hören Sie sich die Geschichte der Stadt Cyrano's an. Fotografieren Sie je nach Jahreszeit wilde Vögel wie etwa Fischreiher, Eisvögel usw. Im Juli und August finden 1 ½ stündige Touren ab Creysse statt. Von April bis Ende Oktober geöffnet.

**OUVERTURE** d'avril à fin octobre  
**HORAIRES**  
 Avril et octobre : 11h-14h-15h-16h  
 Mai : 11h-14h-15h-16h et 17h le dim  
 Juin : 11h-12h- 14h-15h-16h-17h et 18h le dim  
 Juillet et août : 10h-11h-12h-13h-14h-15h-16h-17h-18h  
 Sept. : 11h-12h-14h-15h-16h et 17h le dim.  
**DURÉE** 50 min **TARIFS** Nous consulter

Quai Salvette - 24100 Bergerac - Tél. 05 53 24 58 80 - contact@gabarres.fr - www.gabarres.fr A7

### Promenades au fil de la Vézère



Venez découvrir ou redécouvrir la Vallée de la Vézère en petit bateau de promenade. Une balade d'une heure avec un commentaire français, anglais qui vous fera découvrir la faune, la flore de la Vallée ainsi que le Fort Troglodytique de Tayac. Balade qui vous apaisera par son calme au fil de l'eau. Départ chaque heure à partir de 2 personnes et 9 personnes maximum. N'oubliez pas de réserver. Nouveau au printemps, sur réservation : 2 heures de balade qui vous feront pénétrer au plus profond de la Vallée Vézère jusqu'à vous dévoiler le village troglodytique de la Madeleine. Le Parcours le plus sauvage, en pleine nature... un pur bonheur.

- Discover the Vézère Valley by boat with French or English commentary introducing you to the flora and fauna of the valley. 1 hour, and new this spring a 2 hour trip with reservation.
- Paseos en calma sobre el agua en una pequeña barca de una hora de duración para descubrir la fauna y la flora del Valle y un fuerte Troglodita. Salidas cada hora. 2-9 personas. Necesario reservar. Un recorrido en plena naturaleza.
- Entdecken Sie das Vézère-Tal auf einem Boot und mit Erläuterungen auf Französisch oder Englisch, bei denen Ihnen die Fauna und Flora des Tals gezeigt wird. Dauer: 1 Stunde, neu dieses Frühjahr: 2-stündige Tour, nach vorheriger Reservierung.

**OUVERTURE** 01/04/2018  
**HORAIRES** A 10h, 11h, 12h, 13h, 14h, 15h, 16h, 17h et 18h  
**DURÉE** 50 mn  
**TARIFS**  
 Adulte : 11€ • Enfant : 9€  
 Groupe adultes : 9€  
 Groupe enfants : 7€

Parking de la Grotte du Grand Roc - Avenue de Lauerie - 24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 07 83 01 48 33 - cosse74@gmail.com - www.bateauvezere.com C6

## >>> DÉCOUVERTES PARCS ANIMALIERS ZOOS / PARQUES DE ANIMALES / ZOOS

### Aquarium du Périgord Noir



Le plus grand aquarium d'Europe en eau douce vous propose 4000 m<sup>2</sup> de visites, 66 bassins, 3 millions de litres d'eau, plus de 6000 poissons ; admirez les célèbres carpes, les silures de nos rivières et les esturgeons de nos estuaires. Depuis 2014, l'Alligator Park propose 1500 m<sup>2</sup> dédiés aux reptiles, iguanes et célèbre alligators. Nouveauté 2018 : mammifères : les myocastors (castors du Chili) en vision subaquatique. Devenez stagiaire nourrisseur, animateur ou soigneur en visite privée avec un biologiste.

- The biggest freshwater aquarium in Europe with more than 6,000 fish. Admire carp, catfish and sturgeon. Also an Alligator Park for reptiles and new in 2018 mammals with coypu from Chile.
- El acuario más grande de Europa con más de 6.000 peces. Desde 2014, el Alligator Park ofrece 1500 m2 dedicados a los reptiles y cocodrilos. Actividades: alimentación y buceo.
- Das größte Frischwasser-Aquarium Europa's mit mehr als 6 000 Fischen. Bestaunen Sie Karpfen, Welse und Störe. Außerdem gibt es noch einen Alligatorenpark für Reptilien und 2018 ganz neu: Säugetiere mit Sumpfbibern aus Chile.

**OUVERTURE** du 10 février au 11 novembre  
**HORAIRES** 10 février au 30 mars et du 3 septembre au 11 novembre : 12h-18h • 31 mars au 29 juin : 10h-18h • 30 juin au 2 septembre : 10h-20h  
**DURÉE** 2h  
**TARIFS** Adulte : 13,90€ • Enfant (4-12 ans) : 9,90€ Groupes nous consulter

Univerland - 99, allée Paul-Jean Souriau - 24260 Le Bugue - Tél. 05 53 07 10 74 - contact@univerland.net - www.aquariumperigordnoir.com B6

### Réserve Zoologique de Calviac



Parc zoologique spécialisé dans les espèces menacées. Parcours ombragé de 1,5 km divisé en 4 zones géographiques : Europe (gloutons, visons, chouettes, écureuils terrestres...) ; Madagascar (lémuriens, fossas...) ; Amérique du Sud (loups à guinèvre, tapirs, tamarins lions dorés, singes-écureuils...) ; Océanie (wallabies, pigeons de Nouvelle-Guinée...). Les visiteurs peuvent pénétrer sur le territoire de certains animaux. Institution à but non lucratif gérée de manière écologique. Café-boutique.

- The zoo specializes in rare species in danger of extinction. It is divided in 4 geographic zones. There are wallabies, wolverines, lemurs, tapirs etc. Visitors can go in some enclosures with the animals.
- Reserva de especies amenazadas, con 200 animales originarios de 4 zonas geográficas. Recorrido arbolado lúdico y pedagógico de 1,5 km. Institución sin ánimo de lucro gestionada ecológicamente. Café-tienda.
- Der Zoo ist auf seltene Spezies, die vom Aussterben bedroht sind, spezialisiert. Er ist in 4 geografische Zonen aufgeteilt. Hier gibt es Wallabies, Vielfraße, Lemuren, Tapire usw. Die Besucher können in einige Gehege mit Tieren gehen.

**ANIMATIONS** toute l'année, plusieurs fois par jour, nourrissage des animaux (consulter le site internet pour les horaires)  
**HORAIRES** Tous les jours : 10 février-mars : 13h30-18h • Avril, mai, juin : 10h-19h • Juillet et août : 9h30-20h • Septembre : 10h-19h • Octobre-11 nov. : 13h30-18h • Vacances de Noël : 13h30-17h • Du 12/11 au 21/12 et de la fin des vacances de Noël aux vacances de février : WE seulement de 13h30 à 17h. **DURÉE** 1h30  
**TARIFS** Adultes : 11 € • Étudiants, collégiens, lycéens : 9€  
 Enfant (3 à 12 ans) : 7 € • Visiteur à vélo 1€ de réduction  
 Pass adulte annuel : 27€ • Pass enfant annuel : 17€ • Moins de 3 ans : gratuit • Groupe adultes (20 et +) : 8€ • Groupe enfants : 5€

Sous le Roc - 24370 Calviac en Périgord - Tél. 05 53 28 84 08 - contact@reserve-calviac.org - www.reserve-calviac.org E7



Visites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# L'Aquarium du Périgord Noir

Aujourd'hui le plus grand aquarium privé d'eau douce en Europe. Sur 4000 m<sup>2</sup> découvrez 66 bassins et plus de 3 millions de litres d'eau accueillant plus de 6000 poissons : de la carpe de nos étangs en passant par les silures de nos rivières, jusqu'aux esturgeons de nos estuaires, les poissons d'eaux douces n'auront plus de secret pour vous. En 2014, 1500 m<sup>2</sup> ont été rajoutés avec l'ouverture de 'Alligator Park. Dans cet espace, vous découvrirez l'univers de Jo Mc Clack, célèbre chasseur d'alligators reconverti en défenseur acharné. Vous traverserez 7 atmosphères différentes : Jo's House, l'Alligator Ranch, le Bayou aux Alligators, le Couloir des Lézards, la Plage aux Tortues, la Mine aux Serpents et la Serre aux Iguanes. Nouveauté 2018 : les myocastors, les castors du Chili. Devenez stagiaire nourrisseur, animateur ou soigneur en visite privée avec un biologiste.

 *Constructed more than 27 years ago, Aquarium du Périgord Noir is the largest private freshwater aquarium in Europe. Come explore its 4,000 square metres of 66 pools that are home to over 6,000 fish, from pond carp and river catfish to the sturgeon that thrive in our estuaries. In 2014, to celebrate the site's 25th anniversary, 1,500 m2 were added with the opening of the Alligator Park. In this vast space you will discover the world of Jo McClack. Seven different environments: Jo's House, Alligator Ranch, Alligator Bayou, Lizard Corridor, Turtle Beach, Snake Mine, and the Lizard House. Presentations and events at all sites every 20 minutes. Carp Love - Feeding and Diving with Sturgeon - Alligator Ranch Close-up - Feeding and Touching Pond Carp - Reptiles.*

Plus d'informations en page 53

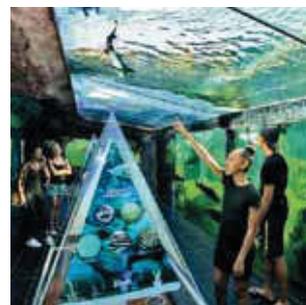
**AQUARIUM PERIGORD NOIR**  
**UNIVERLAND**  
99 allée P.-J. Souriau  
24260 LE BUGUE SUR VEZERE  
Tél. 05 53 07 10 74

Le **PassVisitPérigord**  
-20% SUR VOS VISITES  
En vente sur [www.pass24.fr](http://www.pass24.fr)

**OUVERTURE**  
**DE FÉVRIER À NOVEMBRE**  
**RENSEIGNEZ-VOUS**

**HORAIRES**  
[www.univerland.eu](http://www.univerland.eu)

**DURÉE VISITE** 2 heures



Stagiaire nourrisseur



# Gabarres de Beynac

C'est à bord d'une gabarre que vous revivrez l'épopée de la batellerie sur la Dordogne, dans un cadre exceptionnel au pied du château de Beynac avec de très belles vues sur les châteaux de Castelnaud, Fayrac et Marqueyssac. Cette promenade commentée de 50 minutes est un véritable moment de détente et de découverte de la rivière espérance.

Vous découvrirez depuis la Dordogne la merveilleuse vallée des châteaux. Réservation conseillée en période de vacances scolaires.

 *It is aboard a traditional boat that you will discover the great past of inland water transport on the Dordogne, in a unique setting at the foot of Castle Beynac with beautiful views of the castles of Castelnaud, Fayrac and Marqueyssac. This 50 minute boat trip is a real moment of relaxation and discovery of the River of Hope as it is often called. You will be able to explore the Valley of the Castles from the Dordogne River.*

 *Revivirá la epopeya de la navegación fluvial en el Dordoña a bordo de una barcaza, en un entorno excepcional, al pie del castillo de Beynac, con hermosas vistas de los castillos de Castelnaud, Fayrac y Marqueyssac. Este paseo guiado de 50 minutos es un verdadero momento de relajación y de descubrimiento del río. Descubrirá desde el Dordoña el hermoso valle de los castillos.*

**OUVERT DU 1<sup>ER</sup> AVRIL AU 31 OCTOBRE**

## HORAIRES

Avril et octobre de 11h à 17h

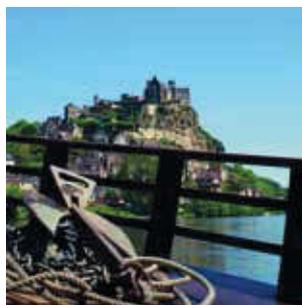
Mai à septembre de 10h à 18h

## DURÉE

50 mn

Plus d'informations en page 51

**BP 3 - Le Port**  
**24220 BEYNAC ET CAZENAC**  
**Tél. 05 53 28 51 15**  
**gabarre24@yahoo.fr**  
**www.gabarre-beynac.com**  
**GPS : N 44°50'23.84-E 1°08'28.41**





# Réserve Zoologique de Calviac

Conservatoire des espèces menacées, la Réserve Zoologique de Calviac, située à 10 km de Sarlat (Dordogne), abrite près de 200 animaux originaires de 4 zones géographiques (Europe, Madagascar, Amérique du Sud, Océanie). Sa particularité réside dans le fait de pouvoir entrer avec certains animaux, comme les Lémuriens, les wallabies ou certains oiseaux. Le site, entièrement boisé, se dévoile tout le long d'un parcours pédagogique et ludique de 1,5 km. La mission de la réserve est la préservation de ces espèces par l'entremise de programmes d'élevage européens sur le site de Calviac mais aussi dans leur habitat naturel. La Réserve Zoologique de Calviac est une institution à but non lucratif gérée de manière écologique. Un café-boutique, installé dans l'ancienne grange construite à flanc de rocher, permet de prolonger la visite.

 A veritable treasure of endangered species, the Calviac Zoological Reserve located 10 km from Sarlat (Dordogne) hosts nearly 200 animals from four geographic regions (Europe, Madagascar, South America, Oceania). It's special in letting you get right in with some of them, such as lemurs, wallabies and certain birds. The entirely wooded site runs the length of a fun and educational trail 1.5km long. The Reserve's mission is to preserve these species through European breeding programmes at the Calviac site as well as in their natural habitat. The Calviac Zoological Reserve is an ecologically managed non-profit institution. A café and shop in the old stone-walled barn is a great way to extend your visit.

## OUVERT TOUTE L'ANNÉE

### HORAIRES

#### Tous les jours

Du 10 février à fin mars de 13h30 à 18h

Avril, mai et juin de 10h à 19h

Juillet et août de 9h30 à 20h

Septembre de 10h à 19 h

Du 1<sup>er</sup> octobre au 11 novembre de 13h30 à 18h

Du 12 novembre 2018 aux vacances de février 2019,

les week-ends seulement de 13h30 à 17h,

sauf Vacances de Noël : tous les jours de 13h30 à 17h

Dernière admission 1h30 avant la fermeture

**DURÉE DE LA VISITE** 1h30

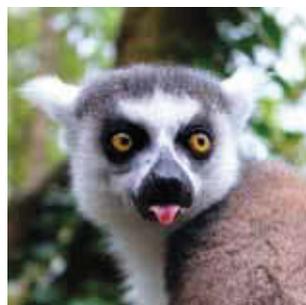
Plus d'informations en page 53

**Sous le Roc - 24370 CALVIAC EN PÉRIGORD**

**Tél. 05 53 28 84 08**

**[contact@reserve-calviac.org](mailto:contact@reserve-calviac.org)**

**[www.reserve-calviac.org](http://www.reserve-calviac.org)**



# Visites

>>> **DÉCOUVERTES TRAIN TOURISTIQUE** TOURIST TRAIN / TREN TURÍSTICO / TOURISTENZUG

## Le Petit train Dommois



Visite touristique de la Bastide Royale dans le petit train blanc. Circuit de 20 min : Place de la Halle - Maison du Gouverneur - Maison du Batteur de Monnaie - Porte Delbos - Remparts - Porte de la Combe - Porte des Tours (graffiti) - Panorama.

Le petit train est équipé d'un audio guide : FR, GB, NL, DE, ESP, IT.

Visit the bastide town of Domme in a "little white tourist train". 20 mn circuit. Audio guides in 6 languages. Open: from Easter to the end of October.

Visita turística de la Bastide Royale en un pequeño tren blanco. Circuito de 20min. El pequeño tren está equipado con audio-guía en varios idiomas.

Besuchen Sie die Bastide Domme in einem "kleinen weißen Touristenzug". Dauer der Rundfahrt: 20 min. Audio-guides in 6 Sprachen. Von Ostern bis Ende Oktober geöffnet.

**OUVERTURE de Pâques à la Toussaint**

**HORAIRES** Tous les jours : 10h-18h • Hors-saison : sur réservation.

**DURÉE** 20 mn

**TARIFS**

Adulte : 5€ • Enfant : 3€

Famille (enfants mineurs) : 15€ (2 adultes + 4 enfants max de -18 ans)

Groupe adultes (mini 20 pers) 4€/ pers.

Groupe enfants (sup 20 enfants) 2€/ pers.

Le Bourg - 24250 Domme - Tél. 06 07 02 98 66 - petittraindomme@orange.fr - www.domme-perigord.com

E7

# Le Petit Train Dommois



Visite touristique commentée de la Bastide Royale, en petit train blanc.

Circuit de 20 min

Télécharger l'application de Domme et profitez de 20% de réduction sur le petit train de Domme.

Download the Domm app and enjoy 20% off the little train visit

Descargate el aplicación de Domme y disfruta de 20% de descuento en el train turístico

Plus d'informations en page 57

**Le Bourg - 24250 DOMME**

**Tél. 06 07 02 98 66**

**petittraindomme@orange.fr**

**www.domme-perigord.com**

>>> **DÉCOUVERTES VISITE DE VILLES ET VILLAGES**

TOWNS AND VILLAGES / CIUDADES Y PUEBLOS / STÄDTE UND DÖRFER

## Ascenseur Belvédère Ste-Marie



Emprunter l'ascenseur panoramique niché au coeur du clocher de l'Eglise Sainte-Marie est une expérience unique. Une fois au sommet les parois vitrées vous invitent à contempler Sarlat à 360° : les ruelles pavées, ses murs en pierres blondes, les toits recouverts de lauzes. Pour profiter au mieux de la visite, un liftier conférencier vous accompagne et une brochure est mise à votre disposition à l'entrée (en anglais, espagnol, néerlandais et français pour les personnes malentendantes).

Unique experience in a glass lift with 360° views over the rooftops of Sarlat from the top of the Sainte-Marie church tower.

Ascensor panorámico en el campanario de la iglesia. Paredes acristaladas para contemplar Sarlat en 360°. Para aprovechar al máximo la visita dispone de información en español a su disposición.

Ein einzigartiges Erlebnis in einem verglasten Aufzug mit 360° Ausblicken über die Dächer Sarlat's von der Turmspitze der Kirche Sainte-Marie aus.

**ANIMATION** Tous les mardis de mi-juillet à mi août de 18h à 19h30, couplez la découverte des toits de Sarlat d'une dégustation de toasts à la truffe d'été (6€).

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** De Pâques à Toussaint, 7/7j. De Toussaint à Pâques, les samedis, vacances scolaires et à l'occasion de manifestations ponctuelles. Hte saison : 10h/13h - 14h30/19h • Basse saison : 11h/12h30 - 14h/17h

**DURÉE** 12 minutes

**TARIFS** Adulte : 5 € (haute saison) - 4 € (basse saison) • Enfant : 1 € pour les 6/12 ans - Gratuit pour les moins de 6 ans • Groupe adultes : 4,50 € (haute saison) 3,50 € (basse saison) • Groupe enfants : sur demande

Rue des Consuls - 24200 Sarlat - Tél. 05 53 31 45 42 - info@sarlat-tourisme.com - www.sarlat-tourisme.com

E6

Retrouvez les dernières mises à jour sur

Find all the update on / Todas las últimas actualizaciones en

**www.sarlat-tourisme.com**



Visites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# Les Grottes de Maxange

Au Sud de la Dordogne et à deux pas de Sarlat, les grottes de Maxange sont surprenantes à plus d'un titre. De part leur histoire récente puisqu'elles ont été mises à jour par hasard en 2000 mais d'autre part surtout grâce à la qualité des trésors géologiques qu'elles renferment et dont les visiteurs peuvent désormais profiter. Vous découvrirez des cristallisations géologiques différentes des classiques stalactites et stalagmites. Ici, les excentriques, excroissances rares et mystérieuses de calcaire défiant la pesanteur, s'offrent à vous par milliers. Voyagez au cœur de la terre parmi des cristallisations façonnées au fil des millénaires par une nature imaginative. Un guide expérimenté vous fera découvrir ce lieu incontournable à dimension humaine. La visite de ce site classé au Patrimoine est très facile pour tous.

 *In south Dordogne, near Sarlat, Maxange offers a rare diversity of formations. You will see not only usual stalactites and stalagmites but you will also be amazed by the exceptional quantity of the rare formations called «eccentric». Rare because they go in every direction possible, defying the law of gravity. This treasure of nature was only discovered in August 2000. A guide will lead you through the mysteries of Maxange. Access to this unique site is easy for everyone.*

 *Estas cuevas descubiertas en 2000 son consideradas como unas de las más bellas de Francia. Sus cristalizaciones excentricas raras y su facilidad de acceso para todos hacen de ellas un paraje natural único en el mundo.*

Plus d'informations en page 59

24480 LE BUISSON DE CADOUIN

Tél. 05 53 23 42 80

contact@maxange.com

www.maxange.com



site  
classé



Le PassVisitPérigord



**-20% SUR VOS VISITES**

En vente sur

[www.pass24.fr](http://www.pass24.fr)

**OUVERT DU 2 AVRIL  
AUX VACANCES DE TOUSSAINT**

## HORAIRES

Avril, mai, juin et septembre  
de 10h à 12h et de 14h à 18h

Juillet et août de 9h30 à 19h

Octobre à la fin de vacances de Toussaint

de 10h à 12h et de 14h à 17h

Réservation possible sur internet

**DURÉE** 40 à 45 minutes

# Visites

## >>> PATRIMOINE NATUREL GROTTES À CONCRÉTIONS

CAVES WITH CONCRETIONS / CUEVAS CON CONCRECIONES / HÖHLEN MIT KONKRETIONEN

### Gouffre de Proumeyssac



La densité et la variété des cristallisations qui ornent les parois de cette immense voûte souterraine qu'on embrasse d'un seul regard, offrent un réel intérêt géologique. Avec une nouvelle mise en lumière créée pour le 3ème millénaire et grâce à d'importants aménagements, le gouffre de Proumeyssac dévoile de nouveaux charmes. La visite, en s'appuyant sur une nouvelle technologie de pointe répond aux multiples attentes du public. Une deuxième façon de visiter le gouffre avec la nacelle : jadis, les visiteurs descendaient 3 par 3 dans le gouffre à l'aide d'une nacelle actionnée par un cheval. Ce système initial a été remis en service. La visite du gouffre vue sous un autre angle. Visite avec descente en nacelle (maxi 11 pers.- supplément de tarif).

**EN EXTÉRIEUR** : le vaste parc libre et gratuit, réservé à nos visiteurs, dispose d'un espace ludo-pédagogique sur le monde souterrain. Des stations ludiques permettent à toute la famille de faire des expériences géologiques, de remonter le temps ou de s'initier à la spéléologie grâce à une aire de jeux spécifique.

Sur le reste du parc, de nombreux aménagements sont à la disposition des visiteurs : - espace muséographie - vélos générateurs pour éco-visite - espace géologique - parcours forestier - aire de jeux et de détente - aires de pique-nique - vaste hall d'accueil avec bar, boutique et librairie - restauration rapide du 01/04 au 15/09.

En juillet-août, réservation conseillée au 05 53 07 85 85 ou sur [www.gouffre-proumeyssac.com](http://www.gouffre-proumeyssac.com)

**The largest developed cave in the Périgord with easy access. 2 sound and light shows which enhance this "crystal cathedral". Possibility of descent in an 11 place "basket" with all round views of the cave. Open all Year except January and Christmas Day.**

**Enorme bóveda subterránea de gran interés geológico. Puede visitarse de varias maneras. En el exterior: amplio parque libre gratuito. Espacios lúdico-pedagógicos para toda la familia. Numerosas instalaciones a disposición de los visitantes: espacio museográfico, espacio geológico, rutas por el bosque, zona de juegos y descanso, picnic, bar, tienda y librería.**

**Die größte Tropfsteinhöhle des Périgord ist leicht zugänglich. 2 Sound- und Lichtshows setzen diese "Kristallkathedrale" so richtig in Szene. Sie haben die Möglichkeit, in einer Art „Korb“ mit 11 Plätzen und Rundumblick über die Höhle hinabzusteigen. Ganzjährig geöffnet, außer im Januar und an Weihnachten.**

**ANIMATIONS** Concert en août. Animation dans le ludo-parc sur le monde souterrain pendant les vacances d'hiver, printemps, été et Toussaint - programme sur : [www.gouffre-proumeyssac.com](http://www.gouffre-proumeyssac.com).

Animation « Père Noël » du 26 au 31 déc. à 15h et 16h.

Groupes scolaires toute l'année, sur demande animation sur les phénomènes géologiques du monde souterrain avec le professeur "Géopôle".

**OUVERTURE toute l'année sauf janvier et 25 décembre**

**HORAIRES**

Février, novembre et décembre : 14h-17h

Mars, du 16 au 30 septembre et octobre : 9h30-12h et 14h-17h30

Avril, mai, juin et du 1<sup>er</sup> au 15 septembre : 9h30-18h

Juillet, août : 9h-19h

**DURÉE** 40 à 45 min

**TARIFS**

Adulte : 10,50€ • Enfant (4-15 ans) : 6,90€

Groupe adultes : 8,10€ • Groupe enfants (scolaire) : 5,30€

24260 Audrix - Tél. 05 53 07 27 47 - Fax 05 53 54 75 03 - [proumeyssac@perigord.com](mailto:proumeyssac@perigord.com) - [www.gouffre-proumeyssac.com](http://www.gouffre-proumeyssac.com)

B6

### Grotte de Tourtoirac



Découverte en 1995, la grotte de Tourtoirac a émerveillé son inventeur puis ses amis spéléologues. Aujourd'hui, aménagée pour tous, elle vous fera découvrir cette fabuleuse diversité de concrétions que la nature a su façonner au fil du temps. Vous serez immergés dans un spectacle d'ombres et de lumières entre colonnes et draperies, excentriques et fistuleuses. Vous pourrez ensuite découvrir Tourtoirac, son passé préhistorique, son abbaye et l'histoire passionnante du roid' Araucanie. Boutique, aire de pique-nique. Jeux pour les enfants.

**Discovered in 1995 the cave amazed its finder and speleologists. Now the public can see the diversity of its concretions. Visit the village of Tourtoirac: its prehistory, its abbey.**

**Descubierta en 1995, la cueva le sorprenderá por su diversidad de concreciones. Disfrute de un espectáculo de luces y sombras. Tienda. Zona de Picnic. Juegos para niños. Visite también el pueblo de Tourtoirac: su prehistoria y abadía.**

**Die 1995 entdeckte Höhle versetzte ihren Finder und Höhlenforscher in Staunen. Heute kann die Höhle mit ihren abwechslungsreichen Konkretionen öffentlich besichtigt werden. Besuchen Sie auch den Ort Tourtoirac: seine Urgeschichte sowie seine Abtei.**

**OUVERTURE mars à novembre + vac. scolaires**

**HORAIRES** Mars et novembre : sam. et dim. de 14h à 18h

• Avril et octobre : tous les jours de 14h à 18h • Mai, juin, septembre : tous les jours de 10 à 12h et 14h à 18h • Juillet et août : tous les jours de 9h30 à 19h30

Ouvert pendant les vacances scolaires de Noël (sauf 25/12 et 01/01), février et Pâques.

**DURÉE** 1h • Dernier départ 1h avant fermeture.

**TARIFS** Adulte : 8,50€ • Enfant (6-14 ans) : 5,80€ • Groupe adultes : 6,80€ • Groupe enfants : 4€ • Audioguide : 1€

Les Combes - 24390 Tourtoirac - Tél. 05 53 50 24 77 - Fax 05 53 50 28 46 - [grotte@tourtoirac.fr](mailto:grotte@tourtoirac.fr) - [www.grotte-de-tourtoirac.fr](http://www.grotte-de-tourtoirac.fr)

C2

### Grotte du Grand Roc et Laugerie Basse



Après la visite guidée de la grotte du Grand Roc, qui s'ouvre à mi-hauteur d'une falaise surplombant la vallée de la Vézère, découvrez le site préhistorique de Laugerie Basse, à l'aide d'une tablette numérique qui rendra votre visite particulièrement ludique. **ANIMATIONS** : Visites nocturnes à thème les 17-24-31/07 et 14-21/08 à 20h30, résa obligatoire, durée 1h30. Exploration de la grotte dans les conditions proches de la première incursion souterraine effectuée par Jean Maury en 1924, avec le seul éclairage d'une lampe tempête.

**Halfway up a cliff face overlooking the Vézère valley, this mineral "forest" offers an incredible variety of crystallizations. World Heritage UNESCO site. Twinned tickets with Laugerie Basse possible.**

**Tras visitar la cueva Grand Roc, que se abre al acantilado sobre el Vézère, descubre el enclave prehistórico Laugerie Bass utilizando una tablet que hará su visita especialmente divertida.**

**Auf halber Höhe einer Felswand und mit Blick auf das Vézère-Tal bietet dieser Mineralien "wald" eine unglaublich große Vielfalt an Kristallbildungen. Zählt zum UNESCO Weltkulturerbe. Kombiniertes Ticket mit der Fundstätte „Laugerie Basse“ möglich.**

**OUVERTURE du 10/02/2018 au 6/01/2019**

**HORAIRES** Février, mars : 10h-12h30 et 14h-17h30 • Avril, mai, juin : 10h-13h et 14h-18h • Juillet, août : 10h-19h30 • Septembre, octobre : 10h-13h et 14h-18h • Novembre, décembre : 10h-12h30 et 14h-17h

**DURÉE** GRAND ROC : 40 mn et LAUGERIE BASSE : 1h

**TARIFS** Grand Roc : adulte 8,20€, enfant 5,60€ / Laugerie Basse : adulte 8,50€, enfant 6,00€ / Billet jumelé : adulte 11,50€, enfant 6,30€ Pass préhistoire (Lascaux/le Thot/Laugerie Basse) : adultes 24€, enfant 16,30€ / Pass préhistoire et géologie (Lascaux/le Thot/Laugerie Basse/Grand Roc) : adultes 32€, enfant 18,40€ - Tarifs groupes : nous consulter

24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 05 53 06 92 70 - [contact@semitour.com](mailto:contact@semitour.com) - [www.grotte-grand-roc.fr](http://www.grotte-grand-roc.fr) - [www.abris-laugerie-basse.fr](http://www.abris-laugerie-basse.fr)

C6

### Les Grottes de Maxange



Découvertes en 2000, ces grottes aux formidables cristallisations rares dites "excentriques", d'une richesse impressionnante sont un véritable chef d'œuvre de la nature. On y découvre également de magnifiques panneaux d'aragonites, des stalactites, stalagmites, fistuleuses, etc. Cette visite du monde souterrain vous surprendra de par sa qualité et les moyens techniques mis en œuvre. Bar. Boutique spécialisée en minéraux. Jeux enfants. Site classé au patrimoine National. 2 étoiles Michelin. Photos sans flash autorisées. Visite facile. Animaux sous conditions, dans les bras. Parking gratuit. Réservation possible par internet.

**Discovered in 2000, caves with extraordinary rare forms of crystallizations as well as stalactites, stalagmites and aragonites etc. One of nature's masterpieces. Mineral shop. Children's games.**

**Descubiertas en el año 2000, con extraordinarias formas únicas de cristalización "excéntrica". Bar. Tienda de minerales. Juegos para niños. 2 estrellas Michelin. Visita fácil. Fotos sin flash. Admisión condicionada de animales.**

**Erst im Jahr 2000 wurden diese Höhlen mit ihren außerordentlich seltenen Formen von Kristallbildungen sowie Stalaktiten, Stalagmiten und Aragoniten usw. entdeckt. Eines der Meisterwerke der Natur. Mineralien-Laden. Spiele für Kinder.**

**OUVERTURE du 2 avril à la fin des vacances de la Toussaint**

**HORAIRES**

Du 2 avril à juin et sept : 10h-12h et 14h-18h

Juillet et août : 9h30-19h

Oct. à fin des vac. Toussaint : 10h-12h et 14h-17h

**DURÉE** 40-45 min

**TARIFS** Adulte : 8,90€ • Enfant (4 à 12 ans) : 5,90€ • Groupe adultes (+ de 20 pers.) : 6,90€ • Groupe enfants : 4 à 5€ selon niveau scolaire.

Mestreguiral - 24480 Le Buisson-de-Cadouin - Tél. 05 53 23 42 80 - [contact@maxange.com](mailto:contact@maxange.com) - [www.maxange.com](http://www.maxange.com)

B7



Visites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# Le Gouffre de Proumeyssac

## Ici, la nature a fait preuve d'une créativité inouïe.

Dans une vaste salle on retrouve toutes les cristallisations du monde souterrain avec en plus des sources «pétrifiantes». Avec le soutien discret de la technologie, la « cathédrale de cristal » dévoile tous ses charmes au moment des impressionnants sons et lumières. Que l'on choisisse la visite classique ou la spectaculaire descente en nacelle le plaisir est assuré. En extérieur vaste parc ombragé avec ludo-parc du monde souterrain, aire de jeux, musée, aires de pique-nique, parcours forestier. Bar, boutique et snack (du 01/04 au 15/09). Animation «comprendre le gouffre» avec le «professeur Géopole». Vacances scolaires de printemps, été et Toussaint. Animations de Noël du 26 au 31/12.

 Here, nature shows off its amazing creativity. In a massive vault we find all the crystallizations of the underground world along with their "petrifying" sources. With the discrete support of technology, the "crystal cathedral" unveils all its charms under impressive sounds and lights. Whether you choose the standard tour or the spectacular descent in a basket, you are guaranteed to be delighted. A vast shaded outdoor park with an underground-themed funpark, playground, museum, picnic areas, forest paths. Bar, shop and snackbar (from 1/04 to 15/09).

 Aquí, la naturaleza ha demostrado una creatividad nunca vista. En una amplia sala, encontramos todas las cristalizaciones del mundo subterráneo con, además, fuentes «pétrificantes» Con el discreto apoyo de la tecnología, la «catedral de cristal» despliega todos sus encantos con los impresionantes sonidos y luces. Tanto si escogemos la visita clásica, como el espectacular descenso en góndola, el disfrute está garantizado. En el exterior, un amplio parque con espacios de sombra y con un parque lúdico sobre el mundo subterráneo, zona de juegos, museo, zona de picnic, rutas por el bosque, bar, tienda. Abierto todo el año excepto enero y el 25/12.

Plus d'informations en page 59  
**route de Proumeyssac - 24260 AUDRIX**  
**Tél. 05 53 07 27 47**  
**proumeyssac@perigord.com**  
**www.gouffre-proumeyssac.com**



Le PassVisitPérigord



**-20% SUR VOS VISITES**

En vente sur

**www.pass24.fr**

**OUVERT TOUTE L'ANNÉE  
SAUF JANVIER ET LE 25 DÉCEMBRE**

## HORAIRES

Février, novembre et décembre de 14h à 17h  
(visites à 14h30, 15h30 et 16h30)

Mars, du 16 au 30 septembre et octobre de  
9h30 à 12h et de 14h à 17h30

Avril, mai, juin et du 1er au 15 septembre de  
9h30 à 18h

Juillet et août de 9h à 19h



# Jardins d'Eyrignac



Eyrignac et ses Jardins, Monuments Historiques des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles, sont l'exemple même de l'Art Topiaire avec une collection unique de sculptures végétales. Eyrignac et ses Jardins, c'est aussi une belle histoire de famille depuis plus de 500 ans !

**EYRIGNAC, UN JARDIN A VISITER EN FAMILLE :**

Jeux aventure pour les enfants à l'aide d'une boussole, d'une longue-vue ou d'une loupe avec un cadeau à la clé ! +5 +7 +13.

Venez partager un moment convivial lors de nos Pique-Niques Blancs : soirée dansante DJ, tenue blanche recommandée, bar à cocktails, feux d'artifices !

 *Eyrignac et ses Jardins, Historic monuments of the 17th and 18th centuries, are a model of Topiary Art with a unique collection of sculpted plants. Eyrignac et ses Jardins is also a beautiful family story, that has been lasting for more than 500 years !*

**EYRIGNAC, A GARDEN TO BE VISITED IN FAMILY :**

*Now available in English, adventure quiz games with a compass, a telescope or a magnifying glass, and a gift as a reward ! +5 +7 +13 Come and share a friendly moment during our White Picnics : dance DJ, white dress code, cocktail bar, fireworks !*

Plus d'informations en page 61

**24590 SALIGNAC-EYVIGUES**

**Tél. 05 53 28 99 71**

**contact@eyrignac.com - www.eyrignac.com**

>>> **PATRIMOINE NATUREL JARDINS** GARDENS / JARDINES / GÄRTEN

## Eyrignac et ses jardins



Le plus beau jardin du Périgord avec une collection unique de sculptures végétales.

Monuments Historiques XVII<sup>e</sup> - XVIII<sup>e</sup> siècles : 500 ans d'histoire à découvrir grâce à la passion d'une même famille depuis 22 générations. Exemple même de l'art topiaire, ces jardins de verdure composés de charmes, d'ifs, de buis et de cyprès se visitent à chaque saison. Tout est mis en œuvre pour privilégier l'exception dans un jardin : la qualité et la tradition de la taille à la main, le travail soigneux de finition des gazons, la maîtrise des végétaux. Jardin des sources, jardin potager et jardin fleuriste. Visite libre sur 10 ha et balade sur les sentiers botaniques au cœur du domaine forestier de 200 ha.

Point de vue et table d'orientation. Restaurant et salon de thé avec terrasse dominant les jardins. Aire de pique-nique et parkings ombragés. Boutique de cadeaux. Quiz enfants avec cadeau.

 *The most beautiful garden in Périgord: an exceptional example of the art of topiary in the French style. 17th and 18th century Historic Monument. Also a springs garden, vegetable garden, flower garden and wild flower meadow. Open all year, every day. Activities : Easter:Treasure Hunt Sunday and Monday; Rendez-vous in the garden 2 and 3 June. Let's Dance picnics dressed in white Monday evenings 16 July to 20 August. Heritage Days 15 and 16 September.*

 *El jardín más hermoso del Perigord, con una colección única de esculturas vegetales. Monumentos históricos del siglo XVI y XVII. Jardines excepcionales: Jardín de manantiales, jardín horticola, jardín de flores. Visita libre en 10 ha y paseos por los senderos botánicos en el corazón de un bosque de 200 ha. Restaurante y Salón de Té con terraza. Tienda. Zona de Picnic y Parking a la sombra.*

 *Der schönste Garten im Périgord: ein außergewöhnliches Beispiel für einen Formschnittgarten im französischen Stil. Zählt zu den historischen Denkmälern des 17. und 18. Jahrhundert. Er umfasst ebenso einen Frühlingsgarten, einen Gemüsegarten, einen Blumengarten sowie eine Wildblumenwiese. Ganzjährig täglich geöffnet. Aktivitäten: Ostern: am Sonntag und Montag Schatzsuche; Rendezvous in den Gärten am 2. und 3. Juni. Tanz- und Picknickveranstaltung „Let's Dance picnics“, ganz in weißer Kleidung an den Montagabenden des 16. Juli und 20. August. Tage des Denkmals am 15. und 16. September.*

### ANIMATIONS

Trésors de Pâques, dimanche 01/04 et lundi de Pâques 02/04.

Rendez-vous aux jardins samedi 2 et dimanche 3 juin

Happy pique-niques blancs tous les lundis soirs du 16 juillet au 20 août.

Soirée festive à ciel ouvert : pique-nique sur les pelouses, bar à cocktail, feux d'artifice, mise en lumière de la roseraie et soirée dansante.

Journées du Patrimoine : ouverture du Manoir et accès à tous les jardins sans limites 15 et 16 septembre.

### OUVERTURE toute l'année 7j/7

#### HORAIRES

Du 01/01 au 31/03 : 10h30-12h30 / 14h30-tombée de la nuit

Du 01/04 au 30/04 : 10h-19h • Du 01/05 au 30/09 : 9h30-19h. Ouverture de

la billetterie jusqu'à 19h

Du 01/10 au 31/10 : 10h-tombée de la nuit

Du 01/11 au 31/12 : 10h30-12h30 / 14h30 tombée de la nuit.

**DURÉE** Minimum 1h30

#### TARIFS

Adulte : 12,50€ • Enfant (5-10 ans) : 6,50€, (11-18 ans) : 8,50€

Groupe adultes : 8,50€ • Groupe enfants (jusqu'à 10 ans) : 5€

Pass famille (2 adultes et jusqu'à 3 enfants ou ados) : 39€

### Bambousaie de la Roque-Gageac



Écrin vert et exotique situé au cœur du Périgord Noir, la Bambousaie de La Roque-Gageac (jardin botanique essentiellement dédié aux bambous) sera heureuse de vous accueillir dans un cadre totalement dépayçant et très ombragé où vous pourrez découvrir en toute sérénité de nombreuses variétés de bambous mais aussi de bananiers et d'autres végétaux. Boutique de souvenirs, objets en bambou, graineterie plantes exotiques, littérature botanique, cartes postales, salon de thé.

**FR** This lush and exotic garden situated in the heart of the village of La Roque Gageac has many varieties of bamboo as well as banana trees and other plants. Souvenir shop, tea room.

**ES** Exótico jardín botánico dedicado a los bambúes, pero también con bananos y otras plantas, en un marco incomparable. Tienda, objetos en bambú, semillas de plantas exóticas, literatura botánica, postales y salón de té.

**DE** Dieser üppige und exotische Garten im Herzen des Ortes La Roque Gageac weist viele Variationen von Bambuspflanzen und Bananenbäumen sowie viele weitere Pflanzen auf. Souvenirshop, Teestube.

24250 La Roque Gageac - Tél. 07 81 69 00 56 - contact@bambousaie-la-roque-gageac.com - www.bambousaie-la-roque-gageac.com

D7

### Les Bambous de Planbuisson



Un Rêve de Bambous en Périgord : spectaculaire collection de bambous (240 espèces) et autres graminées du monde entier présentés dans un jardin de 2 ha à l'ambiance tropicale. Promenade féerique au cœur d'une végétation sauvage et luxuriante où règnent la poésie et l'harmonie. La grande diversité botanique de ce jardin atypique vous invite à un voyage dépayçant des montagnes chiliennes aux hautes altitudes du Tibet. Merveilleux jardin remarquable qui enchantera toute la famille.

**FR** A bamboo dream. An enchanted walk through luxuriant vegetation. A collection of bamboos and other grasses from all over the world, unique in Europe, set in 2 hectares. Open All Year.

**ES** Un jardín inolvidable de 2 ha con pasarelas hechas de cáscaras de nuez. Alberga una colección única en Europa de bambú y de otras plantas de todo el mundo. Gran diversidad botánica para un viaje atípico en un ambiente tropical.

**DE** Ein Bambustraum. Ein bezaubernder Spaziergang durch üppige Vegetation. Hier finden Sie auf einer Fläche von 1,5 Hektar eine Sammlung von Bambussen und weiterer Arten von Gräsern aus der ganzen Welt, die in Europa einzigartig ist. Ganzjährig geöffnet.

20, rue Montaigne - 24480 Le Buisson-de-Cadouin - Tél. 05 53 57 68 02 - contact@bambous-planbuisson.com - www.bambous-planbuisson.com

B7

# Les Bambous de Planbuisson



A 40mn de Sarlat, Périgueux et Bergerac, le Jardin Remarquable Les Bambous de Planbuisson.

Jardin naturel sauvage, tropical et luxuriant.

Plus d'informations en page 62

**20 rue Montaigne  
24480 LE BUISSON  
Tél. 05 53 57 68 02  
www.bambous-planbuisson.com**

### Le Jardin de la Ferme Fleurie



Niché au beau milieu de la vallée de la Dordogne, sur plus de 5 000 m<sup>2</sup>, dans un savant mélange de couleurs se côtoient fleurs annuelles, vivaces, arbustes à fleurs. Un véritable havre de paix, un feu d'artifice naturel, une surprise à chaque pas... Vous aimerez vous promener, rêver et vous détendre dans ce lieu ressourçant et authentique apprécié des amateurs de jardin et de poésie. 1 km après Vitrac, direction La Roque Gageac, 2ème à droite. Animaux admis sous conditions, dans les bras.

**FR** A garden situated in the beautiful Dordogne valley with a colourful display of annuals, perennials, shrubs and flowers. A haven of peace. 1km after Vitrac, direction La Roque Gageac, 2nd on the right.

**ES** Hermoso jardín de más de 5000 m<sup>2</sup> situado en el centro del Valle del Dordogne, a 1km de Vitrac. Una mezcla de colores formada por plantas caducas, perennes y arbustos en flor. Admisión de animales condicionada.

**DE** Dieser Garten befindet sich im schönen Dordogne-Tal und zeigt eine farbenfrohe Sammlung einjähriger und mehrjähriger Pflanzen, Stauden und Blumen. Eine Oase des Friedens. 1km nach Vitrac, Richtung La Roque Gageac, 2. Straße rechts.

Le Colombier - 24250 La Roque Gageac - Tél. 05 53 28 33 39 - reservation@fermefleurieperigord.com - www.fermefleurieperigord.com

D7

### Les Jardins de l'imaginaire



Création contemporaine unique en Europe, les Jardins de l'Imaginaire invitent à l'un des plus beaux voyages au cœur du Périgord Noir. Sur plus de 6 hectares en terrasses, ce site majeur vous propose une visite guidée inédite dans l'art universel des jardins. 13 jardins thématiques, bois sacré, fil d'or, tunnel végétal, jardins d'eau, roseraie... rythmeront votre parcours.

**FR** Contemporary creation unique in Europe. This important site offers one of the most beautiful guided visits in the Périgord Noir. 13 themed gardens; sacred wood, rose garden, water garden etc.

**ES** Una creación contemporánea única en Europa. Propone una de las visitas guiadas más bellas del Périgord Noir por 6Ha, que incluyen 13 jardines temáticos, un bosque sagrado, jardines de agua, rosaladas, túneles vegetales...

**DE** Eine in Europa einzigartige Anlage. Dieser bedeutende Ort bietet eine der schönsten geführten Besichtigungen im ganzen Périgord Noir an. 13 nach Themen angeordnete Gärten; heiliger Wald, Rosengarten, Wassergarten usw.

Place de Genouillac - 24120 Terrasson Lavilledieu - Tél. 05 53 50 86 82 - Fax 05 53 50 55 61 - imaginaire@ville-terrasson.com - www.jardins-imaginaire.com

E4

**OUVERTURE du 01/04 au 08/10**

**HORAIRES** (toutes les visites sont guidées)

Avril, mai, juin, septembre : 10h à 11h30 et 14h-17h30

(17h en sept) - Fermé le mardi

Juillet-août : 7j./7 10h à 18h

**DURÉE** 1h15

**TARIFS** Adulte : 7,50€ • Enfant (-10 ans) : gratuit

Jeune (10 à 18 ans) & Etudiant : 4,50€

Groupe adultes : 6€ • Groupe enfants : 3,50€ à 4€

**OUVERTURE du 1<sup>er</sup> juillet au 15 septembre**

**HORAIRES** Entrées de 10h30 à 19h. Fermeture des portes à 20h. Fermé le samedi.

**DURÉE** Environ 1h30

**TARIFS** Adulte : 7€

**TARIFS RÉDUITS** Entrée famille (au moins 1 adulte & 1 enfant + 6 ans) : 5,50€/ pers. • Enfant : gratuit - de 6 ans • Carte sénior (+60 ans) : 4,50€ • Groupe scolaires : 2€ • Groupe (+ 8 pers) : 5€

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES** Mars, avril, mai, juin, septembre, octobre, novembre : mercredi à dimanche et jours fériés 10h-12h et 14h-18h. Fermé lundi et mardi (sauf fériés) • Juillet, août : 10h-19h • Décembre à février : sur RDV

**DURÉE** 1h

**TARIFS** Adulte : 6€ réduit 5€ • Enfant (12-18 ans en famille) : 2€ Gratuit -12 ans en famille • Groupe adultes : 5€ • Groupe enfants : 4€

## Les Jardins de Cadiot



Un parcours initiatique en dix jardins. Hormis une collection de pivoines et de roses au printemps, une floraison continue de plus de 1000 variétés de vivaces accompagnent le visiteur. Des sculptures jalonnent ce parcours et en font un site culturel unique. Salon de thé dans les patios.

ANIMATIONS : Découverte des plantes médicinales. Tous les mardis de 10h30 à 12h30. Réservation : 06 71 25 27 31

**FR** A walk through ten different gardens. After the roses and peonies in spring a collection of 1000 varieties ensures a continuous display of flowers. The addition of sculptures make this a unique cultural site. Open from 1st May to 30th September.

**ES** Un paseo iniciático a través de 10 jardines. Una colección de más de 1.000 variedades de flores que acompañan al visitante. Las esculturas que lo adornan hacen de este paseo un lugar cultural único. Se puede reservar. ACTIVIDADES 2016: Plantas medicinales, todos los martes.

**DE** Ein Spaziergang durch zehn verschiedene Gärten. Nach den Rosen und Pfingstrosen im Frühjahr garantiert eine Sammlung von 1000 Sorten die ununterbrochene Präsentation schöner Blumen. Durch die Skulpturen, die man hier ebenso vorfindet, entsteht ein einzigartiger kultureller Ort. Vom 1. Mai bis 30. September geöffnet.

**OUVERTURE** du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre

**HORAIRES** Du 1<sup>er</sup> mai au 30 septembre : 10h-19h

**DURÉE** 1h

**TARIFS**

Individuel : 7,50€ • Etudiant : 6€

Demandeur d'emploi : 6€

Enfant (gratuit jusqu'à 14 ans)

Groupe adultes : 6€ • Groupe scolaires : 4,50€

Campredon - 24370 Carlux - Tél. 05 53 29 81 05 - 06 24 27 84 40 - contact@lesjardinsdecadiot.com - www.lesjardinsdecadiot.com

F6

# Les Jardins de Cadiot



Un parcours initiatique en dix jardins cultivés selon les principes de la permaculture. Une floraison continue de plus de 1000 variétés de vivaces accompagne le visiteur. Du printemps à l'automne se succèdent les collections telles que roses, pivoines, allium en mai/juin ; Hortensias, Agapanthes, Dahlias en juillet/ août ; sauges d'Amérique du sud, Asters, Graminées en Septembre/Octobre.

Des sculptures jalonnent ce parcours.  
Salon de thé dans les patios.

Plus d'informations en page 63

**Campredon - 24370 CARLUX**  
Tél. 05 53 29 81 05 - 06 24 27 84 40  
contact@lesjardinsdecadiot.com  
www.lesjardinsdecadiot.com

## Les Jardins de Haute Terre



Ouvert toute l'année uniquement sur réservation. Jardins ethnobotaniques sur le toit du Sarladais, 2h de visite minimum sur 4 ha. Jardin le plus intimiste du Périgord. Grand site panoramique. Vaste tableau de Nature, entre bois et jardins, posé en silence. Carnet de voyage botanique, archéologique, historique. Mémoire du vivant, éloge de tous les sens, jardin de vie de l'homme. Jardins de peintres. Parking gratuit ombragé. Renseignements par téléphone.

**FR** Ethnobotanic gardens in a 4 hectare site. The most intimate garden in the Périgord. A botanical, archaeological and historical journey. A painter's garden. Guided or non-guided visits. Open all year. Reservation essential.

**ES** Jardines de etnobotánica esparcidos por un área de 4 hectáreas. Recorrido botánico, arqueológico e histórico de, al menos, 2 h. Parking gratuito y a la sombra. Festivales y eventos en la Web: también puede informarse por teléfono.

**DE** Ethnobotanische Gärten auf einer Fläche von 4 Hektar. Der gemütlichste Garten des Périgord. Eine botanische, archäologische und historische Reise. Ein Garten für Maler. Besichtigungen mit oder ohne Führer. Ganzjährig geöffnet. Reservierung unbedingt erforderlich.

**OUVERTURE** toute l'année

**HORAIRES** Au choix

• Visites libres • Visites commentées

• Ateliers découvertes à thème

**DURÉE** 2h minimum

**TARIFS** Visite libre adulte : 10€ • Visite libre enfant (12 à 18 ans) : 5€ • Gratuit -12 ans. Visite guidée à thèmes : 20€ • Groupe : tarifs dégressifs

Le Dau (nord) - 24200 St-André-Allas - Tél. 06 84 39 57 36 - 06 86 92 25 99 - jardinsdehauteterre@free.fr - http://jardinsdehauteterre.free.fr - GPS : 44.873511 - 1.141462 D6





# Les Jardins d'eau

## Le jardin remarquable du Périgord & Labyrinthe aquatique

Le jardin remarquable du Périgord, dépaysement géo-graphique unique en France, surplombant les berges sauvages de la rivière Dordogne et de la forêt des druides, les Jardins d'Eau sont dédiés à la luxuriance des lotus, nymphéas, nymphéas exotiques et tropicaux. La multitude des variétés et couleurs illuminent les jardins de leur beauté. Les fleurs de lotus peuvent s'élever à plus de 2 mètres au-dessus de l'eau, originaire d'Amérique, d'Orient et d'Asie, où le lotus est symbole de beauté et de pureté. Sur et entre les différents plans d'eau et bassins, ruisseaux et cascades, vous découvrirez un véritable «arboretum» aquatique où les grenouilles et libellules vous souhaiteront la bienvenue. NOUVEAUTÉS : unique en Europe découvrez le 1<sup>er</sup> labyrinthe aquatique, sur plus de 500 mètres de passerelle à fleur d'eau, entre flore et faune aquatique. Aire de pique-nique, boutique cadeaux, pépinière et jardinerie aquatique. Gratuit pour les petits, nourrissage des carpes Koï japonaises. Labyrinthe aquatique.

 *The Water Gardens, situated next to the River Dordogne are dedicated to the luxuriance of lotus and water lilies. The lotus flowers - some up to 2m tall - come from America, the Middle East and Asia. Wide range of aquatic plants in flower from May to October.*

Plus d'informations en page 65

« Saint Rome »

24200 CARSAC AILLAC

Tél. 05 53 28 91 96 / 06 08 92 37 82

lesjardinsdeau@wanadoo.fr

www.jardinsdeau.com

**OUVERT DU 1<sup>ER</sup> MAI AU 30 SEPTEMBRE**

### HORAIRES

Mai, juin, juillet et août : tous les jours de 10h à 19h  
Septembre : tous les jours de 11h à 18h

### ANIMATIONS

Rendez-vous aux jardins 2018 : 1, 2 et 3 juin  
Labyrinthe aquatique, aquarium, serre tropicale et brumisation

### DURÉE

1h à 2h en visite libre



## >>> PATRIMOINE NATUREL JARDINS GARDENS / JARDINES / GÄRTEN

### Les Jardins d'eau



Le jardin remarquable du Périgord, dépaysement géographique unique en France, surplombant la rivière Dordogne. Lotus, nymphéas exotiques et tropicaux originaire d'Amérique, d'Orient et d'Asie. Le Lotus est le symbole de pureté, de beauté, ses fleurs peuvent s'élever à plus de 2,40 mètres de hauteur. Sur et entre les différents plans d'eau, bassins, ruisseaux et cascades, vous découvrirez un véritable «arboretum» aquatique. Labyrinthe aquatique unique en Europe, plus de 550 mètres de passerelle à fleur d'eau.

**FR** The Water Gardens, situated next to the River Dordogne are dedicated to the luxuriance of lotus and water lilies. The lotus flowers - some more than 2.4m tall - come from America, the Middle East and Asia. Wide range of aquatic plants in flower from May to October.

**ES** Marco geográfico incomparable único en Francia. Jardines de agua dedicados a la exuberancia del loto, los lirios y los nenúfares. Novedades: Laberinto acuático, único en Europa. Zona de Picnic, tienda de regalos, vivero y centro de jardinería acuático, alimentación de carpas Koi japonesas.

**DE** Die Wassergärten, die sich ganz in der Nähe des Dordogne-Flusses befinden, sind ganz der Üppigkeit des Lotus und der Wasserlilien gewidmet. Die Lotusblumen - von denen einige mehr als 2,40 m hoch sind - stammen aus Amerika, dem Nahen Osten und aus Asien. Von Mai bis Oktober große Vielfalt an blühenden Wasserpflanzen.

**OUVERTURE** du 01/05 au 30/09 (tous les jours)

**HORAIRES** Mai, juin, juillet et août : 10h-19h  
Septembre : 11h-18h

**DURÉE** 1h à 2h visite libre

**TARIFS** Adulte : 8€ • Enfant (12 à 17 ans) : 6,50€ • Enfant (6 à 11 ans) : 4,50€ • Moins de 6 ans : gratuit • Étudiant, demandeur d'emploi, personne handicapé (individuel et groupe) : 6,50€ • Groupe adulte (à partir de 15) : 6€ • Groupe scolaire, centre de loisirs : 4€

Saint-Rome - 24200 Carsac-Aillac - Tél. 05 53 28 91 96 - 06 08 92 37 82 - 06 81 78 01 73 - lesjardinsdeau@wanadoo.fr - www.jardinsdeau.com

E7

### Jardins Panoramiques de Limeuil



Situés à l'emplacement de l'ancien château fort, au sommet d'un village classé « plus beaux villages de France », les jardins panoramiques surplombent la confluence des rivières Dordogne-Vézère. Tout au long de votre parcours, appréciez les jardins pédagogiques, ludiques et interactifs, les sentiers d'interprétation thématiques, la ruche pédagogique, le parc à l'anglaise arboré de 2 ha et une vue à 360° sur les paysages environnants. Nouveau : Sentier des paysages du Docteur Linarès.

**FR** Panoramic gardens set above one of the Most Beautiful Villages in France and the confluence of the Dordogne and Vézère Rivers. A series of themed gardens. Summer workshops.

**ES** 2 Ha de jardines en uno de los pueblos más bonitos de Francia. En familia o en grupo, ofrece visitas lúdicas e interactivas adaptadas y talleres pedagógicos.

**DE** Oberhalb eines der schönsten Orte Frankreichs und des Zusammenflusses von Dordogne und Vézère gelegene Panoramagärten. Eine Reihe von Themengärten. Workshops im Sommer.

**OUVERTURE** du 1<sup>er</sup> avril au 4 novembre

**HORAIRES** Juillet et août : 10h-20h tous les jours • Avril et octobre : 10h-18h sauf le samedi • Mai, juin et septembre : 10h-18h sauf le samedi 14h-18h

**DURÉE** 1h minimum

**TARIFS** Adulte : 8€ • Enfant (6-18 ans) : 5,50€ • Groupe adultes : 6,90€ (libre) ou 7,90€ (guidée) • Groupe enfants : nous consulter • Carte pass Sites Au Fil du Temps : 2<sup>ème</sup> visite tarif réduit, 3<sup>ème</sup> visite demi-tarif... jusqu'à la gratuité

Animations : calendrier sur [www.agenda-aufildutemps.com](http://www.agenda-aufildutemps.com)

24510 Limeuil - Tél. 05 53 73 26 13 - 05 53 57 52 64 - jardins.panoramiques.limeuil@gmail.com - www.jardins-panoramiques-limeuil.com

B6

# Les Jardins Panoramiques de Limeuil



«Situés à l'emplacement de l'ancien château fort au sommet d'un village classé « plus beaux villages de France », les jardins panoramiques surplombent la confluence des rivières Dordogne-Vézère et les toits de son village médiéval. Tout au long de votre parcours, appréciez les jardins pédagogiques, ludiques et interactifs (jardin médiéval, jardin des sorcières, jardin d'eau, jardin des insectes...), les sentiers d'interprétation thématiques, la ruche pédagogique et une vue à 360° sur les paysages environnants. La visite se fait en autonomie dans ce parc à l'anglaise arboré de 2 ha.

Tous les jours, participez au concours photo, installez-vous autour des jeux géants et en famille suivez Phil le jardinier avec son jeu de piste. Et l'été, participez aux ateliers d'initiation à la teinture naturelle et à l'impression végétale.

En groupe ou dans le cadre scolaire, l'équipe du jardin vous propose des visites adaptées et accompagnées avec des ateliers pédagogiques. Boutique, Glacier et Librairie  
**Nouveau** : Sentier des paysages du Docteur Linarès.

**FR** The panoramic gardens overhang both rivers Dordogne and Vézère with a 360° panorama. Throughout your outing, you'll appreciate the educational, playful and interactive gardens installed in this English landscape park of 2 hectares. Walk through the interpretation stations and the different gardens. Families, groups or school trips : visits are adapted and guided with educational workshops and activities. New this year : enjoy playing with the new giant games in the garden and discover the bees with our educational hive !

**OUVERT DU 1/04 AU 4/11/2018**

**Horaires, Programme d'animations ... sur [www.jardins-panoramiques-limeuil.com](http://www.jardins-panoramiques-limeuil.com)**  
**24510 LIMEUIL - Tél. 05 53 73 26 13**





Vitites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# Les Jardins de Marqueyssac

## Les plus beaux panoramas du Périgord.

Site classé, les jardins romantiques et pittoresques de Marqueyssac offrent plus de 6 km de promenades ombragées, bordées de 150 000 buis centenaires taillés à la main, et agrémentées de belvédères, rocailles, parcours d'eau et théâtres de verdure. Du Belvédère de la Dordogne, à 130 mètres au-dessus de la rivière, se déploie un point de vue exceptionnel sur l'ensemble de la vallée, ses châteaux et ses plus beaux villages de France. Le parc est aménagé pour se visiter librement. Une signalétique illustrée renseigne sur l'histoire de la vallée, sa faune et sa flore. Complémentaire de la visite libre, une visite guidée (en français et en anglais) est proposée de façon facultative et sans supplément de prix d'avril à septembre. Nombreuses animations programmées au gré des saisons : grande chasse aux œufs de Pâques, Via Ferrata, atelier bricolage « Petits Curieux de Nature », Soirées aux Chandelles, initiation à l'escalade, parcours-filet dans les arbres, exposition de Kan, un rare squelette d'allosaure !

 A listed site, the romantic and picturesque gardens of Marqueyssac offer more than 6 kms of shaded paths bordered by 150 000 hand-pruned box trees a hundred years old, the whole embellished with belvederes, waterways, rockeries and grassy clearings. Panoramic views of the Dordogne valley. The gardens can be visited at one's own pace. Illustrations along the paths tell about the history of the valley, its wildlife and its flora. One can also choose to follow a guide (in French or in English) without extra payment from April till September. Various activities : Easter egg hunt, Via Ferrata, art & crafts workshop for children, rock climbing, candlelight nights, exhibition of Kan, a rare dinosaur skeleton!

Plus d'informations en page 67  
24220 VÉZAC (9 km de Sarlat)  
Tél. 05 53 31 36 36 - [www.marqueyssac.com](http://www.marqueyssac.com)  
[jardins@marqueyssac.com](mailto:jardins@marqueyssac.com)

Le PassVisitPérigord   
-20% SUR VOS VISITES  
En vente sur [www.pass24.fr](http://www.pass24.fr)

**OUVERT TOUS LES JOURS, TOUTE L'ANNÉE**

### HORAIRES

Fév., mars et d'oct. au 11 novembre de 10h à 18h  
Avril, mai, juin et sept. de 10h à 19h  
Juillet et août de 9h à 20h (Soirée aux Chandelles tous les jeudis de 19h à minuit)  
Du 12 novembre à fin janvier de 14h à 17h  
Dernière admission : 1 h avant la fermeture

**DURÉE** 1h à 1h30 - Gratuit pour les moins de 10 ans.  
Restaurant et salon de thé au château et sur sa terrasse panoramique du 25 mars au 4 novembre



Le Bastion



Via Ferrata



Marqueyssac aux chandelles

## &gt;&gt;&gt; PATRIMOINE NATUREL JARDINS GARDENS / JARDINES / GÄRTEN



## Les Jardins de Marqueyssac



Les plus beaux panoramas du Périgord. C'est aujourd'hui le jardin le plus visité du Périgord. Site classé, les jardins romantiques et pittoresques de Marqueyssac offrent plus de 6 kilomètres de promenades ombragées, bordées de 150 000 buis centenaires taillés à la main, et agrémentées de belvédères, rocailles, parcours d'eau et théâtres de verdure. Du Belvédère de la Dordogne, à 130 mètres au-dessus de la rivière, se déploie un point de vue exceptionnel sur l'ensemble de la vallée, ses châteaux et ses plus beaux villages de France. Volière. Dioramas sur la faune sauvage du Périgord. Boutique-Librairie. Téléchargez l'application des jardins pour une découverte ludique et originale des jardins !

**EN** The most visited garden in the Périgord. Panoramic views of Dordogne valley. More than 6kms of shady paths edged by 150 000 box plants pruned by hand. Wood turning workshops in season. Open All Year Every Day. Café and restaurant March 25 to November 4. Activities (school holidays, bank holidays). Egg Hunt : Easter Sunday and Monday afternoon (booking essential). National Gardens Day : Sunday 3 June. Marqueyssac Candlelight : Saturday 2 June and Thursday evenings, July and August.

**ES** El jardín romántico y pintoresco más visitado actualmente en Périgord. Más de 6 km de paseos a la sombra rodeados por más de 150 000 bujes centenarios tallados a mano. Areas de juegos, columpios y cabañas. Talleres infantiles. Pajarera y pavos en libertad. Artesano tornero en temporada. Tienda y librería.

**DE** Der am häufigsten besuchte Garten im Périgord. Panoramablick über das Dordogne-Tal. Mehr als 6 km schattige Wege, eingefasst von 150 000 von Hand gestutzten Buchsbäumen. Während der Saison Holzdreher-Workshops. Ganzjährig täglich geöffnet. Café und Restaurant vom 25. März bis zum 4. November geöffnet. Aktivitäten (in den Schulferien und an Feiertagen). Eiersuche: am Ostersonntag- und montag Nachmittag (Buchung dringend erforderlich). Nationaler Tag des Gartens: Sonntag, 3. Juni. Marqueyssac Kerzenlichtabende: Samstag, 2. Juni und an den Donnerstagen im Juli und August.

**ANIMATIONS 2018**

- Grande chasse aux œufs de Pâques (inscription obligatoire) le dimanche 1<sup>er</sup> et le lundi 2 avril après-midi : ateliers de décoration d'œufs, initiation au tournage, escalade.
- Atelier du tourneur sur bois : ouvert d'avril à la Toussaint.
- Via Ferrata du 16 avril à la Toussaint selon planning. Parcours acrobatique en falaise.
- Rendez-vous aux jardins le dimanche 3 juin : animations pour les enfants (atelier « Petits Curieux de Nature »), Via Ferrata, exposition de sculptures végétales éphémères et démonstration de tailles de buis.
- Ateliers bricolage « Petits Curieux de Nature » : vac. Pâques et Toussaint, WE fériés de mai, tous les jours en juillet et août.
- Initiation à l'escalade sur les falaises aménagées du site (réservé aux enfants de plus de 6 ans) : tous les matins de 9h30 à 12h30 des mois de juillet et d'août sauf le samedi.
- Exposition de Kan, un rare squelette d'allosaure au Pavillon de la Nature.
- Parcours-filet dans les arbres, aires de jeux et cabanes. • Livret jeu pour les enfants à partir de 7 ans : gratuit

**ANIMATIONS NOCTURNES 2018** • Marqueyssac aux Chandelles : soirée aux Chandelles. De 19h à minuit, tous les jeudis soir de juillet et d'août et le samedi 2 juin. Promenade nocturne jalonnée de 2000 bougies, 4 animations musicales, ateliers et spectacles pour les enfants.

**OUVERTURE toute l'année, tous les jours.****Salon de thé et restaurant panoramiques du 25 mars au 4 novembre 2018.**

**HORAIRES** Fév, mars et d'octobre au 11/11 : 10h-18h • Avril, mai, juin et septembre : 10h-19h • Juillet et Août : 9h-20h (soirée aux chandelles tous les jeudis de 19h à minuit) • Du 12/11 à fin janvier : 14h-17h • Dernière admission 1h avant la fermeture.

**DURÉE** Visite libre 1h à 1h30

**TARIFS** Adulte : 9,80€ • Enfant (10 à 17 ans) : 4,90€ • Enfant (-10 ans) : gratuit • Groupe adultes : 7€ • Groupe Enfants : de 3€ à 3,60€ • Billet jumelé Marqueyssac / Castelnaud (valable 1 an)

Le Belvédère de la Dordogne - 24220 Vezac - Tél. 05 53 31 36 36 - Fax 05 53 31 36 30 - jardins@marqueyssac.com - www.marqueyssac.com

D7

## &gt;&gt;&gt; PATRIMOINE NATUREL MINÉRAUX MINERALS / MINERALES / MINERALIEN



## Compagnie Générale des Minéraux - Bijouterie



Visite gratuite. Unique en France, « la caverne d'Ali Baba », un site incontournable : plus de 200 tonnes de minéraux, des pièces exceptionnelles en provenance du monde entier. Musée sur 2 étages, visite des ateliers. Importateur depuis 1920, quatre générations d'expérience. Il faut venir pour y croire. Visite guidée pour groupe sur demande. Vente directe de minéraux : bijouterie, joaillerie, pierres fines et précieuses. Parking gratuit.

**EN** Unique in France this « Ali Baba's » cavern houses 200 tons of mineral samples from all over the world in a collection begun in 1920. You have to see it to believe it. Free visit. Shop. Open All Year.

**ES** Visita gratuita. Una cueva de « Ali Baba », con más de 200 toneladas de minerales y piezas excepcionales de todo el mundo. Museo de 2 pisos. Talleres. Visita guiada para grupos bajo demanda. Venta de minerales. Parking gratuito.

**DE** Diese in Frankreich einzigartige « Ali Baba's » Höhle beherbergt 200 Tonnen Mineralienproben aus der ganzen Welt in einer Sammlung, mit der bereits 1920 begonnen wurde. Das müssen Sie selbst sehen, damit Sie es glauben. Kostenloser Besuch. Shop. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** 10h30 - 12h30 / 15h - 18h30

Juillet - août : de 10h à 19h30 sans interruption

**DURÉE** libre

Le Luc - 24220 Vezac - Tél. 05 53 28 35 78 - www.cgmbmineraux.com - societecgmb.nausicaa@orange.fr

D7



## Cristaux et Couleurs



Boutique offrant un choix rigoureusement sélectionné de pierres et de minéraux destinés à l'amélioration du bien-être et de l'habitat. Une attention particulière a été accordée à la provenance des pierres, leur qualité et les conditions dans lesquelles elles ont été extraites et travaillées. Ce choix garantit une sélection de haute qualité énergétique et vibratoire donnant aux utilisateurs des résultats efficaces et rapides. Vous pouvez bénéficier d'un conseil personnalisé grâce à nos experts. Venez découvrir également notre gamme de «Parfums de Couleurs» au service de votre bien-être.

**EN** Exhibition of minerals from around the world, specializing in stone wellness. 80 m2 of exhibition. Direct sales, jewellery, fine and precious stones... Open all year.

**ES** Exposición incomparable de minerales del mundo entero especializada en piedras para el cuidado de la salud de alta calidad. Visita guiada de grupos (máx. 15) previa reserva. Visita a la exposición previa reserva. Venta directa.

**DE** Ausstellung von Mineralien aus der ganzen Welt, spezialisiert auf Wellness-Steine. 80 m2 große Ausstellungsfläche. Direktverkauf, Schmuck, edle und kostbare Steine...Ganzjährig geöffnet

**OUVERTURE Fermeture annuelle du 15 janvier au 7 février 2018.****HORAIRES**

Lundi au samedi 9h30-19h

En saison : ouverture le dimanche

**DURÉE** libre

34 Rue de la République - 24200 Sarlat - Tél. 05 64 10 04 96 - 06 42 82 26 02 - sarlat@cristaux-couleurs.com - www.cristaux-et-couleurs.com

D6

Retrouvez les dernières mises à jour sur  
Find all the update on / Todas las últimas actualizaciones en

[www.sarlat-tourisme.com](http://www.sarlat-tourisme.com)

# Visites

## >>> PRÉHISTOIRE GROTTES PRÉHISTORIQUES

PREHISTORIC CAVES / CUEVAS PREHISTÓRICAS / PRÄHISTORISCHE HÖHLEN

### Abri de Cap Blanc



Le remarquable bestiaire sculpté de l'Abri orne sur près de 15 mètres l'ensemble monumental. Chevaux, bisons, cervidés parfois superposés, y sont représentés. Par la vigueur et la profondeur de ses reliefs exécutés au pic de silex, l'Abri de Cap-Blanc est un des plus grands chefs-d'œuvre de la sculpture monumentale du Paléolithique supérieur. Une petite salle muséale complète l'ensemble. Librairie sur place. Animations : ateliers du patrimoine pendant les vacances scolaires toutes zones, sur réservation.

**Remarkable prehistoric frieze of animals sculpted into the rock face: horses, bison and deer. One of the best examples of Paleolithic sculpture. Open All Year except Saturdays.**

**Notable friso de animales prehistóricos tallados en la roca. Uno de los mejores ejemplos de escultura paleolítica. ACTIVIDADES: talleres del patrimonio, con reserva. Abierto todo el año excepto sábado.**

**Bemerkenswerte prähistorische Wandfriese mit in den Felsen gemeißelten Tierabbildungen: Pferde, Bisons und Rotwild. Eines der besten Beispiele für altsteinzeitliche Skulpturen. Ganzjährig außer Samstags geöffnet.**

**OUVERTURE toute l'année sauf samedi**

**HORAIRES** Du 16/09 au 14/05 : 10h-12h30 / 14h-17h30 • Du 15/05 au 15/09 : 10h-18h

Fermeture 01/01-01/05-01/11-11/11-25/12

**DURÉE** 45 mn

**TARIFS** Adulte : 8€ • 18 à 25 ans : gratuit • Enfant -18 ans : gratuit  
Groupe : 6,50€ à partir de 20 pers.

D47 - 24620 Marquay - Tél./Fax 05 53 59 60 30 - capblanc@monuments-nationaux.fr - www.sites-les-eyzies.fr

D6

### Abri du Poisson - Gisements Préhistoriques



Près des Eyzies, l'Abri du Poisson authentifie une des premières représentations de poisson connue au monde : un saumon, gravé et sculpté il y a 25 000 ans. Le gisement de Laugerie-Haute, un des plus vastes abris préhistoriques de la Vallée de la Vézère, témoigne de plus de 10 000 ans d'occupation humaine. Les gisements préhistoriques du Moustier, de la Ferrassie et de la Micoque attestent de plus de 400 000 ans d'Humanité en Périgord. Sur RDV, visites adaptées pour les publics handicapés.

**One of the first representations of a fish known in the world. A salmon more than a metre long engraved and sculpted on the ceiling. Nearby one of the biggest prehistoric shelters where flint tools of great quality have been found: Laugerie-Haute. Conference visits only. Details at Font de Gaume.**

**Un salmón de más de 1m se encuentra grabado y tallado en el techo de la bóveda en un relieve de 25.000 años. Primeras representaciones de peces en el mundo. Laugerie-Haute, uno de los mayores refugios prehistóricos del Valle del Vézère, da testimonio de más de 10.000 años de ocupación humana.**

**Eine der ersten Darstellungen eines Fisches auf der ganzen Welt. Ein mehr als 1 Meter langer Lachs, der in die Decke eingraviert und gemeißelt wurde. In der Nähe eines der größten prähistorischen Unterschlüpfe, an dem Werkzeuge aus Feuerstein in hoher Qualität gefunden wurden: Laugerie-Haute. Nur Besuchergruppen zugelassen. Details bei Font de Gaume.**

**OUVERTURE toute l'année sauf samedi**

**HORAIRES** Visites conférences uniquement. TOUS RENSEIGNEMENTS (horaires, tarifs) à l'accueil de la grotte de Font de Gaume  
Tél. 05 53 06 86 00

**TARIFS** Adulte : 7,50€ • PMR: 4€ • Enfant -18 ans : gratuit • Groupes : 6,50€

4, av. des Grottes - 24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 05 53 06 86 00 - Fax 05 53 35 26 18 - fontdegaume@monuments-nationaux.fr - www.sites-les-eyzies.fr

C6

### Abri Pataud



La visite de l'abri Pataud se déroule en deux parties : un abri sous roche occupé de -35000 à -20000 ans, qui a été fouillé et où l'on explique les différentes occupations et méthodes de fouille ; et un musée présentant les pièces remarquables trouvées dans le gisement préhistorique. Les visites sont guidées en français ou en anglais.

**There are two parts to the visit: a rock shelter occupied from -35,000 to -20,000 years with explanation of different occupations ; and a museum showing the findings from the shelter. Guided visits in French and English.**

**La visita se desarrolla en dos partes: un refugio de roca que fue ocupado hace 35.000 y 20.000 años, y un museo donde se exhiben piezas que se encontraron en el lugar. Visitas guiadas en inglés y francés.**

**Die Besichtigung besteht aus zwei Teilen: einem Felsunterschlupf, der vor 35.000 bis 20.000 Jahren besiedelt war, mit Erläuterungen zu den verschiedenen Besiedlungen; und einem Museum, in dem die Fundstücke des Unterschlupfs ausgestellt sind. Geführte Besichtigungen in Französisch und Englisch.**

**OUVERTURE d'avril à mi-octobre**

**HORAIRES** 10h-12h / 14h-18h • Juillet-Août : 10h-13h / 14h-18h  
Dernier départ 17h

**DURÉE** 45 mn

**TARIFS** Adulte : 5€ • Enfant -18 ans : gratuit  
Groupe adultes (20 personnes et plus) : 3,50€  
Groupe enfants (20 personnes et plus) : 2€

20, rue du Moyen âge - 24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 05 53 06 92 46 - pataud@mnhn.fr

C6

### Grotte de Bara Bahau



**Le Sanctuaire de l'Ours.** Grotte préhistorique, classée Monument Historique, contenant d'authentiques et très grandes gravures de 15000 ans (signes énigmatiques, main et un phallus, chevaux, un ours, renne, aurochs). De nombreuses griffades d'ours témoignent de leur passage bien avant les hommes de Cro-magnon. Elle possède une très grande et large galerie bordée de stalactites excentriques et de strates marines. Chiens admis sous conditions.

**Open from February holidays to the end of the Autumn half term holidays (au lieu de Open from February holidays to end of Christmas holidays)**

**Cueva prehistórica, clasificada como Monumento Histórico. Con grabados auténticos de 15.000 años de antigüedad. Galería con estalactitas excéntricas y estratos marinos. Admisión de perros condicionada.**

**Von den Februarferien bis zum Ende der Herbstferien geöffnet (anstelle der Öffnung von den Februarferien bis zum Ende der Weihnachtsferien).**

**OUVERTURE des vacances de février à la fin des vacances de la Toussaint**

**HORAIRES** 10/02 au 11/03/2018 - 14h à 17h - Fermé le lundi • Du 31/03 au 30/06/18 - 10h 12h - 14h 17h30 Fermé le lundi • Juillet Août de 10h à 19h • Septembre 10h 12h - 14h - 17h30 Fermé le lundi • Octobre du 20/10 au 4/11/18 - 14h à 17h - Fermé le lundi • Groupes sur réservations •

**DURÉE** 30 min. Dernière visite 30 mn avant fermeture

**TARIFS** Adulte : 7,20€ • Enfant (6-15 ans) : 5,20€ • Tarif réduit enfant : 4,60€ • Groupe adulte : 6€ • Groupe enfants : 4,80€  
Réduction pour les visiteurs du Parc Le Bourmat sur présentation du billet d'entrée.

24260 Le Bugue - Tél. 05 53 07 44 58 - Fax 05 53 07 44 58 - info@grotte-bara-bahau.com - www.grotte-bara-bahau.com

B6

### Grotte Préhistorique du Sorcier



Au creux d'une falaise dans un écrin de verdure digne d'un décor de carte postale, se niche la grotte du Sorcier. Au cœur du périgord noir ce site intimiste et enchanteur nous révèle ses gravures, un héritage vieux de 19 000ans. Parmi les animaux et symboles géométriques qui ornent ses parois, vous découvrirez le célèbre sorcier répertorié comme l'un des plus réaliste et complet de l'art pariétal en Europe.

La visite est complétée par : une galerie de préhistoire et de paléontologie, un accès dans la falaise des cluseaux, vestiges d'un village togodytique. Découverte de la grotte uniquement en visite guidée par petits groupes.

**Prehistoric engravings of animals and one human form - the famous wizard with pronounced genitals, reputed by prehistorians to be one of the finest engravings in Europe. Open from April to November 4. Guided visits only.**

**Grabados prehistóricos Magdalenienses considerados como uno de los mejores grabados en Europa. La visita se completa con la Galería de Prehistoria y Paleontología. La visita a la cueva es exclusivamente guiada.**

**Prähistorische Gravierungen von Tieren und einer menschlichen Gestalt - dem berühmten Hexer mit ausgeprägtem Geschlechtsteil, der von Prähistorikern als eine der besten Gravierungen Europas angesehen wird. Von April bis 4. November geöffnet. Nur geführte Besichtigungen.**

**OUVERTURE d'avril au 4 novembre**

**HORAIRES** Avril, sept, d'oct. à mi-nov. : 10h-18h • Mai, juin : 10h-18h30 • Juillet, août : 10h-19h30 • Autres périodes : téléphoner. Dernière visite guidée 1h avant fermeture

**TARIFS** Adulte : 7€ • Enfant (5 à 13 ans) : 3,50€ • Etudiant : 6€ • Groupe adultes : 6€ (1 grt./20 adultes) • Groupe enfants scolaire : 2,60€ • Groupe étudiants : 5€

24260 Saint-Cirq - Tél. 05 53 07 14 37 - info@grottedusorcier.com - www.grottedusorcier.com

C6

# Visites

## >>> PRÉHISTOIRE GROTTES PRÉHISTORIQUES

PREHISTORIC CAVES / CUEVAS PREHISTÓRICAS / PRÄHISTORISCHE HÖHLEN

### Grottes de Font-de-Gaume & des Combarelles



Font-de-Gaume, un des plus beaux sanctuaires paléolithiques du monde encore ouvert au public, présente plus de 200 figurations polychromes peintes ou gravées. Combarelles, sanctuaire majeur de la culture magdalénienne abrite plus de 600 gravures illustrant la faune du Quaternaire. Pour raisons conservatoires, le quota de visiteurs est limité quotidiennement. Se présenter bien avant l'ouverture de la billetterie. Sur RDV, visites adaptées aux publics handicapés. Librairie à Font-de-Gaume.

Font de Gaume : Over 200 cave paintings and engravings - one of the finest examples of prehistoric art still open to the public. Combarelles: 600 engravings from the Magdalenian period. Limited number of visitors a day. Open All Year except Saturdays.

Font de Gaume, con más de 200 pinturas y grabados es uno de los mejores ejemplos del arte prehistórico. Combarelles es un santuario magdaleniense con más de 600 grabados. Por razones de conservación, el número de visitas está limitado. Adaptado para discapacitados visuales, mentales o auditivos bajo reserva. Librería. Abierto todo el año salvo los sábados.

Font de Gaume : Über 200 Höhlenmalereien und Gravierungen - eines der besten Beispiele prähistorischer Kunst, die noch öffentlich besichtigt werden können. Combarelles: 600 Gravierungen aus der Madeleine-Zeit. Zahl der Besucher pro Tag begrenzt. Ganzjährig außer Samstag geöffnet.

**OUVERTURE toute l'année sauf samedi**  
**HORAIRES**

Du 16/09 au 14/05 : 9h30-12h30 / 14h-17h30  
Du 15/05 au 15/09 : 9h30-17h30 • Fermeture le 01/01, 01/05, 01/11, 11/11, 25/12.

**DURÉE** 1h

**TARIFS** Adulte : 10€ • 18-25 ans : gratuit •  
Enfant (-18 ans) : gratuit • Groupe : 8€

4, av. des Grottes - 24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 05 53 06 86 00 - Fax 05 53 35 26 18 - fontdegaume@monuments-nationaux.fr - www.sites-les-eyzies.fr

C6

### Lascaux Centre International de l'art pariétal



Lascaux se révèle à vous dans le nouvel écrin du Centre International de l'Art Pariétal : plus de 8500 m<sup>2</sup> d'espace de visite, dont une réplique complète et inédite de la grotte et 6 salles d'exposition retraçant l'histoire de la découverte de Lascaux, sa place dans l'art pariétal mondial et la création contemporaine. Vivez une expérience insolite et personnalisée au cœur de la Préhistoire grâce à une technologie de pointe.

The new Lascaux International Centre for Cave Paintings has used the most up to date technology to create a complete replica of the original cave and its paintings, tell the story of its discovery and explore world cave painting.

Más de 8500 m<sup>2</sup> de espacio de visita, una réplica completa e inédita de la gruta y 6 salas de exposición, que muestran la historia del descubrimiento de Lascaux. Viva una experiencia insólita y personalizada en el corazón de la Prehistoria gracias a la tecnología punta. ANIMACIONES: visitas nocturnas los lunes de mayo a septiembre.

Das neue Internationale Center für Höhlenmalereien von Lascaux nutzte modernste Technologien, um einen kompletten Nachbau der Originalhöhle und ihrer Malereien zu erstellen, die Geschichte ihrer Entdeckung zu erzählen und Höhlenmalereien der Welt zu erforschen.

**ANIMATIONS** Visites nocturnes les lundis de mai à septembre

**OUVERTURE du 10/02/2018 au 6/01/2019**

**HORAIRES** Janvier à mars : 10h-18h • Avril à Juin : 9h-19h30 •  
Juillet - août : 8h-21h30 • Septembre : 9h-19h30 • Octobre : 9h30-19h • Décembre au 06/01/2019 : 10h-18h

**DURÉE** 2h30 environ (en partie guidée et avec compagnon de visite)

**TARIFS** Lascaux Centre international : adulte 17€, enfant 11€ -  
Jumelée Le Thot : adulte 21€, enfant 13.70€ / Pass préhistoire (Lascaux/le Thot/ Laugier Basse) : adultes 24 €, enfant 16.30€ Tarifs groupes : nous consulter

4290 Montignac - Tél. 05.53.50.99.10 - contact@lascaux.fr - www.lascaux.fr

D4

## >>> PRÉHISTOIRE PARCS ET SITES PRÉHISTORIQUES

PREHISTORY PARKS / PARQUES PREHISTÓRICOS / PRÄHISTORISCHE PARKS

### Site de L'abri Cro-Magnon



C'est en 1868 que furent découverts les premiers ossements de nos lointains ancêtres les hommes de Cro-Magnon. C'est dans ce site à la dimension historique et symbolique forte que vous élargirez vos connaissances sur l'homo-sapiens. Vous pourrez agir de manières ludiques et interactives à travers un film holographique, des tablettes tactiles, et une scénographie immersive. Vous finirez votre visite par un parcours boisé et sonorisé qui vous mènera au sommet des falaises d'où vous contemplez la vallée de Vézère. L'année 2018 ouvrira le 150<sup>ème</sup> anniversaire de la découverte des sépultures et sera l'occasion de diverses manifestations durant la saison.

Discover your ancestor, Cro-Magnon man, by following an interactive trail complete with holographic film and tactile screens. It ends with a viewpoint over the Vézère Valley.

El reencuentro con el primer hombre... Descubra su ancestro, el Hombre de Cromañón, en los lugares de su descubrimiento, gracias a un recorrido de aprendizaje lúdico e interactivo. Continúe la visita con un recorrido sonoro por la naturaleza y vistas al valle del Vézère.

Lernen Sie Ihren Vorfahr, den Cro-Magnon Menschen, kennen, indem Sie einem interaktiven Pfad mit holografischem Film und

Touchecreens folgen. Er endet bei einem Aussichtspunkt über das Vézère-Tal.

**OUVERTURE tous les jours d'avril à mi-novembre**

**HORAIRES** Du 23 mars au 30 juin : 10h/18h30 • Juillet et août : 10h-19h • Septembre : 10h-18h30 • Octobre à mi-novembre : 10h-18h • Autres périodes, nous consulter.

**DURÉE** 1h

**TARIFS** Adulte : 7€ • Enfant (5 à 13 ans) : 4€ • Étudiant : 6€ • Groupe adultes : 6€/pers. (1 gratuité pour 20 adultes) • Groupe enfants : 3€/pers.

Route de la gare - 24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 05 53 13 58 54 - contact@abri-cromagnon.com - www.abri-cromagnon.com

C6

### Labyrinthe Préhistorique



Partez en expédition à la poursuite du seul Cro Magnon en vie dans le Périgord ! Marchez sur les traces du Pr J Netessur et résolvez 22 énigmes en traversant 6 atmosphères différentes : Chemin des Reflets, Bivouac, la Grotte aux Peintures, la Caverne aux Animaux, et vérifiez vos connaissances sur Cro Magnon dans le Parcours Connaissance. Le labyrinthe est une activité idéale en famille ou entre amis.

Go on an adventure in our prehistory maze in search of the last Cro Magnon man still alive. There are 16 riddles to solve which will help you learn all about the life of our ancestors.

Parta en expedición al encuentro con el último Cromañón. Atraviese un recorrido con 16 acertijos y 6 ambientes diferentes para comprender mejor la vida de nuestros ancestros. 2 restaurantes. NOVEDAD: ampliación de la caverna de los animales.

Gehen Sie in unserem prähistorischen Labyrinth auf Entdeckungsreise und suchen Sie den letzten noch lebenden Cro Magnon-Menschen. Sie müssen 16 Rätsel lösen, die Ihnen dabei helfen werden, alles über das Leben unserer Vorfahren zu lernen.

**OUVERTURE du 10 février au 4 novembre**

**HORAIRES** Du 10 février au 11 mars, du 7 mai au 29 juin et du 20 octobre au 4 novembre : 13h-18h / Du 31 mars au 6 mai : 12h-18h / Du 30 juin au 2 septembre : 10h-20h / Du 3 septembre au 30 septembre : 14h-18h

**DURÉE** 1h

**TARIFS** Adulte : 12,90 € • Enfant : 9,90 €

Univerland - 99, allée Paul-Jean Souriau - 24260 Le Bugue - Tél. 05 53 07 10 74 - contact@univerland.net - www.labyrintheprehistorique.com

B6

### Le Conquill



Venez découvrir l'évolution de notre planète de façon simple et ludique. Vous voyagez au pays des dinosaures pour arriver jusqu'à une succession d'authentiques abris troglodytiques, occupés dès la pré-histoire puis aménagés au Moyen Âge. En bord de Vézère, visite ombragée et agréable même aux heures les plus chaudes. Parcours accrobranches «enfant» et «famille» en ligne de vie continue (dès 3 ans).

Discover history in a fun way by travelling through dinosaur land until you arrive at troglodytic dwellings occupied up to the Middle Ages. Aerial adventure circuit plus prehistory demonstrations.

Visita a los auténticos refugios Trogloditas, reutilizados en la Edad Media. Incluye una ruta de aventuras entre los árboles para toda la familia (+3)

Lernen Sie Geschichte während einer Reise durch das Dinosaurierland bis zur Ankunft bei den Wohnstätten der Höhlenbewohner, die bis zum Mittelalter besiedelt wurden, einmal auf lustige Art kennen. Abenteuerparcours in den Bäumen plus prähistorische Vorführungen.

**ANIMATIONS** Préhistorique : en semaine, juillet/août (nous consulter).  
Nocturnes : Parcours accrobranches nocturnes, juillet/ août, sur réservation.

**OUVERTURE du 1<sup>er</sup> avril aux vacances de Toussaint incluses.**

**Hors période d'ouverture nous consulter**

**HORAIRES** Avril à août : 10h-19h30 • Septembre à novembre : 11h-18h /  
**accrobranche** : avril à Juin de 13 à 18h (réserv. recommandée) Juillet/août 10h/19h (réserv recommandée) septembre aux vac. de toussaint : sur réserv.

**DURÉE** Demi-journée à journée

**TARIFS** Adulte : 8€ • Enfant : 5,80€ • Accrobranche 8€ à 17€  
Pack (visite+accrobranche) : 12€ à 21€ • Groupe : nous consulter

Le Conquill - 24290 ST-Léon-Sur-Vézère - Tél. 05 53 51 29 03 - contact@leconquill.fr - www.leconquill.fr

D5



Chamane au Paléolithique

Visites en Périgord  
Ensemble depuis 1989

# Les Grottes du Roc de Cazelle

**Préhistoire, histoire, nature.** Venez découvrir dans ce saisissant parc préhistorique, les reconstitutions de la vie de nos lointains ancêtres et ceci sur les lieux mêmes où ils ont vécu. Vous longerez les falaises escarpées de Cazelle, entièrement excavées par des grottes, des refuges, des souterrains et des habitats dans lesquels ont été recueillis d'innombrables outils et armes taillés par les Hommes Préhistoriques. De nombreuses scènes reconstituant la vie de nos ancêtres vous plongent chronologiquement de la Préhistoire au Moyen Âge où le site a été creusé et aménagé en véritable château fort. Vous découvrirez aussi la maison monolithique des derniers habitants de Cazelle, entièrement taillée dans le roc et occupée jusque dans les années 1960, l'habitat traditionnel y a été reconstitué, fidèle aux habitudes et à l'histoire locale périgourdine.

**Ateliers préhistoriques, gratuits et sans réservation,** sauf pour les groupes. Peinture, initiation au tir au propulseur, démonstration de la taille de silex et de l'allumage du feu. De la 2ème semaine de juillet au dernier vendredi d'août, tous les jours sauf le samedi.

 You will be able to follow the chronological history of the site and its inhabitants thanks to scenes evoking life from the Prehistoric age, the Middle Ages right up to 1966 when a farming family lived in a monolithic house entirely carved into the rock. The route running through the site has been recently equipped with educational signposts giving the visitor a clear indication of what traditional Perigordian life was like in Cazelle throughout the ages.

Le **PassVisitPérigord**  
 **-20% SUR VOS VISITES**  
 En vente sur [www.pass24.fr](http://www.pass24.fr)

**OUVERT TOUS LES JOURS, TOUTE L'ANNÉE**

## HORAIRES

Vacances de février, mars et d'octobre à mi-novembre de 10h à 18h  
 Avril, mai, juin et septembre de 10h à 19h  
 Juillet et août de 10h à 20h  
 Mi-nov. aux vac. de février de 11h à 17h  
 Vacances de Noël de 10h à 17h  
 Dernière admission 1h avant la fermeture  
 Visite libre : 1h

Plus d'informations en page 71

**route de Sarlat**  
**24620 LES EYZIES**  
**Tél. 05 53 59 46 09 - Fax 05 53 59 46 11**  
**[www.rocdecazelle.com](http://www.rocdecazelle.com)**  
**[info@rocdecazelle.com](mailto:info@rocdecazelle.com)**



Ateliers Préhistoire gratuits



Maison monolithique



Mammouth et rhinocéros laineux

### Grottes du Roc de Cazelle



Venez découvrir dans ce saisissant parc préhistorique, les reconstitutions de la vie de nos lointains ancêtres et ceci dans les lieux mêmes où ils ont vécu. C'est ici que la célèbre statuette «Venus de Sireuil» a été découverte. Vous longerez les falaises escarpées, entièrement excavées par des grottes, des refuges, des souterrains et des habitats dans lesquels ont été recueillis d'innombrables outils et armes taillés par les hommes préhistoriques, il y a 12 000 ans... Peuplé de tout temps, l'ensemble a d'abord été habité à la Préhistoire puis creusé et aménagé en château fort au Moyen Âge. Réutilisé en habitation civile au début du siècle, un couple d'agriculteurs a occupé la maison monolithique entièrement taillée dans le roc jusqu'en 1966. Plus de 100 personnages et animaux parfaitement reconstitués. Sentier botanique et forestier. Visite entièrement sonorisée. Parcours facile, ludique et sans effort. Signalétique pédagogique. Exposition permanente sur le thème des mammouths. Aire de pique-nique couverte.

**EN** Prehistoric site in the cliffs, once inhabited by cavemen, used as a fort in the Middle Ages and lived in until 1966 by farmers. The famous prehistoric statue "Venus de Sireuil" was discovered here. Your visit will take you along a series of caves in the cliffs which have been used as shelters throughout history and where numerous tools and arms fashioned by man over 12,000 years ago have been discovered. There are more than 100 reconstructions of animals and people. A botanic walk through the woods. An easily accessible and informative visit. Sheltered picnic area. Open all year. Activities: Prehistory workshops; flint knapping, making fire, spear throwing, free and without reservation from the second week in July to the last Friday in August: 13h30 to 19h except Saturdays. Adventure trail for children Permanent exhibition of life size reconstructions of mammoths.

**ES** Descubra este enclave habitado desde la prehistoria, donde fue descubierta la famosa "Venus de Sireuil", usado como fortaleza durante la Edad Media y reutilizado desde principios del SXX, hasta 1966, por unos agricultores. Más de 100 personaje y animales perfectamente reconstruidos. Sendero forestal. Visita sonORIZADA. Recorrido fácil. Señalización pedagógica. Zona de Picnic cubierta.

**DE** Prähistorische Stätte in den Felsen, früher von Höhlenmenschen besiedelt, im Mittelalter als Fort genutzt und bis 1966 von Bauern bewohnt. Die berühmte prähistorische Statue "Venus de Sireuil" wurde hier entdeckt. Ihr Besuch führt Sie durch eine ganze Reihe von Höhlen in den Felsen, die durch die ganze Geschichte als Unterschlupf dienten und in denen zahlreiche von Menschen vor über 12000 Jahren gefertigte Werkzeuge und Waffen gefunden wurden. Hier finden Sie mehr als 100 Rekonstruktionen von Tieren und Menschen. Ein botanischer Spaziergang durch die Wälder. Eine leicht erreichbarer und informativer Besuch. Geschützte Picknickplätze. Ganzjährig geöffnet. Aktivitäten: Prähistorische

Workshops; Bearbeitung von Feuersteinen, Feuer schlagen, Speerwerfen, kostenlos und ohne Reservierung ab der zweiten Woche im Juli bis zum letzten Freitag im August: von 13,30 bis 19 Uhr, außer an Samstagen. Erlebnispfad für Kinder. Dauerausstellung lebensgroßer Rekonstruktionen von Mammuts.

#### ANIMATIONS

Ateliers préhistoriques de la 2<sup>ème</sup> semaine de juillet au dernier vendredi d'août de 13h30 à 19h sauf le samedi.

Gratuits et sans réservation : peinture, tir au propulseur, taille de silex, allumage du feu (sur réservation pour les groupes).

#### OUVERTURE tous les jours toute l'année

#### HORAIRES

Vacances de février, mars, et d'octobre à mi-novembre : 10h-18h

Avril, mai, juin, sept. : 10h-19h

Juillet, août : 10h-20h

De mi-novembre aux vacances de février : 11h-17h

Vacances de Noël : 10h-17h

#### DURÉE 1h

#### TARIFS

Adulte : 8€ • Enfant (5-13 ans) : 4,50€ • Etudiant : 7€

Groupe adultes : 6,40€ • Groupe enfants : 3€

Groupe étudiants : 5,50€ • Groupe collège : 3,20€

Route de Sarlat - 24620 Les Eyzies de Tayac - Tél. 05 53 59 46 09 - Fax 05 53 59 46 11 - info@rocdecazelle.com - www.rocdecazelle.com

C6

# Préhisto Parc



Mammoth piégé



Animation préhistoire



Chasse à l'ours

### Voyage au cœur de nos origines, de Néandertal à Cro-Magnon.

Niché dans un havre de verdure et situé entre deux falaises au cœur de la Vallée de la Vézère, vous allez découvrir dans cet étonnant parc de la Préhistoire des scènes grandeur nature de la vie quotidienne des premiers chasseur-cueilleurs Néandertaliens et des hommes de Cro-Magnon. Au fil d'un parcours sonorisé, vous plongerez dans les modes de vie et coutumes de nos ancêtres sur les lieux mêmes où ils vécurent il y a 35 000 ans et vous observerez l'incroyable diversité des animaux préhistoriques. Animations préhistoire : découverte des gestes et outils de la Préhistoire, allumage du feu et initiation au tir au propulseur. Nous consulter pour connaître le planning des animations.

**EN** Nestled in a haven of greenery and located between two cliffs in the heart of the Vézère valley, you are going to discover in this amazing Prehistoric Park life-size scenes of the daily lives of the early Neanderthal hunter-gatherers and the Cro-Magnon Men. Along the visit, you'll plunge into the lifestyles and customs of the Men of Prehistory on the very place where they lived 35,000 years ago, and you will be able to observe the diversity of animals in prehistoric times. PREHISTORIC ACTIVITIES; demonstrations of flint knapping and fire making and just like real hunters, you will try out spear throwing.

Ouvert tous les jours du 31 mars au 4 novembre 2018  
Plus d'informations en page 72

**La Faure Reignac 24620 TURSAC**

**Entre les Eyzies et Montignac-Lascaux**

**Tél. 05 53 50 73 19 - contact@prehistoparc.fr**

**www.prehistoparc.fr**

# Site Néandertal du Regourdou



Classé monument historique et situé à 800 m au-dessus des grottes de Lascaux, le site permet aux visiteurs de découvrir les différentes époques de l'homme de Néandertal et de Cro-magnon. La visite guidée vous emmène autour du gisement et du gouffre, dans le parc des ours vivants et dans le musée où vous pourrez découvrir la sépulture de l'homme de Néandertal, le résultat des fouilles et l'évolution des outils. Le site du Régourdou a été le lieu de tournage du film « Le vieil ours et l'enfant » qui retrace la vie de Roger Constant, l'inventeur du site. Parking, restauration rapide, aire de pique-nique, accès pour les handicapés, chiens admis, snack-friterie, chèques vacances. Ateliers peinture et gravure sur pierre et bois et mur d'expression pariétale sur le thème de l'ours sur réservation.

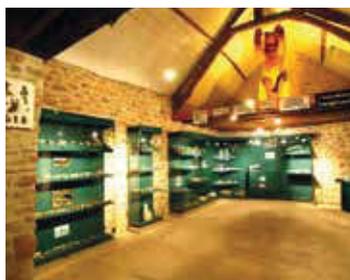
Ouvert de début février à fin novembre. Sur présentation de ce guide un cadeau vous sera offert.

Authentic, prehistoric site 800m from Lascaux. Understand the different eras : Néanderthal (Regourdou), Cro-Magnon (Lascaux). Park with 5 live brown bears unique in the Dordogne. Museum. Hours : Open February to November

Emplazamiento prehistórico a 800m de Lascaux. Parque con osos pardos vivos (5). Museo. Folleto multilingue. Parking. Zona de Picnic. Bar

Plus d'informations en page 72

**24290 MONTIGNAC**  
Tél./Fax 05 53 51 81 23 - [www.regourdou.fr](http://www.regourdou.fr)  
[micheleconstant@wanadoo.fr](mailto:micheleconstant@wanadoo.fr)  
[www.authenticite-en-perigord.com](http://www.authenticite-en-perigord.com)



## >>> PRÉHISTOIRE PARCS ET SITES PRÉHISTORIQUES

PREHISTORY PARKS / PARQUES PREHISTÓRICOS / PRÄHISTORISCHE PARKS

### Préhisto Parc



VOYAGE AU CŒUR DE NOS ORIGINES, DE NEANDERTAL À CRO-MAGNON. Niché dans un havre de verdure au cœur de la Vallée de la Vézère, vous allez découvrir des scènes grandeur nature de la vie des premiers chasseurs-cueilleurs Néandertaliens et hommes de Cro-Magnon. Vous plongerez dans leurs modes de vie et coutumes sur les lieux mêmes où ils vécurent il y a 35 000 ans, et vous observerez la diversité des animaux de la Préhistoire. Les panneaux explicatifs vous permettent une approche scientifique et éducative du quotidien de l'homme en ces lieux.

**ANIMATIONS PRÉHISTOIRE** Animations : gestes et outils de la Préhistoire, tir au propulseur, allumage du feu. (Pendant les vacances scolaires et week-end fériés, nous consulter pour connaître le planning). NOUVEAUTÉ : Le PREHISTO-JEU, à l'aide d'un livret-jeu entièrement illustré les enfants devront résoudre des énigmes préhistoriques tout au long du parcours. Parcours sonorisé - Parcours empreintes - Snack en juillet - août - Aire de pique-nique - Boutique préhistoire : propulseurs, sagaies, arcs ...

Understand the life of Neanderthal and Cro-magnon man who lived here 35,000 years ago, hunting, fishing and gathering. Created in collaboration with a Paris professor of anthropology. Activities: Demonstrations of knapping flint, making fire. Have a go with prehistoric hunting catapult weapon. Open March 31 to November 4.

Viaje al corazón de nuestros orígenes. Del neandertal al cromañón. Escenas a tamaño natural de la vida de los primeros cazadores-recolectores. Paneles explicativos para conocer la vida cotidiana de aquellos hombres. El juego de la prehistoria. Bar julio-agosto. Zona de Picnic. Tienda.

Lernen Sie, das Leben des Neandertalers und Cro Magnon-Menschen zu verstehen, die hier vor 35 000 Jahren lebten und sich vom Jagen, Fischen und Sammeln ernährten. In Zusammenarbeit mit einem Professor für Anthropologie aus Paris erstellt. Aktivitäten: Vorführungen der Feuerstein-Bearbeitung, Feuer schlagen. Probieren Sie mal prähistorisches Jagen mit einem Katapult aus. Vom 31. März bis 4. November geöffnet.

**OUVERTURE tous les jours**  
**du 31 mars au 4 novembre 2018**

#### HORAIRES

Avril, mai, juin, sept : 10h-18h30

Juillet, août : 10h-19h30

Octobre au 04/11 : 10h-17h30

Autres périodes : nous consulter.

**DURÉE** Libre 1h30, animation 3h

**TARIFS** Adultes 7,50€

Enfants (5 à 13 ans) : 4,50€ • Etudiants :

6,50€ • Groupe adulte : 6€ • Groupe

enfant : 3€ • Groupe étudiant : 5,50€ •

Livret prehisto-jeux : 0,90€ • Animations :

3€ par participant.

24620 Tursac - Tél. 05 53 50 73 19 - [contact@prehistoparc.fr](mailto:contact@prehistoparc.fr) - [www.prehistoparc.fr](http://www.prehistoparc.fr) - GPS : N 44°5841.639 E 1°319.944

C5

### Site du Regourdou



Site authentique, préhistoire, histoire, venez découvrir le site du Regourdou à 800 m de Lascaux. Vous comprendrez les différentes époques Néandertal (Regourdou), CroMagnon (Lascaux). Gisement, gouffre, parc des (5) ours bruns vivants unique en Dordogne, avec parcours découverte sur les différentes espèces d'ours, empreintes etc. Le musée : la sépulture, le résultat des fouilles, l'évolution de l'outil. Livret en différentes langues. Parcours ludique autour des ours. Parking, aire de pique-nique, snack, buvette.

Authentic, prehistoric site 800m from Lascaux. Understand the different eras : Néanderthal (Regourdou), Cro-Magnon (Lascaux). Park with 5 live brown bears unique in the Dordogne. Museum. Hours : Open February to November

Emplazamiento prehistórico a 800m de Lascaux. Parque con osos pardos vivos (5). Museo. Folleto multilingue. Parking. Zona de Picnic. Bar.

800 m von Lascaux entfernte authentische, prähistorische Stätte. Lernen Sie, die unterschiedlichen Zeitalter zu verstehen: Neandertaler (Regourdou), Cro-Magnon-Mensch (Lascaux). Park mit 5 lebendigen Braunbären, einzigartig in der Dordogne. Mu-

seum. Von Februar bis November geöffnet.

**ANIMATIONS** Jeux de piste proposés gratuits lors de la visite.  
Pâques : chasse aux œufs

**OUVERTURE de février à novembre**

**HORAIRES** De février à novembre : 11h-18h

Juillet et août : 10h-19h

**DURÉE** 1h

**TARIFS** Adulte : 6,50€ • Enfant : 3,50€ • Groupe adultes : 5,50€

Groupe enfants : 3€ • Animation 3,50€

Le Regourdou - 24290 Montignac - Tél./Fax 05 53 51 81 23 - [micheleconstant@wanadoo.fr](mailto:micheleconstant@wanadoo.fr) - [www.regourdou.fr](http://www.regourdou.fr)

D4

# Visites

## >>> PRÉHISTOIRE PARCS ET SITES PRÉHISTORIQUES

PREHISTORY PARKS / PARQUES PREHISTÓRICOS / PRÄHISTORISCHE PARKS

### Le Thot



Le parc du Thot est le complément idéal à la visite du Centre International de l'Art Pariétal. Venez prolonger la magie de Lascaux et vivre une approche complète de l'art des cavernes, une interprétation de la vie de nos ancêtres et une découverte des animaux préhistoriques à travers l'espace muséographique, l'animation de réalité augmentée, le visionnage d'un film 3D, le parc animalier et les ateliers pédagogiques.

-  Le Thot complements a visit to the International Centre of Cave Painting by presenting the way in which our ancestors lived around Lascaux and you can visit an animal park with aurochs and bison. Workshops for schools and holiday activities.
-  Una aproximación completa al arte de las cavernas, con animaciones de realidad aumentada y 3D, parque de animales y talleres pedagógicos.
-  „Le Thot“ ist eine gute Ergänzung zum Besuch des Internationalen Centers für Höhlenmalerei, da hier dargestellt wird, wie unsere Vorfahren rund um Lascaux lebten. Außerdem können Sie einen Tierpark mit Aurochs und Bisons besuchen. Workshops für Schulklassen und Aktivitäten in den Ferien.

**OUVERTURE du 10/02/2018 au 6/01/2019**

**HORAIRES** Février-mars : 10h-17h30 • Avril à juin : 10h-18h • Juillet - août : 10h-19h30 • Septembre-octobre : 10h-18h • Novembre au 06/01/2019 : 10h-17h

**DURÉE** 1h30

**TARIFS** Le Thot : adulte 9.50€, enfant 6.20€ / Billet jumelé avec Lascaux : adulte 21€, enfant 13.70€ / Pass préhistoire (Lascaux/le Thot/Laugerie Basse) : adultes 24 €, enfant 16.30€ / Pass préhistoire et géologie (Lascaux/le Thot/Laugerie Basse/Grand Roc) : adultes 32€, enfant 18.40€ / Tarifs groupes : nous consulter

24290 Thonac - Tél. 05 53 50 70 44 - Tél. résa grps 05 53 05 65 60 - contact@semitour.com - www.parc-thot.fr D5

### Site Préhistorique de Castel-Merle



Ce site authentique et classé présente 10 abris sous roche occupés par les hommes préhistoriques depuis 37 000 ans. Ces abris nous permettent de retracer la vie quotidienne de nos ancêtres chasseurs-cueilleurs à travers les différentes campagnes de fouilles menées sur ce site. L'un de ces abris est orné de sculptures magdaléniennes originales et d'une coupe stratigraphique.

-  Visit ten shelters in the rock once inhabited by prehistoric man. There are Magdalenian sculptures in one shelter. Prehistory workshops during school holidays. Open Easter to September.
-  Enclave con 10 abrigos de cazadores-recolectados de hace 37000 años. Esculturas magdalenienses originales. Demostración de talla de sílex y de encendido del fuego, con reserva.
-  Besuchen Sie zehn Unterschlüpfte im Felsen, die einst vom Urmenschen bewohnt wurden. In einer der Wohnstätten sind Skulpturen aus der Madeleine-Zeit zu entdecken. Prähistorische Workshops während der Schulferien. Von Ostern bis September geöffnet.

**ANIMATIONS** Des animations tir au propulseur, peinture, parure sont proposées durant les vacances scolaires. Possibilité de démonstration de taille de silex et d'allumage de feu sur réservation.

**OUVERTURE de Pâques à septembre**

**Toute l'année pour les groupes sur réservation**

**HORAIRES** Juillet-août : 10h-18h • Hors saison : 10h-12h et 14h-17h

**DURÉE** 1h

**TARIFS** Adulte : 6,50€ • Enfant (6 à 12 ans) : 3,50€

Groupes sur demande

24290 Sergeac - Tél. 05 53 42 30 09 - site.castelmerle@orange.fr - www.castel-merle.com D5

## >>> CULTURE GALERIES D'ART ART GALLERIES / GALERÍAS DE ARTE / KUNSTGALERIEN

### Gorodka



GORODKA, village d'art insolite caché dans les bois de la Canéda est sorti des rêves et des mains de Pierre Shasmoukine artiste Multi-art : 40 années de ténacité et de créativité. Plus de 500 œuvres exposées dans 8 galeries. Un parcours d'œuvres dans la nature, illuminées les soirs d'été. Référencé sur de nombreux sites et plus de 25 guides touristiques. "À visiter absolument" (Le Routard) - "Son imaginaire envahit l'espace..." (Le Monde). Gorodka figure dans l'itinéraire de l'Art Singulier en France. Locations - Petites chambres d'artistes - Chalet duplex. Renseignements : 06 83 36 77 96. Site : www.gorodka.com

-  An art gallery with over 500 works set in 2 hectares with 8 galleries and 1 nature trail. Represented in more than 25 national and international guides.
-  Una galería de arte con más de 500 obras ubicadas en 2 hectáreas con 8 galerías y 1 sendero natural. Incluida en más de 25 guías nacionales e internacionales.
-  Eine Kunstgalerie mit über 500 Arbeiten auf einer Fläche von 2 Hektar mit 8 Galerien und 1 Naturlehrpfad. In mehr als 25 nationalen und internationalen Kunstführern vertreten.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** Juillet-août : 18h à 22h - Visites guidées à 19h et 21h.

Aire de pique-nique avec barbecue  
Hors saison : accueil sur RDV : Tél.05 53 31 02 00 ou 06 83 36 77 96

**TARIFS** Adulte : 10€ • Enfant : -12 ans gratuit  
Groupe (adultes ou enfants) plus de 10 personnes : 8€/pers. Chiens non admis

Bourg de la Canéda (4km de Sarlat) - 24200 Sarlat - Tél. 05 53 31 02 00 - 06 83 36 77 96 - info@gorodka.com - www.gorodka.com - GPS 44-51-2438N - 1-14-06-27E E6

## >>> CULTURE MUSÉES MUSEUMS / MUSEOS / MUSEEN

### Bastideum-Monpazier



Espace culturel et ludique, pour tous publics, le Bastideum vous plongera dans l'histoire des bastides et vous permettra de découvrir la vie dans ces villes nouvelles du Moyen-Age. Découvrez les bastides, avec de nombreux supports numériques et notamment un vidéo sur grand écran survolant Monpazier. UNIQUE ! Amusez-vous avec les nombreux jeux médiévaux et anciens pour petits et grands (plus de 30 jeux). Venez construire votre maison médiévale et participer aux ateliers peinture (enfants à partir de 6 ans en juillet-août). Flânez dans le jardin médiéval et découvrez son animation autour des senteurs. Poursuivez la visite dans les rues de Monpazier avec votre smartphone ou tablette et laissez-vous guider.

-  Learn about bastide towns in the Middle Ages with interactive digital screens and games for adults and children. Follow up by visiting Monpazier with your smartphone guide.
-  Espacio cultural y lúdico para que todos puedan descubrir cómo era la vida en los pueblos de la Edad Media.
-  Lernen Sie mithilfe interaktiver digitaler Bildschirme und Spiele für Kinder und Erwachsene etwas über die Bastide-Städte des Mittelalters. Vervollständigen Sie Ihre Kenntnisse mit einem Besuch von Monpazier mit Ihrem Smartphone-Führer.

**OUVERTURE de Pâques à la Toussaint**

**HORAIRES** De 10h30 à 13h et de 14h30 à 18h, (sous réserve de modifications). Fermeture lundi sauf juillet et août.

**DURÉE** 1h environ

**TARIFS** Adultes : 4,80€ • Tarif enfants (6 à 17 ans) : 2,80€ • Enfants -6 ans : gratuit  
Tarif famille : 12,50€  
Tarifs groupes - Visites guidées sur réservation

8 rue Jean Galmot - 24540 Monpazier - Tél. 05 53 57 12 12 - contact@bastideum.fr - www.bastideum.fr B8



# Éco-musée de la noix

C'est au pied du château de Castelnaud, dans un ancien corps de ferme du XVIII<sup>e</sup> siècle entouré d'une noyeraie bio de 7 hectares, que s'est logé l'Eco-Musée de la Noix. Lors de la visite vous découvrirez les origines, l'histoire et la culture du noyer et de la noix issus de notre terroir. Notre maître moulinier vous dévoilera tous les secrets de la fabrication de l'huile vierge que vous dégusterez à la sortie du pressoir. Promenade initiatique dans la noyeraie à la découverte de la faune locale. Visite guidée de la Truffière du domaine de Vielcroze avec le propriétaire et son chien Noxo à la recherche du diamant noir du Périgord (sur réservation uniquement)

 *Visit this museum dedicated to walnuts and learn all about the history, culture and work attached to this important local product. See the exhibition halls, mill, drying area and film (subtitled in English). Organic producer of walnuts and oil. Walnut oil pressed from Monday to Friday between 2 and 5pm in July and August. Visit of the truffle-field in English and German on Fridays at 10 a.m in July and August by reservation. Shop.*

 *En una granja del s XVIII, una plantación de nogales Bio de 7 Ha, alberga el Eco-Museo de la nuez. Durante su visita descubrirá los orígenes, la historia, el trabajo y la cultura de la nuez de nuestra tierra. Nuestro "maître" nogalero le desvelará los secretos de la fabricación de aceite de nuez que degustará al salir de la prensa. Visita de la trufa en inglés los viernes a las 10 de la mañana en julio y agosto con reserva. Tienda.*

Plus d'informations en page 75

« **Domaine de Vielcroze** »  
**24250 CASTELNAUD-LA-CHAPELLE**  
**Tél. 05 53 59 69 63 - Fax 05 53 28 19 85**  
**lanoix@orange.fr**  
**ecomuseedelanoix.fr**

## OUVERT TOUTE L'ANNÉE

### HORAIRES

Du 1<sup>er</sup> avril au 11 novembre 7 j /7 de 10h à 19h + vacances scolaires.

Du 12 novembre au 30 mars de 14h à 17h30 seule la boutique est ouverte du lundi au samedi inclus.

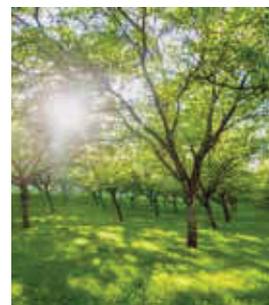
Pressage de l'huile : avril, mai, juin, septembre et octobre de 14h à 17h, les mardis, mercredis et jeudis.

Juillet et août de 14h à 17h du lundi au vendredi.

Visite de la Truffière sur réservation : avril, mai, juin, sept et oct le jeudi à 15h30. En juillet et août les lundis, mercredis et vendredis à 15h30 et le vendredi à 10h en anglais et allemand.

Groupes sur réservation toute l'année

**DURÉE** de 1h15 à 3h



# Visites

>>> **CULTURE MUSÉES** MUSEUMS / MUSEOS / MUSEEN

## Chocolaterie Bovetti



La visite d'un lieu unique dans le Périgord. Visite ludique et éducative. Valter BOVETTI, artisan chocolatier, vous fait partager sa passion en vous dévoilant les secrets de ce produit magique qu'est le chocolat. Cacaoyers et machines anciennes guideront vos pas jusqu'à l'atelier où vous assisterez à la fabrication artisanale du chocolat. Les enfants réalisent un moulage en chocolat et l'emportent dans le moule d'origine qu'ils pourront réutiliser. Ce voyage se terminera par une belle dégustation et votre arrivée dans notre boutique où vous pourrez faire le plein de cadeaux gourmands.

- An educational visit to discover the history of the cocoa bean and its transformation into chocolate. Workshops for children who will take home their creation. Tastings of high quality chocolate. Open All Year.
- Una visita lúdica y educativa para descubrir la historia del cacao y su transformación en chocolate. Talleres de fabricación artesanal de chocolate. Degustaciones y tienda.
- Ein lehrreicher Besuch zum Kennenlernen der Geschichte der Kakaobohne und ihrer Verwandlung in Schokolade. Workshops für Kinder, die ihre Kreationen anschließend mit nach Hause nehmen dürfen. Probieren hochwertiger Schokolade. Ganzjährig geöffnet.

### OUVERTURE toute l'année

**HORAIRES** Vac. sco (toutes zones) Du lundi au samedi : de 10h à 11h30 & de 14h à 17h00. Août : Du lundi au dim. : de 10h à 17h00. Hors Vac. Sco : Du mardi au vendredi : visite à 14h30 et 16h. Samedi & jours fériés (hors dim.) : visite à 14h30, 15h30 et 16h30. Juillet & Août : visite en anglais tous les j. à 11h. (Selon les jours d'ouv.). **DURÉE** 1h **TARIFS** Adulte : 3,80€ • Enfant (à partir de 3 ans et avec réalisation d'un moulage) : 3,10€ • Moins de 3 ans : gratuit • Groupe adultes (+20 pers.) : 3€ • Groupe enfants : 3,10€

ZAES du Moulin rouge - 24120 Terrasson Lavilledieu - Tél. 05.53.51.81.53 - Fax 05 53 51 16 56 - [chocolat@bovetti.com](mailto:chocolat@bovetti.com) - [www.bovetti.com](http://www.bovetti.com) E4

## Éco-musée de la noix



C'est au pied du château de Castelnaud, dans un ancien corps de ferme entouré d'une noyeraie bio de 7 hectares, que s'est logé l'Eco-Musée de la Noix. Vous découvrirez l'histoire et la culture du noyer et de la noix issus de notre terroir. Notre maître moulinier vous dévoilera tous les secrets de la fabrication de l'huile vierge que vous dégusterez à la sortie du pressoir. Promenade dans le verger. Boutique : Noix et huile BIO, truffes et champignons. Billets jumelés avec la Truffière de Vielcroze.

- In the museum set in a walnut grove, learn about the history and culture of this typical Perigord crop. Oil pressing demonstration. Shop.
- Plantación de 7 Ha, que alberga el Eco-Museo de la nuez. Conozca los secretos de la fabricación del aceite de nuez que degustará al salir de la prensa. Tienda abierta todo el año. Animaciones
- Lernen Sie in diesem Museum, das sich in einem Walnusshain befindet, etwas zur Geschichte und zum Anbau dieser für das Périgord typischen Frucht. Vortührung des Ölpessens. Shop.

**ANIMATIONS 2018** Pressage de l'huile : avril, mai, juin, sept, oct : de 14h à 17h les mardis, mercredis et jeudis. Juillet et août de 14h à 17h du lundi au vendredi.

### OUVERTURE toute l'année

**HORAIRES** 1<sup>er</sup> avril au 11 novembre 7 j /7 de 10h à 19h + Vacances scolaires • Du 12 nov au 31 mars de 14h à 17h30 seule la boutique est ouverte du lundi au samedi inclus. **DURÉE** de 1h15 à 3h **TARIFS** visite de l'Eco Musée ou de la Truffière : Adultes 5€ • Enfants de 10 à 17 ans : 4€ • Groupe adultes 4,50€ • Groupe enfants 3,50€ • Billet jumelé : Eco-Musée + Truffière : adulte 7€ - enfant : 5€ (- de 9 ans : gratuit)

« La Ferme de Vielcroze » - 24250 Castelnaud-la-Chapelle - Tél. 05 53 59 69 63 - [lanoix@orange.fr](mailto:lanoix@orange.fr) - [www.ecomuseedelanoix.fr](http://www.ecomuseedelanoix.fr) D7

## Filature de Belvès Centre d'interprétation de la Laine



Dans un ancien moulin avec son impressionnante salle des machines, elle témoigne du passé industriel. Dans les pas des ouvriers, suivez la transformation de la laine brute jusqu'au fil grâce aux nombreux supports ludiques et informatifs. Expérimentez les gestes de la laine : à vous de manier les cardes et le fuseau ! Découvrez d'impressionnants outils industriels du début du 20<sup>e</sup> siècle préservés. Nouveau : visite avec tablette numérique (sauf été) et Parcours du Filateur !

- Situated in a medieval mill with an impressive machine room it bears witness to the Périgord's industrial past. Discover wool's transformation from sheep to fibre. Card and spin your own wool. Open All Year.
- Ubicado en un antiguo molino. Demostraciones, videos, exposiciones interactivas, juegos y maquetas para descubrir la transformación que sufre la lana hasta convertirse en hilo.
- In einer mittelalterlichen Mühle mit einem beeindruckenden Maschinenraum wird hier ein Zeugnis der industriellen Vergangenheit des Périgord abgelegt. Entdecken Sie, wie Wolle vom Schaf in Faser verwandelt wurde. Kardieren und spinnen Sie Ihre eigene Wolle. Ganzjährig geöffnet.

### OUVERTURE toute l'année.

#### Fermeture annuelle du 25 décembre à mi-janvier

**HORAIRES** Visites de 14h à 18h. Dernière visite 1h avant la fermeture • Fermé le samedi • Juillet-Août : 10h-19h ts les jours • Toute l'année pour les groupes sur réservation à partir de 20 personnes • Boutique, stages **DURÉE** 1h15 **TARIFS** Adulte : 8€ • Enfant (6-18 ans) : 5,50€ • Groupe adultes : 6,90€ • Groupe enfants : visite et atelier autour de la fibre laine à partir de 150€ la classe • Carte pass Sites Au Fil du Temps : 2<sup>ème</sup> visite tarif réduit, 3<sup>ème</sup> visite demi-tarif... jusqu'à la gratuité.

Fongauffier - 24170 Monplaisant - Tél. 05 53 31 83 05 - 05 53 57 52 64 - [www.filaturedebelves.com](http://www.filaturedebelves.com) - [filaturedebelves@gmail.com](mailto:filaturedebelves@gmail.com) C7

## Moulin de la Rouzique - écono-Musée du Papier



Le guide retrace avec vous toute l'histoire du lieu et les étapes de la fabrication du papier réalisé en fibre de chanvre, de lin et de coton à travers les différentes salles en mettant en mouvement différents mécanismes du moulin datant du XVI<sup>e</sup> siècle. À votre tour, venez actionner la roue à aube et découvrir un savoir-faire en fabriquant votre propre feuille de papier ! Observez la riche collection de filigranes dont certains datent du 16<sup>e</sup> siècle. Nouveau : pile hollandaise.

- Learn how paper was made from hemp, linen and cotton from the 15th century onwards. Then it will be your turn to make your own paper.
- Descubra la historia y las etapas de la fabricación del papel a través de diferentes salas poniendo en movimiento diferentes mecanismos. Este molino continúa con una tradición de fabricación del papel que data del siglo XV. Fabrique su propia hoja de papel.
- Lernen Sie, wie aus Hanf, Leinen und Baumwolle seit dem 15. Jahrhundert Papier hergestellt wurde. Dann sind Sie selbst mit der Herstellung von Papier dran.

### OUVERTURE du 1<sup>er</sup> avril au 5 novembre

**HORAIRES** Visites 14h-18h Fermé le samedi. Dernière visite 1h avant la fermeture • Juillet-août : 10h-19h tous les jours • Toute l'année : le sentier du papetier • Pour les groupes, ouvert toute l'année sur réservation à partir de 20 pers. **DURÉE** 1h15 **TARIFS** Adulte : 8€ • Enfant (6-18 ans) : 5,50€ • Groupe adultes : 6,90€ • Groupe : visite et atelier papier à partir de 150€/classe • Carte pass Sites Au Fil du Temps : 2<sup>ème</sup> visite tarif réduit, 3<sup>ème</sup> visite demi-tarif... jusqu'à la gratuité.

Route de Varennes - 24150 Couze-et-St-Front - Tél. 05 53 24 36 16 - 05 53 57 52 64 - [www.moulin-rouzique.com](http://www.moulin-rouzique.com) - [moulindeklarouzique@gmail.com](mailto:moulindeklarouzique@gmail.com) A7

## Musée d'Histoire de la Médecine



Le musée d'Histoire de la Médecine, unique en Nouvelle Aquitaine, installé dans l'Hôtel-Dieu de Hautefort du 17<sup>ème</sup> siècle classé monument historique, propose depuis plus de 20 ans des expositions permanentes (pharmacie, dentisterie, chirurgie...) dans six salles ainsi qu'une thématique temporaire annuelle.

- In the classified 17th century Hôtel-Dieu, Hautefort there is a museum devoted to the history of medicine with permanent exhibitions in six rooms (pharmacy, dentist, surgeon...) a new temporary theme, every year.
- El Hotel Dieu de Hautefort, clasificado Monumento Nacional, alberga un museo de la historia de la medicina en sus seis salas de farmacia, odontología y medicina, más un jardín.
- In dem als „Hôtel-Dieu“ (Hospital) eingestuftem Gebäude aus dem 17. Jahrhundert in Hautefort befindet sich ein der Geschichte der Medizin gewidmetes Museum mit Dauerausstellungen in sechs Räumen (Pharmazie, Zahnmedizin, Chirurgie...) und jedem Jahr einem neuen vorübergehenden Ausstellungsthema.

### OUVERTURE 24 mars 2018 au 4 novembre 2018 inclus.

**HORAIRES** mars et novembre 10h30-12h30 et 14h-17h30 • avril mai et octobre 10h30-12h30 et 14h-18h • juin, juillet, août et septembre 10h-19h **DURÉE** 1h30 **TARIFS** Adulte : 7€ • étudiant : 5€ • Enfant (14/17 ans) : 3€, gratuit pour les moins de 14 ans • Groupe adultes (+ 15pers) : 5€/pers. • Groupe étudiant : 3€/pers.

Place Marquis Jacques-François de Hautefort - Hôtel-Dieu Musée d'Histoire de la Médecine - 24390 Hautefort - Tél. 05 53 50 40 27 - 06 85 52 29 75 - [contact@musee-hautefort.fr](mailto:contact@musee-hautefort.fr) - [www.musee-hautefort.fr](http://www.musee-hautefort.fr) D2

### Musée national de Préhistoire



Le Musée National de Préhistoire propose une approche complète de la période paléolithique depuis les premières occupations de chasseurs-cueilleurs en Aquitaine jusqu'à la fin des temps glaciaires. Outils de pierre, objets d'art, reconstitutions d'hommes préhistoriques et d'animaux permettent de comprendre l'évolution de l'environnement et des sociétés depuis 500 000 ans. Visites libres ou commentées, animations encadrées pour les enfants pendant les vacances scolaires sur réservation. Livrets-jeux libres d'accès.

**FR** A complete look at the Paleolithic period from the first hunter-gatherers in the Aquitaine up to the Glaciers. Flint tools, art, re-constructions of prehistoric man and animals. Visits with or without guide. Open All Year.

**ES** Una completa visión del período paleolítico desde los primeros cazadores-recolectores de Aquitania hasta el final de la Edad de Hielo. Visitas libres o comentadas, actividades para niños en vacaciones con reserva. Folletos- juegos gratis.

**DE** Ein kompletter Überblick über das Paläolithikum, von den ersten Jägern und Sammlern in Aquitanien bis hinauf zu den Gletschern. Feuerstein-Werkzeuge, Kunst, Rekonstruktionen von Urmenschen und prähistorischen Tieren. Besichtigungen mit oder ohne Führer möglich. Ganzjährig geöffnet.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** Octobre à mai : 9h30-12h30 et 14h-17h30 (fermé le mardi) • Juin et septembre : 9h30-18h (fermé le mardi) • Juillet et août : 9h30-18h30 (7j/7).

**DURÉE** 1h30

**TARIFS** Adulte : 6€ • Tarif réduit : 4,50€

Groupe adultes (+10 pers.) : 5€

Gratuit pour les moins de 26 ans et le 1er dimanche du mois.

1, rue du Musée - 24620 Les Eyzieux de Tayac - Tél. 05 53 06 45 65 - Fax 05 53 06 45 67 - reservation.prehistoire@culture.gouv.fr - www.musee-prehistoire-eyzieux.fr **C6**

### Vesunna - Site-musée gallo-romain



Dans un concept unique en Europe et une architecture audacieuse de Jean Nouvel, le site-musée Vesunna présente les origines romaines de Périgueux sur les vestiges d'une grande demeure gallo-romaine, la domus de Vésone. D'exceptionnelles collections archéologiques, complétées de maquettes, racontent la ville antique et les modes de vie de ses habitants, les Pétrurocs. À l'extérieur, dans le parc, s'élève l'imposante Tour de Vésone, vestige d'un ancien temple gallo-romain.

**FR** A Roman villa presented in a unique way in a building designed by the daring architect, Jean Nouvel. An exceptional archaeological collection and models tell the way of life of the Roman inhabitants of Périgueux. Summer archaeological workshops for families.

**ES** Con un concepto único en Europa y una arquitectura audaz de Jean Nouvel, Vesunna presenta los orígenes romanos de Perigueux. Sobre los vestigios de una vasta mansión gallo-romana, la domus de Vésone.

**DE** Eine römische Villa, die auf einzigartige Weise in einem vom waghalsigen Architekten Jean Nouvel entworfenen Gebäude präsentiert wird. Eine außergewöhnliche archäologische Sammlung und Modelle erzählen die Lebensweise

der römischen Bewohner von Périgueux. Im Sommer finden archäologische Workshops für Familien statt.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** Avril à juin : 9h30 à 17h30 samedi et dimanche 10h à 12h30 et 14h30 à 18h - Fermé le lundi • Juillet - août : 10h à 19h - Tous les jours • Septembre : 9h30 à 17h30 samedi et dimanche 10h à 12h30 et 14h30 à 18h - Fermé le lundi • Octobre à mars : 9h30 à 12h30 et 13h30 à 17h samedi et dimanche 10h à 12h30 et 14h30 à 18h - Fermé le lundi et les jours fériés.

**DURÉE** 1h30 **TARIFS** Adulte : 6€ • Enfant : 4€ • Groupe adultes : 5€ • Groupe enfants : 2,50€ • Tarifs préférentiels familles et groupes • Abonnement annuel

Parc de Vésone - 20 rue du 26e RI - 24000 Périgueux - Tél. 05 53 53 00 92 - vesunna@perigueux.fr - www.perigueux-vesunna.fr **A3**

## >>> DANS LE LOT GROTTES À CONCRÉTIONS

CAVES WITH CONCRETIONS / CUEVAS CON CONCRECIONES / CUEVAS CON CONCRECIONES

### Gouffre de Padirac



1<sup>er</sup> site de visite de la région, le Gouffre de Padirac vous invite au cœur du Quercy, à 2 pas de Rocamadour et du Périgord Noir. Accédez aux entrailles de la Terre dans un décor féerique, au cœur d'une cavité naturelle de 75 m. et le long de galeries creusées depuis des millénaires par une mystérieuse rivière souterraine. Embarquez ensuite pour une navigation de 500 m à 103 m de profondeur, pour finalement découvrir la salle du Grand Dôme, une des plus impressionnantes d'Europe. Boutique, librairie, restauration sur place.

**FR** Most visited site in the Midi-Pyrénées. A natural cavity with an underground river and boat ride to one of the most impressive caves in Europe, the Grand Dôme. Shop, restaurant. Open from 24 March to 4 November.

**ES** El lugar turístico más visitado en el Midi-Pyrénées. Cavidad natural con un misterioso río subterráneo que conduce a la "Gran Cúpula", una de las cuevas más impresionantes de Europa. Tienda. Librería. Restaurante. Duración 1h30.

**DE** Der am häufigsten besuchte Ort der Midi-Pyrénées. Eine Naturgrotte mit einem unterirdischen Fluss und einer Bootsfahrt zu einer der beeindruckendsten Höhlen Europas, dem Grand Dôme. Shop, Restaurant. Vom 24. März bis zum 4. November geöffnet.

**OUVERTURE du 24/03 au 04/11**

**HORAIRES** A consulter sur [www.gouffre-de-padirac.com](http://www.gouffre-de-padirac.com)

**DURÉE** 1h30

**TARIFS** (réservation conseillée sur [www.gouffre-de-padirac.com](http://www.gouffre-de-padirac.com))

Adulte : 13,50€

Enfant (4-12 ans) : 9,50€ • Moins de 4 ans : gratuit

Tarifs groupes sur réservation à [resa@gouffre-de-padirac.com](mailto:resa@gouffre-de-padirac.com)

46500 Padirac - Tél. 05 65 33 64 56 - info@gouffre-de-padirac.com - www.gouffre-de-padirac.com **H7**

### Grottes de Lacave



Les grottes de Lacave sont situées à 9 km de Rocamadour et à 25 km de SARLAT. 1h30 de visite accès dans la grotte avec un petit train. Photos autorisées. Découvrez la salle des lumières noires et la ville Engloutie. Visite guidée. Plus de 10 salles aménagées.

**FR** The caves are 9km from Rocamadour and 25km from Sarlat. Access into the cave by a little train. More than 10 chambers. Guided visit. Discover the Black Lights Chamber and Chamber of the Submerged Town. Open from 10 February to 11 November and 26 to 30 December.

**ES** Las cuevas están a 9 km de Rocamadour y a 25 km de Sarlat. Visita de 1h30 a la que se accede a la gruta a través de un pequeño tren. Pueden sacarse fotos. Visita guiada. Más de 10 salas con enseres.

**DE** Die Höhlen sind 9 km von Rocamadour und 25 km von Sarlat entfernt. Zugang zur Höhle in einem kleinen Zug. Mehr als 10 Räume. Geführte Besichtigung. Entdecken Sie den Raum mit den schwarzen Lichteffekten und den Raum der versunkenen Stadt. Vom 10. Februar bis 11. November und vom 26. bis 30. Dezember geöffnet.

**OUVERTURE du 10/02 au 11/11 et du 26/12 au 30/12**

**HORAIRES**

Février, mars, octobre, novembre et décembre : 10h-12h et 14h-17h

Avril, mai, juin, septembre : 9h30-12h et 14h-17h30

Juillet : 9h30-12h30 et 13h30-18h

Août : 9h30-18h.

**DURÉE** 1h30

**TARIFS**

Adulte : 10,50€ • Enfant (4-13 ans) : 6,50€

Groupe adultes : 7,50€ • Groupe enfants : 5,50€

Le bourg - 46200 Lacave - Tél. 05 65 37 87 03 - grottes-de-lacave@wanadoo.fr - www.grottes-de-lacave.com **G7**

### Grottes de Presque



Les grottes de Presque sont situées à 5 km de Saint Céré (Lot). Concrétions de toutes formes et de teintes variées. Nombreux piliers, stalagmites de 8 à 10 mètres de haut, certains d'une finesse comme les cierges. Il est rare de trouver plus gracieux et plus évocateur. Visite guidée.

**FR** 5km from Saint Céré (Lot). Concretions of all shapes and colours. Numerous stalagmites 8 to 10 metres tall. Graceful and evocative. Guided visit. Open from March to the beginning of November.

**ES** Situadas a 5 km de Saint Céré (Lot). Concreciones de todas las formas y colores variados. Estilizadas estalagmitas de 8 a 10 metros de altura, es difícil encontrar otras más elegantes y evocadoras. Visita guiada.

**DE** 5km von Saint Céré (Lot) entfernt. Konkretionen in allen Formen und Farben. Zalreiche Stalagmiten mit einer Höhe von 8 bis 10 Metern. Graziös und beeindruckend. Geführte Besichtigung. Von März bis Anfang November geöffnet.

**OUVERTURE Du 19/03 au 04/11**

**HORAIRES**

Du 19/03 au 04/07 : 9h30-12h et 14h-18h

Du 05/07 au 25/08 : 9h30-18h30

Du 26/08 au 30/09 : 9h30-12h et 14h-18h

Du 01/10 au 04/11 : 10h-12h et 14h-17h

**DURÉE** 45 mn

**TARIFS**

Adulte 8€ • Enfant : (7 à 11 ans) 4€ (0 à 6 ans) : gratuit

Groupe adulte 6,50€ • Groupe enfant : (7 à 11 ans) 3,50€ (15 à 18 ans) 4€

46400 Saint-Médard-de-Presque - Tél. 05 65 40 32 01 - 06 70 53 82 87 - grottesdepresque@yahoo.fr - www.grottesdepresque.com **H7**

## Préhisto-Dino Parc



**Des dinosaures aux premiers hommes.** Laissez-vous transporter dans les ères préhistoriques et venez découvrir l'étonnante évolution des espèces. Au cœur d'une forêt préservée, vous partirez à la rencontre de l'emblématique Tyrannosaure-Rex, l'impressionnant Brachiosaure, l'imposant Tricératops et bien d'autres spécimens.

Vous partirez sur les traces de l'Australopithèque, de l'Homme de Neandertal ou encore de l'Homme de Cro-Magnon. Au sein d'un village entièrement reconstitué vous plongerez dans l'ambiance unique du Néolithique où vous pourrez observer le quotidien de vos ancêtres.

Construit chronologiquement, le circuit est animé d'une ambiance sonore et les 150 représentations du parc sont enrichies d'une signalétique ludique et pédagogique qui illustre et explique les spécificités des espèces.

**UNE RENCONTRE INOUBLIABLE !** Frissons garantis face à notre T-REX « VIVANT » à taille réelle, de 9 mètres de long, qui bouge, grogne et rugit sous vos yeux !

Questionnaire-jeux pour les enfants en vente à l'accueil - Parcours sonorisé - Espace musée - Visite libre sans attente et sans réservation - Snack en juillet – août - Aire de pique-nique

**EN** *Go back in time in this entirely renovated theme park on the evolution of the species. Discover more than 150 lifestyle models of dinosaurs and see nearly 50 animated scenes. At Easter a special treasure hunt with dinosaur and prehistory clues and prizes in chocolate. 1<sup>st</sup> and 2 April. An unforgettable encounter! Shivers are guaranteed facing the stunningly real dinosaur!*

**ES** *En el corazón de un bosque protegido, un largo recorrido sonoro por la evolución de las especies, con más de 150 representaciones en tamaño real desde el mundo de los dinosaurios hasta un poblado neolítico. EXPERIENCIA UNICA: T-Rex ANIMADO en tamaño real. Recorrido sonORIZADO- Museo- Visita libre sin reserva. Picnic.*

**DE** *Machen Sie in diesem vollständig renovierten Themenpark zur Evolution der Arten eine Reise zurück in die Vergangenheit. Entdecken Sie mehr als 150 lebensgroße Modelle von Dinosauriern und sehen Sie sich fast 50 animierte Szenen an. Spezielle Schatzsuche an Ostern mit Dinosaurier und prähistorischen Hinweisen und Preisen in Form von Schokolade. 1. und 2. April. Eine unvergessliche Begegnung! Erschauern bei der Begegnung mit dem verblüffend echten Dinosaurier garantiert!*

### ANIMATIONS

Jurassique Pâques, la chasse aux énigmes préhistoriques, le dimanche et lundi de Pâques. Une récompense chocolatée est remise à chaque enfant (sans réservation et sans supplément de prix).

Ateliers peintures préhistoriques, les mercredis et jeudis de 14h à 16h pendant les vacances de la Toussaint.

Ateliers pour groupes scolaires sur réservation : fouilles archéologiques, taille du silex, peinture, allumage du feu et tir au propulseur.

**OUVERTURE tous les jours du 31 mars au 4 novembre et pendant les vacances scolaires de Noël et février**

### HORAIRES

Avril, mai, juin et septembre : 10h-19h

Juillet et août : 10h-20h

D'octobre au 4 novembre : 10h-18h

Vacances de Noël : 10h-17h (selon météo)

Vacances de février : 10h-18h (selon météo)

### DURÉE 1h

### TARIFS

Adulte : 8€

Enfant (5-13 ans) : 4,50€ • Moins de 5 ans : gratuit

Groupe adultes : 6,40€ • Groupe enfants : 3€

Route de Rocamadour - 46200 Lacave - Tél. 05 65 32 28 28 - [contact@prehistodino.com](mailto:contact@prehistodino.com) - [www.prehistodino.com](http://www.prehistodino.com)

G7

# Préhisto Dino Parc



Mégalosaure animé

### L'histoire de la vie du Big-Bang jusqu'à nous.

Au cœur d'une forêt préservée, partez pour un voyage à travers le temps et découvrez l'étonnante évolution des espèces. Vous vous laisserez surprendre par notre impressionnant Mégalosaure animé de 5 mètres de haut et par le réalisme des 150 représentations grandeur nature qui jalonnent le parcours. Construit chronologiquement, Préhisto Dino Parc vous invite à partir sur les traces lointaines des dinosaures, mammifères et hominidés, et vous livre grâce à une signalétique ludique et pédagogique, les spécificités de chaque espèce.

**EN** *At the heart of preserved forest, along a walk with sound, enlivened with a fun and educational signage, you will discover over 150 life size representations that will plunge you into the world of dinosaurs and in the world of our ancestors with a fully reconstituted Neolithic village. Let yourself be surprised by a giant Megalosaurus will move, blink and growl!*

Ouvert tous les jours du 31 mars au 4 novembre 2018, et pendant les vacances scolaires.

Plus d'informations en page 77

**ENTRE SOUILLAC ET ROCAMADOUR, À 6 KM DE ROCAMADOUR**

**Route de Rocamadour 46200 LACAVE EN QUERCY**

**Tél. 05 65 32 28 28**

**[contact@prehistodino.com](mailto:contact@prehistodino.com)**

**[www.prehistodino.com](http://www.prehistodino.com)**



Le Brachiosaure



Village Néolithique

### Grotte Préhistorique des Merveilles



La Grotte des Merveilles se situe près de l'Office de Tourisme de Rocamadour. Grotte tapissée d'une multitude de concrétions cristallines et ornées de peintures préhistoriques datant de plus de 20 000 ans. L'Art Pariétal se révèle émouvant et fascinant ; Représentant des animaux : cervidés, chevaux, mains négatives...

**EN** The cave is covered in a multitude of crystalline concretions and contains cave paintings from over 20,000 years ago. Situated near to the Rocamadour Tourist Office. Open from 1 April to 4 November.

**ES** Cueva de las maravillas, tapizada por una multitud de concreciones cristalinas y pinturas rupestres de hace más de 20.000 años. Situada al lado de la oficina de turismo de Rocamadour. Fascinante arte parietal.

**DE** Die Höhle wird von einer Vielzahl kristalliner Konkretionen bedeckt und enthält mehr als 20 000 Jahre alte Höhlenmalereien. Sie befindet sich in der Nähe des Touristenbüros von Rocamadour. Vom 1. April bis zum 4. November geöffnet.

**OUVERTURE du 01/04 au 04/11**

**HORAIRES** Du 01/04 au 13/07 : 10h-12h et 14h-18h  
Du 14/07 au 26/08 : 9h30-19h

Du 27/08 au 30/09 : 10h-12h et 14h-18h

Du 01/10 au 04/11 : 10h-12h et 14h-17h.

**DURÉE** 45 mn

**TARIFS** Adulte : 7,50€ • Enfant (5 à 11 ans) : 4,50€  
Groupe adultes : 6,50€ • Groupe enfants (10 min.) : 4€

L'Hospitalet - 46500 Rocamadour - Tél./Fax 05 65 33 67 92 - contact@grottedesmerveilles.com - www.grottedesmerveilles.com

H8

### Grottes de Cougnac



À 20 min de Sarlat. Visite de deux grottes. C'est au cours du paléolithique supérieur entre 30 000 ans et 18 000 ans que les hommes de Cro-Magnon ont investi les parois. Bouquetins, cervidés, mammouths, figures humaines, signes divers ornent l'extrême partie de la grotte. Un tarif réduit sur présentation de cette pub par famille.

**EN** 20 mins from Sarlat. Cave paintings from the Paleolithic period between 30,000 and 18,000 years ago of ibex, deer, mammoths, human figures. Reduced price on showing this brochure per family. Open Spring holidays to 1st Nov.

**ES** A 20 min de Sarlat. Dos cuevas con Pinturas rupestres del paleolítico superior de entre 30.000 y 18.000 años, pintadas por los hombres de Cromañón. Precio reducido al mostrar este folleto, por familia.

**DE** 20 Minuten von Sarlat entfernt. Höhlenmalereien von Steinböcken, Mammuts und menschlichen Gestalten aus dem Paläolithikum vor 30 000 bis 18 000 Jahren. Reduzierte Preise pro Familie beim Vorzeigen dieser Broschüre. Von den

Frühjahrsferien bis zum 1. November geöffnet.

**OUVERTURE des vacances de printemps au 1er novembre**

**HORAIRES** Vacances de printemps au 10/07 de 10h à 11h30 et de 14h30 à 17h et du 26/08 au 30/09 : 10h-11h30 et 14h30 à 17h • Du 11/07 au 25/08 : 10h à 17h45 • Du 01/10 au 31/10 : 14h à 16h fermé le dimanche en octobre • Hors période et horaires sur RDV pour les groupes de 20 pers.

**DURÉE** Visite des 2 grottes : 1h15

**TARIFS** Adulte : 8,50€ • Enfant : 6€ (5 à 12 ans) • Groupe adultes : 7€ • Groupe enfants : 5,50€ • Tarif réduit : 7,50€

46300 Payrignac - Tél. 05 65 41 47 54 - grottes.de.cougnac@wanadoo.fr - www.grottesdecougnac.com

E8

# Les Grottes préhistoriques de Cougnac



Bon pour un tarif réduit par famille sur présentation de ce guide.

Plus d'informations en page 78

**46300 GOURDON**  
(à 20 mn de SARLAT)  
Tél. 05 65 41 47 54  
grottes.de.cougnac@wanadoo.fr  
www.grottesdecougnac.com

## >>> DANS LE LOT MUSÉES MUSEUMS / MUSEOS / MUSEEN

### Maison du Piage



Et s'il y avait un peu de Néandertal en vous ? L'espace muséal de la Maison du Piage vous propose un voyage dans le temps de la Préhistoire entre 40 000 ans et 30 000 ans avant notre ère, sur les traces des derniers hommes de Néandertal et des premiers Hommes Modernes. Se sont-ils rencontrés ? La visite guidée et la manipulation d'objets préhistoriques en silex et en os permettent aux plus petits de découvrir le monde de l'archéologie et de la Préhistoire de façon interactive, vivante et atypique. Pour les plus grands, la visite permet de replacer dans leur contexte ses propres connaissances ainsi que les découvertes les plus récentes sur l'origine et l'évolution de l'Homme.

**EN** The Maison du Piage is a site where it is thought that the last Neanderthal men and the first Cro-Magnon men may have co-existed. It offers a visit back in time to discover what these people were like and ask whether the two types of man met between 40,000 and 30,000 years ago. Workshops for children in July and August.

**ES** El espacio museológico le propone un viaje a la Prehistoria, sobre las huellas de los Neandertales y de los primeros Hombres Modernos. Visita guiada para descubrir la Prehistoria de forma interactiva, animada y atípica. ANIMACIONES, con reserva.

**DE** Das Maison du Piage ist eine Stätte, von der angenommen wird, dass hier der letzte Neandertaler und der erste Cro-Magnon-Mensch gleichzeitig existierten. Workshops für Kinder im Juli und August.

**ANIMATIONS** Juillet/août : ateliers enfants. Les mercredis de 10h à 12h : atelier parure ou art pariétal. Les vendredis de 10h à 12h : atelier fouilles. Sur réservation.

**OUVERTURE d'avril à septembre (hors saison sur résa.)**

**HORAIRES** voir site internet **DURÉE** 1h

**TARIFS** Adulte : 4€ • Enfant (-7 ans) : gratuit • Groupe adultes : 3€ • Groupe enfants : nous consulter.

Le Bourg - 46300 Fajoles - Tél. 05 65 32 67 36 - 05 65 37 23 70 - contact@maisondupiage.fr - www.maisondupiage.fr

F7

### Musée Agricole et Automobile



Dans le Quercy, aux portes du Périgord Noir, venez découvrir un siècle d'outils agricoles (tracteurs, autos, motos...) restaurés par un passionné d'authenticité. Benoît Jouclar a su redonner vie à un véritable patrimoine, témoin des traditions de la vie quotidienne.

**EN** Come and discover a century of agricultural machinery (tractors, cars, motorbikes...). They have been lovingly restored to witness the past traditions of daily farm life. Open from 1 April to 11 November.

**ES** Venga a descubrir un siglo de diversas máquinas agrícolas restauradas por un apasionado de la autenticidad. Benoît Jouclar ha sabido revivir un patrimonio que es testimonio de las antiguas tradiciones de la vida cotidiana.

**DE** Kommen Sie und entdecken Sie ein ganzes Jahrhundert von Fahrzeugen und landwirtschaftlichen Maschinen (Traktoren, Autos, Motorräder...). Sie wurden liebevoll restauriert und sind ein Zeugnis vergangener Traditionen des täglichen Lebens auf einem Bauernhof. Vom 1. April bis zum 11. November geöffnet.

**OUVERTURE du 01/04 au 11/11**

**HORAIRES**

Avril à novembre de 10h-12h et 14h-19h tous les jours

Juillet et août de 10h à 19h tous les jours, départ visite guidée 11h, 15h, 16h30

Visite guidée sur RDV • Hors saison, sur RDV

**DURÉE** 90 mn

**TARIFS**

Adulte : 8€ (visite libre) • Enfants : 5€ (de 5 à 12 ans)

Gratuit - de 5 ans • Groupe : 10€ en visite guidée (visite passion)

Groupe : 7€ en visite libre • Groupe scolaire : 4€

Pepcy - 46340 Salviac - Tél. 05 65 41 56 18 - 06 81 09 98 05 - benoit.jouclar@orange.fr - www.musee-agricole-salviac.com

E9

## >>> DANS LE LOT MUSÉES MUSEUMS / MUSEOS / MUSEEN

### Musée de l'Automate



Souillac abrite dans son ensemble patrimonial abbaye-abbatiale du XII<sup>ème</sup> siècle une collection unique en Europe d'automates et de jouets mécaniques animés des 19<sup>ème</sup> et 20<sup>ème</sup> siècles. Ces automates évoluent dans une ambiance de son et lumière qui transporte petits et grands dans un univers féerique. Vous serez conquis par la charmeuse de serpents, le clown sur la lune, le jazz band, la reine des neiges, la scène de « la Pêche sous marine » d'après l'œuvre de Dubout ...

**EN** A collection of automata and mechanical toys from the 19th and 20th centuries, unique in Europe. As they move to the background of a sound and light show they create an enchanting world for old and young alike. Open April to end October.  
**ES** Una colección de autómatas y juguetes mecánicos de los S.XIX y XX, única en Europa, que transporta a pequeños y grandes a un universo mágico. Exposición temporal excepcional a partir de abril de "Las marionetas de Mali".  
**DE** Eine in Europa einzigartige Sammlung von Automaten und mechanischen Spielzeugen des 19. und 20. Jahrhunderts. Da sie sich vor dem Hintergrund einer Licht- und Tonshow bewegen, lassen sie für Jung und Alt eine bezaubernde

*Welt wiedererstehen. Von April bis Ende Oktober geöffnet.*

**ANIMATIONS** Une exposition temporaire exceptionnelle « Les marionnettes du Mali », véritable invitation au voyage en provenance des contes et du mime du théâtre africain. Une vidéo les présente en mouvement.

**OUVERTURE du 01/04 au 30/10**

**HORAIRES** Avril, mai, juin, septembre, octobre : 14h-18h, ouvert pour les groupes le matin sur rendez-vous • Juillet, août : 10h-12h30 et 14h-18h30 • **DURÉE** 1h

**TARIFS** Adulte : 7€ • Collégien, lycéen, étudiant : 5€ • Enfant (5-12 ans) : 3€ • Groupe scolaire : 3€ • Groupe > 20 pers. : 5€ • Groupe > 30 pers. : 4€

Esplanade Alain Chastagnol - 46200 Souillac - Tél. 05 65 37 07 07 - museedelautomate@souillac.fr - www.musee-automate.fr

G6

### Musée des Vieilles Horloges de Salviac



Aux confins du Lot et de la Dordogne venez découvrir une collection fascinante d'horloges datant du XIV<sup>ème</sup> au XX<sup>ème</sup> siècle, véritable témoignage issu d'un autre temps. Une visite passion d'une heure et demi vous sera commentée par un passionné qui vous plongera dans un autre temps.

**EN** On the Dordogne/Lot borders discover a fascinating collection of clocks dating from the 14th to the 20th century. A visit which will take you back in time.  
**ES** Fascinante colección de relojes que datan del Siglo XIV al Siglo XX. Visita de una hora y media comentada con una pasión que le transportará a otros tiempos.  
**DE** Entdecken Sie an den Ufern der Dordogne/Lot eine faszinierende Sammlung von Uhren vom 15. bis 20. Jahrhundert. Ein Besuch, der Sie in vergangene Zeiten zurückführt.

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** 9h-12h et 14h-19h • RDV de préférence

**DURÉE** 1h30

**TARIFS** Adulte : 7€ • Enfant : 3,50€ (5 à 12 ans) • Groupe adultes : 5€ • Groupe enfants : 3€

Cambeleve - 46340 Salviac - Tél. 06 47 13 75 95 - 05 65 32 18 80 - 06 82 22 74 30 - vieilleshorlogesdesalviac@orange.fr - www.les-vieilles-horloges-de-salviac.com

E9

## >>> DANS LE LOT TRAIN TOURISTIQUE TOURIST TRAIN / TREN TURÍSTICO / TOURISTENZUG

### Chemin de Fer Touristique du Haut-Quercy



A bord d'un train à vapeur ou diesel, découvrez les merveilleux paysages de la vallée de la Dordogne et la riche histoire de cette ligne de chemin de fer mise en service en 1889. Évadez-vous pour un voyage d'une heure, à petite vitesse, en corniche sur la falaise. Voitures ouvertes et panoramiques

**EN** Climb on board a steam or diesel train to discover the wonderful Dordogne Valley scenery on this ancient railway line which began its life in 1889.  
**ES** Descubra a bordo de un tren de vapor los maravillosos paisajes del valle del Dordoña y la rica historia de esta línea férrea puesta en marcha en 1889. Viaje de 1h, a baja velocidad. Coches abiertos y panorámicos.  
**DE** Gehen Sie an Bord eines Dampf- oder Dieselszugs, um die Szenerie des wunderbaren Dordogne-Tals von dieser ehemaligen Eisenbahnlinie aus zu entdecken, die 1889 gegründet wurde.

**OUVERTURE**

**du 1<sup>er</sup> avril au 30 septembre et vacances de la Toussaint**

**DURÉE** environ 1h

**TARIFS**

Entrain à vapeur : Adulte : 10,50€ • Enfant : 6,50€ • Grpe adultes : 8€/pers. • Groupe enfants : 5,50€/pers.

En train Diesel : Adulte : 8€ • Enfant : 5€ • Groupe adultes : 6€/pers. • Groupe enfants : 4€/pers.

Près de la gare - 46600 Martel - Tél. 05 65 37 35 81 - cfthq@wanadoo.fr - www.trainduhautquercy.info

H6

## >>> DANS LE LOT PARCS ANIMALIERS ZOOS / PARQUES DES ANIMALES / ZOOS

### Parc animalier de Gramat



Entre Rocamadour et Padirac, le Parc Animalier de Gramat offre, tout au long de l'année, 2 heures ou plus de promenade sur 40 hectares ombragés du Causse au cœur du Parc Naturel Régional des Causses du Quercy. Il allie une approche pédagogique et culturelle tout en restant un lieu de détente familiale. Animations tout au long de l'année. Activité soigneur d'un jour. Visites pédagogiques pour les scolaires, groupes.

**EN** A zoo, ideal for family visits set in 40 shady hectares at the heart of the Parc Naturel Régional des Causses de Quercy. Activities organised all year.  
**ES** Todo el año 2 horas o más de paseos por 40 ha a la sombra en el corazón del Parque Natural. Combina un enfoque pedagógico y cultural con el disfrute en familia. Animaciones todo el año.  
**DE** Ein idealer Zoo für Familienausflüge, der in einem 40 Hektar großen schattigen Gelände im Herzen des Regionalen Naturparks Causses de Quercy (Kalkhochebene) angelegt wurde. Das ganze

*Jahr über or ganisierte Aktivitäten.*

**OUVERTURE toute l'année**

**HORAIRES** BASSE SAISON : 13h30 - 17h30 • Du 1<sup>er</sup> janvier au 31 mars • Du 5 novembre au 31 décembre • Fermeture exceptionnelle le 25 décembre

MOYENNE SAISON : 10h - 18h30 • Du 1<sup>er</sup> avril au 30 juin • Du 1<sup>er</sup> septembre au 4 novembre

HAUTE SAISON : 9h30 - 19h • Du 1<sup>er</sup> juillet au 31 août

**DURÉE** 2 à 3 heures **TARIFS** Adultes : 13,50€ • Enfants (de 3 à 11 ans inclus) : 8,50€ • Gratuit - de 3 ans.

**TARIFS REDUITS** (partenaires, étudiants, personne en situation de handicap porteuse d'un justificatif) Adultes : 11,50€ • Enfants (3 à 11 ans inclus) : 7€

D14 - 46500 Gramat - Tél. 05 65 38 81 22 - gramat-parc-animalier@wanadoo.fr - www.gramat-parc-animalier.com

H8

### Rocher des Aigles



L'écoparc Rocher des Aigles : une façon unique de découvrir les oiseaux. Évoluant dans le ciel les rapaces vous entraîneront dans une ronde tourbillonnante et fascinante, vous pourrez ainsi admirer l'une des plus grande collection d'Europe. Aigles, Vautours, Condors, Faucons, Hibous, Chouettes et Perroquets vous invitent à partager un moment privilégié. Le Rocher des Aigles est le garant d'une éthique qui respecte la biologie des oiseaux. Prévoir d'arriver 10 min avant l'horaire du spectacle.

**EN** A unique way to discover birds. A show where you can admire one of the largest collections of birds of prey in Europe with guaranteed respect for the biology of the birds. Please arrive 10mn before chosen show time.  
**ES** Este eco-parque es una forma única para descubrir las aves. Una de las más grandes colecciones de rapaces de Europa. Con garantías de una ética que respeta la integridad de las aves. Llegar 10min antes de la hora del espectáculo.  
**DE** Eine einzigartige Weise, Vögel zu beobachten. Eine Show, bei der Sie eine der größten Greifvogelsammlungen Europas bestaunen können und der Respekt für die Biologie der Vögel garantiert ist. Bitte kommen Sie bereits 10

Minuten vor Beginn der von Ihnen gewählten Vorführung.

**OUVERTURE du 01/04 au 30/09**

**HORAIRES** 1<sup>er</sup> au 12 Avril : 14h30 et 16h • 13 avril au 30 juin : 13h, 14h30 et 16h • Juillet - août : 12h, 14h, 15h30 et 17h • Septembre : 14h30 et 16h

**DURÉE SPECTACLE** 1h

**VISITE DU PARC LIBRE** 30 mn

**TARIFS** Adulte 10€ • Enfant (4 à 13ans) : 6€ • Groupe adulte 7,50€ • Groupe enfant (5 à 13 ans) 5€

Route du Château - 46500 Rocamadour - Tél. 05 65 33 65 45 - rocherdesaigles@wanadoo.fr - www.rocherdesaigles.com

H8

### La Forêt des Singes



Venez découvrir 150 macaques de Barbarie en totale liberté à Rocamadour. Au détour d'un chemin, vous pourrez observer un singe porter un bébé, des jeunes jouer entre eux... Vous serez séduit par la proximité incroyable avec les animaux. Vous pourrez aussi assister au nourrissage et visionner un film sur les Magots. Visite libre. Parc équipé de brumisateurs. Aire de pique-nique, snack, boutique et aire de jeux pour enfant.

**EN** Discover 150 Barbary macaque monkeys living in total freedom at Rocamadour. You can see one carrying a baby, the young playing, help feed them. You will love being so close to them. Feeding times every 45 minutes.  
**ES** Venga a descubrir 150 monos de Barbarie en total libertad. Le seducirá la increíble proximidad con los animales. También podrá asistir a su alimentación. Visita libre. Parque equipado con atomizadores. Zona de Picnic, bar, tienda y zona de juegos para niños.  
**DE** Entdecken Sie 150 Berberaffen der Gattung der Makaken, die in völliger Freiheit in Rocamadour leben. Sie können sie beobachten, wenn sie ihre Babys tragen, Sie können den Kleinen beim Spielen zuschauen und bei ihrer Fütterung mithelfen. Sie werden begeistert davon sein, die Affen so aus der Nähe zu erleben. Fütterungszeiten alle 45 Minuten.

**ANIMATIONS** Nourrissage des singes toutes les 45 min

**OUVERTURE du 24 mars au 11 novembre. 7j/7**

**HORAIRES** Mars/Avril, du 1<sup>er</sup> au 16/09, les WE du 17 au 30/09 : 10h-12h/13h-17h30 | Mai/Juin : 10h-12h/13h-18h | Juil./Août : 9h30-18h30 sans interruption | Du 17 au 30/09 en semaine : 13h/17h30 | Oct. en semaine : 13h-17h | WE en Oct., vacances de la toussaint, 10 et 11 Nov. : 10h-12h/13h-17h | Fermeture de la caisse 45 min. avant le parc.

**DURÉE** 1h30

**TARIFS** Adulte : 9 € • Enfant (5-14 ans) : 5,50 € • Enfant -5 ans : gratuit • Groupe adultes : 6,50 € • Groupe enfants (2-18 ans) : 4,50 € • Handicapés : 4,50 €

L'Hospitalet - 46500 Rocamadour - Tél. 05 65 33 62 72 - Fax 05 65 38 86 82 - info@la-foret-des-singes.com - www.la-foret-des-singes.com - GPS : n44°48'13" e1°38'02" H8

# Forêt des Singes



Découvrez 150 macaques de Barbarie en totale liberté à Rocamadour.

Plus d'informations en page 80

**46500 Rocamadour**  
**Tél. 05 65 33 62 72**  
**Fax 05 65 38 86 82**  
**info@la-foret-des-singes.com**  
**www.la-foret-des-singes.com**

### Reptiland



Reptiland est un vivarium touristique situé à Martel, village médiéval dans le Lot. Vous y découvrirez la plus belle collection de reptiles en Europe exposée en lumière du jour, mais aussi la plus grande de France en espèces vénimeuses. Serpents, tortues, lézards, crocodiles, mygales et scorpions, dans un espace couvert et climatisé. Venez changer votre vision des reptiles !

**EN** Reptiland is a tourist vivarium based at Martel with the best collection of reptiles in Europe including snakes, tortoises, lizards, scorpions and crocodiles. Come and change your ideas about reptiles!  
**ES** Terrario turístico con la mejor colección de reptiles de Europa expuestos a la luz del día y la mayor de Francia de especies venenosas. Serpientes, tortugas lagartos, cocodrilos, tarántulas y escorpiones en zona climatizada. ¡Venga a cambiar su visión de los reptiles!  
**DE** Reptiland ist ein Tiergehege mit der besten Reptiliensammlung ganz Europas, das Touristen in Martel besuchen können. Es umfasst unter anderem Schlangen, Schildkröten, Eidechsen, Skorpione und Krokodile. Kommen Sie und

ändern Sie Ihre Meinung über Reptilien!

**OUVERTURE du 01/02 au 30/11**

**HORAIRES** De février à juin et de septembre à novembre : du mardi au dimanche de 10h à 18h • Juillet/août : de 10h à 18h30 - 7J/7 • Ouvert les jours fériés • Hors saison : fermeture de la billetterie à 17h • Juillet/août : fermeture de la billetterie à 17h30

**DURÉE** 1h30

**TARIFS** Adulte (à partir de 13 ans) : 9,50€ • Enfant (4- 12ans) : 6€ • Groupe adultes : 8€ • Groupe enfants : 5€

Puy Lombry - 46600 Martel - Tél. 05 65 37 41 00 - contact@reptiland.fr - www.reptiland.fr - GPS : n44°929728 e1°617377

H6

### Parc Durandal



Proche du Château de Rocamadour, trois spectacles équestres incontournables. Cascades équestres, combats, personnages pittoresques, humour décalé, une grande complicité et proximité avec les artistes ! Partagez ces moments inoubliables, pour toute la famille dans un parc agréable et ombragé !

**EN** This summer come and enjoy three spectacular shows on horseback with stunts, fights and humour. Good for all the family.  
**ES** 3 espectáculos ecuestres imperdibles. ¡Combates y humor en complicidad y cercanía con los artistas! Para toda la familia en un agradable parque a la sombra.  
**DE** Kommen Sie diesen Sommer und amüsieren Sie sich bei den drei spektakulären Shows auf dem Rücken der Pferde mit Stunts, Kämpfen und Humor. Ein Spaß für die ganze Familie.

**OUVERTURE Du 8 juillet au 26 août. Le parc sera fermé les vendredis et samedis au mois de juillet et les samedis au mois d'août**

**SPECTACLES • Lames du Temps** : du 8 au 31 juillet à 11h et du 1<sup>er</sup> au 26 août à 11h - Tarifs : 9€ adulte, 7€ enfant (-14 ans) - Durée : 45mn • **Durandal VS Excalibur** : du 8 au 31 juillet à 15h, du 1<sup>er</sup> au 5 août à 15h, du 6 au 19 août à 15h et 17h et du 20 au 26 août à 15h - Tarifs : 11€ adulte, 8€ enfant (-14 ans) - Groupes (à partir de 10 pers) : 9€ adulte, 7€ enfant (-14 ans) - Durée : 1 heure • **Jean Pierre Cheval fait son cinéma** : le 27 juillet à 22h, les 3, 10, 17, et 24 août à 22h - Tarifs : 15€ adulte et 10€ enfant (-14 ans) - Durée : 1h15. **TARIFS** Tarif pour deux spectacles (Lames du Temps et Durandal VS Excalibur) : 14€ adulte et 10€ enfant (-14 ans) • Tarif pour les trois spectacles : 25€ adulte et 18€ enfant Tous les spectacles sont gratuit pour les enfants de moins de 4 ans.

Le Marcayou - 46500 Rocamadour - Tél. 06 19 39 18 00 - contact@parcdurandal.fr - www.parcdurandal.fr - GPS Latitude 44.801179 Longitu 1.614281 de

H8

**LASCAUX**

**PARC DU  
THOT**

**NOUVEAU**

# PASS

## PRÉHISTOIRE

### TARIF PRÉFÉRENTIEL

**VOYAGEZ  
AU CŒUR DE  
L'HOMME**

**LAUGERIE  
BASSE**



lascaux.fr



Organisation  
des Territoires, de la Culture,  
de l'Éducation,  
de la Santé et de la Qualité  
de la Vie  
Maison départementale  
du patrimoine, services de la culture et de la Région  
présenté par le Centre de l'art pariétal  
et l'ICPAP



**Lascaux - Centre International de l'Art Pariétal**  
MONTIGNAC, Dordogne  
Tél. standard : +33 (0)5 53 50 99 10  
contact@lascaux.fr



# CHÂTEAU & JARDINS DES MILANDES

DEMEURE DE JOSÉPHINE BAKER



**SPECTACLE  
DE RAPACES**

*Bird of prey display*

**ANIMATIONS ENFANTS**

*Children's activities*

**BRASSERIE SUR PLACE** - *Castle brasserie on site*

24250 Castelnaud-la-Chapelle - Tél. 05 53 59 31 21 - [contact@milandes.com](mailto:contact@milandes.com)

[WWW.MILANDES.COM](http://WWW.MILANDES.COM)

